

19. Cui
2-91.853
BIBLIOTECA MUSEO
1
18
COMPENDIO

GEOGRAPHICO

I HISTORICO

DE EL ORBE ANTIGVO,

I DESCRIPCION

DE EL SITIO DE LA TIERRA,

ESCRITA

POR POMPONIO MELA,

ESPAÑOL ANTIGVAMENTE EN LA REPUBLICA
ROMANA; I AHORA, CON NVEVA I VARIA
ILVSTRACION, RESTITVIDO A LA SVIA
ESPAÑOLA, DE LA LIBRERIA

DE DON IVSEPE ANTONIO
GONZALEZ DE SALAS,

*Caballero de la Orden de Calatraba, i Señor de
la Casa de los GONZALEZ de Vadiella.*

SEGVNDA IMPRESSION.

CON LAS LICENCIAS NECESSARIAS.

En Madrid: POR DON ANTONIO DE SANCHA.
AÑO DE M. DCC. LXXX.

Se hallará en su Libreria, en la Aduana Vieja.

DEMEA SENEX APUD COMICVM.

Nunquam ita quidquam benè subducta ratione
ad vitam fuit,
QVIN RES, AETAS, VSVS SEMPER ALIQVID
ADPORTET NOVI.

AL MVI ILVSTRE SEÑOR,
 D. PEDRO PACHECO GIRON,
 DE EL CONSEJO DEL REI N. S.
 DON PHILIPPE IV,
 EN LOS DOS SVPREMOS DE CASTILLA,
 I DE LA GENERAL INQVISICION, &c.
 DON IVSEPE ANTONIO
 GONZALEZ DE SALAS.

ANtigua es mucho, i aùn anterior a la edad de los Heròes, la acordada costumbre de Dedicar a Personas Grandes los Escriptos: siendo tres las razones, que dieron ocasion a la formula de ceremonia tan solenne. La mas repetida, parece, haber sido, El acogerse al

Sagrado de su PROTECCION, contra la contingencia de los accidentes: La otra suele ocasionarse, De el empeñarlos de esse modo a la DEFENSA de su detraction: I la ultima, El encomendar a la memoria el ANIMO AGRADECIDO, en monumento de maior duracion que de bronce, algun testimonio de su reconocimiento. Pero rara vez las tres juntas concurrieron en una Dedicacion, quando en esta todas extremadamente se conspiran, para necessitarme a consagrar al mui illustre nombre de V. S. este no despreciable Assumpto. Preeminente se halla hoy en los dos Tribunales, de donde para los Libros se deriva la maior PROTECCION. I siendo en los otros vana, i phantastica la DEFENSA, que haian de comunicar contra sus detractores, por ser esquisitos los Prin-

ci-

cipes, a quien suelen ofrecerse, que puedan con facultad propia; en V. S. se percibe en grado tan superior, que diré aqui, aunque profane su modestia, ser el de V. S. el sugeto, que de continuada comunicacion mas me ha admirado, en el raro sabor, i comprehension universal de las Letras. En fin, Señor, se hubo de valer de esta significacion mi animo, reconocido a los favores recibidos de V. S. para que quando no valgo al desempeño, algun tanto se alivie, con manifestar su AGRADECIMIENTO, i su obligacion. No desconfio, que haia tambien de ser para la Patria este algun adorno, ignorandose hasta hoi en su Lengua propria la Geographia de los Antiguos: a quien acompañan Novedades, de otro alguno no imaginadas; juntamente con no esca-

sas , ni vulgares noticias de la *His-*
toria , ansi *Natural* , como *Moral* , i
Civil. La principal parte de todo se
 comprehende en un excelente Es-
 criptor suio , que de nuevo se le
 restituie , variamente Ilustrado ; des-
 pues que en tanta dilacion de siglos,
 deforme , viciado , i mal entendido,
 no alcanzó alguna valerosa atten-
 cion , entre tantos Alcides de las Mu-
 sas. Hallen pues en V. S. el Autor , i
 su Interprete , benigna acceptacion , i
 erudita defensa , contra la rudeza , i
 la calumnia ; el uno por sus meritos ,
 i el otro por el empeño de V. S. en
 hacerle favores ; i lograremos ambos
 ansi grande premio de el estudio ,
 i de la diligencia. Nuestro SEÑOR
 guarde la mui ilustre persona de V.
 S. largos años , para que de sus acier-
 tos goce en mucha edad esta Mo-
 narchia el commun beneficio.

CENSURA DE EL Dr. MARTIN
 Vazquez Siruela ; Canonigo de la Iglesia
 Colegial Insigne del Sacro-Monte.

DE orden de el Señor Licenciado D. Gabriel de Aldama, Consultor de el Santo Oficio de la General Inquisicion, i Teniente de Vicario en esta Villa de Madrid, é visto este Libro, cuió titulo es, *Compendio Geographico, i Historia de el Orbe Antiguo*: i de dos partes de que suelen constar estas Censuras, una es inescusable, por ser en servicio de la Fè, que como pide los entendimientos reñidos, ansi las lenguas, i las plumas postradas a su veneracion. Otra no es necessaria; pero introducida de la costumbre, en abono de el Escriptor, i de lo Escripto. En la *Primera*, que me toca forzosamente, quanto mi diligencia puede alcanzar, este Libro va segurissimo, i en èl se hallan todas las calidades, que en escripto Catholico se pueden desear, o pedir, sin que haia, no digo sentimiento advertido (que está esso mui lexos) pero ni palabra descuidada, que pueda, o manchar la pureza de la Religion, o desassear las buenas costumbres. Donde quiera que el argumento da ocasion, espira el animo de el Autor religiosissimo, i su piedad se hace conocer. En la *Segunda*, que no es de obligacion, cuidadosamente me escuso de hablar, habiendo de hacerlo la Obra misma. Cuió credito, si fuesse mala, no se podria alterar por la alabanza agena; como si fuesse buena, por el vituperio:

rio : principalmente en el concepto de los Doctos , a quien con propiedad pertenecen iguales Escriptos. Demás de el tener bien entendido , como el Autor no pende de tales elogios. Con esto è dicho mi parecer. En Madrid a 18. de Octubre de 1643. años.

Dr. Martin Vazquez

Siruela.

CENSURA DE D. FRANCISCO DE QUEVEDO Villegas, Caballero del Habito de Santiago, Señor de la Villa de la Torre de Iuan Abad.

POR mandado de los Señores del Real i Supremo Consejo de Castilla , è visto este Libro , que se intitula , *Compendio Geographico, i Historico de el Orbe Antiguo* ; escripto por Don Iusepe Antonio Gonzalez de Salas , Caballero de el Habito de Calatraba. Obra tan importante , que sin sus noticias en toda la Historia Antigua , i no en pequeña parte de la Sagrada , se ignora. mucho de lo que se lee. Las *Novedades* en él contenidas hicieron cuidadosa , i prolixa mi atencion ; en pero dexòme sin escrupulo alguno , el hallar bien assistidos de reverencia Catholica sus discursos , que para remontarse , primero se postraron reconocidos a la verdad de la Fé , de que participaron robusta salud aùn las palabras. Hablar , segun lo que alcanzo , de la seguridad de la Doctrina , toca hoi a mi obediencia. Las alabanzas de la Obra , no se contienen en los terminos de esta Censura ; i severamente aqui las escusa su Autor. al juicio quedan pues de los Doctos , que en balanza rigurosa las ponderan , i proporcionan con los meritos. Ansi lo siento , Madrid 25. de Octubre 1643.

D. Francisco de Quevedo

Villegas.

PRO-

PROLOGO

DE L EDITOR.

Habiendo reimpresso el año de M. DCC. LXXVIII. en dos tomos en 8. las eruditissimas i rarissimas obras intitulas : *Nueva idea de la Tragedia Antigua* , o *Ilustracion ultima al libro singular de Poetica de Aristoteles Stagiritá* , i *Tragedia practica i observaciones que deben preceder a la Tragedia Española intitulado TROIANAS* , escritas ambas por D. JOSEPE ANTONIO GONZALEZ DE SALAS , colocamos al principio de la segunda unas *Memorias para la vida i escritos de nuestro célebre Autor* . En ellas se da noticia de la traduccion de Pomponio Mela que ahora damos al publico , i de la curiosa (1) *Dissertacion de la tierra descubierta i enbierta de las aguas* , que notablemente acrescentada publicó despues en Latin el mismo Autor con titulo *de duplici terra* . Enton-

(1) Vease la p. XX. y sigg. de las citadas *Memorias* . La *Dissertacion* de SALAS aquí mencionada se lee en la pag. 14. del presente volumen.

ces no tuvimos por oportuno detenernos en referir el juicio que algunos habian hecho de la nueva opinion de SALAS en su disertacion , reservandolo para quando publicassemos la version de Me-la , el texto Latino de este illustre Español , i el citado discurso *de duplici terra* , que (1) ofrecimos dar en dos tomos. Sin embargo como en este intermedio haiamos emprendido una copiosissima Coleccion en 4. de los *Opusculos selectos i mas raros de nuestros celebres Españoles , assi Latinos , como Castellanos* , cuyo primer tomo está mui adelantado: hemos juzgado que una obra tan erudita i llena de testimonios de Autores Griegos i Hebreos , como la de SALAS , estaria mejor alli , que no entre las puramente Españolas : i assi para completar las *Memorias* pertenecientes a la vida i escritos de SALAS , añadiremos anticipadamente las siguientes.

D. Joseph Pellicer de Ossau i Tovar , varon de estupenda lectura , i de una inmensa erudicion , en la *Bibliotheca*

ca

(1) Vease la nota puesta al fin de las citadas *Memorias*.

ta formada de los libros i obras que tenia compuestos , impressa en Valencia el año de M. DC. LXXI. 4. en la pag. 31. i sigg. al año 1646. nos da noticia de una Epistola , cuio argumento es Defensa de la tierra unica : i nos informa del motivo que tuvo para escribirla. Aunque es largo el passage , no podemos menos de copiarle por ser de suma instruccion , i nada comun la citada Bibliotheca , i mucho menos la Epistola , que nõ hemos logrado ver hasta ahora. Dice pues , hablando de ella : „ Escribióla D. Joseph Pellicer a D. JOSEPH ANTONIO GONZALEZ DE SALAS , Caballero del Orden de Calatraba , i varon de selecta erudicion , que en sus Anotaciones Castellanas a la traduccion de Pomponio Melá , que publicó el año de 1644. hizo Dissertacion particular de la tierra cubierta i descubierta de las aguas. En ella assienta por opinion suia , i nueva , que la tierra , que se descubrió despues del diluvio universal , fue todo lo que antes de él habia sido Mar ; i quedó convertido en Mar todo el Continente , que antes fue tierra , i habitada por los hombres desde Adam a Noe. Sobre esta novedad dige

na de una comprobacion eficacissima , i no de fundarse en conjeturas , sino de manifestarse con testimonios claros i evidentes , le escribió D. Joseph Pellicer la Epistola de este argumento , advirtiendole , quanto repugnaba a todo el comun de las escuelas , en qualquier facultad que se especulasse : i que si despues del diluvio hubo alguna diferencia en el terreno de entonces al de antes , seria la que S. Ephrem Diacono de Edessa afirmó diciendo : *Que los mortales despues del diluvio no mudaron de tierra , porque fue la misma , sino de territorio , porque fue diferente la Region , en que habitó Noe con sus descendientes , que la que vivió Adam con los suios hasta Noe* : i que este sentir siguió tambien Moises Bar-Cephas Obispo en Syria. Guias dos autoridades , i el sentir universal de todos los Padres de la Iglesia Griega i de la Latina , que no hablaron de mutacion de tierra en agua , ni de agua en tierra , se oponian a su pretendida novedad. De esta advertencia familiar i de amigo se estamparon los exemplares que bastaban a que la juzgassen los doctos : mas de ella resultó publicar D. JOSEPH DE SALAS en el

año 1650. i en Holanda su *Dissertacion de duplici terra* en lengua Latina, donde reproduce la misma opinion acompañada de diversas erudiciones, i procura satisfacer a las autoridades de San Ephrem i Moises Bar-Cephas, dexando en silencio a quien se las opuso i propuso. Pero ¿cómo las satisface? Diganlo las palabras mismas. En primer lugar dice, que fue opinion de Moises Bar-Cephas, i que lo apoió San Ephrem, siendo al contrario: pues S. Ephrem lo escribió por los años 350. de Christo N. S. i Moises Bar-Cephas, Obispo en Syria, despues del año de 1000. i en el X. siglo. Pero de ambos se deshace SALAS con esta clausula: *Atenim satis iam sit & exoticæ id genus Geographiæ. Nam licet ea huc accesserit nec importuna nunc, nec satis inficeta, plane fide periclitatur, nec immerito: nam longe abit a verisimilitudine tota, doctrinaque rationi consentanea, quam præferunt nostri. Præterquam quod ipsi obtrudunt nobis commenta sua evanida quidem, ne dicam nugatoria, deserta omnino vel levidensi probatione, ubi fulcris erat in primis opus, ac pedamentis decumanis.* Con pala-

labras tan descomedidas responde al testimonio de S. Ephrem en nacion Syro, i lleno de todas las erudiciones Orientales ; en antigüedad de los primitivos Padres de la Iglesia ; en autoridad tan grande como califica San Geronimo en sus *Escritores Ecclesiasticos* , diciendo: *Ephræm Edessenæ Ecclesiæ Diaconus multâ Syro sermone composuit opuscula, & ad tantam venit claritudinem, ut postlectionem scripturarum publice in quibusdam Ecclesiis eius scripta recitentur.* Sus obras traduxo de la lengua Syra en la Griega S. Basilio Magno : los elogios debidos a sus meritos recopiló S. Gregorio Nysseno : su vida escribió S. Simeon Metaphraste : su festividad celebra la Iglesia Catholica a I. de Febrero , i en el Martyrologio Romano le aclama la eminentissima pluma del Cardenal Cesar Baronio diciendo : *Nullibi mea sententia felicius, quam in suis ipsis scriptis tum doctrinæ, tum sanctitatis elucet eius imago.* Moises Bar-Cephas escribió en Syro tres libros *de Paradiso* , que traduxo Andres Masio , i andan en la *Bibliotheca de los Padres.* De S. Ephrem , cuia es la autoridad , i de Moises , que la sigue,

DEL EDITOR. xv

escribe SALAS que son *Commenta evan-
 nida, ne dicam nugatoria, deserta om-
 nino vel levidensi probatione*, no pudien-
 do desear mas comprobacion que el tes-
 timonio i autoridad de S. Ephrem, ca-
 lificada por tantos Santos i Padres su eru-
 dicion i doctrina en el discurso de mil i
 trescientos años. De la misma de que se
 valió D. JOSEPH en el de 1644. se va-
 lió en el de 790. George Syncello, lla-
 mado ansi, por ser coadjutor de Tara-
 sio Patriarcha de Constantinopla. Pues
 para convencer de falsos a los dos mas
 celebrados hombres entre los antiguos,
 como fueron Beroso Chaldeo, i Mane-
 thon Egypcio, les opuso el mismo tes-
 timonio de S. Ephrem, escogiendole en-
 tre otros muchos Padres antiguos, que
 seguian su sentir. No son estos los fabu-
 losos i fingidos por Juan Annio, sino
 los verdaderos, i que corrian sus origi-
 nales o exemplares en tiempo de Syn-
 cello. Beroso i Manethon fingieron unos
 Imperios imaginarios en Chaldea i en
 Egypto, pretendiendo cada qual, que la
 antigüedad de Syro fuesse mui anterior
 al diluvio. Para convencer a entrambos
 de falsos trahe Syncello el testimonio de

S.

S. Ephrem, que D. Joseph Pellicer propuso, i. D. JOSEPH DE SALAS llama *Commenta evanida, ne dicam nugatoria*. Previenele Syncello con este elogio: *Babyloniorum autem regio, dice, vel ea, quam habitamus terræ pars ab Edem, Orientali plaga, in qua Paradisum exstare dicimus, non modico distat intervallo. Atque ut huius dicti deiferorum Patrum testem aliquem producamus, prodeat nobis divinus Ephrem, lingua inquam illa pelago eloquentiæ scaturiens dogmaticis suis de Paradiso sermonibus hoc pacto disserens*. Inmediatamente translada Syncello el texto de S. Ephrem, que se hallará en el (1) f. 15. i en este tenor mismo: *Amenis omnibus locis excelsis Paradisus elevatior: ad eius vero radices diluvii pertigerunt aque. Homines diluvio antiquiores inter Paradisum & Oceanam sedes habitationi commodas obtinebant. Cain autem soboles omnis terram*

(1) Esto es, de la edición que de George Syncello se hizo en París en la imprenta Real el año de 1652. Grec. Lat. en I. t. fol. con Notas del P. Goar, Dominico. I como todo esto de Syncello se halla mui viciado en la *Bibliotheca* de Pellicer, lo hemos rectificado conforme a dicha edición.

Od, quæ tremula exponitur, incolebat; Seth vero filii, ne cum Cain fratricidæ progenie commiscerentur, in excelsiores terræ partes ab Adamo iussi sunt consistere. Erat autem omnis illa Cain progenies, ob traductum cum sanguine a patre maledictum, corporis mole brevior, ac depressa forma. Ex adverso filii Seth ceu proceri gigantes, & egregoræ, sive Angeli Dei in excelsa morabantur regione. Porro filii Cain ad eos profectæ musicis tibiis & cinnyris illectos felici loco & excelsa regione deorsum egerunt, nupseruntque illis: crescenteque eorum nequitia factum est diluvium. Et eduxit dominus arcam Noe in montem Ararat: & ab eo tempore terram hanc homines incoluerunt. Ex quo colligitur, terram hanc habitatam liquandiu, prius incultam fuisse, cum ex Dei tolerantia juxta Paradisum, inter ipsum & Oceanum, homines moram trahere permitterentur. Exteriores vero tenebræ, de quibus Christus loquutus, intra Paradisum sunt: Paradisus autem & Oceanus mundum ambiunt. Ad Orientalem plagam situm obtinet Edem. Sol & Luna, gemina lumina, ex Paradiso oriuntur, & eodem peragrato in accubi-

tum tendunt. Acabando de copiar este testimonio de S. Ephrem, de que forma su argumento George Syncello, revuelve con la consecuencia contra Beroso i Manethon, i contra Chaldea i Egypto diciendo: *Et mente quidem sanis hæc abunde sufficere arbitror, ut ante diluvium Oceanum & Paradisum homines credantur terram incoluisse; ita tamen ut neque Babylon in terra, neque Chaldeorum Regnum, ut Beroso & eius discipulis ad evertendam scripturarum auctoritatem placet; nec Aegyptiorum principatus, ut a mendace & iactabundis buccis Aegyptiorum gentem Manetho extollente confictum est, extiterit.* Este testimonio de S. Ephrem ha novecientos i setenta años que opuso George Syncello a Beroso el legitimo, i al legitimo Manethon, para darles a entender la tierra que fue habitada desde Adam al diluvio; i la que habitamos desde el diluvio hasta hoi. El mismo opuso D. Joseph Pellicer a D. JOSEPH DE SALAS el año de 1646. contra su novedad de que la primera tierra habitada desde Adam a Noe quedó convertida en Mar, i que lo que antes del diluvio era Mar, es la tierra que

que habitamos desde Noe. Hasta agora la salida que da SALAS a lo propuesto es la que dexamos dicha. Lo qual se ha recopilado en este lugar i con esta ocasion , por correr de aquella opinion dos libros , Castellano i Latino , en quanto D. Joseph Pellicer vuelve a tratar de ella mas de proposito en el libro decimo de su *Apparato a la Monarchia antigua de España.* “Hasta aqui Pellicer.

La lastima es , que no haiamos logrado el tratado que nos ofreció mas copioso sobre su disputa con SALAS , pues no tenemos de su *Apparato* mas que los VIII. libros publicados en Valencia por Benito Macé en M. DC. LXXIII. en un tomo en 4.

No solo dentro de España , sino tambien fuera de ella hubo quien impugnasse , i aun quien siguiera la doctrina del Autor de la *Dissertacion de duplici terra* (que él mismo , conociendo su novedad , no dudó de llamarla *paradoxi-ca*) como lo veremos en el artículo siguiente.

David Clemente en la (1) *Bibliotheca*

¶¶ 2

que

(1) Esta exquisita i utilissima obra quedó imper-

que curieuse, historique & critique, ou Catalogue raisonné de livres difficiles a trouver, tomo IX. impresso en Lipsia año M. DCC. LX. 4. pag. 238. llegando a tratar de los escritos de GONZALEZ dice lo siguiente: *De duplici viventium terra Dissertatio paradoxica. Autore Inl. Vir. DON JOSEPHO ANTONIO GONZALEZ DE SALAS Equite Calatrabensi Cruce purpurato, vetuste admodum domus de los Cameros de Vadiella Domino, &c. Magni operis, quod inscribitur Epitoma Geographico-Historica Ἀποσπασμάτων. Lugduni Batavorum apud Elzevirios. An. 1660. in 4. pag. 240. Sans la dedicace & la Table. Edition rare.* En las notas a este articulo despues de poner Clemente la de las Bibliothecas i Catalogos, en que se halla citado este tratado, continua assi, vertidas sus palabras del

perfecta. Su Autor la dexó en el tomo IX. i sin concluir la *H*, pues la llevaba por el orden alfabético. Es lastima nó se concluía, por ser la más abundante i erudita de quantas se han escrito sobre libros raros i curiosos; aunque en la parte de Autores Españoles estaba, como todas, mui diminuta, por la dificultad de hallarlos aun en España, quanto menos en los países estrangeros.

del Francés al Castellano : „ Io poseo esta hermosa edicion , e igualmente la copia que se ha publicado en Alemania bajo el titulo siguiente : *De duplici viventium terra Dissertatio paradoxica. Autore Inl. Vir. DON JOSEPH ANTONIO Equite Calatrabensi Cruce Purpurato , vetustæ admodum domus de los Gonzalez de Vadiella Domino , &c. Magni operis , quod inscribitur Epitoma Geographico-Historica , Ἀποσπασμάτιον. Vates enthusiasmo Poëtico raptus:*

VIDI EGO , QVOD FVERAT QVONDAM SOLIDISSIMA TELLVS,
ESSE FRETVM : VIDI , FACTAS EX AEQVORE TERRAS.

Francofurti ad Mænum Typis & impensis Balth. Christ. Wustii , Sen. M. DC. XCI. “ En 12 mo. pagg. 168. sin las piezas preliminares i la Tabla.

Esta edicion no es comun , pero no es comparable a la antecedente en quanto a la excelencia en la execucion. En orden a lo material corresponde exactamente a la primera , i puede bastar a los que no buscaren esta obra mas que

para reconocerla. La rareza de ambas ediciones no es comparable a la del original Español, de que hace mencion nuestro Autor en su dedicatoria pag. II. en estos terminos: *Paradoxon iam pridem... venit in mentem, quod subito ut animo complexum, nec sat praesidiis munitum, & molibus machinamentisque obvallatum conferre duntaxat cum nostris adlubuit; quippe quod editum vernaculo sermone neutiquam usquequaque eruditus hisce decertationibus opportuno.* Despues nos da noticia pag. V. de que la edicion Latina estaba considerablemente aumentada: *Nunc autem inauditum ipsum nostrum inventum en rursus... in scenam prodit, sed Orbis universi: linguae quippe, qua fecimus hic loqui, societas id effecit plane. Longè enim magis fulmentis undique stipatum & septum, nec non rebus haut praeter rem plusculis locupletatum aleam denuo theatri subit.*

Me costaria sumo trabajo descubrir algunas circunstancias de la edicion Española, que es *rarissima* entre nosotros, sino me diesse luces Nicolas Antonio. Vease aqui lo que dice en su *Bibliotheca Hispana nova* t. I. Romæ 1672. en fol.

fol. pag. 615. ,, D. JOSEPHVS ANTONIVS
 GONZALEZ DE SALAS.... ,, *Scriptit lingua*
 ,, *vernacula* Compendio Geographico-
 ,, Historico del Orbe antiguo : *hoc est,*
 ,, *Pomponium Melam Hispanitate do-*
 ,, *natum post Ludovici Tribaldi Toleti*
 ,, *antiquam translationem. Adiunxit Nue-*
 ,, *vas ilustraciones a algunos de los luga-*
 ,, *res oscuros de Pomponio Mela. Emi-*
 ,, *nent in his Disquisitiones duæ : prior*
 ,, *illa , quam postea publicavit Latinam*
 ,, *(Lugd. Batav. 1650. in 4. De la tier-*
 ,, *ra descubierta i cubierta de las aguas :*
 ,, *posterior autem de las transformaciones*
 ,, *humanas. Matrili 1644. in 4. "*

Se ha dado un extracto de nuestra obra en las *Vnchschildige Nachrichten* (*Advertencias innocentes*) 1701. pag. 47. Monsieur Lilienthal ha hablado tambien de ella en su *Theologische Bibliothek* (*Bibliotheca Theologica*) p. 1029. en donde observa mui bien , que nuestro Autor ha intentado probar , que la tierra fue de tal manera desfigurada por el diluvio , que la que habitamos ahora , es enteramente distinta de la que Dios habia criado.

Despues de esto aprueba la opinion

de Tentzelio , que hizo mencion del tratado de GONZALEZ , como de una obra original , que copió (1) Burnet en su *Theoria Sacra Telluris* , y cuenta que (2) Búddeo habia formado el designio de refutar a Burnet , i probar , que falsamente se gloriaba de haber inventado la ficcion de una tierra diferente de la nuestra , que habia existido antes del diluvio ; pues habia sacado la principal parte de su obra de la Dissertacion de J.

(1) Thomas Burnet no solo estableció i defendió su opinion de la *dissolucion* de la primera tierra , i diferencia de la nueva posterior al diluvio , en su *Theoria* , sino tambien en varios capitulos de la *Archæologia philosophica , sive doctrina antiqua de rerum originibus* , impressas ambas juntamente en Amsterdam M. DC. XCIV. 4.

(2) Este es Juan Francisco Búddeo , uno de los mas copiosos i eruditos Escritores que ha producido Alemania en todo genero de literatura. No sé si escribió contra Burnet. Lo cierto es que no hallo nada de esto en la *Historia Ecclesiastica V. & N. Testamenti* , donde habla del diluvio. Pero Melchor Leidekkero al fin de los XII. libros de *Rep. Hebræorum* impressos en Amsterdam 1704. fol. añadió su *Archæologia Sacra , qua historia Creationis & diluvii Mosaica contra Burneti profanam telluris Theoriam adseritur*. Son VI. Dissertaciones , i en la ultima rechaza el systema de Burnet sobre la tierra primitiva disuelta por el diluvio.

J. A. GONZALEZ DE SALAS *de duplici viventium terra*. I a consecuencia de semejante acusacion no duda de poner a Burnet en el numero de los plagiarios. Observa tambien , que Christiano Schotano ha impugnado a nuestro Español, en una carta particular que hizo imprimir en Franekera el año 1654. en 8. i añadió despues a su *Bibliotheca veteris Testamenti* , o por mejor decir , a su (1) Comentario sobre *Sulpicio Severo* , impresso alli mismo en 1662 i 1664. en fol. II. tomos.

Se ha puesto tambien con razon en el numero de los libros *raros* otra obra de nuestro Autor , en la *Bibliotheca* de Adolpho Hansen de Ehrencron , *Hagæ Comit.* 1718. in 8. p. 293. intitúlase: *Illustracion de la Poetica de Aristoteles*
por

(1) Vease t. I. pag. 150. i sigg. Schotano al principio de su Dissertacion dice de SALAS: *Autor iste est vir eruditus & bonarum litterarum in egregia nobilitate (quod laudandum) summe studiosus, nec ullius gravis obtreñator, ut solent quos de se opinio quædam maioris rei tumefecit. Est multæ lectionis...* En otros lugares le llama varon eruditissimo , i de limado ingenio. Toda la carta está escrita con mucha moderacion i respeto hácia nuestro Autor.

xxvi P R O L O G O

por D. JOSEPH ANTONIO GONZALEZ DE SALAS, en Madrid 1633. en 4. Algunos curiosos han hecho el debido aprecio de este exemplar, pues se vendió en 10. florines i 10. sueldos. D. Nicolas Antonio hace mencion de ella en su *Bibliotheca Hispana nova* t. I. p. 615. en estos terminos: „ *Nueva idea de la*
 „ *Tragedia, o Ilustracion ultima al li-*
 „ *bro singular de Poetica de Aristoteles.*
 „ Quem præcedit una Exercitacion esco-
 „ lastica, cuius titulo es: *El Theatro,*
 „ *scena a todos los hombres: Succedit ve-*
 „ *ro las Troianas, Tragedia Latina de*
 „ *Lucio Anneo Seneca, Española de D.*
 „ JOSEPH ANTONIO GONZALEZ DE SA-
 „ LAS. Simul hæc Matriti ex officina
 „ Francisci Martinez, 1633. en 4. “

Si añadimos las *Notas Latinas* de nuestro Autor sobre Petronio impressas en Francfort en 1629. en 4. tendremos todos los escritos que SALAS dió a luz. “

Todo esto es de David Clemente: cuius articulo, aunque prolixo, hemos copiado entero, assi por las curiosas noticias que contiene, como para que se vea la puntualidad i menudencia con que los estrangeros procuran ilustrar la

his-

historia literaria , en que ojalá los imitásemos por lo que mira a la de nuestra Nación , que tanto se descuida en esto, para que fuesen mas conocidos i estimados nuestros libros.

Sobre la impresion , que damos de la traduccion de Mela , no tenemos mas que advertir , sino que está hecha con la maior puntualidad , porque no se eche menos cosa alguna , ni aun la orthographia particular, que el Autor se propuso seguir en todas sus obras. La presente se dió a luz la primera vez en Madrid por Diego Diaz de la Carrera año M. DC. XLIV. 4. El Autor puso las *Notas o Ilustraciones* a toda ella al fin de la traduccion : a nosotros nos ha parecido , para la comodidad del lector , invertir el orden ; i poner a continuacion de cada capitulo las *Ilustraciones* pertenecientes a él , i al pie de las paginas las notas que iban a las margenes del libro ; e igualmente colocar al principio , segun correspondia , las *Noticias previas* , que estaban puestas al fin del tomo.

En (1) las *Memorias* ya citadas reco-
gi-

(1) En la *Gierusaleme liberata* de Torquato
Tas-

xxviii P R O L O G O

gimos las Poesias de SALAS , de que teniamos noticia ; ahora añadimos un Soneto *a la immortalidad de Lope de Vega* , que imprimió el Doctór Juan Perez de Montalvan en la *Fama postuma a la vida i muerte* de este gran Poeta, i se lee en el tomo XX. de la nueva *Coleccion de las Obras sueltas* de Lope , pag. 110.

Vive el hombre immortal la debil llama,
 que arde en caduco, en fragil alimento,
 mas al facil de un soplo , al leve
 aliento

ia en la pavesa su esplendor inflamma.
 Vive en marmol despues de immortal
 fama

coronado la frente , mas no exento
 de ruina aun dura contra el curso lento
 de la edad , ni su vulto , ni su fama.
 Solo de aquel , que en la memoria vive,
 la

Tasso traducida por D. Antonio Sarmiento , Caballero de la Orden de Calatraba , Maiordomo del Serenissimo Señor D. Juan de Austria , impressa en Madrid por Diego Diaz de la Carrera año de 1649. 8. se lee la discreta Censura , que de orden del Consejo hizo SALAS de la traduccion de este Poema. Su fecha en Madrid a 28. de Junio de 1636.

la siempre al tiempo transcendida gloria

de eternidad en laminas se escribe.

No pues Lope murió, si aquella historia
que él mismo fue, la vida le aper-
cibe,

exenta del olvido la memoria. (1)

Por conclusion añadiremos el elogio,
que da a la *Ilustracion*, que hizo a la
Poetica de Aristoteles nuestro SALAS, el
Abate D. Thomas Serrano (bien cono-
cido por su (2) defensa de Marcial) en
una obra que intitula *Musæum Hispani-
cum*, i tiene pronta para la prensa: en
la qual celebra con un disticho a cada
uno de nuestros celebres Españoles, ilus-
trandole despues con notas historicas: i
el de SALAS dice:

*Illustrata tibi divina Poetica tantum,
Quantum vix ipsi debet Aristoteli.*

(1) En el Amphitheatro de Phelipe el Grande pu-
blicado en Madrid en la Imprenta de Juan Gonzalez
año de 1631. p. 17. se halla un Soneto de Salas, i p. 71.
una Decima del mismo.

(2) Vease lo que en nuestras Memorias dixi-
mos de la obra de este erudito Español p. XXXII.
La qual por ser digna de todo aprecio, i ceder
en honor de nuestra literatura, la imprimiremos
con algunas Oraciones Latinas del mismo Autor.

TITVLOS DE LAS NOTICIAS,
QUE PRECEDEN.

MOTIVOS , que huvo para esta Impression
de Pomponio Mela , en la Lengua Espa-
ñola. NOTICIA I. Pag. 1.

IMPORTANCIA , Origen , Novedades , Progres-
sos , i Advertimientos de la Geographia
Antigua. NOTICIA II. pag. 7.

LA PATRIA de Pomponio Mela , la Edad en
que florecio , i las Qualidades de su Escrip-
to. NOTICIA III. pag. 8o.

TITVLOS DE LOS CAPITVLOS
CONTENIDOS EN LOS TRES LIBROS DE LA
GEOGRAPHIA DE POMPONIO MELA.

LIBRO I.

*S*ummarios Geographicos del libro I. pag. 97.

El Proemio , pag. 117.

Dividese el Mundo en quatro partes. Cap. 1.
pag. 126.

Summaria Descripcion de la Asia. Cap. 2.
pag. 129.

Summaria Descripcion de Europa. Cap. 3.
pag. 139.

Summaria Descripcion de la Africa. Cap. 4.
pag. 143.

DESCRIPCION PARTICVLAR DE LA AFRICA.

- Mauritania. Cap. 5. pag. 148.
 La Numidia. Cap. 6. pag. 153.
 La Africa Menor. Cap. 7. pag. 156.
 La Cyrenaica. Cap. 8. pag. 161.

DESCRIPCION PARTICVLAR DE LA ASIA.

- La Egypto. Cap. 9. pag. 169.
 La Arabia. Cap. 10. pag. 183.
 La Syria. Cap. 11. pag. 186.
 La Phenicia. Cap. 12. pag. 190.
 La Cilicia. Cap. 13. pag. 193.
 Pamphylia. Cap. 14. pag. 199.
 La Lycia. Cap. 15. pag. 200.
 La Caria. Cap. 16. pag. 203.
 La Ionia. Cap. 17. pag. 205.
 La Eolide. Cap. 18. pag. 210.
 La Bithynia. Cap. 19. pag. 217.
 Paphlagonia. Cap. 20. pag. 224.
 Los Chalybes. Cap. 21. pag. 226.

LIBRO II.

Svmarios Geographicos del libro II. p. 143.

DESCRIPCION PARTICVLAR DE LA EVROPA.

- La Scythia Europea. Cap. 1. pag. 265.
*Dissertacion de las Transfiguraciones huma-
 nas*, pag. 282.

La

xxxii TITVLOS.

- La Thracia. Cap. 2. pag. 306.
La Macedonia , i la Grecia. Cap. 3. p. 322.
La Italia , Cap. 4. pag. 343.
La Gallia Narbonense, o la orilla de las Gallias
al Mar Interior , Cap. 5. pag. 358.
Las costas de España en el Mar Interior. Cap.
6. pag. 369.
Las Islas de el Mar Mediterraneo. Cap. 7.
pag. 379.

LIBRO III.

- S*ummarios Geographicos del libro III. p. 403.
Las costas de la España al Mar Exterior. Cap.
1. pag. 421.
La Orilla de las Gallias al Mar Exterior. Cap.
2. pag. 450.
La Germania. Cap. 3. pag. 459.
La Sarmatia. Cap. 4. pag. 467.
La Scythia Asiatica. Cap. 5. pag. 469.
El Mar Caspio. Cap. 6. pag. 475.
Las Islas de España , i de el Septentrion.
Cap. 7. pag. 483.
La India. Cap. 8. pag. 496.
El Seno Persico. Cap. 9. pag. 509.
El Seno Arabico. Cap. 10. pag. 515.
La Ethiopia. Cap. 11. pag. 522.
La costa de el Mar Atlantico , sus Islas , i su
Termino. Cap. 12. pag. 535.

NOTICIAS,
 QUE DEBEN PREVENIR A ESTE
 COMPENDIO:
 EN QUE SE DA RAZON DE ESTA
 IMPRESION ESPAÑOLA,
 DE LA GEOGRAPHIA ANTIGVA,
 DE POMPONIO MELA.

MOTIVOS,
 QUE HVVO PARA ESTA IMPRESSION
 SVIA EN LA LENGVA ESPAÑOLA.

NOTICIA I.

DE los ilustres Auctores, que mis Maestros me pusieron en las manos, reciente aún io de la pueril Palestra Literaria, fue el admirable Escritor POMPONIO MELA el mas preferido. Con él me dieron las luces primeras de la *Cosmographia*, i dividida comprehension de el Vniverso; i con él successivamente me manifestaron el artificio ingenioso de las Descripciones de la

Tierra : instruiendome en ellas , ansi con sus palabras , como con Tablas Geographicas , delineadas de el discurso mesmo de su Descripcion. Excelencia singular ; en que este Auctor excede a quantos de la Geographia se conoscien , Antiguos sean , o modernos. El poder , digo , concebirse de el curso de sus palabras una expressa , i real delineacion de tal arte , que siguiendo la pluma la contextura sola de su sentencia , se hallarán figuradas artificiosamente con lineas, las situaciones de las Partes de el Orbe , mejor aún que de la universal enseñanza , i observacion de todos los otros Geographos. Concepto es mio , que con precisa atencion, a que pudiesse conseguirse este efecto , procedió este Auctor en su Escripto , i que ansi con respecto a este proposito suio , prevenidamente en el principio de su Proemio, acreditando su Assumpto , dixo : (a) *Que era muy digno de perceberse , i REPRESENTARSE A LOS OJOS*, porque ellos quiso , que pudiesen ser los jueces de sus Descripciones.

Desde entonces pues quedó mi affecto movido , con propension suma , a Pomponio ; porque en aquella edad me deleitó raramente su destreza ingeniosa , i su perspicuidad , en la expression breve de su oracion ; ia se haia percebido su sentencia , envuelta muchas

(a) *Verum ASPICI, Cognoscique, dignissimum.*

chas vezes en locucion ambigua , i difficul-
tosa. Continuose la propria afficion por las
otras edades , presumiendo en alguna de me-
jor sufficiencia ; communicarle la attencion ,
de que le hallaba bien menesteroso , Tanto
para los vicios en su leccion contenidos , Co-
mo para las obscuridades de su inteligencia.
Con este fin , como del uso de los otros Auc-
tores se ofrecia para Mela alguna ilustracion,
se la comunicaba en sus Adversarios. De
donde ellos pudieron crecer a un tan abas-
tecido aparato , i El restituirse a una emen-
dacion tal de su contexto , que ia juzgaba
ser todo suficiente , para darle en una Edi-
cion mia : Con felicidad reducido casi a su
verdad primera : I Ilustrado juntamente , en
sus obscuridades.

Esto pues pensaba io en el tiempo mismo,
que se trató de dar a la estampa una tra-
duccion Española de el proprio GEOGRAPHO,
hecha sin duda , al parecer , por Auctor de
nombre bien conocido , i estimado ; i por
essa razon habiendo de ser reputada por le-
gitima , i buena. Essa misma fue mi pre-
suncion , luego que en ella puse los ojos ;
pues para no dudarlo , su letra propria tam-
bien la solicitaba credito. Pero despues exa-
minandola mas de cerca , entendí habia suc-
cedido mui de otra suerte , no repugnando
el infeliz successo a la erudicion , de el que
se tenia por su traductor ; pues pudieron pa-
ra ello haber concurrido accidentes , que lo

ocasionáran, sin deslucir su reputacion. Emplearia, a mi entender, en exemplar mui deprecado su diligencia, como hai muchos suios de antiguas impresiones: Descuidada, i perfunctoriamente se applicaria a essa diversion estudiantina; pudiendo ansi con grande facilidad, lograrse bien qualquiera desatencion, por leve que huviesse sido; quando es tan cierto, que no quedara ociosa, la que pudiera ser su mas porfiada lucubracion: ¿I por qué no seria posible, que aunque escripto de su mano el Original, no fuesse suyo? I ultimamente todo parece, que podria ser antes que el Mela, en la Lengua vulgar, que se imprimió entonces, i el que io ví escripto, que algo tambien varian, fuessen de el Auctor proprio, a quien señala el titulo, habiendo hecho ansi agrabio grande a su memoria, el que le puso en la luz pública. Io en efecto hallé a mi antiguo Maestro tan deformado, i offendido, en aquella mudanza de su language; i tan desacreditado por el proprio buen credito de el, que le habia traducido, que confessaré ingenuamente, que se comovió en mi ánimo una mui lastimada commiseracion. Sentia gravemente, que con el nombre de un docto Español, se huviesse hecho opprobio igual a uno de los mas illustres Españoles, que conoció la edad mas erudita.

A tres diferencias, advertia pues, que podian reducirse los defectos de aquella traduccion.

cion. La parte primera , imaginaba , que se componia de muchos lugares , a quien io venia hoi a comunicar una nueva luz , por cuiá ausencia habian en tinieblas permanecido : i de estos en igual fortuna quedaba con los otros Interpretes. De otros lugares era la parte segunda , que si bien dificultosos , podrian no haber hecho tanta resistencia , para que muchos los huviessen percebido : pero de estos habia tambien quedado mui distante aquella version infeliz. Otros , que ocupaban la parte tercera , i lo restante enteramente de esta Obra Geográfica , que communes podian ser a la inteligencia de todos ; tan torpemente estaban significados con las voces Castellanas , de tantas superfluidades vestidos , i indecencias , que si con alguna semejanza a ellos , se pudiera sospechar , que los habia exprimido su primero Escripтор , en baxo predicamento era fuerza , quedasse en el commun concepto.

En fin tan urgentes razones pudieron ansi con violencia apremiar , i oprimir mi resistencia , que vine a vencerme , en emprender la mas fiera conquista , que pudo jamás caer en mi pensamiento. Determineme pues a lo que nunca pensé , ni por delirio , ni por sueño , a hacer , digo , anteriormente una Impression Española a la Latina de el grande Español Pomponio Mela , que pudiesse redimirle a tantas offensas. Con el zelo de su honor me empené , a lo que despues me

puso varias vezes , en summamente fatigado arrepentimiento. Pero quando huve devorado la desapacibilidad de su Traduccion , es verdad sin duda , que le hallé convertido en tan proprio beneficio , que por ninguna ocasion quisiera , el haberme perdonado a essa ocupacion , aunque huviesse sido tan penosa. De su atencion conseguí , el hacer concepto de lugares sin número , que antes ignoraba ; i de otros muchos , que habiendolos entendido no pocas vezes , despues volviendo a ellos , los desconocia ; asseguré de esse modo , hallar siempre , que repitiesse su leccion , patente su sentencia. I en summa , para Auctor por varias razones de dificultad extremada , fue el unico remedio , que me le pudo hacer facil ; i familiar : siendo el medio unico tambien , para despues acercar mas a su perfeccion nuestra Edicion Latina.

Demás de todo lo referido , ansimismo juzgué por diligencia mui oportuna , Que tan excelente Escripтор , que Español habia sido en la República Romana , volviesse ia algun dia , a calificar su Patria ; i le escuchassen los suos hablar no indignamente en su Lengua propria , despues que quince o diez i seis siglos habia sido grande ornamento de la Latina. Persuadido tambien , a que no seria inutil para sus Conterraneos , ni desapacible , Que bien emendado , les instruyese él mismo docta , i succintamente en una tan importante enseñanza ; applicandole de
nue-

nuevo otro Español la luz , i adorno , que en mucha edad no habia conseguido , i entre tantos insignes Professores de la GEOGRAPHIA.

IMPORTANCIA ,
ORIGEN , NOVEDADES , PROGRESSOS , I
ADVERTIMIENTOS DE LA GEOGRAPHIA
ANTIGUA.

NOTICIA II.

EL que ignora que la ANTIGUA GEOGRAPHIA sea una de las iluminaciones grandes , para todos los Antiguos Escriptores , mucho ignora el entendimiento de los mismos. Io añado tambien , una delectacion muy singular , que proviene de su uso. Ia imagino (en verificacion de la Parte Primera) que otros han hecho a la *Geographia* propria , i a la *Chronologia* , los dos ojos de el artificial cuerpo de la *Historia*. Mejor , juzgo , que los llamáran dos *Lunares* , o *Lumbreras* , con cuyo Esplendor ella se ilumina. Pero advierto io mas adelante , Que la *Chronologia* verdaderamente queda contraida en los terminos de la *Historia* solos , i limitados , ilustrando sus acciones con la regulada succession de los tiempos : Quando la *Geographia* trasciende aquellos limites , i pasa a dar agradable luz , despues de los *Historiadores* : a los *Oradores* ; i a los *Poetas*. Ni conteni-

INTRO-
DUCCION.

da queda tan poco en los espaciosos campos de toda essa varia Erudicion : las Ciencias comprehende tambien , de Ella necessitando todas , como de el dia las acciones humanas , para su mejor exercicio. La *Theologia* , que de los Libros Sagrados se origina , i compone , muchas occurrencias contiene , que sin noticias *Geographicas* no quedarán entendidas en ambos Testamentos. La *Jurisprudencia* mal , sin ella tambien , assignará los fines propios a las Provincias de los Principes , i los defenderá , o conservará en sus derechos. Los *Philosophos* , si ignoran los Lugares , mal podrán disputar de sus Naturalezas : Ni los *Medicos* distinguir las virtudes de las plantas , i de las piedras , para los medicamentos , si les falta el conocimiento de las tierras , donde nascen. Las *Mathematicas* finalmente a la COSMOGRAPHIA se dirigen , i subministran , i la *Geographia* es gran parte de aquella Ciencia Vniversal. Siendo ansi , que habiendose de apprehender mejor la enseñanza de todas las Professions , que se han referido ; de los Commentarios suios ha de ser , que de la Antigüedad hoi se conservan : i para su inteligencia , necessariamente de la GEOGRAPHIA ANTIGVA se han de valer sus Professores ; pues la Doctrina , y Nombres de la Moderna nada les prestaria.

origen. En calificacion pues maior de este discurso , que seguimos , se podria distraer el pensamiento , a buscar el principio , que ser
pu.

pudo de esta Arte , *Que enseña* , conviene a saber , *la situacion de las partes todas , que componen exteriormente el Globo de la Tierra* , en que tambien el *Mar* debe quedar comprehendido , aunque el rigor de la voz no lo contenga. En mis *Exercitaciones de la Divinacion* , inquiero el principio ansi mesmo de la *Astrologia* ; i supuesto el commercio grande , que con la *Geographia* contruxo , tanto en la correspondencia de sus Plagas todas , Zonas , i Circulos , como en la influencia de sus Constelaciones , que diferente es en unos lugares , de la que en otros se experimenta ; poco distante , parece , habria de quedar el un Origen del otro. Alli refiero de Eupolemo , Escripтор mui anciano de los Reies de Iudea , que imaginaron de *Abraham* , haber sido el Inventor suio , viviendo entre los *Chaldeos* ; de quien despues la tomaron los mismos , que tan célebres Astrologos se nombran , en la memoria de los Maiores. Luego la hallo anterior , inventandola *Nemrot* , que el proprio es que *Belo* , que *Zoroastre* , o *Saturno*. Luego aún antes por un hijo de Noe , a quien Methodio llama *Ionitho*. Luego por *Henoch* , de la otra parte ia del Diluvio : i de quien el mismo Eupolemo dice , Ser el que entre los Gentiles se nombraba *Atlante* (observacion rarissima) que successor septimo fue desde *Adam* , universal Padre. I hasta que pára en *El* , no se asegura en fin el principio de la Astro-
lo-

logia; ni aún en los *Nietos* de Seth, como quiso Iosepho; ni en el *Seth* propio, como quisieron otros muchos Griegos Historiadores, hijo que fue tercero de el propio Padre. Si el hombre pues primero el Maestro fue de la Sciencia de los Astros, de la GEOGRAPHIA PRIMERA huvo de ser necessariamente tambien el Maestro. Insinuar-se, observo io, el origen de estas dos Sciencias, bien en los umbrales de la Creacion universal de el Orbe. Desde el punto pues, Que en el dia tercero, segun refiere el Sagrado Historiador, las aguas todas inferiores se retiraron, con nombre de Mar a un lugar separado, i dexaron descubierta la cara de la Tierra, tuvo existencia el Sugeto de la Geographia: i desde el primer Padre huvo sciencia de la propria. Desde entonces empezaron las Descripciones de los Senos, Promontorios, i Euripos; las Peninsulas se trabaron por los Isthmos con la Tierra Firme; las Islas se rodearon de ondas; los Rios dividieron con sus corrientes porciones de los Climas; i fueron terminos los Montes, que distinguiesen plagas apacibles de otras inhabitables. I ansi tambien desde que en el quarto dia amanecieron Estrellas en el Firmamento, i con ellas otros Luminares, que partiessen terminos entre el dia i la noche; (1) para Pronosticacion de sus influen-

(1) *Et sint in Signa.*

fluencias ; (1) i para Atencion de sus movimientos , se colocaron en sus Orbes , i con expression singular lo manifestó asi la mesma narracion mysteriosa , segun es el sentir de los Doctores de la Iglesia , cuiá erudicion es retirada , i profunda.

Pero , continuando mas este discurso de nuestra GEOGRAPHIA PRIMERA , estraño es, lo que refiere el Auctor de el Lib. 4. (2) de Esdras : *Que de aquellas aguas , dice , que cubrian la Tierra , i que se recogieron a un lugar en el tercero dia de la Creacion, a una septima parte sola de el Globo se retiraron todas , dexando las otras seis partes a la Tierra libres , i enxutás.* Mas Aristoteles se conviene mal con esta doctrina , que hace maior diez vezes al sitio de el Mar, que al de la Tierra ; si bien muchos se lo contradicen. Pero gran disculpa puede offercer por su parte , No habiendo conocido su edad tan inmensos espacios habitables en el oppuesto Hemispherio. Ridicula es ansimismo la opinion de algunos Syros Escripores (aunque agudissimos , i doctos otras vezes) que pensaron , No haber antes de el Diluvio distinguidose la Tierra con las desigualdades de los Montes , i los Valles ; sino que en una redondez perfecta se habia conservado su superficie , hasta despues de la general inun-

(1) *Et sint in Tempora , 3^o Dies , 3^o Annos.*

(2) Cap. 6. 42.

inundacion. Vecino en pero tenian el desengaño , buscando la historia de el mismo successo , pues Moyses afirma , (1) quando la quenta , Que cubrieron las aguas entonces los montes todos de la Tierra ; i que aún excedieron de los mas altos quince codos. Nuevissima Geographia es tambien , la que de los propios Padres Syros repite (2) Moses Bar-Cepha. De la otra parte de el Oceano , creian , haberse situado el Paraiso , i en su contorno , fuera ia de sus límites , dilatarse en luengos espacios la Tierra habitable. Esta en pero , que despues del Diluvio nos mantiene , hasta su inundacion , decian , habia consistido vacia de hombres , i desierta. De manera que quando exterminados fueron de su deleitosa habitacion los dos primeros delinquentes , en las regiones circunvecinas permanecieron , i así tambien la posteridad entera de los hombres : pero adelante depravados en los vicios , quedaron despues todos sepultados en las aguas. Entre ellas pues reservado Noe con los suos , i en una Arca edificada de cedros redimiendo las vidas , afirmaban , haber navegado el Oceano , i reducirse a estas otras regiones , no habitadas hasta entonces ; parando la Arca en los montes de Armenia. Tambien se persuadieron los mismos Philosophos de la Assyria ,

(1) *Genés. Cap. 7. 19.* (2) *De Paradiso Part. 1. Cap. 14.*

ria , Que menor fue mucho el distrito de Provincias , i de Poblaciones , que ocuparon las generaciones humanas antes , que despues del Diluvio. I esso no se hace tanto difficultoso de creer en la maior distancia de siglos , que desde entonces van succediendo.

Pero casi todas las extravagancias , que habemos referido , confesso , que peligran no poco en el buen credito de la verisimilitud, o probabilidad , admittida de los Nuestrs. Mas con el haber venido no fuera de proposito , quando Antiguedades inquirimos de la GEOGRAPHIA : a otro intento providamente las dirigió mi devaneo , que este nombre es siempre , el que io doi a las Novedades de mi discurso. DIFFERENCIAS fueron, las que aqui habemos repetido , imaginadas de hombres grandes , en la descubierta habitacion de la Tierra , antes , i despues de el Diluvio. I el camino ansimismo previenen, con sus atrevidos amagos , a otras DIFFERENCIAS , que io he imaginado tambien , en la propria Tierra habitable. Pero juzgando , que mas comodamente se comprehenderá el disuelto aparato de su materia , en la methodo de alguna Dissertacion no importuna , donde , quando inquirimos su ORIGEN a la GEOGRAPHIA , demos por ventura juntamente satisfacion , i cumplimiento de las NOVEDADES, que habemos prometido ; en la forma siguiente lo habemos de procurar , captando en pero antes el Soberano Auspicio de la

Ave,

Ave, que imagen es en DIOS de su TERCE-
RA PERSONA.

DISSERTACION

DE LA TIERRA DESCUBIERTA,
I CVBIERTA DE LAS AGVAS.

Verdad es infalible, que si se applica la consideracion a los efectos producidos de la caduca Antigüedad, partidos se han de hallar en operaciones bien distintas: pues como a unas acciones communica venerable fé, i estabilidad; a otras envuelve en tinieblas de dudas, i en incertidumbres de contenciosa inquietud. Repetir exemplos de las primeras, no es hahora para este lugar tan oportuno; quando mas experimentamos la variedad, i controversia de las segundas, la diversidad, quiero decir, de muchas desavenidas opiniones, que las debiles memorias son, que solas nos han quedado de los tiempos antiguos. I acercandonos a nuestro proposito; con la disposicion de este discurso, ¿Qué son los accometimientos de tan famosos Varones, en el vago sentir suio, que hahora referimos, sino palpar el aire obscuro inciertamente, errando por los confusos espacios de los siglos primeros? Variedades como de sueños, adivinaron en la Tierra habitada de los Vivientes, antes, i despues de su Vni-versal Inundacion: pero ninguna adivinacion hai tan desacreditada, como la que de las
ac.

acciones passadas se quiere persuadir , si iacen , digo , dexadas ellas ia en lo profundo de el olvido ; i si pretenden despues acordar , sin argumentos de verisimilitud , i de razon. Mas de qualquiera suerte , quando a sus imaginadas Variedades , quando a tan dudosas Diferencias , nos quisieron reducir , lisonja me huvieron Ellos de hacer , hallandolos , que facilitaban de esse modo algun grande atrevimiento mio , que desde que apliqué la atencion a este Assumpto Geográfico , pude io tambien concebir en mi mente. I aunque aqui veo , que los mal contentadizos me condenan ia a mi propria censura de engañoso Adivinador : mi satisfacion contenida está tambien , en la proposicion de mi doctrina ; pues si DIFFERENCIAS vengo io a persuadir de acciones tan passadas , Difieren en pero mucho de SUS DIFFERENCIAS ; quando ellos nos las dan afianzadas solo en su imaginacion , i de otra comprobacion desnudas totalmente : i las mias han de solicitar razones , con que puedan colorirse de probabilidad. Demás , que llenas estan de inconveniencias sus opiniones ; pero fuera usar mal de la permission , a que me atrebo en este lugar , occuparle en impugnarlas. Ellas por sí se descaecen , i quando con su misma flaqueza fortalecen i apoian esta mia , que hoi se levanta , Torre de viento ; añadirlas descredito , era injusta recompensa. Nuevo es mucho hoi este pensamiento , que propongo
al

al Theatro , estraño ha de parecer , difficul-
toso , i terrible : pero aunque expuesto que-
da ia a la turba comun de los pareceres , pen-
sion dura de la estampa ; para el examen de
su merecimiento , a juicios raros , a limitado
Auditorio le remitto.

NOVEDA-
DES.

Es pues la sentencia suia , a que estoi io-
persuadido , QVE LA TIERRA TODA , QVE ,
DESPVES DE HABERSE RETIRADO LA INVEN-
DACION DE EL MAR EN EL DILVVIO , AP-
PARECIO DESCVBIERTA , PARA QVE HABI-
TACION HVVIESSE DE SER DE EL SEGVNDQ
PADRE , I DE SV LARGA SVCCESION , QVE
EN ELLA AVN PERMANECE , NO ES LA MIS-
MA , SINO OTRA DIFFERENTE DE AQVELLA
PLAGA DE TIERRA , QVE RECOGIENDOSE
EL MAR , COMO SE HA DICHO , QVEDÓ AP-
PARECIDA , I MANIFIESTA EN EL DIA TER-
CERO DE LA CREACION DE EL VNIVERSO,
I QVE HABITACION FVE DE LOS HOMBRES
ANTES , HASTA SV RVINA VNIVERSAL ; POR-
QVE TAMBIEN HVVO DE SER VNIVERSAL
PARA LA MISMA TIERRA , QVEDANDO DES-
DE ENTONCES CVBIERTA DE LAS AGVAS DE
EL MAR PARA SIEMPRE. Succinctamente an-
si prosigo su comprobacion , i no intempe-
tivamente ; pues dentro es , lo que aqui dis-
currimos , de lo que nos permite esta dis-
quisicion de la ANTIGVA GEOGRAPHIA , re-
mittiendo a otro lugar otra mas exacta , i en-
tera , i en Lengua que pueda ser commun
a todos.

Lo

Lo PRIMERO pues aqui propongo al discurso , indignado tanto el Soberano Artifice de todas las criaturas , contra el hombre , por la depravacion summa de sus vicios , que en el modo que son posibles tales affectos en su Divina Substancia , vino a decir su sagrado Historiador , (1) *Que se habia arrepentido de hacer al hombre en la TIERRA, i que le habia pesado en su corazon* : esto es , vehementissimamente , con manifesto Hispanismo , como ambas Lenguas , la Hebréa i la Española , son ansi parecidas i semejantes. Mediante esso , añade , que dixo a Noe el mismo SEÑOR , (2) *Raeré los hombres , que he criado , de sobre la haz de la TIERRA; desde el hombre hasta la bestia , i hasta el reptil , i hasta la ave de los cielos : porque me arrepiento de haberlos hecho*. Luego observo , Que no habiendo apice en lugar alguno de todo el Contexto Sagrado , que no contenga mysteriosa , i profunda significacion; es ansi , que desde en El se empieza a referir la iniquidad de los hombres , i el castigo , que se les prevenia , son tantas vezes las que con affectacion se repite la TIERRA , que no parece posible , haia podido ser sin cuidadosa atencion. Qual otra pues pudo , al

B

pro-

(1) Genes. Cap. 6. 6.

Siempre sigo hahora , en los lugares aqui repetidos , el rigor de el Original Hebreo , por escusar la diversidad de las otras versiones.

(2) Vers. 7.

proposito de el presente argumento , sino insinuar no ia disimuladamente , Que ansi como el hombre era , el que habia peccado , i habia de pagar la pena ; ansi tambien la Tierra , de donde se formó , i cuios resabios habia contraido su naturaleza , habia de tener parte en la pena propria ; quedando tambien Raida , i (1) Borrada , no de otra manera que lo fue el hombre mesmo ; pues si volviera aquella Tierra a su existencia antigua , habiendo cooperado en la maldad de el hombre , no quedaba con él en igual supplicio. I ansimismo , parece , se requeria la paridad de essa justicia (*) habiendo sido en la Tierra propria , donde habia cometido sus delictos , i por esso no olvidó el Sagrado Texto , essa circunstancia , expresandola bien en el Verso antecedente : (2) *I vió el SEÑOR, que la malicia de los hombres era mucha sobre la TIERRA.* Pues si a ellos no mas , i a sus culpas , tuvieran atencion estas palabras , enteramente los habia expresado , sin añadir , *sobre la TIERRA* ; con decirlo solo *Que era mucha su malicia.* Esto se esfuerza grandemente , con lo que despues observamos , De que la Agua , i sus animales , no pa-

(1) Ansi lo volvió S. Geronymo en la Vulgata Version.

(*) Ansi siempre estendia el SEÑOR sus castigos a las Habitaciones de los culpados , como abajo se observa.

(2) Vers. 5.

padecieron castigo , porque hasta entonces no habian peccado en ella los hombres , con sus navegaciones ambiciosas : i asi solo *Sobre la TIERRA* , dice el Texto Sagrado , que era la malicia de los hombres ; significando asi la necesidad , de que en igual castigo quedasse con ellos. Bien saben los mas Doctos , quanto es legitima esta advertencia , en el modo de el hablar de los Libros Sagrados.

Passo ia , a repetir io tambien algunos de los lugares , que se continuan en el Capitulo proprio , i donde se frequenta la voz misma de la TIERRA , con demonstracion tan señalada , i despues con tan attenta igualdad , i correspondencia al hombre , que parece abstraer todo scrupulo a esta interpretacion , i que advirtiendolo hahora , se haia de admirar el Estudioso , de el no haber por si conoscidolo antes. Ansi son a la letrá las palabras de el Original Hebreo : (2) *I corrompiose la TIERRA delante de DIOS , i llenose la TIERRA de maldad. I vio DIOS a la TIERRA , i he aqui que estaba corrompida ; porque toda carne habia corrompido su camino sobre la TIERRA.* Verdaderamente que con tal expresion , parece , que aqui se escribe caussa contra la Tierra , para que su condenacion se justifique , que podria escusarse nuestra diligencia. Esto es tan cier-

B 2

to,

(1) Vers. II.

to , siendo tan legitimo , i litteral el sentido de estas palabras , que los que a otro qualquiera , las huvieren de torcer , es fuerza , que sea , convirtiendolas en locucion figurada , como lo han hecho tanto numero de Interpretetes , que a ellas han llegado. Una vez señala aqui la infeccion de los habitantes de la Tierra ; i tres veces son , las que repite la de la TIERRA misma ; pero que sin duda se ocasionaba de el contacto de la otra infeccion , i ansi como mas remota habia de parecer su culpa , quiso con su repeticion Moyses significarla : i de esse modo acreditar artificiosamente , la que habia de ser su pena legitima ; quando parecia a los menos atentos , que no la expressaba. Decir lo que hasta hoi , Que sea Metonymia , entendiendose por la TIERRA , los que la habitaban , es no attender conosciadamente al mysterioso Contexto , pues a esos ia los denota sencillamente sin figura : *Porque toda carne ;* ansi concluie aquella clausula , *habia corrompido su camino sobre la TIERRA* , con que sobrarian necessariamente tantas otras repeticiones figuradas. La caussa pues se hace aqui contra la TIERRA , distincta de otra alguna ; para que tambien le corresponda su castigo proporcionado , i igual al de los otros delinquentes.

Passo ia a otras diferencias de Argumentos. Exemplares podré io dar en las mismas Letras Sagradas , tan parecidos , tan conformes ,

mes , que seria violentar mucho su seme-
 janza , hacerlos que diferenciassen en algo
 sus successos. Todos convienen en la paridad ;
 con que fueron castigadas las Ciudades de
 los Sodomitas ; i Gomorreos ; i toda su Re-
 gion juntamente ; i así se hallan apareaa-
 dos , i unidos , el Diluvio universal de Agua ,
 i este particular de Fuego , en muchos lu-
 gares de los Libros Sagrados , i de los Eccle-
 siásticos Escriitores. *Trece* , dixo Strabon , que
 fueron aquellas Ciudades ; *Diez* , el Abre-
 viador de Stephano ; *Cinco* , el Autor de el
 Libro de la *Sabiduria* : pero el distrito de su
 comarca fue bien espacioso. Todas pues pe-
 riciéron con (1) *LLUVIAS de azufre ,*
i de llamas ; la Region así toda ; to-
 dos sus vivientes , sin que entre ellos se re-
 servasse planta , ni hoja verde alli producida.
 Loth , i su familia escapó de aquella inun-
 dación ; como Noe , i la suya de la antecede-
 nte. Mas otra es mas misteriosa circuns-
 tancia , i misteriosamente semejante. *Mar*
 cubrio tambien toda aquella *Tierra* , que hoi
 se llama el *Mar muerto* : Pero *Mar* confor-
 me a su Diluvio , cujas aguas son espesso
 betun , i materia , de donde el fuego puede
 tambien cebarse ; i por esso llamado junta-
 mente *Lago Asphaltite*. El circuito ansimis-
 mo. *Byzantios* *mo-*
 (1) Genes. Cap. 19. 24. *Igitur DOMINVS*
PLUIT , &c. Sulphur , & ignem , &c.

mo con que se dilata , tan puntual es i correspondiente a los terminos de aquella formidable Region , que de ella se computa el tamaño , por la propia circunferencia de el Pielago. ¿Quándo pues en todo estos Diluvios tan iguales discrepáran en la permanencia de el castigo? i siendo essa para el aviso , i la enmienda , la parte suia mas necessaria ; i la inscripcion , i monumento mas eficaz para la memoria , faltára en el Vniversal ; i durára siempre en el particular de una Provincia muy moderada? No se como esto no haga repugnancia a la razon , que lo advirtiere. I siendo ansi cosa constante , lo que se ha referido de aquel *Mar* , que *de Sal* tiene tambien el sobrenombre ; i pudiendose inferir ansimismo (1) de otros lugares de la propia Scriptura Sagrada , menos aún mucho lo dexó significado en su Escripto ; que en el de el Diluvio , el Sagrado Historiador. De donde su silencio no obsta , para que sea cierto , el haber sucedido.

Verdaderamente es tambien de observar, Que siempre que quiso el SEÑOR , castigar Vniversalmente , o a todos los vivientes de la Tierra , o a los de alguna Provincia particular , o más specialmente a los de alguna Familia ; siempre estendió su indignacion a la Habitacion tambien , donde se contenian: i procediendo en esso con modo tan absoluto,

(1) Genes. 14. 36

to , que no quedassen ni algun minimo rastro , ni indicio leve a la vista , de como huviessse sido. Bien la igualdad de los Exemplos , que han precedido , podrá convencerlo ; i el que hahora se añade , confirmarlo oportunamente. El propio Moyses cuenta en los (1) *Numeros* la sedicion , que contra él levantaron los principales de el Pueblo de Israel , en que fueron cabezas , Core , Abiron , i Dathan. Determinó el SEÑOR consumirlos enteramente , con sus mugeres , hijos , i familias ; i de tal manera se puso en execucion , que sus bienes tambien , i sus tiendas mismas , inficionado todo de el contacto de ellos , dice , que abriendose la tierra , lo devoró sin dexar señas suias. En donde se señala la caussa manifestamente , que habemos sospechado hasta aqui , por nuestra congetura , es a saber , de donde procede , que queden inficionadas las Habitaciones de los malos , i por esso comprehendidas en sus castigos igualmente. Refiere pues que dixo a la muchedumbre de el pueblo , quando huvo de efectuarse el supplicio : (2) *Apartaos hahora de las tiendas de estos impios hombres , NO TOQVEIS A ALGVNA COSA SVIA , PORQVE NO OS INFICIONNEIS EN TODOS SVS PECADOS*: Por el contacto pues quedaban corrompidas , i infectas sus Habitaciones. Los Rabinos , que

B 4

ad-

(1) Cap. 16. (2) Vers. 26.

adicionar suelen de sus caprichos libremente, no se io de donde, piensanlo en pero, Que quedó en aquel lugar una voragine grande, o hondura, para que ni de el sitio huviesse aún reliquia alguna a las edades. La verdad tenga su credito, mas su imaginacion tambien ayuda a nuestro proposito: i no se como, me parece, lo concibo io tambien de las palabras de el Original Hebreo: (1) *I todo Israel, añade, los que estaban al rededor, huieron al estruendo de ellos; porque decian, Por ventura no nos trague la Tierra.* La caberna presente, parece, habrian de temer; que el tragarlos la tierra, en qualquiera parte pudieran recelarlo de el enojo de el SEÑOR, a quien conocian indignado. No quedan pues de la TIERRA remanentes en castigos iguales.

A lo mismo ayudan otros memorables Pueblos, i Provincias, que en el campo ancho de las Historias nos las aseguran, que por sus iniquas costumbres, en terremotos quedaron con sus habitantes sumergidas en la tierra, i devoradas: I no de otra suerte Islas enteras, anegadas en las ondas de el Mar. I para que cerremos este Medio de los Exemplares, que a nuestro intento habemos conducido, En la amenaza, que a Ninive hizo Ionas (pues fue la suia Comminatoria Prophecia) contra la Ciudad propria se di-

ri-

(1) Vers. 34.

rigia tambien la destruccion , que pronosticaba. Litteralmente lo dicen sus palabras en el Cap. 3. 4. i las de el SEÑOR en el ultimo verso de aquella Historia. Lo mismo se infiere , que huviessse de ser universal su ruina , de el quedar comprehendidos en ella los animales tambien , i los niños , que a mas de ciento i veinte mil excedia su numero , significados con nuestra formula commun , de el *No saber , qual fuesse su mano derecha.*

Pero por ociosas se pueden juzgar las congeturas , deducidas de Iustificaciones , Interpretaciones , i Paridades , donde se halla expreso lugar , que sin controversia , parece , podria convencerlo. Siguese pues al proceso , que arriba referimos , que el Texto Sagrado fulminaba contra la TIERRA , i sus moradores , una como conclusion , que de ello se induce , i la sentencia por los meritos. El Gran Iuez la pronunció , i ansi la repite su Choronista : (1) *I dixo DIOS a Noe , El fin de toda carne ha venido delante de mí , porque la TIERRA está llena de maldad delante de ellos [esto es , por los hombres] I he aqui , que io los destruí a ellos , con la TIERRA.* Los setenta volvieron , *I a la TIERRA* , que es lo mismo. Primero aún exprime la culpa de la Tierra , i por ella luego regula la gravedad de la que tenían los Hombres : i sobre esta previa disposicion

in-

(1) Genes. Cap. 6. Vers. 13.

intima inmediatamente Pena igual a los Hom-
bres , i la Tierra. Qual se hallare pues que
hubiere sido la una ; tal , parece , necesaria-
mente que habria de ser la otra. Los *Hom-
bres* en efecto , que fenecieron entonces , no
se restituieron à la vida , para que pobla-
sen el Orbe ; otros diferentes se procrearon
procedidos de los que se reservaron de las
aguas. Otra TIERRA tambien habia ansi de
succeder a la primera , quando se inunda-
se ; descubriendose nueva porcion , i plaga
suia , pero ansi tambien señalada , i escogi-
da de su Globo mismo. Demás , que quan-
do su Artifice determinaba la renovacion de
el Mundo , no volviera a dar para la huma-
na habitacion , el proprio suelo , en iniqui-
dades envegecido. Ni despues de tanto enca-
recimiento de la corrupcion suia , se pudiera
juzgar por bien cautelado el peligro de la
reincidencia ; volviendo , el que es la Sa-
biduría mesma , a poner al hombre en es-
tancia , que otra vez pudiera communicarle
la infeccion , que tenia contraida. De ma-
ñera , que a essa prevencion traigo io aquella
breve clausula , que quiso como supplir S.
Geronymo en su Version Latina , que no
se lee en la Griega , ni en la Chaldaica ,
ni tampoco en el Hebreo Original , quan-
do despues de haber significado el Sagrado
Texto , (1) *Que se habia arrepentido el*

SE-

(1) Genes. Cap. 6. 6.

SEÑOR, de haber hecho al hombre en la **TIERRA**, añade, (1) *Pero que habia cautelado el remedio para adelante*: pues con mysterio, i advertencia singular, se pudo conocer, lo suppuso el Doctissimo Sancto, dando de esse modo a entender, Que ia tenia **EL SEÑOR** prevenido el reparo de todo, *Renovando los Hombres*, i ansimismo la **TIERRA**, que los habia de hospedar.

I supuesto que con Testimonios de Diviño Fundamento combatimos ia la humana resistencia, grande otro podremos añadir, al que ha precedido: i que tambien juzgo io, ha de admirar hoy al que aqui le hallare trasladado, por no haber colegido de El antes el proprio advertimiento. De S. Pedro es en su 2. Epistola Catholica, i que no parece, necessita de interpretacion, aunque habemos de traer a un grande Interprete suyo, pues lo fue S. Agustin. Enseñando alli el Principe de los Apostoles, Que en la edad proxima a la consummacion de el Mundo, habrá hombres de mui perversas costumbres, i tan engañadores, que procurarán desacreditar la fé de el mismo acabamiento universal, que entonces amenaza; porque dirán, que así consiste el Orbe, como estuyo desde su principio, añade luego, *Que, quando ellos quieren esto, ignoran sin duda, que el Aire, i la Tierra, fueron mui*

an-

(1) *Et præcavens in futurum.*

antiguamente de la agua, (1) i de el chaos constituidos por la palabra de Dios, (2) por la qual **AQUEL MUNDO DE ENTONCES** [esto es, *Aquella Tierra, i Aquel Aire*] **PERECIO INVNDADO CON AGVA.** El Aire en pero, i **LA TIERRA QUE HAHORA SON**, se guardan por la misma palabra, reservados para el fuego en el día de el juicio. Tah expressamente en su Original Griego, i en su Vulgata Versión, se distingue la Tierra de antes de el Diluvio, de la que despues de él se substituió, como aquí habemos repetido. Pero passando a discurrir en la sentencia de este lugar con el gran Padre Agustino, que con atención se declara en su (3) *Ciudad de DIOS*, es así, Que haciendo allí memoria S. Pedro de el estado de la Tierra antes de el Diluvio, a quien El sobrevino, quando en Ella se pensaba menos; advierte de esse modo, que de la propria suerte, en el estado ha-hora de esta otra Tierra, le sobrevendrá su fenecimiento con el fuego de el día final. I consiguientemente, que así como despues de el Diluvio salió otra Tierra diferente q nueva, i pura; así también saldrá despues de el fuego otra, con las mismas perfecciones. El proprio Apostol lo dice más adelante

(1) Mariana. (2) Vers. 2. *Per que ILLE TVNC MVNDVS aqua inundatus PERIIT. Cali autem (id est, Aer) qui NVNC SVNT, ET TERRA, eodem verbo &c.* (3) Lib. 20. cap. 18. (1)

te , con claro respecto a la *Nueva Tierra* de despues del Diluvio , segun es la mente que sigue S. Agustin , en todo el cuerpo de su exposicion : (1) *Nuevo Aire , i NVEVA TIERRA* esperamos , por las promessas del SEÑOR. Tan igualmente pues carean el Texto Sagrado , i el Sancto Interprete , estas dos Tierras : i distinguen ansimismo tan separadissimamente la Tierra de antes de el Diluvio , de la que despues en su lugar quedó subrogada , que mucho defraudaria a mi intento , el que no viesse a Ambos en sus Originales ; quando aqui podemos mal dilatarlos. Pero a estas palabras si quiera me he de permittir , entre otras de aquella erudita Interpretacion : io no las finxo , sino a la letra las refiero de como El las escribió bien antes , aunque hasta hahora no se han advertido : (2) *Por tanto , este aire , dice , i Esta Tierra , quiero decir este Mundo ; que salio de la misma agua , en lugar de Aquel Mundo , que con el Diluvio Fenecio ; Este mismo pues reservado está para el ultimo fuego , en el dia de el juicio.* Si huviere aún ia , quien aqui dude , de si este Docto Africano creio , lo que io imaginé ; por lo me-

(1) Vers. 13. *Novos vero Celos , & Novam Terram , secundum promissa Ipsius expectamus.*

(2) Proinde , qui Celi , & quæ Terra , id est , qui Mundus , pro Eo Mundo , qui Diluvio Perit ; ex eadem Aqua repositus est ; Ipse igne novissimo reservatur in diem Iudicii.

nos ha de confessar necessariamente , que le fue forzoso , proferirlo por termino tan claro , para exprimir la sentencia de S. Pedro. A lo que El mismo pues llama *Cielos* , nosotros volvimos siempre el *Aire* , porque asi es la obligacion de su sentido , como manifestamente lo prueba el proprio S. Agustin , i es commun a los Escriptores Latinos, i Griegos.

Luego arrimo al antecedente otro Testimonio , por derivacion , ansimismo Sagrado. Bien saben todos , que Flavio Iosepho Iudio , en sus *Antiguedades* , es un continuo Paraphraste de las Divinas Historias : i en la *Genesis* sigue asi las pisadas de el Chronista Moyses , que por su antesignano le nombra varias veces. Procediendo pues alli en la maldad de los hombres , en el enojo de el SEÑOR , i en la determinacion de castigarlos universalmente , (1) i restaurar aquel genero suyo con otro libre , i puro de malicia, llegando al modo de la pena , dice solas estas tres palabras : (2) *Mudó en Mar la Tierra continente* : i luego , *Que de essa suerte acabó con todos*. I sonando asi tan expresa mi sentencia , que io no se otras voces con que pudiera significarla mas patentes ; no me parece aún , que mi Idioma exprime tan-

to

(1) Por defecto de caracteres Griegos , falta en esta Impression grande esfuerço a las comprobaciones

(2) Lib. 1. cap. 4.

to aquella permanente *Mudanza* o *Transmutacion*, que io procuro, como en el Griego está comprehendida, i declarada. De esta manera pues compendia alli este Historiador, i con locucion mas clara, lo que mas dilatadamente halló contenido en la Narracion de Moyses, i en las Tradiciones de sus Hebreos.

Hasta aqui por ventura podria parecer, habiamos esforzado nuestro Intento con no debiles razones; como no lo repugnase la novedad, que duras hace de persuadir las opiniones estrañas a la primera vista: pero, en mi concepto, este argumento, o el otro, que hahora nos restan, apremian el entendimiento, con bentaja conocida a los ia referidos. Discurro pues de este modo. En la ocasion que se examinasse, quien huviesse sido complice en algun delicto, de cuió conoscimiento aún se dudasse; las señas suias; que se pudiesen bien averiguar, serian para su noticia el testimonio mas infalible. Pero si essas discrepasen en mui conocida diferencia, fuerza seria, que le redimiessen de la duda. Esto pues reducido a nuestro assumpto, No son muchas las Señas; que nos quedaron de aquella Tierra antigua delinquente, sobre que es nuestro litigio; pero essas Geográficas, i tan precisas, i manifiestas, que quando quiera que expressamente, en la que hoi tenemos, no se reconozcan, no solo se podria dudar de su identidad con la otra Tierra, sino assegurarse el animo de que fuesse bien disting-

tincta. Son pues, las que hallamos hoy en la Historia Sagrada, *Que plantó el SEÑOR un huerto en Heden hacia el Oriente.* S. Geronimo volvió, *Vn paraíso de deleite*, porque la voz *Heden*, en el Hebreo Language, lo significa, siendo nombre apelativo; como tambien es nombre proprio de Lugar, o Region. Prosigue: *I salia un Rio de Heden para regar el huerto, (*) i de alli se repartia en quatro cabezas. El nombre de el uno es Phison: este es, el que cerca toda la tierra de Hevilah, donde hai oro. El nombre de el segundo rio es Gehon: este es, el que cerca toda la tierra de Chus. I el nombre de el tercero Rio Hidekel: este es, el que va hacia Attrur. I el quarto Rio es Perath.* Especificadamente nos enseña Este Contexto, interpretese de esta manera, o de la otra. Que un Rio grande, que tenia su origen en parte señalada, despues de haber regado un grande distrito de tierra, se partia en quatro Rios; i que ellos ansi divididos, con caudalosas corrientes regaban tambien, i discurrían por Regiones muy espaciosas; i dilatadas. Entrar aqui en la disquisicion de estas descripciones, i de estos nombres de Provincias, i Rios; i en la innumerabilidad, que han padecido de Questiones, de Dudas, i

(*) *Despues de haber salido de el Huerto, entienden todos los Hebreos, i communmente los Padres Griegos, i Latinos.*

de Interpretaciones , que en todas edades , i en Naciones , i Lenguas diversas , se han multiplicado hasta el tiempo presente , larga empresa era , i apartada de todo punto de este instituto nuestro. Pero mui forastero ha de ser en todas Letras , el que de essas contiendas no tenga larga noticia. La mas commun sentencia fue siempre , Que aquellos Rios eran, el *Ganges* , el *Nilo* , el *Tigris* , i el *Euphrates*. Ansi Constantino Manasses lo significa, no lexos de el principio de sus Annales. Mas no verificandose en Ellos , lo que a los Otros se attribuia , en que fatigas no se ha visto la diligencia de los Interpretes , i otra mucha variedad de Escriptores ; Vnos ocupados en persuadir sus identidades , i Otros en buscar otros Rios de mas oportunos nascimientos , i corrientes : alterando cada uno sus nombres , sus fuentes , i sus discursos, como mejor soñaba , que podria convenir a su Chimera , o Phantasia. Tanta ha sido pues la diferencia de mudanzas , que de Ellos han hecho successivamente , que el referirlas solo, ni fuera facil diligencia , ni ocupara pequeño volumen. Pero despues finalmente , que ansi huvieron fingido Lamias Torres , como dicen , i Peines de el Sol ; hallando , que no prestaba todo , para convenirlos a aquella consonancia , que les habian prescripto las palabras de el divino Contexto ; despechados , confusos , i mal habenidos , los vemos , se acogen a la ingenua ignorancia , de lo que

tan remoto parece de humana inteligencia.

Pero ò GRANDE DIOS , que ansi dispensas ceguedades a los lynces mas sabios de la tierra ! Contender sobre los nombres , ni fundar en ellos probabilidades a noticias Geographicas tan ancianas , bien saben los Doctos, quanto es perdido desvelo : pues tanto el tiempo puede turbarlos , i el transferirse tambien a diferentes Lenguas. De suerte , que vanas , leves , i extrinsecas circunstancias se deben estimar , para venir por ellas a algun seguro conoscimiento. Pero la existencia real de el origen de un Rio , como un Pielago ; que , bañando de este modo larguissimos espacios , entero se continua ; i partido en quatro Rios despues , cada uno queda caudalossimo , para bañar por sí dilatadissimas Provincias, ¿cómo admittir puede duda , obscuridad , o controversia ? Si esto existe en la superficie habitada de los hombres , mal será posible encubrirse a su curiosidad ambiciosa : i menos puede ignorarse en Chiliadas de años, arado , inquirido , i solicitado el Orbe en su seguimiento. Si hasta hoi , desde su universal renovacion , no se ha descubierto , donde se execute la verdad de aquella Geographia infalible , cierto ha de ser , que tuvo antes su verificacion , en otra porcion de Tierra conocida entonces ; i encubierta despues con el Oceano , i entregada por su perversidad al silencio , i a la ignorancia. Intentar que se ajuste aquella descripcion , que hizo el
Geo-

Geographo Sagrado de la primera cara de la Tierra , con la que despues le plugo a su Artifice , tuviesse la segunda , no es diferente empresa de la de aquel , que pretendiesse , convenir las delineaciones de una Tabla de Europa , para que correspondiesen , i se igualassen , con las delineaciones tambien de otra Tabla de la Africa , que necessariamente tan diversas han de ser en sus Descripciones.

Bien pues ansi nos satisface la execucion de la Voluntad Divina , que halló Conveniencias suficientes para aquella mudanza ; passo io hahora tambien a la Facilidad de la Execucion misma. Impugnada es ia por la Eschuela de los Eruditos la opinion , de que esté el Mar superior a la Tierra : que de otra suerte , el no inundarla , milagro huviera de ser continuo , grande , i escusado facilmente en su principio. Antés hallan eminentemente a la Tierra en diversos lugares. Ansi reconocio Aristoteles , en el Libro 2. de los Meteoros , toda la parte Septentrional : i despues otros Philosophos , observando , Que el Ponto tenga corriente a la Proponte , no reciprocandose jamás aquellas vertientes. Ansi se advierten , por otros efectos , otras conformes desigualdades. Luego consideramos , Que para enjugarse la Tierra , despues que cessaron las lluvias , parece , que se sirvio el SEÑOR (1) de otro viento ,

C 2 co-

(1) Genes. Cap. 8. 1. Vulgatus Interp. *Aduxit Spiritum super Terram , & imminuta sunt Aqua.*

como (1) el que secó las aguas de el Mar, que passaron libres los Hebreos, i anegó a los Egypcios. Mui parecidos han de ser estos dos vientos. De donde no repugna a la contingencia, que fuesse tan Facil, quedar antes descubierta otra parte de Tierra diferente, de la que primero lo estuvo, quedando esta encubierta; que es ansimismo contingente, i acaso, en el suelo mojado, o con aire, u de suio, secarse antes esta parte que aquella; i las que tienen alguna eminencia, primero. Communmente aparece esto en las Islas, que se descubren en los rios, por el defecto de sus aguas. I tan corta resistencia tiene este nuestro pensamiento contra si, que aún posibilidad le asegura la propria contingencia.

Tambien es hoy la opinion mas prevalecida entre doctissimos Varones, Que el Huerto de Heden, o Paraiso, donde en su innocencia asistieron los primeros Padres, no permanece ya en la Tierra desde el Diluvio, i siendo así, que lo attribuyen a los estragos de su violencia; verdaderamente la razon mas legitima es, el haber quedado envuelto, i submergido entre sus olas. Induzgolo de la doctrina de San Juan Chrysostomo, pues yo ignoro, como de otra forma consista su sen-

ten-

(1) Exod. Cap. 14. 21. *Cumque extendisset Moyses manum super Mare, abstulit illud DOMINVS, flante Vento vehementi, & urente tota nocte, & vertit in siccum.*

tencia. Dice el gran Doctor, (1) *Que antes de el Diluvio conocian bien los hombres el lugar donde estaba situado el Paraiso, i sabian el camino, por donde á el se venia; pero que despues le ignoraron, desconociendolo todo el proprio Noe, i ansi sus successores.*

¿Cómo, pregunto, aquel Patriarcha pudiera no hallar algunas señas, i vestigios, de su camino, i de su stancia, por desemejados, i oscuros, que se huvieran restituido, siendole antes familiares, i frecuentes, si fuera ansi, qué a aquellos propios sitios huviera podido volver? El risco de la montaña, levantado mas entre los otros; le dirigiera; alguna de quatro corrientes, que desde sus terminos se divertian, como ya vimos, le adiestrara sin dudá: pues indicios eran, que despues habian de durar necessariamente. Que ninguna de estas señales hallaba Noe, afirma Chrysostomo; Cierto es pues, que otra Tierra, de nuevo remanecida, albergaba al Sancto Varon, i ansi de todo punto desfigurada.

Ultimamente añado una cosa bien singular, que hahora se me ofrece a la memoria, haber leído en algunos Rabinos: tenga el precio en la estimacion de los hombres grandes, que juzgaren merecer. Bien cono-

(1) Homil. in Genes. Mucho alienta en su Original Griego éste lugar a mi Argümento, pero para otra Edicion se guarda, donde quede mejor expendido.

co el ingenio de aquellos Escritores , las invenciones , i desátinos ; pero que ansi tambien de Originales , escondidos a nosotros , sacan mysterios , que si algunas vezes los adulteran ; otras los exprimen fielmente , quando no los dissimulan con figuras , i metaphoras. Dicen pues , Que consta de algunos monumentos mui antiguos de sus maiores , *Que de aquella Tierra , que habia sido habitable , se convirtio totalmente en agua liquida , quando el Diluvio , cantidad de tres palmos en hondo , desde toda la superficie.* Donde , confiessolo ingenuamente ; tambien se me representan sus patrañas ; pero que entre ellas se traslucen vislumbres grandes , que ilustran esta nuestra imaginacion , que hahora ama-
nece. Lo primero se percibe ; Que reconocieron aquellos Auctores , que de la corrupcion , que significaba el Texto Sagrado , que padecia la Tierra , no quedaba bastantemente purgada , ni expiada , con toda la inundacion de el Mar , que se habia derramado sobre ella ; aunque para las Expiaciones huviesse sido siempre el principal instrumento , como ia observamos en otra parte : que renovacion , juzgaban , era necessaria de todo el sugeto , esto es , otra TIERRA NUEVA ; quedando consumida , i condenada la antigua , i que ansi lo insinuaron en aquella su transmudacion. Lo segundo , que se infiere de aquella simulacion Rabbínica , es , El haber querido figurar de esse modo , que de las aguas hu-

huvo la Tierra de quedar cubierta para su perpetuo castigo ; quando las aguas proprias fueron , las que empezaron a castigarla. ¿ Pues qué otra cosa podia semejar en essa ocasion, el quedar en ellas convertida ? Quien tuviere uso en la leccion de aquellos Hebreos , sabrá quan proprio sabor es este suio , i ansi quan oportuna nuestra exposicion.

MAS razones pudieramos ansimismo traer en nuestra comprobacion , pero que necesitaban de disputacion mas prolixa ; quando habiendo compendiado , las que hasta aqui se han referido , recelamos , se juzguen para este lugar por importunas. Otra ocasion habrá mas libre , donde , si diere el SEÑOR vida , seguiremos este argumento : demás , que senda queda descubierta ia , que nunca huvo, por donde el proseguirle , será facil a qualquiera Estudioso , ofreciendose en la leccion continua testimonios de nuevo , que lo comprueben ; que antes leiendolos sin essa advertencia , se desconocian. Solo será fuerza , el no perdonarnos aqui a la respuesta de algunos scrupulos , que podrian hacer embarazo , para que no tan expeditamente corriese nuestro Discurso. Procuro ansi , quanto es posible , reducirlos a terminos breves.

Henoch hijo de Cain , dice la Historia Sagrada , que dio nombre a la primera Ciudad de el Mundo , que *Henochia* llamó Rufino , Interprete antiguo de Iosepho. De ella, quieren , que existan aun ruinas , i señales

de sus cimientos junto al monte Libano. Pero Auctores son, que poco fatigan. El primero ha de ser Iuan Annio, i despues Iuan Nauclero, que le refiere. I, como si fuera necesario para turbar este credito; Genebrardo trabaja en persuadir, que no fue en el Libano aquella Ciudad, sino en la Assiria. Nadie sabe hoi, donde huviessen sido; pero todos podemos asegurar, que en Viterbo habrian de permanecer reliquias de tan falible memoria. (1) Tales son las varias opiniones de los diversos Sepulcros de Adan; cuiu diversidad propria; quando no otras razones, enflaqueciera su certidumbre. (2) Tales las tradiciones de los lugares, Donde peccó El mismo; Donde Abel, i Cain sacrificaban; Donde el uno dio la muerte al otro; i lo que mas es, De la sepultura de los dos proprios hermanos, que como si huviéran sido muy amigos, i no muerto tan distantes, los juntaron en un monumento. Delirios sin duda todos, que exceden a las consejas, que suelen contarse en los hogares.

Otro testimonio, parece, que tiene mejor fé; la *Columna*, digo *de piedra*; donde los hijos de Seth, o el Seth proprio, inscribieron las Sciencias, que habian sabido; que afirma Iosepho, *En su edad duraba aún*

(1) Vease Maluenda de *Paradiso* Cap. 54. & sequent. (2) Vease Boulduc *De Eccles.* ant. Leg. Lib. 1. Cap. 15.

en la Syria. Muchos otros Escriptores Griegos, que dicen lo proprio, no son mas que el Iosepho mismo; pues por su boca hablaron todos, habiendo sido en edad inferiores. Algo a esto semejante escribe (1) Plinio, traído de Epigenes, Auctor grave: pero siempre queda la auctoridad de Iosepho abentajada, i contra quien io no me oppondria. Si permanecio pues aquel testigo anterior al Diluvio, i en sitio de la Tierra, que despues de El se habitaba, Diria io, que podria haber fluctuado con la violencia de las olas, desde la Tierra primera, hasta donde en la Segunda el caso le conduxo. O, quando esto se pudiera dar por imposible, Que en donde se obraban tantas maravillas, essa, y menor que todas, se concederia a los meritos sanctos de los que habian erigido aquel Monumento. Concurrencias hai aqui (que io escuso por la brevedad) que podrian persuadir facilmente, lo que tuviesse de maravilloso este successo, a quien tan rebelde fuesse como io, en admittir milagros: siendo esta la acogida commun, en qualquiera opinion de la Historia escasa de estos tiempos, sin que se excepcione de ella Interprete moderno, o antiguo, ni sagrado Doctor. De que aún tambien nos redimiera la opinion de Mariano Scoto, que más ha de seiscientos años, que florecia; pues para ella no le faltaron funda-

sb

men-

(1) Lib. 7. Cap. 56.

mentos , Attribuyendo a Abraham la construcción de aquellas Columnas. Genebrardo en su *Chronographia* las hizo *Tablas* ; i varió tambien en la materia : diversidad que sin duda halló en los Auctores Hebreos , a quien frequentaba : i de donde , quedando dudoso el Como , i el Quando , huviesse aquello sido ; lo habria de quedar tambien el inconveniente , que nos pudiera hacer perjuicio , i ia sin fuerza alguna.

Tambien , No induce (por si alguno lo pensare de otra suerte) propiedad alguna mas a una Tierra , que a Otra , la locucion de el Sagrado Texto , quando prosiguiendo en la diminucion de el Diluvio , (1) dice , *Que tornaron las aguas de sobre la Tierra, iendo, i volviendo.* De qualquiera Tierra pues, que huviesse de quedar descubierta , significa , que se volvieron las aguas a su abysmo, o cabernas , de donde habian salido antes para cubrirla. De más que otros grandes Interpretes enseñan con Caietano , que alli se exprime , Habersele *vuelto* a las aguas su fluctuacion , i movimiento [esto es , *iendo, i volviendo*] quando fueron disminuiendose ; porque antes tanta era su copia , i hondura , que estaban como immobiles.

Ansí tambien , continuandose la propia Historia de el Diluvio , añade Moyses , *Que Noe envio una Paloma , para saber el estado*
de

(1) Genes. Cap. 8. 3.

de la inundacion , i que aún cubria toda la Tierra ; i por esso ella se tornó luego a la Arca ; pero que despues de siete dias la volvió a enviar , i vino a la tarde con un ramo , o hoja , de oliva en el pico : i entendió Noé , i que ya se habia descubierto de las aguas la superficie de la Tierra. En donde podria argumentar alguno ; Que en aquellos siete dias intermedios , no era posible , haber nascido un arbol , i vestidose de hojas ; que remanente huvó ansi de quedar de antes de el Diluvio , i en poca distancia de tiempo , despues podia retoñecer ; i estar ya entonces frondoso. Objecion es en pero , que tiene salidas varias. (1) S. Ambrosio ; (2) S. Iuan Chrysostomo ; i otros Padres de la Iglesia , constituyen aquella procreacion , en el tiempo despues de el Diluvio ; no antes , atribuyendola a dispensacion divina , i que entonces se huviesse obrado con facilidad igual a aquella , con que en el dia tercero se produxeron tantos arboles , en la mejor sazón de sus frutos. I ansi , tan ninguna resistencia se ha de reconocer en la Tierra descubierta de nuevo , como pudiera en la antigua. Mas io , sin empeñar tantas vezes en la operacion de hazañas milagrosas al Brazo facilmente Poderoso , le hallo , en la propria virtud de la Naturaleza ; satisfacion muy pro-

(1) Lib. de Noe , & Arca Capp. 19. & 20.

(2) Homil. in Genes.

picia. Sepan pues , si aún no lo huvieren atendido los Estudiosos , Que sus Selvas tienen los Mares ; sus Arboles silvestres , i tambien fructíferos. Dentro de sus aguas nascen , se propagan , i despues en las Staciones de el año (si bien en algunos se varian) se cubren de hojas nuevas , i florecen ; i adelante maduran sus fructos , como tambien despues en el hybnierno se caen , i se desnudan de su adorno ; i verde siempre , como en la tierra , le conservan algunos. Fuera de otros menos conocidos , mui frequentes son en el Oceano , i en el Mediterraneo , el Laurel , el Abeto , la Encina , la Palma , la Vid , la Higuera , i mas que todos la *Oliva*. Largamente discurre en esta parte (1) Theophrasto Eresio , grande discipulo de Aristoteles , i Maestro despues de El en su Eschuela : Ansi tambien (2) Plinio trasladandole , i de cuiá interpretacion mucho alli se ilustra Theophrasto ; i el proprio Plinio , en correspondencia , podria corregirse. Bien pues de alguna *Oliva* marina , i de qualquiera parte que se huviesse descubierto entonces , pudo haber traído el ramo la paloma.

Pero ultimamente (porque otros Argumentos a mi no se me ofrecen , cuiá satisfacion no esté comprehendida en el contexto de esta Dissertacion) el que , a mi juicio , podria ser-

(1) Lib. 4. Hist. Plant. Capp. 7. 8. 9. (1)

(2) Lib. 2. Cap. 103. Lib. 13. Cap. 25. (2)

sernos mas contrario , es el que se sigue. Quando habla pues el Sagrado Historiador de aquellos quatro Rios , que dividiendose de una madre , fuera ia del Paraiso , riegan i bañan diversas Regiones de la Tierra , parece , que a aquellas , que nombra , qualesquiera que Ellas sean , las señala de tal suerte , que como de existentes en la propia edad de Moyses , es necessario , que se entienda su relacion. Si entonces pues permanecian aquellas Regiones , i en Ellas los Rios , cuja division , i progresso de sus corrientes , expressamente se assignan en la Tierra primera , i desde luego que fue criada ; mal podrian ser Regiones de otra porcion de Tierra , nuevamente descubierta despues de el Diluvio. Bien se puede juzgar , que aprieta mucho esta razon. I mas aùn , siendo cierto , no ambiguo , que indica a aquellas Regiones la Historia , como que verdaderamente existiessen entonces : a que ni io me resisto , ni entiendo , puede resistirse alguno con sano entendimiento. Si por Regiones pues de antes de el Diluvio corrieron estos Rios , que no es esso dudable ; i corren los mismos por Regiones de despues de el Diluvio proprio , que tambien es certissimo , porque ambas proposiciones , en mi sentir , constan de la Divina Scriptura , ¿Cómo pueden dexar de ser Regiones de una sola Tierra descubierta , la misma quando la Creacion , que quando despues de inundada ?

Si

Si dos sean , o una , el SEÑOR , su Artifice , lo sabe : puedese en pero convencer de su Historia Sagrada , Que dos sean bien distintas ; igualmente , que la verdad de las dos proposiciones antecedentes. I , si io no lo entiendo mui mal , aún mas manifiesta dexamos arriba la diversidad de las dos Tierras , que constar puede el medio de el Argumento contrario , que en las dos proposiciones , que concedemos , consiste arriba , digo , donde mostramos , No verificarse en la Tierra hoi habitable aquellas Señas , con que el Texto Sagrado significó , Originarse , dividirse , i divididos correr , aquellos quatro Rios. Si no contiene pues aquellas Señas , aunque mas trabagen los Interpretes ; i tales son , que duran por todas edades ; no pueden ia ser aquellas mismas Regiones , ni la Tierra , donde Ellas consistian. En la Geographia Diferenciaron pues , que hizo el Divino Historiador. Passo io ahora adelante , i nuevamente añadiendo , Que ansimismo diferencian en los Tiempos de las acciones , con que lo significa. Su sentencia es precisa de el Hebreo en esta manera : (1) *I SALIA un Rio de Heden para regar el Huerto , i de alli se REPARTIA en quatro cabezas.* Como de cosa habla sin duda , que habia ia pasado : con dos preteritos lo exprime , que alli tienen gran fuerza ; (2) i

(1) Genes. Cap. 2. 10. (2) Aunque no ignoro los tres tiempos precisos de los Hebreos , Presente , Pre-
te-

el ser imperfectos , mysterio no menor , pues asi se da a entender la permanencia aún de aquellas acciones. Los nombres en pero , i Corrientes despues todas de los Rios por las Provincias señaladas , son de Tiempo Presente : *El Nombre de el uno es Phison , este es el que CERCA toda la tierra de Hevilah , &c. El Nombre de el segundo Rio es Geon : este es el que CERCA toda la tierra de Chus , &c. El Nombre de el tercero Rio Hidekel : este es el que VA hacia el Oriente , &c.* manifestando así con rara energia , i advertimiento digno de grande observacion , Que lo uno habia sido en la Tierra Antigua de antes de el Diluvio ; i que de aquella hablaba , como que ia no era : i que lo otro de Otra Tierra se habia de entender , habitada despues de la Inundacion universal , i en el tiempo proprio , que lo escribia.

Dos Tierras pues Differentes se insinuan , i a ambas se da la asistencia de unos mesmos Rios. La primera cubierta huvo de quedar de las aguas de su castigo : Como pudiesen venir ellos a la segunda es lo dificultoso ; pero que vencido , tan lexos estaria la objecion contraria de hacernos offensa , que antes habria adelantado nuestro Assumpto. (1) Los Doctores Syros , quando debieron de imagi-

nar

terito , i Futuro , conozco el precio , i el valor de esta advertencia : i en essa parte los Rabbinos Grammaticos deben ser oidos.

(1) Apud BarCepham Part. 1. Capp. 11. & 21.

nar inconveniencias , para que en la propia Tierra habitasen los hombres antes , i despues de el Diluvio ; i , como ia habemos dicho , los passaron a otra Tierra , que desierta quisieron fingir antes ; sintiendo la dificultad de conducir estos Rios , acogieronse Unos al Sagrado Commun ; a la facilidad , digo , de dispensar el SEÑOR las Leies de la Naturaleza , con la operacion de sus milagros. Otros de ellos , más ridiculamente atrevidos , pusieron tan alto aquel Paraiso sobre todo el restante Globo de la Tierra , i de el Mar , que El pudo quedar exempto de quanto las aguas sobrepujaron a los montes , en aquella general ruina ; i derribandose ansi los Rios propios , con violento precipicio , de eminencia tan alta , aparecer despues , segun ellos lo concebian , donde tienen hahora sus nuevos principios. Nosotros en pero , que a ninguno de los dos modos assentimos ; i aunque en obras tan appartadas de la commun inteligencia , bastára para la seguridad de nuestro proposito esta , que parece evidencia , de las dos diversas habitaciones ; remittiendo al Abysmo de Toda Sabiduria , el Modo oportuno de venir aquellos famosos Rios , de la antigua habitacion inundada , a esta otra manifesta despues , i que hahora vivimos : no obstante esso , con el Ingenio habemos de procurar , i con la Leccion , algun otro Modo no solo posible ; sino que inialible parezca , por facil , por natural , i por muy ordinario.

I para este intento , en primero lugar verdaderamente io me persuado , Que quiso el SEÑOR , dexar estos quatro Rios grandes , i tanto afamados en el Mundo , por reliquias , i monumento continuado , de aquella admirable Obra suia , el Paraiso de Deleite ; i que Ellos solos permaneciesen en la Tierra , que substituyó despues para la segunda habitacion de el hombre. Porque , El dudar , Que aquel amenisimo Huerto huviese padecido ansi mismo la commun desolacion de el Orbe (despues de el ser essa hoy tan probable opinion de los Doctos) es , a mi juicio , no attender algo con la consideracion a la verdad de esta Historia. I ansi me maravillo grandemente , como , (1) quando hallaron tantas razones , para negar su existencia , se les escondió la primera , la principal , la sola , que pudiera vencer la opinion contraria , envejecida en la succession de tantos siglos , i auctorizada con innumerables Maestros en todas edades. Castiga el SEÑOR la Tierra Toda , por el peccado de el primer hombre , sus palabras son , luego que huvo delinquido: (2) *Maldita será la Tierra por amor de ti: con dolor comerás de ella todos los dias de tu vida. Espinos , i cardos te producirá , &c.* I porque de aquella primera culpa procedieron despues todas las ini-

D

qui-

(1) Adi Pererium in *Genes.* Lib. 3. Quæst. 5. & Lib. 7. Quæst. 7.

(2) *Genes.* Cap. 3. 17.

quidades, que indignaron la Iusticia Divina, siendo ansi aquella la maior, el seminario, i virtualmente todas juntas, quantas despues se executaron, anegala en aguas salobres ün año entero (quando no para siempre, como ahora intentamos) destruiendola, i esterilizandola en grado mas extremo: i al lugar preciso, donde originalmente aquel delito de los delitos todos se comettio, pretendieron conservarle verde, florido, i deleitoso, para que pudiesse entretener a amigos del SEÑOR en vida larga, que vezes de gloria huviesse de prestar en el suelo. Dios mio, Bienaventuranza en la officina mas horrible, i formidable de el peccado, ¿cómo podia convenirse, i hacer consonancia? Otro Paraiso, esto es, otro delicioso Iardin, a quien no huviesse infectado la offensa hecha al SEÑOR, habria de recrear siempre a Henoch, i a Elias tambien, i a otro Alguno, si le ha habido, que los asista; pues mal pudiera tan sacrilega estancia. Segun lo qual tan lexos debe presumirse su presente duracion; que antes el discurso, parece, que se inclina, a que proxicamente huviesse padecido la pena, en que lo restante de la Tierra, vimos ahora, fue luego condenado, pues era aquel sitio en toda Ella el Original delinquente. Steril quedó pues, i feo con espinas, i abrojos; i aún su verde Iuventud Vegez palida apareceria, marchita, i detorme: i ansi despues, de todo puncto obliterado, en la comun

mun inundacion de la Tierra.

Pero oportunamente pudieron continuarse aquellos quatro remanentes de el Paraiso , para memoria suia en todas las posteridades , i en ambas Tierras , que huviessen de ser habitacion de los Vivientes , quando manifiesta cosa es , Que la Agua , hasta despues de el Diluvio , no se habia contaminado con culpas : i ansi el SEÑOR no la castigó , ni a sus habitantes ; quando a la Tierra , i a sus animales. Sin duda de esso se induce , Que no habian aún los hombres en la Edad Primera , entregadose a las ambiciones de la navegacion ; de donde tanta maldad se ocasionó en los tiempos siguientes , i tantas iniquas , i tyranas expediciones. Horror a que ia despues se atrebio la Avaricia , i a quien (1) admiró con espanto , i (1) censura grave aún la insolencia de los Gentiles.

Pero , acercandonos mas a nuestro designio , oigamos hahora pues a Plinio el Maior , observador grande de las Obras de la Naturaleza , lo que enseña de los Rios , i de las Aguas : *que en Ellas , (2) dice pues , nunca faltan operaciones maravillosas. Ansi las Aguas dulces [los Rios , entiende] corren sostenidas sobre el Mar , i esto es sin duda , porque son mas livianas. I por essa misma razon , tambien entre las Aguas de el Mar ,*

D 2

las

(1) Vide Horat. Lib. 1. Od. 3. Propert. L. 3. Eleg. 7. (2) Lib. 2. Cap. 103.

las que son por su naturaleza mas graves, sostienen sobre sí a las que vienen mas ligeras. I a las dulces succede entre sí lo propio, que corren las mas leves sobre las mas pesadas. De essa suerte por el Lago Fucino passa un Río, sostenido sobre sus ondas; Sobre el Lago Lario, el Río Addua; Sobre el Verbano, el Río Ticino; Sobre el Benaco, el Mincio; Sobre el Sevinno, el Ollio; I sobre el Lemano, el Rhodano. Este Río pues quando ia está de la otra parte de los Alpes Superiores, despues de muchas millas de camino, en Italia, lleva aquellas Aguas solas, que se hospedaron en el Lago Lemano; i sin haber tomado de él mas cantidad, que aquella propria corriente suia, con que entró en el mismo. Lo propio se refiere de el Orontes, Río de la Syria; i de Otros muchos. Pero algunos Ríos, abhorresciendo al Mar, se unden mas abaxo de sus ondas, como la Fuente Syracusana, llamada Arethusa, que restituye quanto se arroja en el Río Alpheo, que passando por la ciudad Olympia, entra al Mar por la plaia de el Peloponneso. Lo mismo, añade luego, que succede a la Fuente de Esculapio en Athenas, que lo que en ella se hecha, lo vuelve en el puerto Phalerico, por donde sale al Mar. Pero mas enteramente refiere nuestro Mela la historia del Río Alpheo, i mui a nuestro proposito. Dice así en el fin de el Lib. 2. hablando de la Arethusa: *Esta es una fuente, en donde vuelven*

no parecer las cosas , que se arrojan en el Rio Alpheo , que (como diximos) entra al Mar por la plaia de el Peloponneso. De donde se tiene por cierto , que no se mezcla el Rio con las aguas de estos Mares ; sino que submergido debaxo de sus ondas , i debaxo tambien de la Tierra , encamina a esta parte su corriente , i vuelve aqui otra vez a manifestarse. Bien pues podrá ya reconocer el mas scrupuloso , Como los quatro Rios , que desde donde era el Paraiso se dividian de aquel copiosissimo Raudal , i que bañaron la Tierra antigua de antes de el Diluvio ; despues , quando con su inundacion quedo cubierta de las aguas de el Mar , sobre ellas mismas , o debaxo de ellas proprias , pudieron siempre venir , sin violencia , ni precipicio , a la segunda Tierra , que hoi se habita ; i aparecer en diversos origenes , sin repugnancia de el primero , que les assignó el Sagrado Historiador ; i sin fatiga tambien de los Expositores , que tanto han sudado en reducir a una identidad fuentes tan distantes. Como el Rio Alpheo , i como otros muchos , que refieren entre las maravillas de las Aguas sus sabios observadores , naturalmente , sin milagro , i con ordinario i commun modo , se les puede attribuir facil viage , i por trechos largos ; i despues descuidadamente sus aparecimientos , en donde la diligencia de los Geographos ancianos , i modernos , huviere hallado , que renascen.

Pero bien singular es , lo que io observo de el *Nilo* , i de el *Tigris* , dos de los quatro Rios , para comprobacion de la venida suia por el Mar , que aqui les atribuimos. (1) Dice Diodoro Siculo de el *Nilo* , inquiriendo su Fuente tan buscada de los Antiguos : *Que los Sacerdotes Egypcios afirman , Que de el Oceano , que rodea la Tierra toda , nasce El i tiene su principio.* Sentencia , refiere , que es esta de los Sacerdotes Egypcios , cuias mejor doctrina , constante cosa es , la apprendieron de los Hebreos , que fueron sus huespedes muchos años , i de el mismo Moyses , tan Sabio Escripctor , como fiel Choronista. De donde , si se considera con el animo libre , se confirma raramenté la conduccion de este Rio por el Oceano , segun habemos dicho. Porque ¿ cómo de otra manera podia tener de el Mar su origen ? de el Mar , digo , que Ellos especificaban , (*) *Que rodea la Tierra* ; que de otras profundidades suias escondidas , no el *Nilo* solo , sino communmente todos los Rios , quieren algunos Philosophos , se originen ; pero de esse principio mas remoto no hablaban entonces. De el *Tigris* no trato aqui , lo fatal que le ha sido , submergirse varias veces , i desaparecerse , como se hace larga mencion en la Historia de los Maiores ; sino solo he de repetir , lo que de El quenta Poly-

(1) Lib. 1. (*) Ansi lo dice en su Original expressamente.

lyclito, un Griego Historiador, i Geographo. *Que passa, dice, por un Lago, i que sale de él exempto de sus aguas, i entra luego al Mar.* I lo proprio refiere Strabon en el Libro 15. i en el 11. (1) *Que corre tambien por la Laguna Thonitide, sin mezclarse de algun modo con ella por su velocidad, de donde le vino su nombre, siendo ansi, que los Medos llaman Tigris a la saeta. Pero que despues, en lo mas profundo de la Laguna se precipita en una caberna, i que habiendo caminado debaxo de la Tierra larguissimo trecho, vuelve a salir despues en la Provincia Chalonitide.* Si aqui el Tigris, discurro io ahora, por juego solo de la Naturaleza, corre intacto por otras aguas, i escondido por debaxo de la Tierra tambien; no será ia inaudito, que, para ilustre fin, le succeda lo mismo, como ha sido nuestra imaginacion.

Fenezco pues esta nuestra Dissertacion, facilitando de nuevo lo extraño, i difficil de su senténcia, por dos Medios. El uno es, Advertir al mas protervo, Que esta Obra de inundarse la Tierra primera, i en su lugar descubrirse Otra, que, en su concepto tan aspera, i extravagante se le representa, es una de las mas familiares en la Naturaleza.

Alternacion es ordinaria, i siempre lo ha sido, la permutacion de la Agua, i de la Tierra. Cada dia la usurpa el Mar porciones

D 4

de

(1) Paullò ante finem.

de su superficie habitable , dexandolas para siempre cubiertas de sus ondas : i en vez de ellas le restituie El propio , retirandose a dentro , otras , que puedan habitarse seguramente. Lugar es este tan Commun en los Philosophos Naturales , que fuera offensa al credito de qualquiera Erudito , detenerle en comprobaciones. Todos tratan los Auctores Antiguos , que de esto hacen frequente memoria ; i a (1) Strabon entre los Griegos , i a (2) Plinio entre los Romanos , que largamente lo prosiguen , i disputan. Pero el que a Otros attendiere de erudicion mas exquisita , hallará en los Fragmentos , que hoi viven de Eratosthenes , De Hipparcho , i de Posidonio , al Mar Exterior , i al Interior mezclados , i uno mismo ; como al Interior tambien con el Seno Arabigo. I en otra edad , que habitacion era de Tierra Continua , lo que ahora es el Mar Nuestro , sin que huviera introduciendose por el Estrecho Gaditano : i en su correspondencia , a Egypto toda haber sido primero Mar navegable , i ansi mismo plagas spaciosissimas de la Libya , mediterraneas aún mucho mas , que el Templo de Iuppiter Ammonio , omitiendo aqui el multiplicar tantos otros exemplos (pues el lugar no lo permite) que de ellos constára manifiestamente , que lo que contendemos probar , se da por sucedido : pues quanta Tierra se ha-

(1) Lib. 1. 2. & 17. (2) Lib. 2. Capp. plur.

bita noi Continente, parece, haber sido Mar, i Tierra, quanta casi cubren sus Pielagos, ansi son con frecuencia repetidas las alternadas vezes de estos dos Elementos. ¿Por qué pues ha de ser mas difficil esta propria mudanza en el Diluvio?

Dice el gran (1) Plinio (que con deleite singular traslado en donde quiera sus palabras) hablando de la misma alternacion, que succede en las Islas: *Que nascen, i se aparecen repentinamente en Golfos mui profundos, recompesando ansi la Naturaleza, las que han devorado sus aguas* Isla fue bien ansi tan spaciosa la *Atlantide* en el Mar Atlantico (si a (2) Platon se ha de dar credito; que lo refiere de Solon, a quien lo enseñaron Sacerdotes Egypcios) que igualaba a toda la Tierra Continente; esto es, como insinua (3) Strabon, a las dos Partes de el Orbe Antiguo; que en dos, no en tres, le dividieron los mas (4) Anteriores. I a esta Isla Auctores son los propios, se la sorbio el Mar. *A Eon* la llama (5) Textuliano, refiriendo lo mismo; no se io en però, como la confunden los Novicios Geographos, i los Interpretes de el proprio Tertuliano, con la America, o India Occidental; pues el lugar, que la asignan aquellos Sacerdotes Egypcios,

Sc-

(1) Lib. 2. Cap. 86. (2) In Timæo. (3) Lib. 2. (4) Isocrates in Panegyrico, paullò ante finem, & latè prosequitur Aethicus in Proœmio suæ Cosmographiæ. (5) De Pallio Cap. 2.

Solon, Platon, Posidonio, i Strabon, conviene a saber, a la boca de el Estrecho de Hercules, contradice: i demás de esso, habersela fragado el Mar, como habemos dicho. Inundose pues esta Isla, i lo que parece mas conforme al curso de la Naturaleza; que llevamos ia de aqui apprehendido, en vez de Ella se restituió despues otra tanta Tierra habitable, que (segun mi opinion) fue la America misma, con quien absurdamente (como diximos) confundieron la Atlantide doctos Varones. Pregunta io pues hahora, Si hallamos, por solo variedad de la Naturaleza, inundados espacios tales, que se equiparan al Mundo Antiguo; i necessariamente, sabemos ia, que en su lugar se huvieron de substituir otros, que fuesen el Nuévo Mundo; ; cómo podremos no admittir por Obra Facil, i no Estraña, que quando inunda el SEÑOR, por castigo, la porcion de Tierra entonces descubierta, i tan llena de infeccion, i de malicia; si huyo de volver a dar alguna a la segunda succession de los hombres, que huviesse de ser Esta otra diferente, que viniessse pura, benigna, i no contaminada?

(*) ISLA es, sepalo, si alguno lo ignora, todo lo descubierto de la Tierra; (*) El Mar la circunda. I no es grande Isla, sino tan pequeña-

(*) Expressamente lo dice ansi Strabon en el Lib. 1. i los Philosophos Griegos anteriores, i Homéro tambien, no lo ignoraron, i lo repitieron muchos.

queña, tan disminuida, tan nada, que aún todo su Orbe entero, como compuesto es de Ella propia, i de la Agua, (1) *Vn solo puncto se reputa en el Vniuerso.* Luego para con él la misma proporcion tienen las muchas Islas, que se anegan en el Pielago por continuas edades, i las que en él proprio de nuevo remanecen; que aquella otra Isla de la comun habitacion de los hombres, que submergida quedó en el Diluuió universal, i la que despues de El pudo, diferente de la primera, aparecerse. Luego no es mas dificultoso lo uno que lo otro, mas extraño, ni duro de admittirse. Bien saben los Doctos, Que en las summas quantidades, se estiman por ningunas, las que en su proporcion han de ser pequeñas diferencias: bien así como en el Globo de la Tierra, lo que diffiere la cumbre de el mas empinado monte, i la hondura de el mas profundo valle, no impide de alguna manera, para que se considere su superficie por redonda, si bien no hecha al tornó. Conspirense pues juntas ia tantas razones de Necesidad, de Conveniencia, i de Facilidad; i persuadan solo a alguna atencion a los grandes Ingenios: que así se suavizará, con el habito de la consideracion, la resistencia, que hoi hace la novedad, i la extravagancia.

Pe-

(1) Plinius Lib. 2. Cap. 68. *Immò verò, ut plures tradidere, Mundi Punctus; neque enim est aliud Terra in Vniuerso.* Saepe Seneca.

- Pero resta finalmente aún el otro Medio, que prometí; para que la repugnancia se facilite. Medio que tiene gran vista, contra aquellos digo, que aquí repugnassen ciegamente. Sin attender a lo que valgan los argumentos, ¿qué sabemos, si alguno opondría: Despues de 4028. años, que feneció el Diluvio, para tí solo estuvo reservado este advertimiento? ¿A tanta innumerabilidad de Escriptores, Sacros, i Profanos, en tantas Lenguas, en tantas Naciones, no vino al pensamiento, lo que tú imaginaste? ¿Cómo los muchos doctísimos Varones, Maestros de las Gentes, Doctores de la Iglesia, que Interpretes han sido, i se propagan cada dia de los Libros Sagrados, pudieron no advertir, lo que tú nos enseñas, sino es delirio, i desaqueerdo? Pero aquí lo primero respondo, Que casi no admitto, el haber io sido solo el que lo haia pensado; porque estoi persuadido, que algunos Sanctos lo significaron, si bien no lo ha advertido en Ellos hasta ahora otro alguno. Luego, que como aquella es una objecion, que solo puede ser de la Soberbia, i de la Ignorancia, leve ha de ser su fuerza. Contra la Ignorancia pues la maior defensa es el desprecio: ¿qué se ha de responder, a quien no puede ponderar el valor de las razones? Mas contra la Soberbia me asegura un divino paves, i resplandeciente, mi Humildad propia. La indignidad mia reconozco io mas intrinsecamente, mi pequeñez,

ñez ; mi insuficiencia ; pero en ella misma consiste mas firmemente , i se acredita la esperanza de el acierto : affianzandole tan Soberrano Testimonio , que no puede tener falencia. Aquel digo , conviene a saber , donde se avisa a los vanamente presumidos , (1) *Que las Noticias mas singulares se encubren de los Sabios , i mas Inteligentes ; i se revelan a los ineruditos , i pequeños.* Mas si para otras Auctoridades , despues de tan firme satisfacion , huviera licencia , No los quarenta siglos , que han precedido sin este pensamiento ; (2) *Sinmil* , dixo la mas illustre Alma de los Gentiles , *no impidieran , para que qualquier nascido pudiesse añadir , i abentajar de nuevo algo aún en las Sciencias.* Que por esso figuró Boecio a la Philosophia , aunque de edad mui anciana , con aspecto joven , i floreciente. I aqui ponemos fin por hahora a esta dissertacion.

V A T E S ,

sententia sua , PLENUS NVMINE.

*Vidi ego, quod fuerat quondam solidissima Tellus,
Esse Fretum ; Vidi, factas ex Æquore Terras.*

PROCEDAMOS ia pues adelante en la NOTICIA , que seguimos : dondê habiendonos de-
te-

(1) DOMINVS ad PATREM apud Matth. Cap. 11. 25. & Luc. Cap. 10. 21. *Abscondisti hæc à Sapientibus , & Prudentibus : & revelasti ea parvulis.*

(2) Senec. *Nec ulli nato , post Mille Sacula , præcluditur occasio aliquid adhuç adjiciendi.*

tenido en los PRINCIPIOS , i NOVEDADES de la GEOGRAPHIA tan desmedidamente , necesario ha de ser compendiar sus PROGRESOS ; i mas siendo esta tambien parte suia , que otros han cuidado en alguna manera , aunque muy confusamente. Por essa caussa solo añadimos aqui , lo que de nuestra observacion hahora se nos ofreciere.

Con la *Astronomia* juzgué io arriba , que tuvo la GEOGRAPHIA comercio , i paridad en su principio : otros sintieron , que con la *Geometria* ; dandoles tambien a ambas aquellos mismos primeros Auctores , que o los nietos fueron de el primer Padre , o el Hijo , o el Padre propio. Io , las tres Professions , diria , que nacieron juntas , i con buen acuerdo , pues tanto las tres se conforman , i se necesitan entre si por su correspondencia. Manifiesto será sin duda , a los que no las ignoraren : i esta prevencion para adelante no habrá sido importuna. Pero buscando algun testimonio de el mas antiguo PROGRESO , que nuestra GEOGRAPHIA huvo de hacer en el uso civil de los hombres , el que he podido hallar anterior , bien seguro es , i de observacion admisible ; pero que a mi me admiraria tambien , si a este proposito no se huviese advertido ; io a lo menos de otro alguno no le he visto observado. De Iesus Navè es el que digo , o Iosue que ambos son un nombre , gran Caudillo de Israel , i successor de Moyses , que lo fue primero. Io-

sue pues , quando huvo debelado la Tierra promettida a Abraham ; i en ella tuvieron ia cinco Tribus sus porciones , faltando aún de atribuir las suias a las otras siete Tribus , dice el Texto Sagrado , Que , con aprobacion de ellos , eligio tres Varones de cada Tribu , eruditos en la GEOGRAPHIA , para que fuesen a Describir lo restante de la Tierra ganada ; i ansi pudiesse despues dividirse en proporcionadas partes , para las mismas Tribus. Executose de essa suerte , i truxeron aquellos Hebreos Descripta la Tierra , i despues dividida la propria en siete Descripciones de TABLAS GEOGRAPHICAS ; bien ansi como en el siglo passado las pudo concebir Andricomio , i exprimir en su Theatro de la Tierra Sancta. La palabra , con que el Original Hebreo lo significó , no pudo ser mas oportuna , para persuadirnos , que fue aquel precisamente el modo , que tuvieron de hacer su Descripcion. Vn verbo es , conviene a saber , que expressamente suena , lo que *Delinear* , i *Dibujar* en nosotros. Monumento es raro , i que acredita en venerabilissima Antiguedad el uso de las TABLAS DE LA GEOGRAPHIA ; i por essa razon bien digno de escucharle referido en nuestra Lengua , como de el rigor Hebreo le volvio Cypriano de Valera , doctissimo Hebraizante. Palabras son de el mismo Iosue en el Cap. 18. de su Historia : (1)

Dad

(1) Vers. 4.

*Dad tres varones, dixo, de cada Tribu, para que los envie, i anden la Tierra, i la DIBVXEN, conforme a sus heredades, i se tornen a mi, &c. Vosotros pues DIBVXAREIS la Tierra en siete partes, i traireisla a mi, &c. Levantandose pues aquellos Varones fueron, i mandó Iosue a los que iban para DIBVXAR la Tierra, diciendoles: Id, i andad la Tierra, i DIBVXADLA, &c. Fueron pues aquellos Varones, i pasaron la Tierra, DIBVXANDOLA por las ciudades, en siete partes, en un Libro; i volvieron a Iosue al campo en Silo. S. Geronymo en la Vulgata interpretación Latina lo trasladó siempre con el verbo, *Describere*, que en aquella Lengua es para lo proprio el unicamente adecuado, i equipolente. Los Rabinos añaden, Que dos veces envió Iosue a aquella Delineacion, i Dibuxo; una, luego que habiendo pasado el Iordan, pudo señorearse de la Region, i antes que huviera dado sus partes a la Tribu de *Juda* a la de *Ephraim*, i a la media de *Manasses*, pero que no contentandose de su Descripción, i medida, las otras Tribus, se repitió segunda vez, la que cuenta Iosue en sus procedimientos. Iosepho refiriendo este successo, parece, que confirma la propria sentencia; pues (1) diciendo: Que de cada Tribu fue un Geographo, los nombra diez mas adelante; i ad-*

vici-

(1) Lib. 5. Antiq. Cap. 1.

vierte juntamente , Que habiendose ocupado seis meses en la Descripcion , en el septimo mes volvieron juntos a Iosue. Diez pues fueron las Tribus , que de la otra parte de el Iordan tuvieron porciones , contando tambien *la de Manasses* , aunque a la media sua habia ia dado possession Moyses antes , como a la Tribu de *Gad* , i a la de *Ruben* , de esta otra parte de el Iordan proprio , primero que le huvieran passado. De donde se insinua la una Mission , que señalan los Rabinos ; i la otra , para las siete Tribus , ia se assegura de la Historia Sagrada. Pero advertencia es mui al proposito de lo que arriba notabamos , lo que tambien enseña Iosepho : Que envió Iosue , dize , con aquellos *Describidores* de la Region , peritos *Geometras* , para que no diessen lugar , mediante su sciencia , a que en la medida se padeciese engaño.

El Emperador Theodosio el Menor tuvo el mismo pensamiento , aunque para fin mui diferente. Envió de el proprio modo doctos *Geometras* a Describir , i mensurar el Orbe de la Tierra. De cuias Descripcion Manuscripta hace larga memoria Radero en el Libro , que intituló *Aula sancta Theodosii* , i otros quieren tambien , que la *Tabla Itineraria* , que con nombre de *Pentingeriana* anda impressa en las *Geographias Antiguas* , sea parte de la propria Descripcion Theodosiana. Pero por lo menos de su *Mission* celebres

quedaron despues en la posteridad aquellos Geographos , con el titulo de *Missi Theodosii* : ansi huvieran permanecido reliquias de las Delineaciones de los de Iosue.

De manera que habiendo sido *Moyses* el Escripтор mas antiguo , que conoscemos , en sus Escriptos se hallan rasgos de no moderada luz de nuestra GEOGRAPHIA , i en *Iosue* , que fue tambien de la misma edad , i Escripтор que le siguió inmediatamente , testimonio grande de la maior ilustracion , que contiene la Profession Geographica , que son las TABLAS de sus Delineaciones. En el año 2583. de la Creacion de el Orbe , murió *Moyses*, 1456. años antes de el Nacimiento de CHRISTO NUESTRO SEÑOR.

De los Escriptores , que aqui pudieran suceder mas proximos , que *Egyptios* , fueron, *Chaldeos* , i *Phenices* , tenemos casi ninguna noticia. Los que se siguen luego , son los *Griegos* , aunque distantes , i intre estos *Homero* es , al que reconocieron los mas ancianos por PRIMERO GEOGRAPHO. Ansi lo creió *Hipparco* , i lo refiere (1) *Strabon* , i segun *Herodoto* , que mui anterior señaló su nacimiento , 600. años fue posterior la Doctrina Geographica de *Homero* , que la Sagrada , que habemos referido. A la de *Homero* dos los mas vecinos hizo *Eratosthenes* , a *Anaximandro* , i a *Hecateo* , ambos *Milesios*. De

Ana-

(1) Lib. 1.

Anaximandro ya sabemos, que fue Discipulo de *Thalete*; i coetaneo de *Servio Tullio*, VI. Rei de los Romanos; cuius edad, quando menos, fue inferior a la de *Homero* mas de 450. años. *Hecateo* con justo volumen ilustró la *GEOGRAPHIA*, como de otras Obras suias lo infiere (1) *Strabon*; pero *Anaximandro*, como el mismo *Strabon* lo afirma, el primero fue, que sacó a luz TABLA de *Geographica* Descripción. Entre los suios se debe esto entender, sino imaginamos, que de la erudicion de otras Naciones, no huviessen tenido los Greculos presumidos conoscimiento alguno. Poco dista de esta edad la de *Sócrates*, de quien refiere (2) *Eliano*, haber corregido la presuncion de *Alcibiades*, con no hallar en un *Mappa* de la Tierra, que miraban colgado, señalado el distrito de sus posesiones. I así fuera facil, en successivos exemplos, continuar el uso proprio de estas TABLAS artificiosas, hasta venir a *Ptolemeo Alexandrino*, de quien aún hoi duran las suias Antiguas, con que insigne mente ilustró aquella *GEOGRAPHIA* de los Maiores, que vamos adornando: habiendo florecido en la edad de los Emperadores, *Hadriano*, i *Antonino*, 160. años despues de el Nascimiento de nuestro SALVADOR.

Pero aqui dexamos a los Griegos, i tocando levemente en los Romanos, pondremos

E 2

fin

(1) Ibidem. (2) Lib. 3. *De Var. Hist. C.* 28.

fin a los PROGRESSOS de la ANTIGVA GEOGRAPHIA oportunamente. Quando aún pues dieramos en Ellos principio a esta Erudicion, con el de su propria Ciudad, no fuera allí mui anterior, siendo así que en el año de el Mundo 3302. hacen, que Romulo empezasse su fundacion, mas de 130. años posterior a la edad de Homero. Que sus Acciones las encomendassen los primeros Romanos al monumento de la Historia, bien luego de como forma tuvieron politica, coligese de un singular testimonio de Vopisco, en la primera clausula de la vida de el Emperador Tacito, donde insinua, *Que inmediatamente a la muerte de el Romulo mismo*, esto es, desde el auspicio de el Reinado de Numa, *fue cuidado, i obligacion de el Pontifice Maximo, El escribir su Historia.* Ciceron en el Lib. 2. de Orator. aiuda mucho esta advertencia; enseñandonos, (1) Como aquella Historia, que consignaba a la posteridad el Pontifice, eran los successos de cada un año, i por esso llamados *Annales*; i juntamente *Maximos* por escribirlos el Maximo Pontifice, en cuya casa estaban *publicos*; para que todos pudiesen saber las Acciones de su Pueblo: por cuja razon Diomedes Grammatico en el Lib. 3. los llamó tambien *Annales Publicos.* En donde, aunque ruda mas se imagine aquella

(1) *Erat Historia Annalium confectio, &c. pluribus, qui locus ad rem & facit mirificè.*

lla contextura , fuerza ha de ser , que para la expression de los successos , ande mezclada entre ellos la GEOGRAPHIA de los lugares. El proprio Tulio nos lo advierte (segun es mi observacion) en el mismo lugar , notando a los que habian querido imitar aquella desnudez de adorno en sus Historias , que habia observadose en los Annales referidos: (1) *Haciendo solo , como en ellos , memoria de los Tiempos , de las Personas , de los LUGARES , i de las Acciones.*

Bien ia pues sería facil de inferir , que no faltaria esta iluminacion grande de la Historia , quando , con alguna maior cultura , aquella celebre Nacion la exercitasse , en las edades siguientes ; si en la rudeza aún de su infancia , necessaria parte fue , a que se atendia. I ansi de su edad mas inculta habemos ia de passar , a la que mas erudita alcanzaron , despues de su fundacion seis o siete siglos. La de Julio Cesar , quiero decir , i la de Augusto. Principe en ella se reconoce Marco Varron , el mas docto de sus Togados: i haber El tambien en la GEOGRAPHIA prevalectido , el mismo Ciceron lo acredita en un grande Elogio suio , que como Catalogo es de sus Escriptos. Entre ellos pues refiere , (2) *Que*

(1) *Qui , sine ullis ornamentis , monumenta solùm Temporum ; Hominum , LOCORVM , Gestarumque rerum , reliquerunt : velut Cato , Pictor , & Piso.*

(2) *Lib. 1. Academ. Quæst. Tu SEDEM REGIONVM ET LOCORVM aperuisti.*

habia juntamente enseñado. *LA SITUACION DE LAS REGIONES, I DE LOS LUGARES.* I de el mismo *Varron* advierto io el testimonio mas antiguo, en los Romanos, de las *TABLAS GEOGRAPHICAS*, quando dice en su *Agricultura*, (1) *QVE en un Templo de la Tierra halló a Caio Fundanio, su suegro, i a Caio Agrio, caballero Romano, i a Publio Agrasio, hombre de negocios, que juntos miraban La DESCRIPCION DE ITALIA, que DELINEADA estaba en una pared.* El proprio *Ciceron* determinó despues de escribir *Commentarios Geographicos*, i cedio a la dificultad, como lo confiesa a *Pomponio Attico* en la *Epist. 6. de el Lib. 2.* I de la misma edad en *Propercio*, i en *Vitruvio* son communes dos testimonios de las *TABLAS* tan repetidas: Aquel dexó el suio en la elegantissima, i affectuosa *Elegia 3. de el Lib. 4.* i Este en el *Cap. 2. de el Lib. 8. de su Architectura.*

¿Pero qué mucho, que entonces huviesse frecuencia maior de *Professores* de la *GEOGRAPHIA*; i de aquellos *ARTIFICIALES INSTRUMENTOS* suyos, si el mismo Principe era su mas illustre Profesor? ¡O edad gloriosa en Principes! Benignos eran, Valerosos juntamente, i Eruditos. El grande *Augusto* (quando dexemos a (2) *Cesar*, por no fatigar en

(1) Lib. 1. Cap. 2. (2) Vide *AETHICI Cosmographiam in Proemio.*

esta circunscripcion nuestras admiraciones) doctissimo GEOGRAPHO fue, como enseña (1) Plinio ; i sus Lucubraciones quedaron por legitimos , i seguros Originales , que despues se siguieron. I en Ellas , observo io , haber preferido la methodo de discurrir por las costas, que tambien imitó nuestro Pomponio. (2) Hasta que en un Portico ultimamente dexó una TABLA de el Orbe de la Tierra , bien ansi propuesta a la Ciudad , que cabeza era suia. De este modo , por la succession de otros Emperadores , se hallan auctoridades de las proprias DESCRIPCIONES FIGVRADAS , como en (3) Suetonio de la edad de Domiciano ; de la de Trajano , i de Hadriano, en (4) Floro ; i de la de Theodosio, en (5) Ausonio, sin descender a mas inferiores edades , como pudieramos , hasta venir al siglo presente , donde con tanta frecuencia , i elegancia se ha adornado toda la PROFESSION GEOGRAPHICA , i las TABLAS de sus *Delineaciones*.

CON esto pues finalmente , podremos pasar a algunos breves ADVERTI-
MIENTOS. ADVERTIMIENTOS , que respecto tienen en comun a toda la GEOGRAPHIA ; pero mas propriamente aún a la de los Antiguos. I lo primero aqui vuelvo a la memoria , lo que en el principio de esta NOTICIA dexamos prevenido , Que dos *Lumi-*

E 4

na-

(1) Lib. 3. C. 5. (2) Ipsemet Plinius Lib. 3. Cap. 2. (3) Cap. 10. (4) Prologo Libro 1. (5) In Gratianum Act. Ad Gratianum.

nares se debian reputar , o *Lumbreras* , para ilustrar la Historia , la CHRONOLOGIA , i la GEOGRAPHIA : hahora ADVIRTIENDO de nuevo oportunamente , Que *Lumbreras* son sin duda ambas ; pero de difficil luz , i las mas vezes lobrega , i nublada. Facil era , el verificar esta limitacion en la *Chronologia* , quando tan nunca se hallarán bien avenidas , i conformes las correspondencias de todas las edades , como quiera que se les den principios en sus Epochas ; i no inutilmente buscamos razones a esta dissonancia , pero este no es lugar suio. Vendremos ansi ia a nuestra GEOGRAPHIA , i no difficultosamente se nos ofreceran aquellas impresiones elementares , con que su luz se anubla , como hahora diximos.

La Materia , en que se ocupa Ella pues , toda casi expuesta es a alteraciones. Las Ciudades con el tiempo se mudan a otros sitios , en ruinas con el tiempo se convierten despues , i despues aún ni permanecen ruinas , sino una desvanecida memoria , de si fue , o no fue esta ; o la otra. I de estas ansi son bien grandes las reliquias , quando ha habido tantas sin numero , que ni dudosa noticia dexaron , de si fueron. Los Montes tambien no consisten , pues unos se derriban , i sepultan poblaciones en el olvido ; i otros con terremotos se convierten en valles , quando no en cabernas profundas. Los Mares se truecan en campos , i luego se restituyen en otros Climas , vueltas
en

en Pielagos porciones dilatadas de la Tierra habitable : siendo commun entre las Islas este mismo commercio , i communes ansi tambien otras alteraciones , en diferentes partes de este Globo inferior , por estar el compuesto de la Tierra , i de la agua. En tanta inestabilidad pues de su existencia , obscura ha de quedar muchas vezes , incierta , i falible la Luz , que la GEOGRAPHIA comunica a la Narracion de las Acciones , mediante la turbacion de los Lugares donde sucedieron , i mas en la diversidad de Tiempos mui distantes.

Si ansi ia aún las Situaciones padecen mudanzas , los Nombres pues , sugetos a muchas otras variaciones, qué certidumbre aguardan ? En qué se nos descubre campo bien espacioso , para otro ADVERTIMIENTO : i , en mi juicio , de importancia grande a los que fueren Professores de la GEOGRAPHIA , Antigua sea , o Moderna ; aunque siempre de la anciana mas es maior el peligro. Vana ha de ser pues necesariamente la fatiga de aquellos , que contienden , i lidian sobre la escriptura de los Nombres Proprios. Una Ciudad mesma , i aún una Provincia , con el tiempo unas vezes , i otras con las translaciones a diferentes Lenguas , mudan ansi sus apellidos , que rastro ninguno les queda entresi de su semejanza. ¿Quién dirá , que no en mui largo numero de años , una propria *Castilla* nuestra (porque algun exemplo traiga-

mos

mos no ageno) se llame de un (1) Escriptor *Vadiella*; i el Despensero de la Reina Doña Leonor, en la Historia de los Reies de la mesma Castilla, en el Capitulo de *don Fruela*, pueda advertirnos, *Que en tiempo de este Rei, se le alzó Burdana, que agora se llama Castilla vieja?* I consumiranse despues Varones doctos, porque en el transcurso de algunos siglos, hallen levemente variada la prolacion de la ciudad *Tergeste*. En diferentes Auctores se lee este nombre escripto, *Tergestum, Tergesta, Tegestrum, Tergestrum*, i *Tergistum*; i pelean hasta morir, sobre que se haia de escrebir en todos, como ellos soñaron, que huviessse sido su leccion verdadera. Sin que aún en el Escriptor mas antiguo tenga mejor derecho la composicion de sus caracteres, pues alli tambien se hallarán variados, en sus diversos Manuscriptos. Sucediendo casi la misma diferencia, iá pequeña, i iá grande, en quantos Nombres Geographicos se conserven en los antiguos monumentos.

Esto en summa siendo de esta suerte constante, ADVERTIREMOS en tercero lugar a los que huviessen de emplear su estudio en beneficio estimable (segun es nuestro sentir) de estas Letras, Que inquiriessen todas las variedades de estos Nombres i averiguadas bien nos las comunicassen; para que así

(1) En una Historia de el Conde Fernan Gonzalez escripta de mano.

quedassemos enseñados, Que aunque diversos parezcan los Lugares, por la diferencia de sus Appellidos; Ellos son solo equipolentes, i synonymos, i los Lugares unos mismos. Cuidado es este, de quien algunos han conocido ia la importancia, i por eso attendidole; pero es confundiendole tambien con el ierro Critico de las emendaciones, i ansi se malogra, mas de qualquiera manera que se continue este intento, es mui loable. Algun exemplo lo manifestará mas facilmente. Pomponio llama *Esis* a un Rio, que Ptolemeo *Asius*. Esta es importante advertencia: fatiganse luego los Modernos, porque unas vezes hallan escrito *Æsis*, con diphthongo, i otras sin él, variedad que pende solo de el Amanuense, o Librario, que copió el Codice antiguo; o de el Impressor despues, que se siguió el artificio de la estampa: pues de ambas maneras le he visto en Manuscriptos de Pomponio, i de otros Auçtores, i en sus impressos exemplares. Advertir tambien esta diferencia, considerable ha de ser, para que no se ignore, que la variedad no contiene otro mysterio. Pero contentar sangrientamente, sobre si esta, o aquella haia de ser su legitima escriptura, i error en todos los otros, donde no se hallare de aquella suerte; intentando por essa razon emendarla, donde se variare, perdido desvelo será siempre en mi estimacion. ¿Pues qué Lengua ha habido entre tantas, que no padez-

dezca, quando escripta, diversidades maiores? La diferencia de las Orthographias de aí procede, i ninguno incurre en culpa, porque siga esta opinion, i o la otra, que pueda ser mas estraña.

Passo pues a otro ADVERTIMIENTO, que sin duda es el Principe en esta Profession. Que el GEOGRAPHO, conviene a saber, o el INTERPRETE, nos signifiquen bien la senten-
 cia de los Auctores Antiguos; I ansimismo, Que nos expresen, i representen la figura, i la forma de el Lugar, que describen, que *Topographia* llaman los Griegos: de manerá, Que el Estudioso pueda ia aprehender el concepto, que le explican, i declaran; O formar ía en su mente una Idea de el Lugar, que le figuran. Estas dos attentiones, juzgo io, ser el alma de la DISCIPLINA GEOGRAPHICA; i que hasta hahora he hallado pocos, que las cuiden studiosamente. De los Maestros Antiguos ansi son todas las Descripciones, que escasamente de alguna io he podido concebir la imagen. Solo POMPONIO no las habla, sino expressamente, como ia he dicho, las representa, i las pincta. De los Modernos bien distante es de allí tambien el cuidado, i la diligencia. Algun exemplo será el testimonio de lugares sin numero. Grande Geographo, i Varon doctissimo, en el principio de la *Francia Narbonense* de nuestro Mela, se detiene todo él ocupado, en si ha de escribirse, *Arecomicos*, o *Aricomicos*;

Arau-

Arausio, o *Aurausio*; *Cavaros*, o *Cavares*; i así otras Gentes. I dexa sin procurar la inteligencia de un lugar allí mismo, de quien estuvo sin duda bien lexos, pues para aliviarse de el embarazo, que le hacia, dixo, Que redundaba en él una voz; que el spiritu enteramente contiene de la sentencia, que allí se significa: como si Pomponio peccara en redundancias. En las ILVSTRACIONES despues hablamos de este lugar mas oportunamente. Varones Grandes, ¿cómo no serenais tan vanas turbulencias con paridades mas disformes? A cada passo veis en una Inscripcion misma de un proprio Marmol, escripto una vez, *iou-serunt*, i otra *iuserunt*; *dixserunt*, i *dixerunt*; *susum*, i *sursum*; i así muchas otras voces con maiores diferencias, que se abusan en un mismo tiempo: i estrañais, Que el Nombre de un Rio, o el de algun breve Seno, en succession de tantas edades, repetido de varias Naciones, i trasladado a diferentes Lenguas, no se escriba siempre en unas sylabas proprias, i con unas letras supersticiosamente?

Pero vengo en fin ia al ADVERTIMIENTO ultimo, que imagino, ser aqui necessario. Este es de el discurso, segun mi experiencia, por donde io conduciria al GEOGRAPHO, que huviessse de quedar de la Antigüedad bien instruido. Su primer Maestro, hallo, que habria de ser nuestro POMPONIO; aunque mas remoto llegasse el Discipulo de aquellas primeras noticias, con que se divide el Vni-

verso en su *Cosmographia*. Con gran luz comprehendera en El los suficientes rudimentos , para la composicion , i estructura de esta *Machina Elementar* , i Celeste. Ansimismo la distinccion de el Orbe , Climas , i Plagas de Tierras , i de Mares ; partes que componen su Globo , i ellas se abrazan , i corresponden entre sí. Despues por el maravilloso artificio de sus descripciones , concibirá en su mente , Lo primero, una universal contextura de las tres partidas de el Mundo , que son las que los Maiores conocieron : I luego tambien , la particular situacion de sus Gentes todas , Regiones , i Provincias. Iluminado así pues el animo con esta comprehension , tan ingeniosamente dividida ; i , como con las lineas de un dibuxo , figurada la compostura de este cuerpo , i la colocacion de sus miembros todos pequeños i grandes ; apto se sentira para recibir el adorno mas copioso , i mas particular , que comunican los colores : esto es , la plénaria narracion de otras partes mas menudas , tantas como son las que componen el Orbe de la Tierra ; i en el uso Politico de los hombres , han succedidose por las edades. Para este fin , juzgo , ser los mas tempestivos , que pueden seguir a *Mela* , entre los Latinos , *Plinio el Maior* , *Solino* , i *Marciano Capela* ; porque habiendo procedido Ellos por las pisadas de *Pomponio* mas espaciosamente , fuerza ha de ser , que ilustren , i adornen mucho la universal delineacion , que de El se haia con-

cebido. Tambien tendrian buena sazón aquí *Ethico*, i *Vibio Sequestre*, por ser los suios Catalogos Vniversales, aunque breves: i los mas Modernos tambien, que, insistiendo en su imitacion, huvieren escripto Breviarios de el Orbe, como *Zacharias Lilio Vicentino*, *Juan Bocatio*, i ultimamente *Pedro Bertio*. Pero de los Griegos *Strabon* debe ser a todos abentajado, para la exornacion, i colorido de los lineamentos de Pomponio. Después puede venir *Dionysio* el Periegete, sin que se olviden sus dos insignes Interpretes Latinos, *Prisciano* el uno, sino es *Rhemnio Fannio*, como algunos quieren; i el otro, *Rufo Festo Avieno*. Aiudando a todos *Ptolemeo*, con el auxilio de sus *Tablas Artificiosas*, que tanto valen siempre, qualesquiera sean las que se delinearen, para facilitar el concepto, que se huviere de hacer de lo Descripto con palabras. I adelantado de este modo ia nuestro GEOGRAPHO, libremente podra vagar por los *Periplos*, por los *Itinerarios*, i por los otros tantos Escriptores, que en Singulares Assumptos adornaron esta Sparta felizmente. Ansi fue *Pausanias*, describiendo su GRECIA; LOS RIOS, *Plutarcho*; Las CIUDADES, *Stephano Byzantio*; i de la propria manera otros algunos, que conocidos son mas, i que son menos conocidos: de quien ADVERTIRA cumplidamente su diligencia al Estudioso, no ia la nuestra; quando tan demasiada ha procedido aqui esta segunda NOTICIA.

LA PATRIA

DE POMPONIO MELA , LA EDAD EN QUE
FLORECIÓ , I LAS QUALIDADES DE SV
ESCRIPTO.

NOTICIA III.

TODA esta postrera NOTICIA dedicamos singularmente a nuestro POMPONIO. Tres Partes ha de contener , las Dos son controversias , i casi para algunos indeterminables; pero la Tercera importantissima , para el conocimiento de este Escripтор , i tambien para la mejoría de su predicamento , i de su fortuna en la edad de adelante. De el modo pues procedemos por ellas , que aqui parece mas conveniente.

La PATRIA sua es la Primera Question, i dexandola El mismo encomendada a la memoria , para redimirse en la posteridad de equivocaciones , i contiendas , no pudo enteramente conseguirlo. ESPAÑOL solo se nos quedó asegurado , i de la Provincia *Betica*, sin que en esso pudiesse admittirse ni pequeña duda. Que lugar en pero fuesse el de su naturaleza precisamente , hoi lo ignoramos con todos quantos hasta hahora lo han inquirido. El testimonio suo , por donde se procura averiguar , está en el Cap. 6. de el Lib. 2. pero turbado ansi , i mendoso en los Manuscriptos , i despues en las Impressiones mas

an-

antiguas , que de alli no se colige , sino un seminario de adivinaciones , i de delirios. De esse modo successivamente , muchos hombres doctos probaron en este lugar su argucia , i su ingenio ; y no prestaron allimas , que multiplicar congeturas , i incertidumbres. De ningun uso es aqui el repetir las . Solo diremos , cui haia sido la leccion , que preferimos en esta Impression Española. Nuestro doctissimo Pedro Chacon la concibio el primero , Despues la admitio en una edicion suia Francisco Sanchez el Brocense , I ultimamente ilustró con ella Andres Schotto , la que sacó a luz de el proprio Mela en la Officina Plantiniana. De *Tartesso* , despues llamada *Carteia* , hoy *Cartaia* , o *Algecira* , le hicieron éstos eruditos Varones ; el credito corre por ellos , que io , sin empeñar mi fé por alguno , indifferente quedará en esta parte.

NO EN PERO en la Segunda Question, LA EDAD. que a la EDAD pertenece , en que florecio nuestro GEOGRAPHO. Aqui la mia determinada sentencia es , sin ambiguidad , ni recelo ; aunque oppuesta a la que han tenido hombres insignes en las Letras ; mas esso no acobarda , a quien no rinde el animo a la agena auctoridad ; sino solo al precio , i al valor proprio , i verdadero de las razones. El primero , que tuvo la opinion , que repruebo , creo io , que fue *Ioachin Vadiano* , Interprete cuidadoso , i diligente de

Pomponio Mela. El prosiguió dilatadamente esta Disputacion Chronologica , i despues de haber ponderado los contrarios , i los propicios argumentos , vino resueltamente en la determinacion de hacerle contemporaneo de Claudio , V. Emperador que fue de la Romana Monarchia. Las razones , que le mueven , tomadas de las memorias , que hace Pomponio de la edad de Pompeio , i de Augusto , como que por esso hubiese de haber sido mucho inferior a Ellos , no tienen alguna fuerza ; pues basta , i aún sobra , el haber sido su igual. La principal , la valerosa , i en que todos han tambien insistido , quantos despues han abrazado la sentencia de Vadiano , Es el *Triumpho* , de que hace mencion el Geographo , quando describe la Isla *Britannia* , pues expreso aquel se nombra en la Historia de Claudio ; i entre los cinco , que se señalan de Cesar , ninguno , parece , haber sido por Victoria Britanica. Las palabras de Mela son las siguientes : (1) *El que , como afectó la verdadera reputacion de sus acciones , peleando ; Triunphando la manifiesta , i acredita.* Argumento pues se ha de juzgar este de grave peso en su appariencia , pues opprimir pudo el sentirde Doctos Varones.

El que siguió mas proximo a Vadiano , entiendo io , que fue *Christiano Vrstisio* , Maestro de las Ciencias Mathematicas , en una Edicion , que adornó de el proprio Me-

(1) Pag. 201.

12. Luego en otra , que hizo *Elias Vineto*, consta de su Prologo , el haber tenido la misma opinion. Ansi tambien *Andres Schotto* , en la suia *Plantiniana* , *Philippe Cluverio* , en su *Italia Antigua* , *Aventino* en el Lib. 1. *Rer. Boic.* *Iuan Gera do Vossio* en los *Historicos Latinos* , i *Otros* , que hahora no se ofrecen a la memoria.

Io en pero , assintiendo al parecer , que antes hallo , haber sido aprobado de algunos (*Genebrardo* , i *Gualtero* , juzgo , que fueron los *Antesignanos*) a la EDAD DE IV-LIO CESAR reduzgo la de nuestro POMPO-NIO ; pero de modo tambien , que alcanzasse mucha parte de la de Augusto. De esta suerte ninguna dissonancia se sentira en las noticias , que los contrarios opponen de Au-gusto , i de Pompeio. I quando diessemos, que en la vida de Iulio huviesse lucubrado esta admirable Obra suia *Geographica* , no se-ria aun de impedimento : pues en gracia, i veneracion de el Principe siguiente (i mas floreciendo El mismo insignemente en la pro-pria *Geographia* , como arriba observamos) re-fingiria los Lugares , que se huviessen ilustra-do de nuevo con su Nombre : celebridad offi-ciosa , que siempre fue commun , i lisonja po-litica , i aun loable , en todos los Imperios.

Esto ansi ia propuesto , i sin que pueda tener dificultad alguna , ni repugnancia , que lo estorbe ; passo a aberiguar , como ha de ser posible , no convenir al gran Iulio , lo

que de el descubrimiento de la Britannia, nos dexó escripto Mela? I como tambien, de ninguna manera puede admittirlo Claudio, con el semblante firme, i entero, aunque de ierro le figurasse la frente aquella faccion, que referimos, de los suios; sino era admitiendo en él la Metempsychosi fabulosa de Pythagoras. Ansi es la ponderacion de el Geographo: *Que tal Isla sea la Britannia, i que tales los hombres, que engendra, en otra occasion se dira, lo que mas cierto tuvieremos, i mas bien aberiguado. Porque hahora es, quando la manifesta, i descubre el maior Principe de el Orbe, despues de haber sido tantas edades ignorada: no solo Vencedor de las Naciones antes de El indomitas, sino tambien de las no conosciadas. Mas para ver, como este testimonio fuesse proprio para Cesar, oir tenemos a algunos de sus Historiadores. Brevemente, i como apuntandolo no mas, segun es compendioso, lo dixo ansi Suetonio Tranquilo: (1) *Emprendio tambien los Britannos, ignorados antes: i despues de vencidos, les tomó rehenes, i les impuso tributos.* Lo mismo afirmaron mas dilatadamente muchos, que el nombrarlos, es tibia erudicion. Tacito, en la Vida de Agricola, lo significó muy a nuestro proposito, pues diciendo, (2) *Que fue Iulio el primero de los Romanos, que entró la Isla, añade, Que pareció mas,**

(1) Cap. 25. (2) Cap. 13. ha-

haber dado principio a su noticia , que de todo punto entregadola a los suios. De donde bien se percibe la ocasion , de haber sido limitado el conocimiento , que tuvo Pomponio entonces de su sitio , i de sus propiedades , remittiendo para otro tiempo , el dar razon mas exacta , i cumplida de todo : conviene a saber , quando hubiesse habido mas espacio para la comunicacion. Strabon ayuda lo proprio , significando , Haberse vuelto Cesar brevemente , i sin haber entrado la tierra mui adentro.

La consonancia , que tenga con este Emperador el lugar entero de Pomponio , sentiranlo sin duda ia las mas lacias orejas. Advirtamos pues hahora en la dissonancia , que ha de hacer el mismo lugar a las acciones de Claudio. Solas en él se contienen alabadas las militares , veremos las que le corresponden en el discurso todo de su Imperio. Brevemente las comprehendio todas Suetonio en el Cap. 17. de su vida : i el repetir las io , ha de ser necessario. *Sola emprendio , dice , una expedicion militar , i essa no grande ; no mas de para adquirir con legitimo titulo las insignias Triumphales , que tenia antes concedidas , por Decreto del Senado. Eligio para este fin la Britannia , no intentada de otro despues de Iulio ; i entonces algo inobediente , por no haberla restituido unos sus fugitivos. Vino a ella en efecto , i en poquissimos dias , [diez i seis,*

dice Dion que fueron.] *habiendosele rendido alguna parte de la Isla, sin guerra, ni sangre; dentro de seis meses volvió a Roma, i Triunphó con grande aparato.* No pudiera esta Victoria admittir lisonja tan desaforada, como fuera alli el elogio de Me- la, sin opprobrio grande, i verguenza de aquel Principe. Como le huviera de decir, Que descubria la Isla entonces, habiendo essa sido antes empresa de Iulio? Donde pudiera simular, que estaban las Naciones Ven- cidas por él, i Indomitas; quando faltáran las, que añade tambien, Ignoradas? Si nunca peleó, en quales guerras huvo de afectar la reputacion de sus acciones? Nada tiene que responder el mismo Claudio.

Grande fuera de la propria suerte la in- conveniencia en la disculpa de el Geogra- pho, para las limitadas noticias de Britan- nia, por ser tan reciente su descubrimiento; si habia ia cien años, que sugeta estaba a la Republica Romana, quando Claudio vol- vio a ella. Añade despues, quando empie- za à Describirla, que diria aquello, que como en breve espacio habia podido enten- der. Si un siglo pues no le bastaba, qué plazo era, al que apelaba Pomponio?

Pero aunque ansi, poco habrian de pres- tar tantas fortificaciones, quando para ba- tirlas, i arrasarlas, presumen los contrarios, les sobra aún de su machina belica. Contra Cesar, en summa, triumphan con el Trium-

pho de Claudio. Mas por ventura vana podria volverse su presuncion , phantastico esse Ariete. Verdaderamente , discurriendo en esta parte , si de cada Empresa de el valeroso Emperador Caio Iulio , i de cada Victoria suia , huviera de designarsele un Triumpho particular , i distincto ; de otra edad tuviera necesidad para sus Pompas , igual a la que ocupó en merecerlas. Las guerras contra los *Alemanes* , i contra los *Britannos* , apendice fueron , i como circunstancias accessorias de la guerra GALLICA. Quien leiere sus (1) Comentarios , bien enterado quedará , de que sea esto infalible. Triumpho pues Cesar de Francia , i en este Triumpho , es sin duda , se comprehendio la gloria de essotros vencimientos ; i en su pompa fueron tambien insignias de los mismos: sin que quisiese admittir Triumphar tres vezes , aunque pudiera , de aquellas tres Naciones; quando tuvo para solo un mes quatro stupendos Triumphos. A Claudio , que mendigaba simuladas Victorias , le pudo quedar la memoria de el Triumpho Britannico: de quien Cesar , siendo el vencedor verdadero , se sirvio solo en el Gallico apparato Triumphal , llevando alguna imagen suia ; como era ansi costumbre en los Triumphos , el llevar Imagenes de las Ciudades vencidas , de los Rios , de los Montes , de

F 4

las

(1) Lib. 4. Belli Gallici.

las Islas , &c. Pruebo lo que he dicho de el Triumpho de Cesar , con otra observacion mia , que lo convence. Refiriendo Suetonio el Triumpho mismo de Claudio , dice, *Que entre los despojos de el enemigo , puso una Corona Naval , como Insignia i Testimonio* (1) **DE HABER DOMADO AL OCEANO , I VENCIDOLE.** I los Historiadores , describiendo el Gallico de Julio , afirman , Que captivas fueron en él Grandes Naciones , i Muchas , y entre los Simulacros de varios Rios , como el Rhodano , el Rheno , &c. (2) **LLEVÓ VNO TAMBIEN DE ORO DEL OCEANO VENCIDO :** que , en aquel Triumpho , no pudo tener respecto a otra faccion alguna , sino a la Britannica ; bien ansi como le tuvo en el de Claudio la Imagen propia , exprimiendo lo mismo.

Bastantemente , creo , habiamos dadole a Julio existencia de Britannico Triumpho , si fuera necessario , que le hubiera tenido , para que pudiera remittirse a él Pomponio , en el lugar propuesto ; sin que ia se buscasse otro Emperador , a quien le conviniesse. Pero lo mejor es aún , que no se necessita de aquel Triumpho señaladamente , para que en el proprio lugar se aluda , sin inconveniencia alguna , al mismo Cesar ; despues que

(1) **TRAIECTI, ET QVASI DOMITI OCEANI INSIGNE.** (2) **ET EX AVRO CAPTIVI OCEANI SIMVLACRYM ,** *inter Pompæ fuere gestamina.*

que tantos hombres doctos ponderaron el defecto de essa circunstancia , para solo por ella exterminar a nuestro Geographo , de la edad de aquel Principe. Que no es necessario , digo pues , que haia Triumphado Cesar de Britannia , para que Mela hable de el mismo , quando en aquel lugar nos advierte su descubrimiento ; i dice , Haber Triumphado ; porque de ningun modo , quiere El significar Triumpho particular alguno ; sino en comun , QUE COMO (ansi es nuestra version) AFECTÓ LA VERDADERA REPVTAÇION DE SVS ACCIONES , PELEANDO ; TRIVMPHANDO LA MANIFIESTA , I ACREDITA.

No era , despues de los dichos , debil otro argumento , deducido de la escogidissima elegancia , de este AVCTOR en su STILO ; propria singularmente a la edad de Cesar , i de Augusto , como ia ha sido observacion nuestra en otras ocasiones. Tambien pudieran serlo las OPINIONES , exparcidas en el contexto de este Libro , i preferidas de Pomponio ; quando consta juntamente , que en aquella propria edad fueron prevalecidas. Pero ociosas se podrian juzgar qualesquiera propugnaciones , despues ia de un vencimiento legitimo.

VENGO finalmente pues , a la Tercera Parte de esta NOTICIA , donde algunas affecciones habemos de considerar de este ESCRIPTOR : Vnas , que suias le son , proprias , i naturales ; i Otras , exteriores , i venidas de
el

LAS QVA
LIDADES.

el accidente: pero Todas, que contra el se conjuran, para dexarle mas, i mas Difficultoso. De las primeras, i de las segundas insinuamos alguna parte, como en el progreso de esta Obra se ofrecen las ocasiones; pero ahora, por ser aquí su lugar propio, las prevenimos, si bien succintamente. Con pocas palabras, a mi entender; podria quedar nuestra proposicion persuadida, cerca de la Difficultad grande de este Geographo, discutiendo de esta suerte: Su Assumpto es, Describir el Orbe entero de la Tierra, brevissimo es su Escripto, mal podra pues quedar facil, i conseguirse esta empresa. Qué será, passando mas adelante, si aún no llega a la tercera parte suia, lo que se ocupa en aquella Descripcion; i son mas de las dos, las que se distraen en Narraciones Historicas?

A esta comprehension tan compendiosa ainda tambien otra razon, por si sola bien suficiente, a dexar mui Difficil este Scripto, quando en El hubiera dispendido su Auctor largos almacenes de palabras. El ser, digo, una Profession la de esta Geographia, donde las voces no bastan, sin el auxilio juntamente de los ojos en exemplos reales, que expresan, i transladen en delineaciones aquello mismo, que contienen en su original las Regiones, i Provincias de la Sphera Terrestre.

Dos son pues las Causas de la Difficultad de Pomponio, que intrinsecas estan en la naturaleza de su Scripto; i a ellas acom-

pañan Otras Dos, que de todo punto le son forasteras, i extrinsecas. La una es la depravacion grande, que padecio su primero Original, en los Manuscritos, que despues le sucedieron en todas las edades; pues tan deformes, i adulterados se han conosci-do, quantos hasta hoi han llegado a la noticia de los Doctos; como testimonio pueden dar sus primeras Impressiones, que verdaderamente se debe confessar, fueron de horrible contextura: habiendó solo validole, para la mejoría grande, a que fue reduciendose, la comparacion con otros Escriptores; i ansi mismo la conjetura; i el estudio attento de los ingeniosos, i no menos eruditos, pues, segun lo juzgo, no durá de la Antiguédad otro algún Escriptor, que en el principio de publicarse, apareciesse tan turbado, i offendido de el tiempo; i de la ignorancia, i rudeza de los libraríos, ó amanuenses, que multiplicaron sus exemplares.

La otra Causa, que tambien de afuera se le comunica; para que el venga a parecer mas Difficultoso, pende sin duda, de lo desapacible que es su Materia; i de lo poco deleitosa, i suave, que se da a sentir la parte seca; i desnuda de la Geographia. Bien conosció este defecto el mismo illustre Varon, i le previno tan adelantadamente, que las primeras palabras, despues de las brevissimas en la proposicion de su Assumpto, fueron para luego advertirnosle;

por-

porque un instante aún no quiso, que pudiese peligrar el credito de su eloquencia. I Ciceron, que igualmente presumio de elegante, i facundo, (1) confessó a su Pomponio Attico, que le arredraba de el escribir GEOGRAPHIA, como lo habia promettido antes, solo el riesgo de que se malograsse la amenidad, de su stilo. Es este, para el concepto de Mela, un lugar bien considerable. Añado io pues hahora, Que como el que se ocupa en su leccion, si encuentra con la aspereza Geographica (segun siempre succede, estando esparcida por todo el contexto de su Obra) es cosa aberiguada, que se halla poco deleitado, i atraido de lo sabroso de la materia; viene tambien a ser certissimo, que por esa ocasion, quede menos attento: i que lo que le falta de attention, que no applica, crezca de Dificultad, en lo que habia de comprehender de la sentencia, no estando en ella toda la culpa, sino en la agena desattention, que alli se ocasiona.

De tantas caussas en effecto, como habemos significado, para la Dificultad, con que retira sus conceptos Pomponio, procede (segun io lo observo) una fortuna specialissima, que ha corrido su Escripto en algunas edades. Es pues, Que sean rarissimos los Lectores, que le traten con frecuencia; i los que enteramente le lean, casi ningunos. I llega en esta parte a termino tal

(1) Lib. 2. Epist. 6.

mi recelo ; que juzgo , se pueda hoy hallar alguno dificultosamente , que hasta leerle todo entero , haia perseverado : aumentando aún mas esta ponderacion , el ser tan brevissimo. Experiencia es , a que yo he atendido cuidadosamente , El no haber , digo , hasta ahora comunicado a algun hombre docto , ni de mediana erudicion , ni de alguna ; natural sea , o extrangero ; en quien no lo haia verificado de este modo.

De Escriptores son , para referidos , acreditados los testimonios ; i de dos , no poco conocidos ambos por sus nombres , he de traer aqui dos exemplos bien singulares , escusando otros muchos ; i creo , que como a mí , han de admirar a todos. El primero ha de ser de *Philippe Cluverio* , cuja profession casi unicamente fue la ANTIGVA GEOGRAPHIA : i en Ella su principal Assumpto , i con mas diligente cuidado , la *Italia Antigua*. (1) Hablando pues Mela de las Islas de el Mar Mediterraneo , nombra una *Pharos* , que se juntaba , i assia a *Brundisio* , ciudad en los Pueblos Salentinos , hoy *Brindis* ; bien ansi como en el proprio Capitulo habia enseñado , estaba otra *Pharo* junta a Alexandria en Egypto. Observacion habia de ser sin duda , digna de no passarla en silencio por muchos titulos , aún al que no fuera aquella Descripcion , como entonces era a el mismo , instituto legitimo , i

(1) Lib. 2. Cap. 7.

proprio: i lo mas aún , por no hallarse advertida cosa tan particular de otro algun Escrip- tor , Griego , o Latino. Fuerza luego hubo de ser , que el no haber hecho de ella memoria , hablando largamente en aquella Brundisio , fuesse sola la ocasion , el no haberla visto en Pomponio; i que si le huviera leido enteramente , no pudiera alli prevalecer olvido tan profundo.

El otro Exemplo ha de venir de *Claudio Dausqueio* , de quien en todo un Libro no es otro el argumento , sino la Historia de unas Islas , que se sostienen sobre el agua. I habiendole ofrecido Mela algunas , que le fueron de adorno mui ilustre; i pudiendo prometterse por la misma razon , que el subministrarle otras fuesse tan posible; i siendo tambien el espacio tan corto , donde inquiriendolo , lo hallára asegurado: no sé como fatalmente quedó tambien para la execucion impedido , faltandole por essa ocasion la Isla mas notable , que huviera contenidose en su Assumpto. (1) *Antros*, dice Mela , que era su nombre , fluctuante en el Rio *Garumnia* ; admirable sobre manera , por la suspension en la Agua corriente , i mas delgada que la marina : i ansi mismo por las poblaciones , que contuvo , memorables en los antiguos monumentos , como despues decimos.

Pero no nos detengamos en mas comprobaciones , sino pongamos termino ja a estas

(1) Lib. 3. Cap. 2.

NOTICIAS , con prevenir ultimamente a los Estudiosos , que el hacer guerra a la repugnancia referida , i el debelar la contradiccion , i repulsa , que padecian los Lectores de Pomponio , fue la principal intencion , i Causa Final , que me movió entre muchas , para procurar estas nuestras dos Ediciones. Suave apetecible , i deleitoso , pretendo volver a este Escripтор : grande Provincia habria vencido , si lo consiguiesse. I supuesto que su Dificultad , vimos , lo contradecia ; volviendolo Facil , quanto posible fuesse , se huvo de solicitar este vencimiento. La limitacion de sus palabras , la concission de su sentencia , fue la Causa Primera , que propusimos , entre las que le hacian Dificultoso : i a ella applicamos remedio en esta Impression Española , alentando con la VERSION alguna vez su contexto ; muchas veces , desatandole mas en las NOTAS de las margenes ; i mas aún despues , en las ILVSTRACIONES. A la Edicion Latina remittimos brevemente , si el SEÑOR concede vida , las TABLAS GEOGRAPHICAS , que en Segundo Lugar diximos , necessitaba este Auçtor , para su iluminacion cumplida , i entera. Alli juntamente le daremos emendado , i cerca de restituido a su Original : i ansimismo adornado de tal arte , con otras tan scrupulosas atenciones , que pueda por si prestar vezes de Commentario. Demás , que otras Lucubraciones , le tenemos tambien prevenidas , que
me

me facilitan la esperanza , de que le dexen
ia blando , i apacible a la comunicacion.
Ansi son tambien las que hahora aña-
dimos en esta Impression primera ; que constan
conviene a saber , Iá de unas *Prelocu-
ciones* , que preceden a cada Capitulo , don-
de se instruye al Lector , de lo que impor-
ta vaia prevenido ; i juntamente le ofrecen
Novedades alguna vez , que varien el gusto,
i le soliciten : la constan ansi mesmo de unos
Summarios en el fin de cada Libro , que ad-
vierten en menor Compendio la PARTE que
es solo GEOGRAPHICA ; que sin duda aiuda-
rán grandemente a la perspicuidad , i com-
prehension , que se procura ; acudiendo tam-
bien a ellos , en los lugares embarazados , i
confusos. La PARTE en pero HISTORICA suia,
que illustre es , que estraña , i deleitosamen-
te erudita , pudiera sola calificarle mereci-
mientos , por quien se dispensarán las aspere-
zas , que tuviera desapacibles. Busque estas
en su tedio maior , el que fuere menos at-
tento , i de mas delicada saliva ; que le dex-
tendran sin duda entreteniéndolo , i le dexa-
rán con esquisita erudicion mejorado junta-
mente. I si valiere todo pues , para que desde
hoi ia traten a este Español mas familiarmente
los Suios , i los Estraños ; siendo ellos de ver-
dad los interesados en este beneficio , me juzga-
ré solo el remunerado io , por el adorno de la
Patria , cuio credito pretendi adelantar , ilustran-
dole UN ESCRIPTOR , por titulos tantos venerable.

97
SUMMARIOS

GEOGRAPHICOS

DE EL LIBRO PRIMERO,
QUE IVNTAMENTE CONTIENEN

LA PARAPHRASIS,

I

*Explicacion de algunos Lugares
difficultosos.*

SVMMA DE EL PROEMIO.

Propone su intento, *Io emprendo el tratar &c.* Advierte su dificultad, en la (*) Invencion, en la Disposicion, i en la Locucion, *Embarazado Assumpto &c.* Muestra su importancia, *Pero aunque ansi, muy digno &c.* Promette mas dilatada lucubracion, *En otra ocasion &c.* Significa su modo Compendiario en esta, *Pero hahora &c.* Luego divide la Methodo de su Tratado en Summaria, i en Particular Descripcion; precediendo antes la forma de el Vniverso, *Qual sea la Forma, i Figura &c.* La Descripcion Summaria entiende diciendo: *Quales sus principales Partes &c.* i esta se comprehende en los

G

Capp.

(*) Veanse las Notas.

Capp. 2. 3. 4. La Particular, en las palabras siguientes: *Luego las costas, i limites de todas, como sòn &c.* I ultimamente enseña, Que el suio no solo es Êscripto GEOGRAPHICO, sino tambien HISTORICO: *Añadiendo juntamente las cosas, que fueren mas dignas de memoria &c.*

S V M M A

DE EL CAPITVLO I.

FORMA, I DIVISION DE EL
VNIVERSO.

Muestra ser su Forma Circular, con decir: *Toda esta Machina — es una, i con un Circuito, i Redondez, &c.* Dividele en quatro plagas, *Oriental, Occidental, Meridional, i Septentrional.* Coloca la Tierra en medio: *En el centro &c.* Partela en dos Porciones, que llama *Hemispherios, o Mediosciculos.* Dividela luego en cinco *Zonas*, Inhabitables las tres, las dos Habitables, la una de estas incognita, la otra sòla resta para su Descripcion. Rodeala de el Oceano, de quien ella recibe quatro *Senos*, Vno por la plaga Septentrional, dos por la de el Medio dia, el quarto por la de Occidente. Empieza Describiendo este ultimo, que es el *Mediterraneo*, llamado tambien *Mar Nuestro.* Refiere quatro Estrechos suos, El
pri-

primero, es el *Herculeo*; El siguiente, el *Hellesponto*; El tercero, el *Bosporo Thracio*; El ultimo, el *Cimmerio Bosporo*. Entre el *Herculeo*, i el *Hellesponto*, es el *Mar Nuestro*, que en diversas partes toma nombres diferentes. Entre el *Hellesponto*, i *Bosporo Thracio*, está la *Proponte*. Entre este *Bosporo*, i el *Cimmerio*, el *Ponto Euxino*. Despues se sigue la *Laguna Meoris*. En ella, de el *Septentrion*, entra el *Tanais*; i el *Nilo*, de el *Medio dia*, en el *Mediterraneo*. Lo que hai desde el *Estrecho primero* hasta estos *Rios*, de la parte de el *Nilo* es *AFRICA*: de la de el *Tanais*, *EVROPA*: la tierra toda, que se sigue despues, es la *ASIA*.

S V M M A

DE EL CAPITVLO II.

SVMMARIA DESCRIPCION

DE LA ASIA.

POr tres partes la rodea el *Oceano*. Por el *Oriente*, el *Eoo*; por el *Medio dia*, el *Indico*; por el *Septentrion* el *Scythico*. De el *Indico* recibe en si al *Seno de Arabia*, i al de *Persia*; de el *Scythico* al *Caspio*. La *Nacion* de los *Seres* habitan el medio casi de la *plaga Oriental*: La de los *Indios* toma alguna parte de la misma, i se es-

tienden hasta el Oceano Indico: la de los *Scythas*, teniendo tambien parte Oriental, se derraman por la costa de el Oceano Scythico hasta el Mar Caspio. A los Indios, por la parte Meridional, la Provincia mas vecina es la *Ariane*, luego la *Aria*, despues la *Gedrosis*, i *Persia* hasta el Seno Persico, a quien los Persas mismos rodean; como al Arabico los *Arabes*. Despues de estos, lo que se sigue hasta el Africa, tienen los *Ethiopes*. Al otro extremo los *Caspios*, conterminos con los *Scythas*, rodean al Mar Caspio. Mas adelante hacia el Occaso están las *Amazonas*, i mas adelante los *Hyperboreos*.

Lo mas interior, i mediterraneo, ocupan muchas, i varias Naciones, los *Candaros*, *Paricanos*, *Bactros*, *Sogdianos*, *Pharmacotrophos*, *Bomareos*, *Coamanos*, *Rophanes*, i *Dahas*. La tierra mas adentro de los *Scythas*, i de el Seno Caspio, los *Comaros*, *Massagetas*, *Cadusios*, *Hyrmanos*, *Iberos*. La tierra mas adentro de las *Amazonas*, i *Hyperboreos*. Los *Scythas*, *Cimmerios*, *Heniocos*, *Georgios*, *Moschos*, *Corsitas*, *Phoristas*, *Riphaces*. I procediendo mas hacia el Mar Mediterraneo, Los *Mardos*, i *Antibaranos*; i las que son Naciones mas conocidas, Los *Medos*, *Armenios*, *Commagenos*, *Murranos*, *Vegetos*, *Cappadoces*, *Galogriegos*, *Lycæones*, *Phrigios*, *Pisidas*, *Isauros*, *Lydos*, i *Syrocilices*.

Vuelve otra vez a las Naciones del Medio

dio dia, que ha nombrado en este Capitulo, *Indios*, *Arianos*, *Arios*, *Gedrosios*, i *Persas*; i dice, Que ellas mismas, que llegan hasta el Seno Persico, , tienen lo mas interior, i mediterraneo, estendiendose la tierra bien adentro. Luego añade, que sobre el *Seno Persico*, esto es, La tierra mas adentro de él, habitan los *Parthos*, *Asyrios*, i *Babylonios*: i ansi sobre el *Seno Arabico*, los *Arabes*; i sobre los *Ethiopes* los *Egyptios*. Prosigue, que la *Arabia* llega hasta las orillas de el Mediterraneo; que en ellas se sigue la *Syria*; i por la misma costa, las Provincias *Cilicia*, *Lycia*, *Pamphilia*, *Caria*, *Ionia*, *Eolide*, i *Troada*. Desde el Hellesponto continuan la costa los *Bithynos*, despues los *Ponticos*, *Meoticos*, i *Sauromatas*.

S V M M A

DE EL CAPITVLO III.

SVMARIA DESCRIPCION
DE LA EVROPA.

SVs limites son, al Oriente el *Tanais*, *Meotis*, i *Ponto*: al Medio dia, el *Mar Mediterraneo*: al Occaso, el *Oceano Atlantico*: i al Septentrion, el *Britannico*. La parte Oriental, dice, que toda es riberas, i plaias, desde el *Tanais* al *Hellesponto*: La Meridional, desde el *Hellesponto*, al Estre-

cho Gaditano, admite tres grandes Senos. El primero se llama el *Egeo*; el Siguiete, a la entrada, el *Ionio*, i mas adentro el *Adriatico*; i el ultimo, el *Toscano*, o *Tyr-rheno*: La parte Occidental, dice, que es mui desigual su margen. esto es quando dice: *Adelante de el Estrecho al Poniente &c.* La parte Septentrional menos, esto es: *Mas por donde se alarga al Septentrion &c.* De sus Gentes la primera, al Septentrion, son los *Scytas Europecs*, luego los *Thracios*, i luego los *Macedones*. Despues la *Grecia*, i la *Illyria*, i adelante *Italia*, *Francia*, i *Espana*. Los *Germanos*, o *Alemanes*, vuelven al Septentrion; a quien siguen los *Sarmatas*, que vuelven a confinar con la Asia.

S V M M A

DE EL CAPITVLO IIII.

S V M M A R I A D E S C R I P C I O N
D E L A A F R I C A .

TErminase, por el Oriente, con el *Nilo*; i por las otras tres partes, con el *Mar*. Menor es que la Europa, i mas larga es que ancha. I empezando ancha al Oriente, fenece al Occaso angosta. Al Mar, que la termina por el Septentrion (que es el Mediterraneo) llaman *Libyco*, i al que la rodea por el Medio dia, *Oceano Ethiopico*; i *At-*

lántico, al que por el Poniente. La Provincia primera desde el Nilo, es la *Cyrenaica*: luego se sigue la *Africa Propria*, despues la *Numidia*, i la *Mauritania*, que confina con el Oceano Atlantico. La tierra adentro están las Naciones, *Nigritas*, *Pharusios*, i *Ethiopes Libycos*, que estos ocupan toda la plaga Meridional, hasta que llegan a la Asia; en donde se siguen los *Ethiopes Asiaticos*. La tierra mas adentro, sobre las Naciones maritimas al Mar Libyco (que son la *Cyrenaica*, *Africa* &c.) tienen los *Libyos Egyptios*, los *Getulos*, i *Leuco-Ethiopes*. I despues de largos desiertos, hacia el Levante, los *Garamantes*, *Augilas*, *Trogloditas*; i los ultimos hacia el Occaso, los *Atlantes*, que llegan al Mar Atlantico. I mas aún interiores, los que son medio fieras, *Egypanes*, *Blemmyas*, *Gamphasantes*, i *Satyros*.

SVMMA DE LA MAVRITANIA.

CAPITVLO V.

LA primera Provincia es de la Africa al Occidente. Dale principio el Promontorio *Ampelusia*, i fin el Rio *Mulucha*. En el Promontorio está una Cueva dedicada a *Hercules*. mas adelante *Tingi* pueblo antiguo. Luego se levanta el Monte *Abyla*, en frente de el *Calpe* en España; i ambos son las

Columnas de Hercules. Ocupan esta Provincia humildes Poblaciones, i Rios. Memorables en ella son los Montes *Siete Hermanos*; El Rio *Tamuada*; Las Ciudades *Rusicada*, i *Siga*; I el Puerto llamado *Grande*, por su capacidad.

SVMMA DE LA NVMIDIA.

CAPITVLO VI.

DEsde el Rio *Mulucha* hasta el *Ampsa*, dice, se alarga esta Provincia, menor que la antecedente, pero de Poblacion mas culta. Sus mas principales Ciudades son, *Cirte de los Sicianos*, i *Iol*, llamada despues, *Cesarea*: esta tiene a un lado los Pueblos, *Arsenaria*, i *Cartenna*, i el Castillo *Ampsa*, i la Ensenada *Laturu*, i el Rio *Sardabal*: i al otro lado un Funeral *Munumento* de Reyes, i las Ciudades, *Icosio*, i *Vthisia*; los Rios, *Anco*, i *Nabar*. I la tierra bien adentro conserva indicios de haber llegado a ella el Mar.

SVMMA DE LA AFRICA MENOR,

CAPITVLO VII.

ESta Provincia se estiende, desde el Promontorio *Metagonio*, hasta las *Aras de los Philenos*. Son Ciudades suias, *Hippo-*
po-

pona la *Real*, *Rusicada*, i *Tabraca*; tres Promontorios, el *Candido*, el *De Apolo*, i el *De Mercurio*, que hacen dos Senos; el *Hipponense*, por la Ciudad *Hippon Diarrhito*, que está en su plaia: en la costa de el otro Seno estan los *Aloxamientos* de *Lelio*, i *Cornelio*, el Rio *Bagrada*, i las Ciudades *Vtica*, i *Carthago*. Despues hasta la *Syrte Menor* son Ciudades maritimas, *Hadrumento*, *Leptis*, *Clupea*, *Abrotono*, *Taphras*, i *Napoles*. Frontero de la *Syrte*, o Seno, hai una Laguna llamada *Tritonide*; porque entra en ella el Rio *Triton*. Mas adelante de la *Syrte* está la Ciudad *Oea*, i el Rio *Cynipe*. Despues se sigue la *Syrte Mayor*, i otra Ciudad *Leptis*. Los dos Promontorios de esta *Syrte* son, el *Borion*, i el *Phicunte*, i en medio los *Lothophagos*; i adelante las *Aras*.

SVMMA DE LA CYRENAICA.

CAPITVLO VIII.

Desde las *Aras Philenias* hasta el *Catabathmo* corre esta Provincia. En ella estan el *Templo de Iuppiter Ammon*, la *Fuente de el Sol*, i la *Roca de el Austro*. Proceden en su costa los Promontorios *Zephyrio*, i *Naustathmo*; el Puerto *Paretonio*; las Ciudades, *Hesperia*, *Apolonia*, *Ptolemaida*, *Arsinoe*, *Cyrene*; i ultimamente el

Va-

Valle *Catabathmon*. La tierra más adentro tienen Gentes barbaras sin Ciudades, i en vez de ellas *Aduares*, i *Chozas*.

En lo mas interior hai prolongados Desiertos, i despues de ellos otras Gentes, que no se contienen en esta Provincia, los *Atlantes*, los *Trogloditas*, los *Garamantes*, los *Ausenses*, los *Augilas*, los *Gamphasantes*, los *Blemmyas*, los *Satyros*, i los *Egypanes*.

S V M M A D E L A E G Y P T O .

CAPITVLO IX.

LA primera Provincia es de la Asia entre el *Catabathmon* al Occidente, i los Arabes al Oriente; alargandose desde el *Mediterraneo*, que está al Septentrion, hasta que llega a *Ethiopia*, que está al Medio dia. Rio suio es el *Nilo*, i el maior de los que entran en el mar Nuestro. Este viniendo de los desiertos de Africa corre entero, hasta que, en torno de la Isla *Meroe*, pasa por *Ethiopia* dividido, i al un Brazo llaman *Astaboras*, i al otro *Astapo*. Despues se vuelve a unir, i alli empieza a llamarse *Nilo*. Adelante entra en una Laguna, de donde sale impetuoso, i rodea otra Isla, cuió nombre es *Tachempsi*; i llega a *Ephantina* Ciudad de la propia *Egypto*. Junto a la Ciudad de los *Cercasos* se parte en tres corrientes, i despues mas veces partido, entra al Mar por

siete bocas. Fecunda el mismo toda la Region, Creciendo en los Caniculares; i vivifica animales en la tierra, i en sus aguas. Sobre las de un Lago suio se sostiene la Isla *Chemnis*.

En esta Provincia son las *Pyramides*, el Lago *Meris*, i el *Labyrintho*, que fabricó el Rei Egypcio *Sammeticho*. Veinte mil Ciudades se habitaban en ella, en la edad de su Rei *Amasis*, i siempre fueron muchas. Las mas insignes, lexos de el Mar, nombra a *Says*, *Memphis*, *Syene*, *Bubaste*, *Elephantina*, i *Thebas*. En la Costa, a *Alexandria*, que confina con Africa; i a *Pelusio*, con Arabia. Los nombres de las bocas de el Nilo son, *La Canopica*, *Bolbitica*, *Sebennitica*, *Mendesia*, *Pathmitica*, *Tanica*, i *Pelusiaca*.

SUMMA DE LA ARABIA.

CAPITVLO X.

DEsde la boca *Pelusiaca* empieza esta Provincia, i se estiende hasta el *Mar Bermejo*. En ella está el Monte *Cassio*, i la Ciudad *Azoto* junto a un Puerto. La cumbre de el Monte se levanta tanto, que desde ella, al salir, se ve el Sol mucho antes.

SVMMA DE LA SYRIA.

CAPITVLO XI.

ESta Provincia dilatada corre por la costa de el mar Mediterraneo largo espacio, i mas aún la tierra adentro. Llamase *Cele*, *Mesopotamia*, *Damascene*, *Adiabene*, *Babylonia*, *Iudea*, *Sophene*, *Palestina*, *Phenicia*, i *Antiochia*, porque ella propria contiene estas Provincias. Tiene mui insignes, la Ciudad *Babylonia*, i los Rios, *Tigris*, i *Euphrates*, i en Palestina las Ciudades, *Gaza*, *Ascalon*, i *Ioppe*.

SVMMA DE LA PHENICIA.

CAPITVLO XII.

EN esta Provincia está la Ciudad de *Tyro*, i hasta *Sidon* lo que hai intermedio son pequeñas *Aldeas*. Despues se siguen dos Pueblos, *Byblos*, i *Botrys*, i el Promontorio *Theu-prosopon*; i otros tres Pueblos, cuyo distrito por esso se llama *Tripoli*. Adelante está el Castillo *Symira*, i la Ciudad *Marathos*, i un *Seno*, a quien rodean, al Principio la *Syria Antiochia*, luego las Ciudades, *Seleucia*, *Pastos*, *Beritos*, *Laodicea*, i *Arados*. i entre ellas corren los Rios, *Lycos*, *Labotas*, i *Orontes*. Despues de el Seno iace el Monte *Amano*, i al fin la Ciudad *Myriandros*.

SUMMA DE LA CILICIA.

CAPITULO XIII.

EN lo mas interior de esta Provincia estuvo la Ciudad de *Issos*, de donde se denominó el *Seno Issico*, i en aquel distrito fué la gran batalla de Alexandro i Dario, i la rota de los Persas. Algo lexos viene a ser el Promontorio *Amanoides* entre los Rios *Pyramo*, i *Cydno*. *Pyramo* pasa por la Ciudad *Mallos*, i *Cydno* entra en el Mar por la Ciudad *Tarsos*. Adelante está la Ciudad *Pompeiopoli*, que antes se llamó *Sole*, i cerca de ella el *Sepulcro* de *Aratto*, i la Ciudad *Corytos* con su *Puerto*, i la maravillosa *Cueva Corycia*, i la *Typhonia*. Despues hai dos promontorios, el *Sarpedon*, i el *Anemurio*, que separa a Cilicia de *Pamphylia*, i entre ambas las Colonias, *Celenidris*, i *Nagidos*.

SUMMA DE PAMPHYLIA.

CAPITULO XIV. M. M. V. S.

BAñala el grande Río *Melas*, i *Syda* es Ciudad suia, i el Río *Eurymedonte*, i en un Cerro mui alto la Ciudad *Aspendos*. Por la mesma Provincia corren los Rios, *Oestro*, i *Cataracte*, i entre ellos está la Ciudad

dad *Perga*, i un *Templo de Diana Pergae*; i mas adelante el Monte *Sardemiso*, i la Ciudad *Phaselide*, que termina a PAMPHYLIA.

S V M M A D E L A L Y C I A .

Esta Provincia; molestanda con el Monte *Chimerat*, i famosa con el *Tauro*; cierra un *Seño* con un Promontorio suio, i con un *Puerto* de la Ciudad *Lyda*. El propio *Tauro*, al principio tiene este nombre; i procediéndolo adelante, se llama *Himao*, despues *Homodes*, *Caucaso*, i *Paropamiso*; tambien las *Puertas Caspias*, *Niphates*, Las *Puertas Armenias*; i *Tauro* otra vez, quando llega al Mar Mediterraneo. Adelante de su Promontorio corre el Rio *Lymira*, i está *Lymira* Ciudad, i *Patara*, insigne con un *Templo de Apolo*: los demas son Pueblos humildes. *Xanto*, Rio, i Ciudad, son suios; i el Monte *Crago*, i la Ciudad *Telmiso*, que es termino de la LYCIA.

S V M M A D E L A C A R I A .

CAPITVLO XVII.

Algunos Castillos, dice, que contiene esta Provincia; de Pamphilia lo dixo Plinio, que de Caria está poco distante. Despues de ellos

ellos nombra dos Promontorios, el *Pedatio*,
 i *Crya*, i el Rio *Calvi*, que baña la Ciu-
 dad *Cauno*. Luego hai *Poblaciones* de *Rho-*
dios, i los *Puertos*, *Gelo*, i el llamado *This-*
samis, de la Ciudad, que tiene cerca. En-
 tre ambos están la Ciudad *Larumna*, i el
 Cerro de *Pandion*, i los *Senos* *Thimias*,
Scheno, i *Bubesso*. Promontorio es *Aphron-*
disias de el *Thymnia*, *Hilas* Ciudad de el
Scheno, *Cynoto*, de el *Bubesso*. Gnido es aqui
 Ciudad famosa, después *Euthane*, i el Se-
 no *Cerámico*. A la Ciudad de *Halicarnasso*
 ennoblece el Sepulcro *Mausoleo*. Adelante
 son *La costa Lauca*, los *Pueblos*, *Mindo*,
Arianda, i *Nápoles*, los *Senos*, *Iasio*, i
Basilico; i la Ciudad *Bargiia*.

IIIVX CIVITVAD

SVMMA DE LA IONIA.

En esta Provincia llamada Ionia
 comienza el CAPITULO XVII.

COMO *Seno*, dice, que se figura esta Pro-
 vincia, i en el principio de su conca-
 vidad pone al Promontorio *Possidio*; luego
 al Oráculo de *Apolo*, llamado *Branchidas*,
 i después *Dydimos*; a las Ciudades *Mileto*,
 por excelencia nombrada también *Ionía*, i
Hippis; a la Boca de el Rio *Meandro*, i
 al Monte *Latmo*. Después segunda vez Si-
 nuada, dice que contiene en su Cerco a la
 Ciudad *Priene*, i la Boca de el Rio *Gesso*,
 a la Region *Panionio*; a las Ciudades *Phy-*

gela i *Epheso* con el *Templo de Diana*; al *Caystro*, al Pueblo *Lebedos*, al *Templo de Apolo Clario*, a la Ciudad *Colophon*, i últimamente un Promontorio, que remata esta segunda sinuacion de *Ionía*, i hace ansi mismo con otra parte suia un Seno de Mar, llamado *Smyrneo*. Tercera vez dándole forma de *Península* a la propia Provincia, i en lo estrecho de ella pone dos Ciudades, *Teos*, i *Clazomene*; dentro a *Smyrna*; i cerca de ella al Rio *Hermo*, i al Pueblo *Leuca*; fuera de el Seno a *Phocide*, última Ciudad de **IONIA**.

SVMMA DE LA EOLIDE.

CAPITVLO XVIII.

DE esta Provincia llamada *Mysia*. antes, una parte se decia *Troade*. La primera Ciudad de su distrito nombra a *Myrina*; la siguiente es *Cyme*. Luego al Rio *Cayco* entré las Ciudades, *Elea*, i *Pytane*; i sobre un Promontorio a *Canna*; cuyo Seno, que llega a las raices de el Monte *Ida*, tiene esparcidos en su contorno Pueblos humildes, i entre ellos a *Cytene*, más noble. En lo interior de el mismo Seno coloca al *Campo Thebe*, que contiene en la costa las Ciudades *Adramitio*, *Astyra*, i *Chrysa*; i al otro lado correspondiente a *Antandro*. Luego, significa, seguirse algun espacio de tierra,

ra,

ra, de quien refiere solo, que se estiende hasta las Colonias *Gargara*, i *Asso*. Despues de ellas pone al Seno, llamado *Puerto de los Griegos*, cerca de las Ciudades *Ilion*, i *Sigeo*; i alli tambien los *Aloxamientos Grecianos*, i los Rios *Scamandro*, i *Simeonte*, i al Monte *Ida*. Adelante de el Seno, están las *Plaias Rheteas*; i las Ciudades, *Rheteo*, i *Dardania*, con el *Sepulcro de Ajax Telamon*. I desde ellas mismas, contraiendose el Mar, viene a reducirse a la Estrechura de el *Hellesponto*.

SUMMA DE LA BITHYNIA.

CAPITULO XIX.

LAs dos Naciones, *Bithynos*, i *Mariandyneos*, están mas la tierra adentro; pero maritimas son sus Ciudades, *Abydo*, *Lampsaco*, *Parion*, i *Priapos*. Luego sale el Mar a la *Propontide*, en donde entra el Rio *Granico*; i mas adelante, en el Isthmo de una Peninsula, está la Ciudad *Cyzico*. Despues, *Placia*, i *Scylace*, Colonias de Pe-lasgos; i a sus espaldas el *Olympo*, llamado tambien *Mysio*. De el nace el Rio *Rhyn-daco*, i tras el se siguen las Ciudades, *Daschylo*, i *Myrlea*: luego dos Senos, que el uno ciñe a la Ciudad *Cion*; i el otro llamado *Olbianos*, a la Ciudad *Astaco*; i en un Promontorio suio tiene un *Templo de Ne-*

ptuno. Desde allí se forma el *Bosporo Ira-*
cio, i en él está la Ciudad *Calchedon*, i un
Templo de Iuppiter. Después se dilata el *Pon-*
to Euxino, en donde la primera Ciudad
 es de los *Mariandyneos*, llamada *Heraclea*,
 i junto a ella está la *Cueva Acherusia*.

SUMMA DE LA PAPHLAGONIA.

CAPITULO XX.

DE esta Provincia la Ciudad primera es
 la marítima *Tios*; i en el medio de
 sus costas, iace el Promontorio *Carambis*.
 De esta parte de él, corre el Rio *Parthe-*
nio, i están las Ciudades, *Sesamo*, *Cronna*,
 i *Cytoros*; i de la otra, las Ciudades, *Ci-*
molis, i *Armine*, fin de la Provincia.

SUMMA DE EL CAPITULO

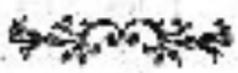
DE LOS CHALYBES

CAPITULO XXI.

Diversas Naciones se refieren en este Ca-
 pitulo, i de ellas algunos Lugares.
 DE LOS CHALYBES, que se siguen a
 los Paphlagones, son ilustres Ciudades, *Amy-*
son, i *Synope*; i los Rios, *Halys*, i *Thermo-*
donte. *Halys* baña a la Ciudad *Lycasto*; i
 desde el *Thermodonte* se sigue el *Campo de*
Amazonas, en donde ellas tuvieron sus Rea-

les , i estubo la Ciudad *Themiscyro*. Luego procede la Nacion de los TIBARENOS. Mas adelante estan los MOSSYNECOS , los MACROCEPHALOS , los DISCHEROS , i BVXEDOS , de quien son las Ciudades mas nobles , *Ceraso* , i *Trapezunte*. En la costa convexa de el Ponto , que hace frente a la Asia , pone a los COLCHOS : i al Rio , i Ciudad , *Phasis* ; al *Templo de Phrixo* , i *Bosque de el Vellofino de Oro*. Alli tienen principio los Montes *Ceraunios* , que en otras partes se llaman , *Tauricos* , *Amazonios* , *Caspios* , *Coraxicos* , i *Caucasos*. En el principio de la misma frente corva , situa tambien a la Ciudad *Cysne* , i despues a los MELANCHLENOS. Los CORAXOS son mas mediterraneos. Luego se siguen los PHTHIROPHAGOS , los HENIOCHOS , ACHEOS , CERCETICOS , i los SINDOS , que llegan ia a la Meotis. De los *Heniochos* es la Ciudad *Dioscurias* , i de los *Sindos* la *Sindo*. Mas adelante , hacia la costa de el Bosporo Cimmerico , señala una *Region* , i un *Lago* , en quien derramandose per dos Canales la Meotis se hace la Isla *Corocondama*. En ella nombra quatro Ciudades , *Hermonassa* , *Cepas* , *Phanagoria* , i *Cimmerio*. En la costa de la Meotis situa a los MEOTICOS , TOREATAS , ARRICHOS , PHICORES , i a los IAXAMATAS a la boca de el *Tanais*. Este Rio nace de los Montes *Rhipheos* , i sus riberas pueblan los SAVROMA-

TAS. Estos , aunque es una la Nación , se distinguen en Pueblos , i Nombres: *Meoticos* hai entre ellos , i los *Gynecocratumenos* , i *Reinos de las Amazonas*. Adelante son los **BVDINOS** , **GELONOS** , **THYRSAGETAS** , i **TVRCOS** ; i despues de un distrito poblado de peñascos , los **ARIMPHEOS**. Mas al Septentrion , se levantan las Montañas *Rhipheas*.



LA DESCRIPCION

DE EL SITIO

DE LA TIERRA

ESCRITA

POR POMONIO MELA

ESPAÑOL DE LA ANDALVCIA.

LIBRO PRIMERO.

PROEMIO.

IO emprendo el tratar de el Orbe de la Tierra: i embarazado Assumpto, i que de ninguna manera es capaz de elegancia en el estilo. (Todo el por la maior parte se compone de nombres de Naciones, i de Lugares; i de un orden tambien en su disposicion tan enmarañado, que seguir el hilo de su continuacion, tiene mas de prolixo discurso, que de apacible materia) pero aunque ansi, ² mui digno de representarse a los ojos, i entenderse: pues quando el ingenio de

el Auñtor no le adorne con su elo-
 quencia, en su contemplacion misma
 hallaran bastante recompensa de su at-
 tencion los Estudiosos. En otra occa-
 sion discurriré io en esta parte mas
 cumplidamente, i mas de proposi-
 to; pero ahora solo en las cosas, que
 fueren mas ilustres, breve i summa-
 riamente. En primero lugar mostra-
 ré, ³ Qual sea la forma i figura de el
 Universo; Quales sus Principales Par-
 tes, I de el modo, con que esté si-
 tuada cada una de ellas, I la manera
 de su habitacion. ⁴ Luego las costas, i
 limites de todas, ⁵ como son en el
 Mar Interior, i en el Exterior; ⁶ i co-
 mo en ellas Entra el Vno, i como
 en torno el Otro las baña. ⁷ Aña-
 diendo juntamente las cosas, que fue-
 ren mas dignas de memoria, ansi en
 la naturaleza de sus Provincias, como
 de sus Habitadores. I para que todo
 con mas facilidad se pueda comprehen-
 der, tomarse ha la materia, bien que
 succintamente, mas desde su princi-
 pio.

ILVSTRACIONES

AL PROEMIO.

Hallar mysterios en el Auctor que se ILVSTRA, cuja noticia no vino en el pensamiento de los que antes le habian interpretado, siempre le juzgué intento digno de alentados ingenios: porque repetir observaciones de los otros Interpretes, no es hacer nuevos commentarios; sino nuevas Impressiones. En POMPONIO MELA, puede ser, heoi hallé la misma novedad el Theatro de los Eruditos, que halló ia en otros difficiles Auctores, a quien dedicamos alguna attencion nuestra: Si bien lo mas exquisito de esta Litteratura, en este Auctor, se reserva oportunamente para nuestra Edicion Latina, de quien al principio dimos breve esperanza a los Estudiosos.

Novedad es pues no imaginada de otro, el concepto de Pomponio en este principio: donde, aunque dissimuladamente, expribió la enseñanza, que advirtieron los Maestros antiguos, para los que en qualquiera Structura, o Composicion; obraren con Arte. Son pues aquellas partes communes a todas, las que con palabras se hubieren de construir, la INVENCION, digo, la DISPOSICION, i la LOCUCION. Communes son al Poeta, communes al Orador, i al Historiador:

dor: solo necessitaria de otras dos mas, el que, qualquiera de estos Professores, hubiese de recitar su Obra con la lengua; que entonces tendria tambien necesidad de la *Memoria*, i de la *Pronunciacion*. Ansi lo enseñó Tulio, i despues el singularissimo Maestro, nuestro Quintiliano: (a) aquel en el Lib. I. *De Inventione*, i este en todos los doce de sus *Institutiones Oratorias*.

El ASSUMPTO de Mela es (b) *La Descripcion de la Tierra*. La materia, que para su composicion ha de buscar (que es la *INVENTION*) de sus Regiones consta, de sus Provincias, de sus Ciudades, &c. i ansi tambien de sus Mares, de sus Rios, i de sus Montes &c. Esta pues (c) dice, *Que es muy impedida, i embarazada*. Passa desde ella a su *LOCUCION*, i (d) dice, *Que de ninguna manera es capaz de elegancia en el Stilo*. I para concluir la dificultad de su Empresa, añade la confusion que es forzoso, haia de padecer su Escripto en la *DISPOSICION*, (e) siendo su *ORDEN tan enmarañado, i diffuso*. Expressamente aqui las palabras Latinas lo muestran, pues son una misma cosa (f) la

OR-

(a) *Partes autem hæ sunt, quas plerique dixerunt, INVENTIO, DISPOSITIO, ELOQVITIO, Memoria, Pronuntiatio.*

(b) *Orbis Scitum dicere aggredior.*

(c) *IMPEDITVM OPVS.*

(d) *FACVNDIÆ MINIME CAPAX.*

(e) *PERPLEXO SATIS ORDINE.*

(f) Cicero ibidem: *Dispositio est rerum inventa-*

runt

ORDEN, i la DISPOSICION. Verdaderamente el Genio de este Genero de ERVDICION pierde su vigor, i su decoro, en sacandole de la Lengua Latina, que le es natural, i propria, con el condimento de la Griega. Aqui en pero algunas veces le habremos de violentar fuera de aquel su centro, por la ILVSTRACION de Pomponio; i por dar tambien algun indicio de la cuidadosa Edicion, que le tenemos prevenida.

2 *Mui digno de representarse a los ojos.*]

Aspicit dignissimum, dice el Original, i con respecto sin duda a la Geographia pintada en las Tablas antiguas, lo dixo aqui Mela; como ansi mesmo en su principio, definiendo la Geographia, insinuó lo proprio Ptolemeo, pues tanto uso hubo de ellas desde las edades mas anteriores.

3 *Qual sea la forma i figura de el Universo.*]

El Escripto de nuestro Geographo es un Compendio, bien artificioso, de la Descripcion universal de el Orbe, en su edad conocido: i este Proemio es otro Compendio de todo su Escripto. En las palabras propuestas manifiestamente alude a la DESCRIPCION que hace de el MVNDO en el Cap. 1. En las siguientes: *Quales sus Principales Partes, I de el modo, con que esté situada cada una de*

rum in ORDINEM distributio. Et passim unà apud ipsum Ordo & Dispositio.

de ellas, *La manera de su habitacion*; comprehende las *SVMMARIAS DESCRIPCIONES* de las tres Partes principales de la Tierra, *ASIA*, *EVROPA*, i *AFRICA*, en los Capp. 2. 3. 4. 4. Lo que despues añade, *Luego las costas, i limites de todas &c.* hasta donde concluye, *Ansi en la naturaleza de sus Provincias, como de sus habitadores*, pertenece a las *DESCRIPCIONES PARTICVLARES* de todas las *Regiones*, *Sitios*, i *Lugares*, contenidos en lo restante de su *Obra*.

5. *Como son en el Mar Interior, i en el Exterior.*]

Ansi volvimos, lo que en el Original (a) parecen diferentes palabras. (b) Cuya sentencia legitima el primero lo hizo manifesta, como la de muchos otros Lugares de Pomponio en el contexto de su version, que por escusar la que seria ostentacion molesta, no se señalan. A dos Mares pues reduxeron los Antiguos todo el Complemento de las aguas, que llamaron, *Externo*, i *Interno*. I eran, el *Oceano*, i el *Mediterraneo*. Floro los llamó en el Cap. 2. de el Lib. 4. *Externo*, i *Intestino*. Lucano, i Plinio, *Exterius*, i *Internum*. I ansi los Griegos Strabon, i Ptolomeo. Estos dos Mares con elegancia los expribió Pomponio.

(a) *Vt, Intra, Extraque, sunt, scilicet, Ora, & Littora.*

(b) Si bien de ella se pudo usurpar alguna luz escasa, quando mis notas al primer Libro, escriptas de mano, anduvieron communes.

ponio con dos Adverbios, como Virgilio a los Mares *Superum*, & *Inferum*, *Superior*, i *Inferior*, que son el *Adriatico*, i el *Tyrrheno*, con otros dos (a) Adverbios tambien puntualmente. Que sea este el concepto de Mela, el mismo lo convence, repitiendo lo proprio con maior perspicuidad, i refiriendose en otros lugares a este. Ansi pues en el Cap. 4. de este Lib. 1. dice aludiendo a esto mismo, i con la misma locucion: *Hasta que el curso de nuestro Assumpto comenzado, habiendo dado vuelta al Orbe, por el Mar (b) INTERIOR, i por el EXTERIOR, torne otra vez a donde empezó.* I que sea este su sentido verdadero, consta de lo que inmediatamente antecede, que es como su interpretacion: *I en habiendo discurrido por todas, las que son de NUESTRO MAR, correré tambien aquellas, que rodea el OCEANO.* Convencelo tambien el mismo Pomponio, quando en el principio de el Cap. 7. de el Lib. 2. Remitiendose a este lugar de su Proemio, vuelve a decir, como su instituto es, Seguir las costas de el *Mar Mediterraneo*, i luego las de el *Oceano.* I empezando el Lib. 3. con otra igual Remission a este lugar proprio, dice ultimamente, Que ia que ha discurrido las costas de el *Mediterranea*.

(a) *Supra*, & *infra*. Lib. 2. Georg.
An Mare, quod SUPRA memorem, quodque alluit INFRA?

(b) *Intra*, *Extrâque*.

raneo , i sus Islas , passará a las que el *Oceano* rodea. I de otros lugares esparcidos por todos sus Libros , tambien se convence : I en fin de la misma execucion , pues las dos Descripciones de estos dos Mares son , las que ocupan todo su Assumpto.

6 *I como en ellas [en las costas] Entra el Vno , i como en torno el Otro las Baña .]*

Cón alguna destreza se volvio este lugar , para que no excediendo de el sentir de Pomponio , quedasse su sentido mucho mas significado ; i es una de las maiores comprobaciones de la Interpretacion , que hahora dimos de nuevo. Digo pues , Que como para manifestar el Geographo su sentencia , añadió aquellas señas mas proprias de los dos Mares , que dissimuladamente habia querido antes dar a entender. porque proprio es de el *Mediterraneo* , entrar las plaias Occidentales , rompiendo por la Tierra , que le va cediendo : i proprio tambien de el *Oceano* , el rodear exteriormente a la Tierra misma en su contorno.

7 *Añadiendo juntamente las cosas , que fueren mas dignas de memoria , &c.]*

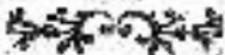
De esta parte faltaba , que hiciesse aqui memoria Pomponio , para que hubiesse en este *Compendio* suyo primero comprehendido enteramente , lo contenido en todo el *Compendio* de su obra , pues ansi como Ella es COMPENDIO GEOGRAPHICO , es tambien HISTORICO COMPENDIO , i este es el que hahora se-

ñala. La HISTORIA, que (a) *Narraciones De Naturalezas, de Acciones, i de Costumbres*, con la GEOGRAPHIA se ilumina, i con la CHRONOGRAPHIA en tanto grado, que sin ellas ciega seria, i tenebrosa. De donde las tres quedan con tan promiscuo commercio entre si, que ansi como la Historia necessita de Ellas para su luz, i para su adorno; Ellas necessitan de la Historia, para no ser cada una de las dos una aspera, desierta, i desapacible Doctrina. De aqui pues advertido nuestro GEOGRAPHO, quando a la VNA se dedica, cuidadosamente la sazona, i vuelve deleitosa, i suave, con noticias de las otras dos; pero principalmente, con lo que de Ellas pertenece mas a las *Costumbres*, i a las *Naturalezas*.

SEÑORIO DE

I-

no se da



el libro original de la Real Academia de la Historia

en la que se conserva el original de este libro

de la Real Academia de la Historia

DI-

(a) De aqui se ocasiona mi acordada Division
sua, en *Natural, Civil, i Moral*.

DIVIDESE EL MVNDO

EN QVATRO PARTES.

CAPITVLO I.

TODA esta machina pues , qualquiera cosa que ella sea , a quien dimos nosotros nombre de *Mundo* , i de *Cielo* , es una , i con un circuito , i redondez se abraza , i comprehende a si misma , i a todas las cosas. Dividese en partes diferentes. El lugar por donde sale el Sol , se llama *Oriente* , o *Nacimiento* suio : aquel por donde se traspone , el *Occaso* , o *Poniente* : por donde discurre , *Medio dia* : por la parte oppuesta , *Septentrion* , o *Tramontana*. En el medio , o centro , de esta fabrica , la TIERRA eminente se cerca por todo su contorno de el MAR. i ansi mismo partida en dos lados , que tienen por nombre *Hemispherios* , de *Oriente* a *Poniente* se distingue con cinco *Zonas* , o cingulos : de suerte , que a la cinta o *Zona* de en medio (a) affixe el calor ; i a las

(a) Ansi lo creió la Antiguedad ; despues la experiencia ha conocido , ser la de mas templada habitacion.

ultimas el frio: las dos que restan habitables, tienen iguales los tiempos de el año, pero no a un mismo tiempo. La una habitan los Antipodas, nosotros la otra. Ignorado pues el sitio, i disposicion de aquella, por el excesivo calor de la Zona intermedia, De esta habemos de hablar, que nosotros habitamos. Ella pues estendida de el Oriente al Occaso, i por tener tal situacion, mas larga aún, que por donde es mas ancha, toda está rodeada de el Oceano; i de el recibe en si quatro Mares. Vno de la parte de el (a) Septentrion, dos por la de el Medio dia, i el quarto de la de el Occidente; de quien trataremos en sus lugares.

Este pues ultimo, al principio agosto, i que no tiene mas de diez mil passos en su anchura, abre las tierras, entrándose por ellas. Despues derramado a lo largo, i a lo ancho profusamente, retira las plaias, que mui distantes se van apartando. I tornandose despues las mismas casi a juntar por un lado, i

por

(a) Engañose tambien en esto la Antigüedad, porque el Mar *Caspio*, que es el que aqui entiende, no resulta de el Oceano Septentrional.

por otro, se estrecha de manera, que de ancho aún no le quedan mil passos. De alli otra vez se vuelve a estender, pero con mas moderacion. I luego aún mas recogido, que estuvo antes, torna a espaciarse: en donde siendo recibido, grande tambien ahora, se viene a juntar a una espaciosa Laguna; pero por boca pequeña. Todo el pues, ansi por donde viene, como por donde se esparce, con un mismo vocablo se llama *Nuestro Mar*. Aquellas partes angostas, i entradas, por donde viene, llamamos (a) *Estrecho* nosotros, i los Griegos *Porthmon*. Por donde se ensancha, toma en diversas partes apellidos diversos. Donde primero se estrecha, se nombra (b) *Hellesponto*: Donde se vuelve a ensanchar, (c) *Proponte*: Donde torna a ensangostarse, (d) *Bosporo Thracio*: I donde otra vez se estiende, (e) *Ponto Euxino*: I la garganta por donde se junta a la Laguna, (f) *Bosporo* *Cim-*

(a) *Fretum*, como si dixera *Herbidero*.

(b) *Estrecho de Galipoli*, o *Brazo de San Iorge*.

(c) Los Italianos, *Mar di Marmora*.

(d) *Estrecho de Constantinopla*.

(e) *Mar Maior*.

(f) *Estrecho de Caffa*; los Italianos, *Bocca S. Ioanni*.

Cimmerio: La misma Laguna, (a) *Meotis*. Con este Mar, i dos famosos Rios, el (b) *Tanais*, i el (c) *Nilo*, todo el globo de la Tierra se divide en tres partes. El *Tanais*, de el Septentrion declinando al Medio dia, se derrama casi en medio de la Laguna *Meotis*: i de la parte contraria el *Nilo* en el propio Mar. A quantas tierras hai desde el Estrecho hasta estos Rios, de la una parte de el llamamos *AFRICA*: i de la otra *EVROPA*: hasta el *Nilo*, es la *Africa*, i hasta el *Tanais*, es la *Europa*. La *ASIA* se llama todo lo que está de la otra parte.

SVMMARIA DESCRIPCION

DE LA ASIA.

CAPITVLO II.

A Esta por tres partes la toca el Oceano, tan diferente en nombres, como en lugares. De la parte de el Oriente

I

te

(a) *Mar de la Sabaccha*; i los Italianos *Mar della Tana*.

(b) Don los comarcanos, los Ital. *Tana*.

(c) Hoi son muchos i varios sus nombres.

te se llama el Oceano *Eoo*, de la de el Medio dia el *Indico*, i el *Scythico* de la de el Septentrion. La misma Asia pues, con grande frente i continuada, vuelta al Oriente, se estiende alli de manera, que es igual en anchura a la Europa, i a la Africa, i al Mar, que se vé tendido entre las dos. Desde alli procediendo entera algun trecho, de aquel Oceano, que llamamos Indico, recibe al *Mar de Arabia*, i al *de Persia*: de el *Scythico al(a) Caspio*: siendo esto la causa, de que por la parte, que los recibe, sea mas angosta. Luego se vuelve a dilatar, i queda tan ancha como primero. Desde alli quando ia llega a su termino, i a los confines de las otras dos Partes de la Tierra, nuestro Mar la recibe por la parte de el medio; i lo restante de ella, con uno como cuerno, se encamina hacia el *Nilo*, i con otro hacia el *Tanais* de la misma suerte. (b) Sus extremos, a la corriente de el rio *Nilo* he-

(a) Este es el mar *Caspio*, que rodeado de tierra firme, no procede de el Oceano por el Septentrion; i lo ignoraron los Antiguos.

(b) Esto es que por aqui la Asia camina con el *Nilo*, hecha ribera suia, hasta el Mar Mediterraneo.

hechos ribera , descienden al Mar ; i como el mismo Mar camina , ansi despues largo trecho la propria Asia va continuando sus costas. Luego sale al encuentro al mismo Mar : i al principio con una grande redondez se encorva : despues se ensancha en una espaciosa frontera hacia el estrecho de el Hellesponto : i desde él torna otra vez a encorvarse hasta el Bosporo Thracio : i otra vez corva por el costado de el Ponto Euxîno , llega ansi con torcido margen hasta la garganta de la Meotis. De alli , habiendo ia recibido , como en su falda , a la misma Laguna hasta el rio Tanais ; vá siendo despues ribera (a) otro tanto espacio , como la corriente del Tanais dura.

Los primeros hombres , que en ella habitan al extremo de la parte Oriental , segun habemos oido , son los *Indios* , *Seres* , i *Scythas*. Moran los Seres casi en el medio de la plaga de Oriente. Los In-

I 2

dios,

(a) Este lugar fuera obscuro en Mela; si otros dos paralelos no le ilustraran con su comparacion. El uno es antes , en este proprio Capitulo : *Sus extremos , a la corriente de el rio Nilo hechos ribera* , &c. El otro despues , en el Principio de el Capitulo siguiente : *Por donde es ribera de el mismo Rio* , &c. En el Original las palabras son mui iguales.

dios, i Scythas, en los extremos. Ambas Naciones, ocupan anchuroso distrito, i no solo se estienden i derraman hasta este (a) Pielago: porque los Indios en el un extremo estan ansi mismo de cara al Medio dia, i van poblando la orilla de el Mar Indico largamente, continuandose unas provincias suias tras otras; sino es en donde el calor la dexa inhabitable. I los Scythas miran tambien al (b) Norte, i son dueños de la costa Scythica, hasta el (c) Seno Caspio; sino es de donde el ielo tambien los retira. La region mas vecina a los Indios es *Ariane*, Luego *Aria*, i tras ella *Gedrosis*, i *Persia* hasta el Seno Persico, a quien poblaciones de Persas tienen cercado; como al otro Seno, o (d) Golfo, los Arabes. Despues (e) de ellos, lo que resta hasta la Africa, es de los *Ethiopes*.

En el otro extremo los *Caspios*, que avicinan con los Scythas, dan vuelta al Seno Caspio. Mas adelante, se quenta, que

(a) Entiende el Oriental que llamó *Eoo*, de donde creian, que se levantaba el Sol.

(b) El Septentrion, o Tramontana.

(c) Llamale *Seno* segun la antigua opinion referida.

(d) Que arriba llamó *Mar de Arabia*.

(e) De los Arabes.

que están las *Amazonas*, i tras ellas los *Hyperboreos*. La tierra mas adentro habitan muchas i diversas Naciones, los *Candaros*, i *Paricanos*, i *Bactros*, los *Sogdianos*, (a) *Pharmacotrophos*, *Bomareos*, *Coamanos*, *Rophanes*, i *Dathas*. (b) Sobre los *Scythas*, i sus des poblados, i sobre el Seno Caspio, los *Comanos*, *Massagetas*, *Cadusios*, *Hyrca nos*, i *Iberos*. Mas dentro que las *Amazonas*, i *Hyperboreos*, los *Scythas*, *Cimmerios*, *Heniochos*, *Georgios*, *Moschos*, *Corsitas*, *Phoristas*, *Riphaces*. I por donde aquel distrito se alarga hasta i Nuestro Mar, los *Mardos*, *Antibaranos*; i los que tienen nombres ya mas conocidos, los *Medos*, *Armenios*, *Commagenos*, *Murranos*, *Vegetos*, *Cappadoces*, *Galogriegos*, *Lycaones*, *Phrygics*, *Pisidas*, *Isauros*, *Lydos*, i *Syrocilices*.

² I volviendo a las tierras, que pertenecen i miran a la parte de el Medio dia, aquellas mismas Naciones tienen lo mas interior hasta llegar al (c)

I 3 Se-

- (a) *Que se sustentan con venenos*, esso dice el nombre.
 (b) Esto es, la tierra más adentro.
 (c) Que arriba se llamó en el principio de este Cap. *Mar de Persia*.

Seno Persico. La tierra mas adentro de este Seno habitan los *Parthos*, *Assyrios*, i *Babylonios*: La tierra mas adentro de el (a) otro Seno de Mar, los *Arabes*: (b) Sobre los *Ethiopes*, lo que mas se avecina a las riberas de el rio Nilo, i (c) al Mar, está en possession de los *Egyptios*. Luego la (d) *Arabia*, con estrecha frente, se arrima a las costas, que se van siguiendo. I desde la misma *Arabia* hasta aquella redondez, con que la tierra se encorva, de que (e) arriba hicimos mencion, se estiende la *Syria*: i en la misma parte corva i convexa, *Cilicia*. (f) Fuera ia de ella están *Lycia*, i *Pamphylia*, *Caria*, *Jonia*, *Eolide*, i *Troada* hasta tocar al Hellesponto. Desde el corren los *Bythinios*, hasta el Bos-

po-

(a) Que tambien arriba en el mismo lugar se dixo, *Mar de Arabia*.

(b) Esto es, la tierra mas adentro.

(c) Al Mar, que se continua desde la boca postera de el Nilo, llamada *Pelusiaca*.

(d) Es la *Petrea*, que llega a tocar al Mar Mediterraneo.

(e) Donde dice en este mismo Cap. *I al principio con una grande redondez se encorva*.

(f) Entiende, Fuera de la misma parte corva, i redondez, que se hace en aquella frente. porque en pasando de ella, empieza *Lycia*, *Pamphylia*, &c. Ansi lo muestra tambien Ptolomeo en su Tabla 1. de la Asia

poro de Thracia. En torno de el Ponto Euxino hai algunas poblaciones, cada una con terminos diferentes; i todas con un solo nombre se llaman *Ponticas*. Cerca de la Laguna, estan los *Meoticos*: cerca de el Tanais, los *Sauromatas*.

ILVSTRACIONES

AL LIBRO PRIMERO.

CAPITVLO II.

1 *Sus extremos, a la corriente de el rio Nilo hechos ribera, descenden al Mar.]*

ESte es un lugar difficil en Mela, i que aunque se ha procurado facilitar con las palabras Castellanas, i alguna explicacion a la margen, puede ser que aún no baste, sin la ajuda de la Tabla Geographica. Pero entre tanto, io advierto aqui, Que empieza Pomponio a delinear las costas de la Asia, desde el origen de el rio Nilo, que iace hacia el Medio dia; i dice, Que con el ya caminando, hecha ribera de el Nilo mesmo, hasta que llega al Mar Nuestro. Lo que se sigue luego:

(a) *I como el mismo Mar camina, ansi despues largo trecho la propria Asia va continuando sus costas, se debe entender de la distan-*

I 4

cia,

(a) *Et diu, sicut illud (Mare) incedit, ita sua littora porrigit.*

cia , que hai de costas de la Asia al Mar Mediterraneo , desde la boca Pelusiaca , o ultima de el Nilo , hasta que empieza la frente de el mismo Mar. De manera , que caminan con el Nilo los extremos de la Asia hasta el Mar, i con el Mar hasta su frente , i despues caminan con su misma frente , i esto es lo que luego añade : (a) *Luego sale [la Asia] al encuentro al mismo Mar.* Siendo grande argumento , para asegurarse , de que no puede ser otro el concepto de el Geographo , la diferencia de voces , con que significó estas costas de la Asia , pues las que son al Nilo , las llamó *Ripas* , *Riberas* ; i las que son al Mar *Littora* , *Plaias*. Diferencia a que atendio cuidadosamente Pomponio , en diversos lugares de su Escripto , pero singularmente en el Lib. 3. Cap. 11. i ansi lo observan los Grammaticos Antiguos , como en la Lengua Española los advertidos ponen la propria distincion entre *Plaias* , i *Riberas*. Tambien de aqui se conoce el error de los Geographos , que en sus Descripciones figuran casi inmediato el Nilo a la frente de el Mediterraneo , debiendo haber no pequeña intermedia distancia ; ia sea el principio de su frente la laguna *Sirbonis* , o la ciudad *Anthedon* , pues dice Mela , *ET DIV, sicut illud incedit.*

2 *I volviendo a las Tierras que pertenecen,*

(a) *Deinde fit venienti obviam.*

i miran a la parte de el Medio dia , aquellas mismas Naciones tienen lo mas interior &c.]

Confieso ingenuamente , que la verdadera sentencia de este lugar la debo al mui docto varon , nuestro Fernan Nuñez Pinciano. i que io antes las palabras de el (2) Original , las entendia de la *Syria* : porque aunque contiene muchas Provincias , i de diferentes nombres , todas son Gentes *Syras*. Confirmabalo con un lugar de Plinio Lib. 5. Cap. 12. que io expendo en el Segmento 1. de mi *Divinacion*. Convencionalo con otro de el proprio Mela Cap. 11. de este Libro , que expressamente lo dice: (b) *La Syria se estiende por la costa de el Mar, un largo trecho ; i la Tierra bien adentro , trecho aún mas largo : siendo nombrado con unos i con otros appellidos diversos*. Aiudabalo con Strabon , que empieza el Lib. 16. de su *Geographia* , enseñandonos , llegan los terminos de la *Syria* , hasta la misma *Persia* : esto es, hasta el *Seno Persico* , que es lo proprio , que aqui (c) dice Mela. i ansi io volvia sus palabras : *Vna misma Nacion tiene lo mas interior, hasta llegar al Golfo de Persia*. De mas de esto despues adverti , habia sido tambien de este parecer Ioachin Vadian , bien docto hombre en esta Profession. Pero ia considerando,

(a) *Eadem Gentes interiora. &c.*

(b) *Syria Latè littora tenet, &c.*

(c) *Eadem Gentes interiora tenent usque ad Sinum Persicum.*

como Pomponio da su lugar a la *Syria* en esta misma Summaria Descripcion de la Asia, quando un poco mas abaxo dice: (a) *I desde la misma Arabia, hasta aquella redondez, con que la Tierra se encorva, se estiende la Syria*, reconoci el acierto de el Pinciano que refiere el Pronombre *Eadem*; a las Mismas Gentes, no que precedieron próximamente; sino a los *Indios, Arianos, Arios, Gedrosios, i Persas*, de quien poco antes dixo: (b) *Porque los Indios, en el un extremo estan ansi mismo de cara al Medio dia: i van poblando la orilla de el Mar Indico largamente, continuandose unas Provincias suias tras otras, sino es en donde el calor la dexa inhabitable.* I poco despues: (c) *La Region mas vecina a los Indios es Ariane, luego Aria, i tras ella Gedrosis, i Persia hasta el Seno Persico.* I ansi hahora, despues que ha discurrido por las costas, queriendo referir los que ocupan lo mediterraneo de aquel proprio distrito, dice, *Que son los Mismos*, que desde las costas se estienden, i introducen la tierra bien adentro. *Las Mismas Naciones*, dice pues, que antes en el mesmo distrito habia nombrado. i Para significar, que vuelve a hablar de ellas, añade, *RVRSVS exijs &c.* Para preservar a otros, acaso no incurran en mi equivocacion, parecia conveniente

(a) Pag. 134. Lin. 10. (b) Pag. 132. Lin. 4.
 (c) Lin. 14.

te aqui este examen , que pudiera de otra suerte antojarse prolixo.

3 *Luego la Arabia , con estrecha frente , se arrima a las costas , que se van siguiendo.*]

Bien a la letra suena esto mismo en el Original , i quiere decir Pomponio , Que la *Arabia* , que viene a estar metida entre Egipto i la *Syria* , confinando con ambas Provincias , procede haciendo frente , pero angosta , al Mar Mediterraneo , por dexarla poco espacio las mismas dos Provincias colaterales. Esta *Arabia* en las tres que se distinguen , es la *Petrea* no la *Feliz* , ni la *Desierta*. De ella vuelve Mela a hablar en el Cap. 10. de este Libro , i io tambien alli mas largamente. I de la *Feliz* en el Cap. 9. de el Lib. 3. tratando de el *Seno Persico*.

SVMMARIA DESCRIPCION

DE EVROPA.

III CAPITULO III.

EVROPA tiene por terminos a la parte de el Oriente el *Tanais* , i la *Meotis* , i el *Ponto* : Al Medio dia el resto de *Nuestro Mar* : Al Occaso , el Oceano *Atlantico* : i al Septentrion , el *Britannico*. Su extremidad Oriental , toda en forma de plaias , desde el *Tanais* al Hel-

Hellesponto : por donde es ribera de el mismo Rio ; i por donde se reduce lo corvo de la Laguna , hasta el estrecho Cimmerico ; i por todo al lado , en que se junta la Ponto , Propontide , i Hellesponto , no solo sus costas son opuestas a las de la Asia ; sino ansi mismo parecidas , i semejantes. Desde alli hasta el estrecho Occidental , unas vezes angosta con exceso , otras vezes estendida , se hacen en ella tres grandes Senos o Golfos ; i otras tantas veces ella misma se sale al Mar , con grandes Promontorios i frentes. (a) Adelante de el Estrecho al Poniente es mui desigual , principalmente por el medio ; mas por donde se alarga al Septentrion , sino es donde vna (b) vez o otra se aparta , retirandose mui adentro , casi va estendiendose su orilla derecha sin torcerse. El Mar , que admite en el primer Seno , se llama (c) *Egeo* : i el que en el Seno siguiente , a la boca o entrada , se llama

Jo-

(a) Són las costas , que corren desde el Poniente al Norte.

(b) En *Fuenterabia* es la una vez , i la otra en *Alemania*.

(c) El *Archipelago*. Los Turcos le llaman *Acdeniz*, que es lo mismo que *Mar blanco*.

Jonio; i mas adentro (a) *Adriatico*. I al Mar, que entra en el Seno ultimo, nosotros le decimos (b) *Toscano*, i los Griegos *Tyrrheno*.

De las Regiones, que en ella se habitan, la *Scythia* es la primera (diferente de la que ia habemos nombrado) desde el Tanais, hasta casi la mitad de el costado de el mar Euxino. Desde aqui hasta el mar Egeo, se continua *Thracia*: a esta se junta *Macedonia*. Luego *Grecia* se estiende, i de esse modo aparta al mar Ionio de el Egeo. El lado de el Adriatico ocupa la (c) *Illyria*. I entre el mismo Adriatico, i el Toscano corre a lo largo *Italia*. En la costa¹ mas interior de este Toscano, está la *Galia*, o *Francia*: i desde alli adelante *España*. Esta con diversos Cabos i frentes, camina hacia el Occaso, i ultimamente tambien al Septentrion. Des-²pues de ella está *Francia* otra vez, tendida hasta aqui a lo largo en su situacion, desde las costas de el Mar Nuestro. De sus extremos comienzan los *Ale-*

ma-

(a) La Canal, o el Golfo de Venecia.

(b) Mar Tosco, i Mar de Marsella.

(c) Esclavonia.

manes, i llegan con sus terminos hasta los (a) *Sarmatas*: i estos hasta confinar con la Asia. I hasta aqui de la Europa.

¹ *En la costa mas interior de este Toscano, está la Gallia.*]

Tambien es este lugar mui dudoso en Mela. Dice su Original: *In Tusco intimo Gallia est.* i hallase, que la *Francia Cisalpina*, i *Transalpina* distan de este *Mar Tusco*. Pero Mela por lo *Intimo* de el Mar entiende la parte, que entra mas en la Tierra, observacion que para muchos lugares será de gran luz. i desde alli bien parece empezar la Francia. Pedro Iuan de Olivares se vio mui fatigado en este lugar, i se acogio a la enmienda, acomodado refugio de lo dificultoso. Escribe pues, *in Tusco ultimo*, pero ociosamente, quando alli lo *Vltimo* es tambien lo *Intimo*. La version Castellana procuró exprimirlo, porque si secamente se dixera, *En lo mas Interior de este Toscano está la Gallia*, parece, quedára hecha Isla de aquel Mar. Este sea exemplo, si de los mas leves es, para cada ringlon.

² *Despues de ella está la Gallia otra vez, tendida hasta aqui a lo largo en su situacion, desde las costas de el Mar Nuestro.*]

Esto aún es en su Original mas ininteligible, aun-

(a) *Polacos* hasta el rio *Vistula*, que los divide de los Alemanes.

aunque aqui ia suena bien manifesto: Acabá de hablar de España , diciendo , Que fenece hacia el Septentrion: i vuelve a Francia , advirtiendo , Que alli aparece otra vez , habiendo ia dicho , Que desde las costas de el Mar Toscano empieza. i volviendo a señalar hahora estas mismas *Costas* , las llama *Nuestras* , a *Nostris Littoribus* : que siendo Italiano Pomponio , era facil de entender ; pero siendo Español , no tanto. Llama pues *Nuestras Plaias* , a las que son de el Mar Mediterraneo , llamado , como ia dixo , *Mar Nuestro*. I esto es certissimo , pues es Seno suio el *Mar Thyrreno* , o *Toscano*. i para significar este sentido , dixo la Version alentadamente , *desde las costas de el Mar Nuestro*.

SVMMARIA DESCRIPCION

DE LA AFRICA.

CAPITULO IV.

LA AFRICA , por la parte de el Oriente terminada con el Nilo , i por las otras con el Mar , es mas pequeña que Europa; pues por ningun lado está enfrente oppuesta a las plaias de la Asia; ni enteramente a las costas de (a) aquella.

(a) Entiende a Europa.

Pero en si Africa es mas larga que ancha , i lo mas ancho es por donde toca al rio Nilo. I como desde alli va procediendo adelante , ansi se va levantando en sierras i montañas ; pero en medio mas que en otra parte ; caminando , hasta que llega corva i arqueada al Poniente: habiendose ensangostado poco a poco , por largo espacio ; hasta que queda , en donde fenece , mui estrecha i recogida. Quanto en ella permite cultura , es summamente fertil. Pero porque la maior parte suia permanece inculta en desiertos ; o ia sea por estar cubierta de arenales steriles ; o ia por la sequedad del aire , i de la tierra ; o ia por ser molestada de muchos , i diversos animales ponzoñosos , ella es mas ierma i despoblada , que frecuentada de civil habitacion.

Al Mar , que la cerca por el Norte , llamamos *Libyco* ; al de el Medio dia , *Ethiopico* , i *Atlantico* al de el Occidente. Por aquella parte , que se allega al *Libyco* Mar , alinda con el Nilo la Provincia , que llaman *Cyrenaica*. Junto a esta se sigue la Africa , Provincia que a toda la Region da su apellido. Lo

restante tienen los *Numidas*, i *Mauritanos*; pero los Mauritanos son los que confinan con el Mar Atlantico. Mas adelante se estienden (a) los *Nigritas*, i (b) *Pharusios*, hasta los *Ethiopes*. Estos poseen todo lo que de Africa resta; i todo el costado, que mira al Medio dia, hasta los confines de la Asia. Mas dentro de aquellas tierras, que baña el Mar Libyco, estan los *Libyos Egypcios*; los *Leuco Ethiopes*, i los *Getulos*, Nacion numerosa, i de muchos modos diversa. Luego la Region, vacia de poblaciones dilatadamente, largo i continuado trecho queda inhabitable. Despues los primeros, de quien tenemos noticia, hacia el Oriente son los *Garamantas*, tras ellos los *Augilas*, i *Trogloditas*; i los postreros al Poniente los *Atlantes*. La tierra mas adentro (si ansi se puede creer) apenas son ia hombres, sino medio fieras, los *Egypanes*, *Blemmyas*, *Gamphasantes*, i *Satyros*, que

K

va.

(a) El nombre muestra haber sido esta Provincia parte de Ethiopia.

(b) Hoi se llaman *Asenagos*, de el rio *Asenaga*, que baña su Provincia. Ansi consta de la Tabla Geographica, que hizo de Africa Pedro de Olivares.

vagabundos sin casas , ni assistencias , mas se pueden decir , dueños de las tierras , que moradores de ellas.

Este es el Compendio de nuestro Globo de la TIERRA , estas son principalmente sus Partidas ; i de ellas estas son sus Descripciones , i Gentes. Ahora habiendo io de referir con mas singularidad sus limites , i assientos , de alli será mucho mejor dispuesto su principio , de donde Nuestro Mar hace su entrada por medio de la tierra ; i principalmente de aquellas partes que al entrar con su corriente , le quedan a la mano derecha. Luego tocaré brevemente en las costas , por el orden mismo que ellas se suceden. I en habiendo discurrido por todas , las que son de Nuestro Mar , correré tambien aquellas , que rodea el Oceano. Hasta que el curso de nuestro Assumpto comenzado , habiendo dado vuelta al Orbe , por el *Mar Interior* , i por el *Exterior* , torne otra vez a donde empezó.

Pues

1. *Pues por ningun lado está enfrente oppuesta a las plaias de la Asia; ni enteramente a las costas de aquella.]*

Ni este lugar es facil en Pomponio , por su concision; pero advertida la repiticion , (a) que se suple , es manifesto. Porque no fuera cierto el decir, Que por ninguna parte la Africa está enfrente oppuesta a la Asia ; quando es tan cierto , que por toda la RIBERA de el rio Nilo confronta con la misma. Con las que son PLAIAS de la Asia , es con lo que no se confronta , o con quien no está enfrente, como lo está Europa ; de quien ia lo habia dicho Me-la en su Descripcion Summaria en la Plana 10. II. Lugar que mucho Ilustra el presente con su comparacion , (b) pues en ambos tan scrupulosamente observa Pomponio la diferencia, que habemos advertido entre *Littus* , i *Ripa*; i de donde penden la inteligencia de este de la Africa. Cotejandose ambos Lugares pues en su Original , hahora que va advertido el Estudio-so , quedará persuadido a la certidumbre de nuestra Interpretacion.

K. 2

DES.

(a) Verba Geographi sunt. *Quia nec usquam Asia, & non totius huius LITTORIBVS obtenditur. Ordo ergo est, Quia nec usquam LITTORIBVS Asiæ obtenditur: non vero duntaxat, Nec usquam Asiæ obtenditur; quod verum minime esset; Ripis quippe Asiæ, quæ Nilus fluit, obtenditur Africa.*

(b) *Quæ RIPA est dicti AMNIS. Quæ flexum Paldis, &c. quæ Ponto, Propontide, &c. adiacent, CONTRARIIS LITTORIBVS ASIÆ non Opposita modo, verum etiam similis est.*

DESCRIPCION PARTICULAR

DE LA AFRICA.

MAVRITANIA.

CAPITULO V.

EL INTERPRETE.

Pomponio Mela, que el Geographo Latino es
 mas antiguo, que hoi tenemos, como ia se ha
 dicho, i que en duda con Strabon ha quedado en
 la anterioridad de sus Escriptos; si bien en la ma-
 yor parte de su methodo conforme viene a ser, a
 la que guardó este Griego en su Geographia, en
 otra parte, no solo de el se diferencia, sino de
 todos quantos io he visto de la Antigüedad en
 ambas Lenguas. Strabon pues en sus dos prime-
 ros Libros, Divide el Mundo, I hace una uni-
 versal, i summaria delineacion de sus tres Partidas
 principales, *Europa*, *Asia*, i *Africa*, como Pom-
 ponio en sus quatro Capítulos primeros. Ambos
 despues empiezan tambien sus descripciones desde
 las tierras mas Occidentales, que circunda el Ocea-
 no, en donde rompe por el Estrecho Gaditano:
 Mas Strabon hace su principio, desde las que se
 sitúan a la mano izquierda, esto es la *Europa*;
 i la Region, que en ella es la Primera, que esta
 es *España*. Ansi lo hicieron los Geographos Grie-
 gos antecedentes, como se puede colegir de la
 methodo misma, de el que se tiene por prime-
 ro, que hoi se conserva, Scylace Cariandense;
 ansi lo hizo entre los Latinos Plinio el Maior, que
 en

en esta parte quiso mas seguir a los Griegos: Pedro Pomponio, como acabo ahora de significar, halló por mas conveniente, el empezar hacia la mano derecha, esto es por la *Africa*, i por la Provincia, que en ella es la primera por aquella parte, que es *MAVRITANIA*. Por ventura no fue para esto el motivo de menos importancia, el ser El propio Español; reusando de essa manera, que en si pareciesse affectacion propria, la que en los otros era ingenua estimacion.

Fue pues esta *MAVRITANIA* una Provincia sola en los tiempos antecedentes, como aqui Mela la nombra. despues o Caio, o Claudio, la dividió en dos, *Tingitana*, i *Cesariense*, de *Tingi*, i *Iol*, que se llamó *Cesarea*, tomando tambien parte de Numidia. Los Griegos la nombraron *Mauritania*, por el color de sus habitadores; porque *Mauron* dicen a lo *negra*. con elegancia (a) lo dixo Manilio, L. 4. Hoi la hacen diferentes Auctores Reinos diferentes, unos el de *Benamarin*, otros el de *Marruecos*, i así el de *Fez*, i *Tremezen*: io creo, comprehende la maior parte de ellos. I todos vienen a ser alguna parte de lo que vulgarmente se llama *Berberia*.

P O M P O N I O.

IA habemos dicho, como el Oceano Atlantico es el que toca i circunda la tierra por la parte Occidental. Desde este extremo los que entran en Nuestro Mar, tienen a *España* a la mano

K 3

iz-

(a) — *Et Mauritania nomen Oris habet, titulumque suo fert ipsa colore.*

izquierda , i a la derecha a *Mauritania* : primeras partes aquellas de Europa , i estas de Africa. El remate de esta Region MAVRITANIA es el rio *Mulucha* : la cabeza , i principio , es el Cabo o Promontorio , que los Griegos llaman (a) *Ampelusia* , i los Africanos de otro modo , pero con un vocablo , que significa lo mismo. En este se ve una Cueva consagrada a Hercules , i mas adelante de ella (b) *Tingi* , pueblo antiquissimo , fundado (segun dicen) por Anteo. Hai hasta hoi en su testimonio una adarga , o Escudo , cortado de la espalda de un Elephante ; tan grande , que por su tamaño excesivo , ningun hombre de este tiempo puede usar de el. I tienen por cierto los , que en aquellas partes habitan , que le traia Anteo ; i lo refieren ansi , i por essa razon le veneran mucho. Luego está una montaña mui levantada , frontero de otra , que en España se encumbra. A la de Africa llaman (c) *Abyla* , i (d) *Calpe* a la de Es-

(a) Quiere decir , *Abundante de viñas* , i hoi se llama *Cabo de Cantero*.

(b) *Tanjar* , i *Tanger*.

(c) *Ceuta* , i *Sierra Dalmarza*. (d) *Gibraltar*.

España : i a una i a otra las *Columnas de Hercules*. Junta la fama a este nombre una fabula : Que estos dos Montes eran antiguamente uno continuado , i que Hercules los dividio , de manera que el Oceano , que antes era repellido de sus robustas rocas , fue admitido a las partes , que hoi inunda. Desde aqui ia el Mar se va mas profusamente dilatando , i retirando , con violencia impetuosa , las tierras impelidas , i apartadas.

Esta Region en pero es de pequeña estimacion , i que apenas de ella se conoce cosa señalada : habitada de Aldeas , i bañada de humildes Rios ; mas noble por la naturaleza de su suelo , que por el valor de sus habitantes , con su floxedad desacreditados. Pero de las cosas que se puede hazer memoria , son otros Montes suios , que puestos uno tras otro , como de industria , i por orden ; por el numero , *Siete* , i por su igualdad i semejanza , se llaman *Hermanos*. Rio suio es (a) *Tamuada* ; i (b)

K 4

Ru-

(a) *Bedia* , segun Olivares , a quien en los lugares de Africa se debe mas credito , por haber andado mucho aquella Region. (b) *Astora*. Oliv.

Rusicada, i (a) *Siga*; ciudades pequeñas: i así mismo el *Puerto*, que por ser tan capaz i espacioso, tiene sobre nombre de *Grande*. El Rio que diximos, *Mulucha*, ahora es limite de Naciones; i antiguamente lo fue de los Reinos de Boccho, i Iugurtha.

¶ *Junta la fama a este nombre una fabula &c.* Diodoro Siculo en el Lib. 4. de su Bibliotheca Historica la refiere tambien; i otra por ventura no menor, si bien oppuesta a la primera. Que antes, dice, los dos Promontorios, *Calpe*, i *Abyla*, distaban mucho entre sí, i el mismo Hercules applicando a ambos, en vez de faxina, peñascos, i montañas, vino a ensangostar el Estrecho en tanto grado, que aún no podia passar por el una ballena. Pero Diodoro añade oportunamente, *Que de ambas cosas puede cada uno creer lo que quisiere.* Mas io imagino, que quiso la docta Antigüedad advertir con esta Fabula, pues ninguna dexó de tener mysteriosa significacion, las mudanzas aún en los propios elementos, como que ya sea Tierra, lo que antes habia sido Mar; i así tambien se inunde, lo que antes era Tierra firme: atribuyendo lo mismo a la industria humana. Pero mas expressa hace luego memoria Pomponio de estas mudanzas.

LA.

LA NVMIDIA.

CAPITULO VI.

EL INTERPRETE.

DEsde que la Mauritania se dividió en dos, se alteraron mucho los terminos de estas Provincias. Ansi Plinio, desde el rio Ampsaga, dice empieza NVMIDIA; siendo en el mismo, donde la remata Pomponio. *Metagonite* la llamaron los Griegos, pero son los inferiores en edad, que llaman *Numidia*, a lo que Mela *Africa Menor*, porque tiene principio desde el Promontorio *Metagonio*, de donde se denomina *Metagonite*. Mas no impropriamente pudo la mesma Numidia llamarse ansi, pues como se ve en el Capitulo siguiente, confinaban en el Cabo Metagonio la Africa Menor i Numidia: i ambas voces, *Numidia*, i *Metagonite*, tienen un mismo respecto en su significacion a las costumbres de los, que alli habitan, que es la mudanza de sus pastos, i de sus aduares. Io lo observo de Plinio, de Festo, i de Dionysio, i Eustathio, en lugar mas oportuno. Por el modo mismo de vida se llaman otros en partes diferentes de la propria suerte *Nomades*, que es lo mismo que *Numidas*. Hoi se dice Numidia, *Biledulgerid*, que suena *Tierra de datiles*.

POMPONIO.

DEsde aquel Rio pues se estiende NVMIDIA, hasta las riberas de el Rio *Ampsaga*; mas estrecha en terminos que

que Mauritania , pero mas cultivada , i rica. De las ciudades , que tiene , las mas principales son *Cirta de los Sicanos* , lexos de la marina ; en otro tiempo Corte Real de Iuba , i Siphaz , por ser entonces mui opulenta. *Iol* está junto al Mar , antes de poco nombre ; pero ahora , ansi por haber sido Corte de Iuba , como por llamarse *Cesarea* , es illustre. De esta parte de ella (porque casi está situada en medio de la ribera) hai dos Pueblos , que se llaman , *Arsenaria* , i *Cartenna* ; i el Castillo *Ampsas* ; i la Ensenada , *Laturio* ; i el Rio , *Sardabal*. De la otra parte está uno que es *Sepulcro* commun de Personas Reales. Despues las Ciudades *Icosio* , i *Uthisia* ; i los Rios *Anco* , i *Nabar* , que corren entre ellas : i otras cosas ; que por passarlas en silencio , ninguna offensa se hace a su fama.

1 Mas adentro , i bien lexos de la plai (si esto merece credito) dicen , hai una cosa en summo grado admirable : que se hallan huessos i espinas de peces , i pedazos de conchas de los Murices o Purpuras , i de ostiones ; peñas tambien (como suelen estar) gastadas de

las olas , sin que hagan diferencia , a las que se hallan en la marina ; i anchoras afferradas a las rocas ; i otros semejantes indicios , i señales , de haber en otro tiempo estendidose el Mar hasta aquel distrito , en los campos por su esterilidad inutiles.

1 Mas adentro , i bien lexos de la plaia (si esto merece credito) se ve una cosa mui admirable , &c.]

Con tantas circunstancias de duda i de admiracion refiere Mela , el ser aquella Tierra Continente entonces , habiendo sido antes Mar navegable ; siendo esto en los siglos passados , i en estos postreros *Lugar Commum* de unos i otros Escriptores. De manera , que por los que huieren sentido lo contrario , está mucho el recelo de Pomponio. Goropio Becano , Varon de Erudicion exquisita , i Don Mariano Valguarnera , hombre doctissimo , i singular amigo nuestro , juzgaron , Que estas partes de el Vniverso , Montes , Valles , Campos , Rios , Mares , consisten i perseveran , como fueron constituidos ia desde el principio de su creacion. Si bien en la verdad este es Paradoxo , o para obstentar el ingenio , o para dar apoio a alguna novedad , o phantasia ; pues tantos testimonios de sus Mudanzas se acreditan con el examen de los ojos en todas las edades. Pero Question es esta , que prolixamente ha embarazado a Varones bien eruditos.

LA AFRICA MENOR.

CAPITULO VII.

EL INTERPRETE.

COMO la Asia tuvo una Region abentajada, que llamó la Antigüedad por excelencia *La Menor Asia*; así la Africa tuvo otra, llamada LA AFRICA MENOR. I observan Varones mui doctos, Que donde en toda la Historia Antigua se nombran *Africa*, o *Asia*, se debe entender señaladamente de estas dos particulares Provincias. Pomponio puso termino a la Numidia antecedente, en el Rio *Ampsaga*; i aqui hace principio de la inmediata Provincia desde el Promontorio *Metagonio*. i es la razon, el estar mui vecinos el Promontorio i el Rio. En los limites pues de la Africa Menor, i en su descripcion (siendo varia) Ortelio prefirió a Mela en la Tabla Geographica, que hizo de esta Provincia, que para ella es propria, i de gran luz. Así para todas huviera tomado la mesma fatiga, escusára la nuestra, en las que para la Edicion Latina prevenimos. Llamase tambien esta Provincia, *Carthaginense*, por estar en ella la gran *Carthago*, de quien hoi solo permanecen las ruinas. Así mismo se llamaba *La Africa Propria*, i en ella hoi está el *Reino de Tunez*.

POMPONIO.

LA Region, que se sigue, desde el Promontorio *Metagonio* hasta las *Aras de los Philenos*, usurpa con proprie.

priedad el nombre de AFRICA. Son ciudades suias, la *Real Hippona*, tambien *Rusicada*, i *Tabraca*. Luego tres Promontorios, el *Candido*, el de *Apolo*, i el de *Mercurio*; que alargandose con eminencia sobre el Mar, hacen dos grandes ensenadas. La primera se llama *Hipponense*, de la ciudad *Hippon Diarrhito*, que se arrima a su plaia. En la plaia de el otro Seno, están los Aloxamientos Militares de *Lelio*, i los de (a) *Cornelio*, el Rio *Bagrada*, i las Ciudades *Utica*, i *Carthago*, ambas famosas, ambas fundadas por los Phenices: aquella insigne por el Fin de *Caton*, i esta por el suio. Ahora es poblacion de Romanos, i antiguamente emulation porfiada de su Imperio: pero ia otra vez seguramente opulenta; i aún hoi mas illustre, tanto por la mudanza de aquella primera grandeza en su ruina, como por la riqueza, con que despues se ha ennoblecido. Desde aqui proceden hasta la (b) *Syrte* por la costa adelante, *Hadru-*

(a) De *Publio Cornelio Scipion* el Maior, i de *Lelio* Legado suio en la segunda guerra Punica, quando el mismo *Publio Africano* dexó a *Carthago* tributaria de Roma.

(b) *Baxio* arenoso en el Mar. Los Italianos le llaman *Banchi*, los Franceses, *Sablons mouvans*.

drumento, Leptis, Clupea, Abrotonum, Taphras, i Napoles, ciudades las mas celebres entre las que son de obscuro nombre. Tiene la *Syrte* un Seno de casi cien millas de ancho, por donde entra el Mar; i trescientas, por donde se rodea. Pero es brabo, i sin puertos, i por los baxios de los continuos vados, peligroso: mas sobre todo por las alternadas mudanzas en el flujo, i reflujo de el Mar que entra. En frente de este Seno hai una espaciosa Laguna, en quien desagua el Rio *Triton*, llamada *Tritonide* ella tambien: de donde a Minerva le vino su apellido, por haber (a) nascido alli, como piensan los Naturales. i procuran acreditar esta fabula algun tanto, con que el dia, que entienden fue de su nascimiento, le celebran con festivos juegos de doncellas, que pelean entre si. De la otra parte de la *Syrte* está la Ciudad *Oea*, i el Rio *Cinype*, que descende por campos mui fertiles.

Des-

(a) Ansi se ha de volver la voz de el Original, *genita*, no, *engendada*. Nuestro Silio Italico de la misma Minerva dixo en el Lib. 9.

Et Pallas Lybicus. Tritonides EDITA lymphis.
Pero esto oportunamente se queda para nuestra Edicion Latina de Pomponio.

Despues se sigue otra *Leptis*, i otra *Syrte*, igual esta a la primera en las propiedades, i en el nombre; pero casi otro tanto espacio maior, por la entrada, i por donde se ensancha la redondez de su Seno. Su Promontorio es *Borion*, i empezando desde el la costa, que dicen, haber ocupado los *Lotophagos*, hasta *Phicunte* (que es tambien Promontorio) (a) toda persevera braba i sin puertos, en donde arribar. Las proprias *Aras* tomaron el nombre de los hermanos. llamados *Philenos*, (b) que enviados por los Carthaginenses al encuentro de otros, que venian de Cyrenas, para que compusiesse partidamente la guerra, que mucho antes traian entre si sobre sus confines, con perdidas grandes de uno i otro pueblo: viendo ia, que el concierto no se observaba, en que se habian convenido, Que en donde, los que se hubiessen eligido para aquel efecto, concurriessen, habiendo partido a un mismo tiempo de ambos

lu-

(a) Viene a ser toda la redondez de el Seno, que hace la *Syrte*.

(b) Sallustius Bello Iugurtino
Vallerius Maximus Lib. 5. Cap. 6.

lugares, allí se situasen los terminos: haciendo (a) otra vez contrato los mismos, en que con efecto los de cada ciudad quedassen señores de lo que hasta allí habian ellos caminado (hecho maravilloso; i bien digno de memoria!) se ofrecieron para que en el proprio lugar los enterrassen vivos.

¹ *Que enviados por los Carthaginenses.]*
 Fue el caso: Contendian Cyrenas, i Carthago, sobre los terminos de un campo, que tenian en medio, con guerras largas i sangrientas. Convinieronse ultimamente, en que enviados unos mancebos de cada una de las dos Ciudades, a un mismo tiempo, se huviessen de poner los limites, donde ellos concurriessen. De Carthago salieron dos hermanos, llamados los Philenos; i habiendo caminado mas trecho, que los Cyrenaicos, dixeron estos, que habian salido antes los Carthaginenses, i que ansi el concierto era ia ninguno. Despues de estas contiendas segundas, los de Cyrenas inventaron un pacto tan iniquo, que de el se pudieron prometter la nulidad mas segura. Que quedassen los terminos, decian, donde se habian encontrado; con que allí quedassen tambien enterrados vivos los Philenos. i este es el *Otro contrato*, que apunta Pomponio, que despues se hi-

(a) Qual fue, se refiere en las Notas.

hizo. Admitieronie luego los dos Carthaginienses, *Porque quisieron mas terminos largos para su Patria, que para su vida*, dice Valerio Maximo. Iuan de Olivares Valenciano, hombre docto, aunque poco util Interprete de Mela, creió defecto en este lugar suio, pues ninguno de el successo queda capaz, como el le refiere. i esta es verdad, a que no se puede hacer resistencia, sino es con la concision i brevedad, que este Auctor observa en su Escripto.

LA CYRENAICA.

CAPITULO VIII.

EL INTERPRETE.

ANsi, como Pomponio, ponen casi todos el *Catabathmo* por termino de la Provincia CYRENAICA, i juntamente de Africa toda, i que la divide de Egipto, como dice Salustio. Contiene cosas insignes, i estrañas en suelo de su naturaleza raso, i arenoso. En donde lo es aún mas, afirman, estar *la Fuente*, que refiere aquí Pomponio, *de el Sol*; i algunos quieren, cerca de el Templo de Iuppiter Ammonio, que es lo mas steril. I aún muchas fuentes pone allí Aristoteles, segun refiere Antigono Carystio C. 159. Aquí pues, dice Eustathio, que hai un districto tan benigno, tan fertil, i tan deleitoso, que quisieron imaginar, que por aquella parte estaba el Cielo abierto, i que de su comercio procedia tan regalada habitación. No es cosa por ventura, que se

lea en otra parte. Soñaron por allí tránsito a sus Celestes Deidades, como a las Infernales por la Cueva Acherusia. En esta region nacia tambien aquella *Planta*, memorable en la Antigüedad, llamada *Laserpicio*, cuya forma dimos en Petronio. De otra Fuente suia, llamada *Cyrene*, dice el mismo Scholiaste de Homero, tomó nombre la Provincia; o, segun Pindaro, de *Cyrena*, hija de Hypseo. Debese enpero advertir, que no pertenecen todas las Naciones, en este Capitulo ultimo contenidas, a esta Provincia mesma sino que despues hizo una Coleccion de muchas, las mas señaladas en la Africa, para referir de ellas, lo que tubiessen mas digno de memoria. Ansi despues hace lo mismo en el Capitulo postrero de la Asia, debaxo de el Titulo de *los Chalybes*. Algunos escriben, se llama hoi la Cyrenaica, *Corena*; otros *Asadih*; pero Marmol, i Juan Leon, *Mesrata*. Mas io creo, son mas propriamente nombres de la ciudad misma, que antiguamente se llamaba *Cyrene*.

POMPONIO.

DESde alli hasta el *Catabathmo*, es la Provincia de CYRENE. I en ella estan el (a) *Oraculo* de Iuppiter Ammon, celebre con el Credito de sus respuestas; i la *Fuente*, que llaman *de el Sol*; i una *Roca*, dedicada al vien-

(a) Dice Olivares, que se llama ahora, *El Zancarron de Maboma*.

to (a) Austro. Esta pues en siendo tocada con la mano de algun hombre, el se levanta impetuoso, i excitando las arenas, no de otra suerte que las ondas de el Mar, ansi se enfurece, como el Pielago con sus olas. La Fuente ierue en la media noche: despues, i poco a poco, entiviandose, viene con la mañana a quedar fria: i entonces como el Sol va subiendo, ansi ella va mas enfriandose; hasta que al medio dia llega a estar como un ielo. Desde alli torna poco a poco a entibiarse, i al obscurecerse la luz, caliente ia; ansi como mas va entrando la noche, aumenta su calor: i quando vienen a mediarse sus sombras, otra vez ierue.

En esta costa estan los Promontorios Zephyrio, i Naustathmo, i el Puerto Paretonio. Ciudades, Hesperia, Apollonia, Ptolemaida, Arsinoe, i (de quien aquella tierra toma el nombre) la misma Cyrene. El (b) Catabathmo, que es un valle profundo hacia la Egypto,

L 2

PO-

(a) Sur, le llaman los Marineros; los Labradores suelen llamarle, Abrego.

(b) Descensus est, baxada. Salustius, Declivem latitudinem, vocat: Plinius, Valliem repente convexam.

pone termino a la Africa. De esta suerte estas Costas estan habitadas de gentes, cuyas costumbres son a las nuestras muy conformes; distinguiendose solo en que algunos de ellos usan diferentes lenguages, i adoran diferentes Dioses, a quien con ritos propios suyos veneran.

(a) Los que a estos se siguen luego, no tienen poblaciones de ciudades; sino unas stancias, i albergues, que son como (b) chozas, o cabañas: i se sustentan de rusticos mantenimientos, sin regalo, ni aseó. Los principales visten toscos albornoces, i el vulgo pieles de fieras, i tambien de el ganado. Duermen i comen en el suelo: los vasos hacen de madera, o de cortezas de arboles. Su bebida es leche, i zumos de frutas silvestres: carne la comida, casi siempre de fieras, Porque a sus ganados (por consistir en ellos el mas grueso caudal de sus haciendas) quanto pueden, los reservan. Los de la tierra mas adentro son gente aún mas incultá. Siguen vagamente

reservados. I los que se encuentran en el interior de sus

(a) Estas son mas mediterraneas Naciones.

(b) *Mapalia*. Servius ad Virgilium. *Aduares*, es hoy su voz propia.

sus rebaños , i como para repastarlos , los mudan , ansi tambien ellos mueven sus cabañas ; i donde se les pone el Sol alli pasan la noche . I aunque por andar derramados ordinariamente en familias , sin leies ni statutos , nada tienen de Comunidad en el gobierno civil ; teniendo enpero cada uno juntas algun numero de mugeres , i por esta razon muchos hijos , i parientes , siempre viven en todas partes mui acompañados .

Desde estos pues , los que se dice , que estan de la otra parte de los desiertos , son los *Atlantes* ; que maldicen al Sol , desde que sale hasta que se pone ; como a cosa para ellos , i para sus campos , mui offensiva . Ninguno tiene nombre de por si , ni se mantiene de animales ; ni , como los otros mortales , sueña quando duerme . Los *Trogloditas* no poseen riquezas algunas , i mas es el suio un ruido aspero , que language ni palabras : alberganse en cuevas , i sustentanse de serpientes . Tienen unos rebaños de ganado maior , que pascen de lado , torciendo la cabeza ; porque en poniendo la boca hacia abaxo , los cuernos derechos en el suelo les hacen es-

torvo. Ansi mismo los *Garamantes* tienen ganados que pascen andando hacia atrás. Los *Ausenses* no admittén muger alguna propia : de los hijos pues , que nascen inciertos continuamente , de tan confusa concurrencia de padres , reconocén , para criarlos , por legitimos , los que más son parecidos en el rostro. Los *Augilas* juzgan por Dioses los spiritus solos de los defunctos , por ellos juran , i los consultan como a Oráculos ; i despues que han rogadoles , lo que desean , durmiendo en sus sepulcros , tienen por respuesta sus sueños. Para sus mugeres es costumbre mui establecida , que la noche que se casán , se ofrecen a la communicacion deshonesta , de quantos las appetecen , como les traigan alguna dadiva : i entonces es grande honor , haber sido comunicadas de muchos ; pero despues son en guardar honestidad admirables. Los *Gamphasantes* andan desnudos , i ignoran de todo punto el uso de las armas , pues ni saben repararse de las agenas , ni offender con las propias ; i ansi huyen de los que van para ellos , i no admittén la compañía , ni la communicacion de alguno , que no tenga

su misma condicion. A los *Blemmyas* 4 les faltan las cabezas, i tienen las caras en los pechos. Los *Satyros* nada tienen de hombres, fuera de las facciones de los rostros. De los *Egypanes* es aquella misma la figura, (a) que publica la fama. I hasta aqui es de la Africa.

¹ *La Fuente ierue en la media noche; &c.* Muchos Escriptores antiguos, a quien refiere Ioachimo Vadiano en este lugar, hacen memoria de esta Fuente; pero olvidósele el de maior elegancia Latina, Quinto Curcio, que en el Lib. 3. describe la misma succession de sus alternaciones, aún con maior prolixidad de palabras.

² *Ni, como los otros mortales, sueña quando duerme.*

Esto, como todo el fragmento de los Atlantes, lo trasladó nuestro Pomponio de Herodoto en su *Melpomene*. Fabuloso enpero parece, que nunca sueñen; pero si en alguna Nacion hubiera de ser menos admirable, a los Atlantes fuera proprio, a quien singularizó con tantas cosas de admiracion la Naturaleza. ia demos, que todo lo que de el Monte *Atlante* escriben los Auctores, de donde

L 4

es-

(a) Como vulgarmente se pintan, dixo Plinio, i despues Marciano Capella, que refiere a la letra la maior parte de este Cap. atribuyendolo a la *Menor Africa*, que el llama *Interior*.

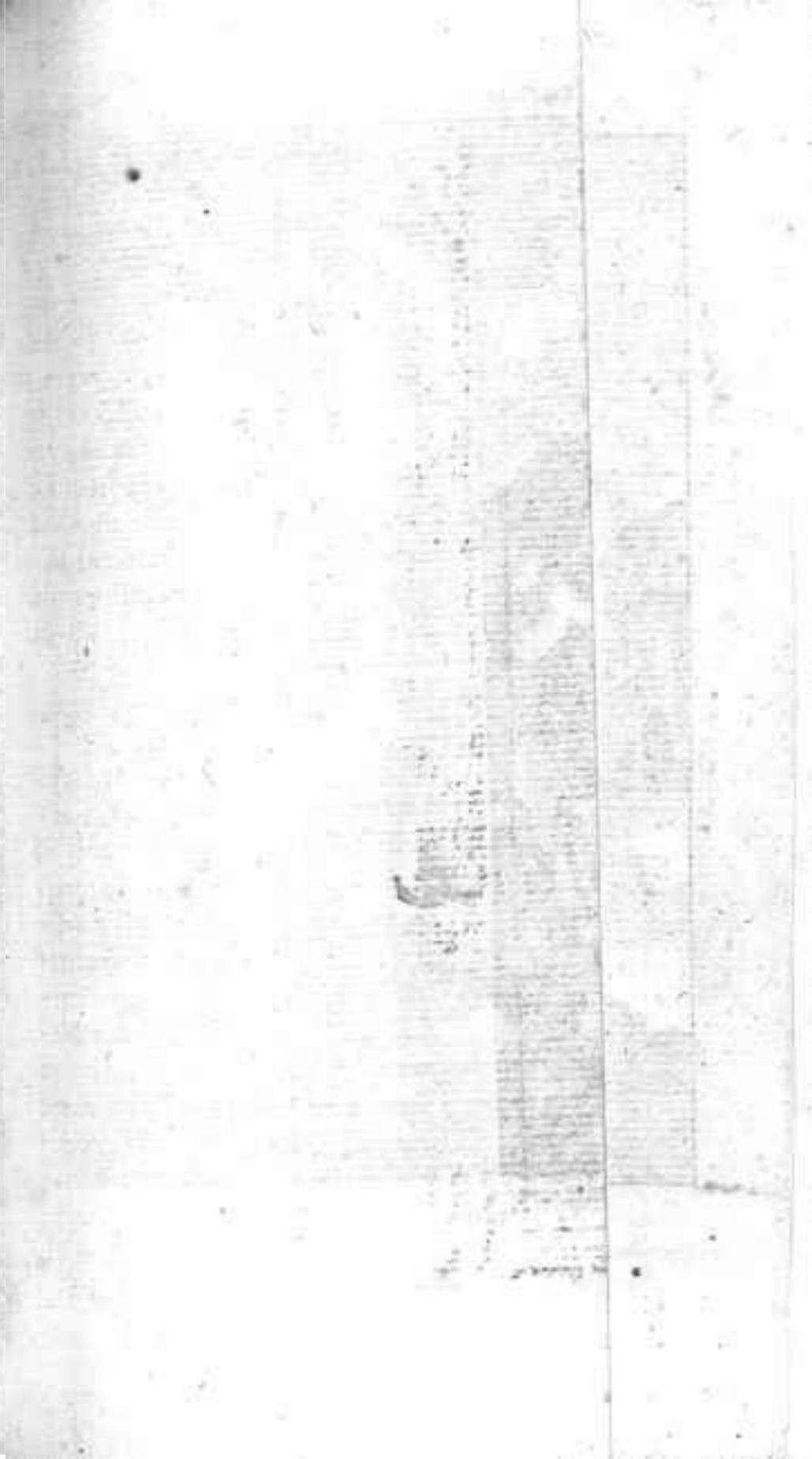
esta Nacion se denomina, no sea fabula. Vea-se en tanto Tertuliano Cap. 49. de el Lib. *De Anima*.

3. *Durmiendo en sus sepulcros, tienen por respuestas sus sueños.*]

Esta es costumbre tomada por los Gentiles de el modo mismo, con que el Pueblo Hebreo consultaba al Verdadero Dios por sus Prophetas, quando no habia dignadose de responder por otros medios. Observacion es esta mia, i que se hará bien estraña a los mas Doctos en la primera vista. pero su comprobacion, como la de otras muchas novedades, remittimos a las Dissertaciones de la *Divinacion*, que proximas estan ia a la luz publica.

4. *A los Blemmyas les faltan las cabezas, i tienen las caras en los pechos.*]

De estos hace Pomponio memoria en la *Africa*, como despues la hizo Marciano Capella. de donde sin duda tomó nuestro S. Isidro Sevillano, lo que refiere de la misma forma de gentes en la *Libya*. Plinio dice, haberlos en Asia. Pero para que estrañezas grandes no se reputen luego por consejas fabulosas, hoi vive i permanece esta Nacion, que a no ser numerosa, i successiva en sus generaciones, mas pudiera llamarse portento. El año pues de 1596. Gualthero Raleigh, Varon noble de Inglaterra, descubrio en una navegacion, que hizo a la America, un Reino llamado *Guiana*, entre el Bra-





Brasil i el Peru , debaxo de la mesma linea Equinoccial , abundantissimo de oro ; en donde , entre otras maravillas que contiene , es la Provincia *Iuvai Panoma* , nombrada así de los Naturales , cuyos habitadores son perfectamente de la forma humana , pero sin cabeza alguna sobre los hombros ; i en vez de ella , enteramente tienen en el pecho figurados los rostros : i las mugeres con singularidad cubiertas las espaldas de largos i copiosos cabellos. Su imagen pues , copiada de las que en la historia de aquella misma navegacion se representan , quisimos tuviesse tambien aqui lugar , por monumento bien digno de attenta consideracion.

DESCRIPCION PARTICULAR

DE LA ASIA.

LA EGYPTO.

CAPITULO IX.

EL INTERPRETE.

Muchos , i varios son los nombres , antiguos , i modernos ; que de EGYPTO se refieren. Algunos la hicieron parte de la Africa , algunos de la Asia , i otros para ambas la dividieron ; siendo el Nilo , que corre por medio de ella , termino de las dos. Plinio siguió a Pomponio , i a Plinio Capella , que la llama *Cabeza de la Asia* , pa-
ra

ra decir principio. Mela, como suele, exprime a Herodoto.

Fertil Provincia fue antes para sus habitadores, i hoy lo es no menos la memoria, que de ella se conserva en tantos Escriptos. Solo io hallo menos siempre que decir, donde sobra tanto. El Ni- lo ocupa mucha parte de este Capitulo, ia su Discurso, ia su Naturaleza. Porque enpero, unas veces le ponga Pomponio, que parta terminos entre la Asia i la Africa; i otras veces nombre al *Catabathmo*, en lugar de el mismo Rio, por limite de las proprias dos Regiones, para otro lugar se queda, el averiguarlo.

POMPONIO.

EGypto, parte primera de la ASIA, estendida desde (a) esta costa (b) muy adentro, entre el *Catabathmo* i los Arabes, va retirandose hacia el Medio dia, hasta que llega a tocar con la espalda en *Ethiopia*. Tierra, que faltandole las lluvias, fertil es summamente, i engendradora fecundissima de hombres, i de otros animales. Auctor de esto es el NI-

LO,

(a) Entiende aquella costa de el Mar Mediterraneo *Libyco*, que en las Provincias de Africa ha ido describiendo.

(b) *Penitus immissa*. Cuyo verdadero sentido io adverti el primero, i con la comparacion de lugares suyos, i de otros Auctores, lo conuenzo en mi Edicion Latina de Pomponio.

lo, Rio de quantos entran en Nuestro Mar el más caudaloso. Viniendo este pues de los desiertos de la Africa, (a) ni luego se permite, para que le puedan navegar, ni luego es Nilo: sino despues que descendió por largo espacio entero, i furioso, entorno de *Meroe*, ancha i dilatada Isla, (b) dividido se derrama por Ethiopia; i de la una parte le llaman *Astaboras*, i de la otra *Astapo*. En donde se vuelve a unírse, allí ia toma su Nombre. I desde entonces, unas vezes aspero, i otras apacible, i navegable, viene a caer en una mui excessiva Laguna: i saliendo de ella con impetu precipitado, i habiendo rodeado otra Isla, llamada *Tachempso*, furioso aún persevera en su agitado curso, hasta que llega a *Elephantina*, ciudad de Egypto. Pero despues mas apacible, i casi ia permitiendose a la navegacion, empieza la primera vez a dividirse, junto a la ciudad de los *Cercasos*, en tres corrientes. Luego mas adelante, repartido una vez

(a) Poco despues de su Principio.

(b) Esso dice con elegancia la palabra *diffunditur*, i se oppone a la que precedio *Simplex*, que es allí *no dividido*: No he visto hasta hoi interpretado este lugar.

vez i otra, vaga esparciendose por toda Egypto; i partiendo por medio el (a) *Triangulo Delta*, i a si proprio en siete bocas, descende al Mar, bien caudaloso por cada una de ellas.

No solo pues el atrabiesa toda esta Provincia, sino que creciendo en el ardor de los Caniculares, con tan eficazes aguas la baña para la generacion, i el alimento, que fuera de el abunda de Pescados en gran manera, i de criarse en el los Caballos de rio, i los Crocodilos, bestias que son tan robustas; vivifica tambien pedazos de la tierra, i de ella misma figura sujetos animados. Esto consta ser cierto, de que en cessando sus inundaciones, i en recogiendo a si sus aguas, se ven por los campos humedecidos algunos animales imperfectos,

(a) La letra Δ de los Griegos, llamada *Delta*, figura un Triangulo. I a este Triangulo semeja el Nilo, desde que entero empieza a partirse en brazos, hasta que en siete dividido llega al Mar. En las Tablas 3. i 4. de Africa Ptolemeo lo muestra oportunamente. De muchos tambien es nombrada toda la Provincia con el mismo nombre de *Delta*, siendo propriamente sola aquella parte. Despues representa la forma de Sicilia con la misma de la *Delta* en el Cap. 7. de el Lib. 2. Ambas las pudo tomar de Diodoro Siculo, que las puso antes en el Lib. 1. de su *Bibliotheca Historica*.

que empiezan a tener vida ; de una parte formados ia , i de otra la tierra aún informe.

· Cresce pues este Rio ; (1) O porque desatadas las nieves con los estivales calores , corren de las disformes cumbres de Ethiopia , en maior abundancia , de la que puede contenerse en sus riberas. (2) O porque en el hibierno el Sol más llegado a la tierra , desminuie ansi el caudal de su fuente ; i en el estio mas levantado , siendo aquella misma fuente mui copiosa , la dexa correr entera. (3) O porque en este tiempo , soplando los vientos Etesias , ia lleven los nublados al Medio dia desde el Septentrion , i precipiten en su principio sus aguaceros : O ia los mismos vientos , saliendole , quando viene , al enquentro ; i soplando contra él , le impidan la corriente , i le hagan retroceder : O ia con las arenas , que ellos , juntamente con las olas de el Mar , amontonan a la ribera , cieguen al Rio las bocas : I él venga ansi a ser maior , (4) O porque ningunas aguas se le disminuien , (5) O porque recibe mas de las que suele , (6) O porque desagua menos de las que debia. (7)

Fue-

(a) Fuera de que si hai otro Hemispherio, i están oppuestos a nosotros por el Medio dia los Antipodas, no seria pues muy remoto de la verdad, que nasciendo el Rio en aquellas tierras, i pasando por debaxo de las ondas de el Mar en ciega madre, saliesse despues acá a las nuestras; i viniessse por esta razon a crescer en lo summo de el estio, pues ha de ser entonces hibierno, en donde el nasce.

Hai tambien en esta Region otras cosas admirables. Dentro de un Lago a la Isla *Chemnis*, que sosteniendo en si bosques, i selvas, i un grande Templo de Apolo, nada sobre sus aguas, i se muda a qualquiera parte, que los vientos la impelen. Hai *Pyramides* fabricadas de piedras quadradas, de treinta pies cada una. I la maior de ellas (porque son tres estas *Pyramides*) tiene por su asiento casi ochocientos pies, i de alto otros

(a) La mas probable razon es esta, pero no como la imaginó Pomponio; sino viniendo a estar la fuente de el Nilo, de la otra parte de la Equinoctial hacia el Medio dia, en el fin de Ethiopia, donde llaman *Cabo de buena Esperanza*, que era tierra incognita en tiempo de Mela. i alli es hibierno, quando acá es estio.

otros tantos. *Meris*, que fue campo en algun tiempo, i hoy es *Lago*, i en veinte millas se rodea su circuito: i tiene aún mas fondo, de el que es suficiente, para que se pueda navegar con grandes, i cargados navios. El (a) *Labyrintho*, de Sammeticho fabrica, que comprehende dentro de si, con un muro continuado, tres mil casas, i doce palacios; i de marmol es todo su edificio, i juntamente el techo; i solo se descien- de a el por una entrada; pero despues dentro sus calles son casi innumerables, con ambiguas revueltas a un lado i a otro, i un dudoso i continuado enredo, repitiendose muchas veces el principio de sus transitos subterranos; pues siguiendo unos en torno al rededor de otros, i volviendose por aquellos cercos a desandar lo mismo, que se habia caminado adelante, viene a quedarse sin saber el acierto de tan perplexa confusion.

Los habitantes pues de estas Provincias, solo se ocupan en las artes y oficios

(a) De los *Labyrinthos* antiguos hai buena memoria, en Escriptores Latinos, i Griegos. Pero de el modo de fabricarlos, io no he visto alguno, sino es a *Juan Stabio* Aleman de Austria, docto Mathematico, que en el siglo antecedente lo enseñó despacio, con las imagenes mismas de ellos.

cias viven mui de otra manera , que las
 3 otras Naciones. Llorán los muertos,
 cubriendose con barro los rostros : i no
 juzgan , que sea decente , el darlos al
 fuego , ni a la tierra ; sino artificiosamen-
 te conservados , los colocan en lo mas
 interior de sus casas. Forman sus letras,
 quando escriben (a) al contrario. El barro
 amassan con las manos , i la harina con
 los pies. Las mugeres asisten a las au-
 diencias , i a los negocios ; los hombres
 ilan , i cuidan de la casa. Ellas ponen
 sobre los hombros las cargas , i ellos so-
 bre las cabezas. Forzoso es a las hijas
 4 alimentara sus padres , quando vienen
 en necesidad ; i a los hijos varones que-
 da a su albedrio. En publico comen , fue-
 ra de su habitacion ; i en lo mas guar-
 dado de sus casas entran a las necesi-
 dades de la naturaleza. De muchos ani-
 males adoran las figuras , i mas a los mis-
 mos animales ; pero unos a unos , i otros
 a otros. I esto es con tanta religion , que
 el quitar la vida a alguno de ellos , sin

ha-

(a) De la mano derecha a la izquierda , como los
 Hebreos , de quien pudieron aprenderlo los Egyp-
 cios , pues tanto tiempo estuvieron en su Provincia
 aunque estrangeros.

berlo querido hacer, tiene pena de muerte. I quando por su enfermedad, o por algun accidente, muere alguno, es recibida ceremonia, el enterrarle, i el llorarle tambien.

Apis es deidad universalmente de todas sus ciudades. Este es un buei negro, señalado con algunas singulares manchas; i en la cola, i en la lengua, diferente de los demas. Raras son las veces, que el nasce, i no de padres (como refieren ellos) de su especie; sino divinamente engendrado, i de un calor celestial: siendo el dia de su generacion para aquellas gentes, el que tienen de mas festiva celebracion. Ellos son (segun lo ostentan) los mas antiguos de los hombres: i asi refieren de ciertos Annales suios, trescientos i treinta Reies antes de Amasis, i succession de edades de mas de trece mil años: i tienen memoria en sus archivos, que desde que hai Egypcios, todos los Astros (a) quatro vezes han

M

han

(a) Para que esto pudiera haber sido, si es cierto, que la octava Sphera en cien años con su movimiento anda solo un grado, habrian de haber corrido 144000. años. i con respecto a este espacio de tiempo, pequeño era el de la succession de edades, que dice, que ostentaban de trece mil años. I asi otro

mo-

han dado vuelta a sus movimientos : i que el Sol se ha puesto ia dos veces en el mismo lugar , de donde hahora sale.

6 Veinte mil ciudades tenian pobladas, quando Amasis reinaba, i muchas son hoy tambien las de sus poblaciones. Las mas illustres de ellas, que estan lexos de el Mar , son ; *Says, Memphis, Syene, Bubaste, Elephantina, i Thebas*, que (como lo dice Homero) tiene cien puertas ; o (como otros) cien palacios , que antiguamente fueron habitacion de otros tantos Principes ; i que solian cada uno de ellos, quando la ocasion lo pedia, contribuir docientos hombres de guerra armados. A la costa , está *Alexandria*, que confina con Africa ; i la ciudad *Pelusio*, que parte los terminos mismos de Arabia. Las bocas de el Nilo son ; *La Canopica, Bolbitica, Sebennitica, Mendesia, Pathmitica, Tanica, Pelusiaca.*

Den-

movimiento debia admittir su Astronomia , en aquella Sphera perezosa.

Este lugar expende Pedro Iuan de Olivares eruditamente. Pero todas vienen a ser fabulosas computaciones de mal soñadas antigüedades.

1. *Dentro de un Lago la Isla Chemnis &c.]*
 Herodoto, en otras ocasiones, alentado afirmador de atrebimientos mal seguros, quiso aqui acreditarse de scrupuloso; i dice en el Lib. 2. *Que se pasmó, quando oió decir, Que esta Isla Nadaba, i llegandola a ver, añade, Que ni halló, que Nadasse, ni que se Moviesse.* No se, si peligra su fé tanto en sus recatos, como en sus atrebimientos. Alomenos quando duda, de que pueda nadar Isla alguna de aquel modo, descaecida ha de quedar su opinion en esta parte; pues a tanto número de las, que acumula Claudio Dausquejo, i con tan firmes testimonios, mal podra ia hacer resistencia la incredulidad mas supersticiosa. El probar esta maravilla de la Naturaleza, con razones, i con autoridades, es el assumpto de todo el Libro, que el proprio Dausquejo inscribio de *La Tierra, i de el Agua*, que es lo mismo que *Tierras fluctuantes.*

2. *Tiene por su asiento casi ochocientos pies.]*
Quatro Iugeros dice Pomponio: pero como se haia de entender esta medida, no veo que a alguno haia hecho dificultad, con que no es facil: porque el *Iugero* es medida quadrada. Pero esto quiere disquisicion mas erudita, en la lengua que es propria para estas Disquisiciones, i ánsi queda remittido para otro lugar. Advirtiendo solo aqui con ruda Minerva, que dimos al *Iugero*, como quieren algunos 200. pies, con que los quatro

hacen Soo. como dice la version , siguiendo en esta parte confusamente a Pedro Juan de Olivares. I parece , que estos se han de entender en cada lado de los quatro de la Pyramide , segun el modo de medir de Plinio: aunque la medida de sus *Iugeros* ha de ser bien estraña , si sus numeros no estan aqui viciados , como en otras partes muchas (a) Dice pues de esta Pyramide maior , *que tiene ocho Iugeros de basa* [que es doblado de lo que dice Pomponio] *i que sus quatro lados son iguales , i tiene ochocientos ochenta i tres pies cada uno de ellos.*

3. *Lloran los muertos , cubriendose con barro los rostros.*]

Ansi es la sentencia de Mela , porque la tomó de su (b) Herodoto , que la exprimio con la voz *Pelos*. De donde se verá , que mal lugar tiene aqui el *Estiercol*. De mas que ni el puede (c) *dar baño* , como Pomponio significa ; i por essa caussa tienen mas occasion de amasar el barro los Egypcios con las manos , como despues añade el proprio. De donde se convence la certidumbre de mi (d) emendacion en la Edicion Latina.

4. *Forzoso es a las hijas alimentar a sus padres.*]

A los que diffieren tanto de las otras Naciones en las Politicas costumbres , esto no es tan estraño , como a los que parece , quisieron ser

(a) Lib. 36. C. 12. (b) En la Musa 2.

(c) *Obliti.* (d) *Limo non Firno.*

ser original, que imitassen las mejor gobernadas Republicas. De los Griegos pues refiere lo mismo Nymphodoro en el Lib. 13. de su *Historia Barbarica*. Cuios lugar, por ser de Ilustracion a todo este fragmento de Pomponio, en lo que cuenta de los Egypcios; i por no ser de los ia tan repetidos Escriptores, puede ser tambien aqui dignamente leído. Suena pues en nuestro Castellano: *Los Egypcios convienen con los Griegos en el cuidado, i en la obligacion de alimentar a los hombres ancianos; pero en las demas costumbres suias son mui diversos. Porque en Grecia los hombres acuden a las audiencias, i a los negocios; i las mugeres en sus casas labran, i hacen telas: i en Egipto las mugeres son, las que fuera se ocupan, i negocian; i los hombres en casa ilan, i texen. El Rei Sesostres se valio de este gobierno para affeminar ansi los animos varoniles, i tenerlos reducidos a su imperio: imaginando que lo conseguiria, si trocaba de este modo sus exercicios; i que ellos quedarian mas sujetos a su obediencia, desarmados no solo los cuerpos, sino tambien los corazones. Quiso pues de la misma suerte, que los hombres criassen largos cabellos, i que las mugeres se los cortassen. Que ellos truxessen las cargas sobre la cabeza, i ellas sobre los hombros. Que ellas anduviessen mas aliviadas de vestidos, i ellos mas envueltos. I finalmente que los hombres orinassen baxados, i en pie las*

mugeres. Pero no fue solo Sesostres , al que vino astucia igual al pensamiento , en el recelo de los suios.

5 *Trescientos treinta Reies antes de Amasis.*] El mismo Amasis tambien Rei de Egipto , i famoso de manera , que sirvio de Epocha despues en el computo de los tiempos. Florecio por los años 3470. de la creacion de el Orbe , igual en edad , i en correspondencias , con Creso , i Solon.

6 *Veinte mil ciudades tenian pobladas quando Amasis reinaba.*]

Por ventura numeraban , como años ciudades , pues de trece mil años , dice Pomponio , que referian successiones. Plinio de aqui lo tomó : Pero que diremos a Theocrito , que en el Idyllo 17. celebrando grandezas de Ptolemeo Philadelpho , Rei tambien de Egipto , casi trescientos años despues de Amasis, 3339. son las ciudades , que hace sugetas a su imperio ? Creo , que aqui Strabon , como en otros lugares , parecidos a este , de la Historia de su Geographia , embarazado con excessos semejantes , previno la respuesta en el Lib. 3. Dice pues , *Que este es un genero de mentir , mui familiar a los Principes , i a sus Chronistas , para hacer mas iustres sus Historias.*

L A A R A B I A .

CAPITVLO X.

E L I N T E R P R E T E .

DE la ARABIA , Triplicada Region , solas dos partes parece vinieron al concepto de Mela, en este Capitulo. Sobre esto discurrimos despues. I El en el lib. 3. vuelve a hablar de la misma mas copiosamente. Fertil fue , i deleitoso su sitio en tanto grado , que pensó Alexandro , despues de ser Señor de el Mundo , situar en el su habitacion. Hoi no lo es tanto , que la edad aún muda la naturaleza de las Regiones. Bien conforme pues tuvo el nombre , llamandose Arabia , si merece fé la interpretacion de Solino, que dice , *Que Arabia es lo mismo que Sagrada*. De el sin duda lo tomó tambien nuestro S. Isidro Arzobispo de Sevilla añadiendo : que allí *Sagrada*, es lo que los Griegos llaman a la misma, *Bienaventurada*. Los Latinos la dicen, *Feliz*. Muchos otros Origenes le dan los Hebraizantes , i los Interpretes Griegos antiguos de los Libros Sagrados. Los Gentiles , que todo a su Religion pervertida lo convierten , el origen deste nombre atribuien a un Semidios, nombrado *Arabo*, que Plinio le hace en el C. 56. de el L.7. hijo de Apolo i de Babylonia. A la Feliz nombran hoi *Ayman*, A la Petrea , *Bengaucal*, A la Desierta *Beriara*.

P O M P O N I O .

¹ DESde esta boca de la ciudad Pelusio hasta el Mar Bermejo , pertenece a la A R A B I A ; pero aqui

(a) mas apacible , i rica ; i mas abundante de incienso ; i otros olores : i (b) allilana , sino es donde se levanta el monte *Cassio* ; pero es tambien steril. Vn Puerto (c) recibe *Azoto* , Ciudad donde se hace feria de sus mercaderias. Por la parte que se encumbra , llega a subir tan alta , que desde su postrera cima se muestra , quando sale el Sol , (d) tres horas antes.

1 Desde esta boca de la Ciudad *Pelusio* , &c.]
 Despues de haber advertido , lo que habla Pomponio de las ARABIAS en diferentes lugares , juzgo , que de dos no mas hace memoria , de la *Petrea* , i de la *Feliz*. Claramente se conoce de este Capitulo , ia se attienda cuidadosamente , a lo que en él el Auctor nos enseña. Sus terminos de aqui son manifiestos , ayudandose su descripcion de lo que previno arriba , en la que hizo *Summaria* de la Asia propria. De ambos lugares pues sabemos , que por el Septentrion
 tie-

(a) Donde se avecina al mismo Mar Bermejo, que es su parte mas Oriental.

(b) Donde empieza , que es mas Occidental.

(c) Esto es , Que *Azoto* está a la orilla de aquel Puerto. No dista mucho aqui esta Ciudad de donde la ponen otros Geographos.

(d) Esso es lo que dice Mela , Desde la quarta Vigilia , repartida la noche en doce horas iguales , i dando tres de ellas , a cada Vigilia. De la misma suerte lo refiere Cappella.

tiene la ARABIA en commun a Nuestro Mar, a quien hace frente, si bien con estrecha distancia; i que al Oriente confina con la Syria, i se estiende hasta el Mar Bermejo; a donde tambien alcanza su limite Meridional, como su Occidental viene a ser Egipto. En todo este espacio pues señala la primera a la *Arabia Feliz*, que es la que avecina con el mar Bermejo; i sus señas ansi mismo lo manifiestan; alabandola de suelo fertil, alegre, i apacible, i de abundar juntamente de olorosos aromas. Luego refiere sola otra *Arabia*, que diciendo, Que empieza desde la boca Pelusiaca de el Nilo, que es en la costa de el Mar Mediterraneo, las señas, que añade de ella, para que la conozcamos, son, Que alli es *llana*, pero no obstante esso, tambien *steril*. Señales propias de la *Arabia Petrea*. Ella hace costa a Nuestro Mar, i ella es llana, i de suelo tambien inculto por inutil. Llamase *Petrea* de la ilustre ciudad *Petra*, que es la principal de los Nabateos, i con un insigne lugar de Strabon en el Lib. 16. se convence todo: *La Metropoli*, dice, *de los Nabateos es la ciudad, que tiene por nombre Petra. Esta iace en campos bien llanos, i iguales, si bien se cercan en torno de altos peñascos, i derechos que contienen dentro copiosas fuentes, ansi para los frutos de las huertas, como para beber mui oportunas. La tierra enpero, que confina con sus murallas, por*
la

la maior parte es inutil, i desierta, principalmente la que mira hacia la Provincia de Judea. Es pues por la vecindad ansi a trechos steril. Otra vez volvemos a hablar de la ARABIA en el Lib. 3.

LA SYRIA.

CAPITVLO XI.

EL INTERPRETE.

SYRIA, i ASSYRIA, es una misma Region, como enseña Trogo Pompeio; i de los Griegos, Herodoto, Strabon, i Suidas: i por esso Eustathio dixo, que el Nombre de Syria, i Assyria, es *Adiaphoro*. Mal pues la distinguen Martiano Cappella, i Auctores otros Griegos. En los Origenes de nuestro San Isidro, Arzobispo de Sevilla, he visto el de el nombre de Syria. Primero dice en el l. 9. *Que de un nieto de Abraham, llamado Assurim (o como otros Codices Ieen, Surim) se nombran los Syros.* I despues en el L. 14. *Que de un Natural de la misma Region, cuió nombre era Syro, se llamó ella Syria.* Lo uno no repugna a lo otro. A este Syro hacen los Gentiles, hijo de Apolo i Sinope. Ansi lo refiere Plutarcho en la vida de Lucullo, i que se originaron de el los Syros. Hoi se llama *Suria* la Region, o *Soria*.

P O M P O N I O.

LA SYRIA se estiende por la costa de el Mar , un largo trecho ; i la tierra bien adentro , trecho aún mas largo: siendo nombrada con unos , i con otros appellidos diversos. porque se llama *Cele*, i *Mesopotamia*, i *Damascene*, i *Adiabene*, i *Babylonia*, i *Iudea*, i *Sophene*. De esta parte, que alinda con los Arabes, es (a) *Palestina* con *Phenicia* ; i por donde con Cilicia , es *Antiochia*. En los siglos passados, i por largo tiempo , fue opulenta Region ; pero quando en ella tuvo su imperio Semiramis , fue opulentissima en gran manera. Muchas cosas suias son sin duda insignes , pero dos sin comparacion son excelentes , La fabrica de la grande , i maravillosa ciudad de *Babylonia* ; i los Rios *Tigris* i *Euphrates* , traidos a regar Provincias en otro tiempo secas.

Fuera de esto en *Palestina* está la grande i fortalecida ciudad de *Gaza* (ansi
lla-

(a) Quiere decir , Que *Phenicia* está incluida en *Palestina* , i que ansi no se distinguen en dos Provincias. Plinio , i Capella no van lexos de esto mismo.

llaman los Persas el lugar, donde se guarda el thesoro) Occasionosele el nombre de que queriendo ir Cambyses, a infestar con armas a Egipto , guardó en ella las riquezas , i el dinero para la guerra. Tambien está *Ascalon* , no menor ciudad. Está *Ioppe* , fundada (como es la fama) antes de el diluvio. en donde , los Naturales afirman , haber Cepheo reinado , movidos , de que se conservan en religiosa veneracion algunas Aras antiguas con su nombre , i el de su hermano Phineo. i hacen ansi mismo ostentacion de los desaforados huessos de la Bestia Marina , para manifesto testimonio de haber Perseo librado de ella a *Andromeda* , cosa bien celebrada con fabulas , i versos.

1 *Ansi llaman los Persas el lugar donde se guarda el thesoro.]*

De quien los Hebreos tambien lo tomaron, como consta de varios lugares en los Libros Sagrados. En el de *Esther* Cap. 3. 9. i, 4. 7. En el de *Ezechiel* Cap. 27. 24. donde el original conserva la voz Persaica Hebraizada. Tambien se halla , que por el mismo *Thesoro* la usaban los Persas. Curcio en el Lib. 3. dice : (a) *La moneda Real (Gaza la*

(a) *Pecunia Regia.*

llaman los Persas &c.) de donde para mi queda mui incierto, qual fuesse la propia i legitima significacion, i qual la usurpada. *Gazophylacio* por lo menos a Griegos, i Latinos Escriptores, el *Arca* es, i *Casa de el Tesoro*; que por la segunda significacion parece estar: i por la primera la denominacion, que aqui refiere Pomponio de la ciudad *Gaza*.
 2 *Está Ioppe fundada (como es la fama) antes de el diluvio.*]

En donde hai la memoria de esta forma? i de donde tomó Mela esta memoria? No es facil de averiguar, aunque no fuera mui difficil de creer origen tan antiguo, sino hubiera otras contradicciones, pues ciudades sin numero fueron antes en el Orbe de la Tierra. Plinio dice lo mismo, pero tomólo de Pomponio, como el mismo lo insinua en el *Summario* de el Lib. 5. Disquisicion es mia esta en otro lugar, donde por ventura se logre mejor este genero de Erudicion exquisita. Pues a la Ilustracion de la Historia de antes de el diluvio, envuelta aún en los nublados de aquella inundacion universal, se mueve mi animo con propension estudiantia. Digna es en tanto de ser leida la Descripcion, que hace Hegesippo en el Cap. 20. de el Lib. 3. de esta Ciudad, i de la aspereza de su puerto, con que no levemente se ayudó el credito, como dice el mismo Historiador, de la Fabula de Adromeda, que tambien aqui refiere nuestro Mela.

LA PHENICIA.

CAPITULO XII.

EL INTERPRETE.

PHENICIA es parte de *Syria*, aunque hizo de ella Capitulo distincto Pomponio. Ansi tambien la separó, i la juntó Scylace Caryandense en su Periplo. I ella tomó el nombre de Phenix, hijo de Neptuno i de Libya.

POMPONIO.

A PHENICIA ilustraron los Phenices, un genero que es de hombres sumamente industriosos; i para los exercios de la guerra, i de la paz, mui inteligentes. Ellos inventaron las Letras, i las Artes, en que las letras se ocupan; i otras professions tambien artificiosas, Surcar los Mares con navios, Pelear en batallas navales, Mandar gobernando Gentes, Formar Reinos, i Hacer guerras. En esta Provincia está *Tyro*, ciudad que en algun tiempo fue Isla, (a)

(a) Con singular elegancia largamente lo refiere Curcio en el L. 4. de su Historia.

i hahora está continuada a la tierra firme con la faxina, que echó antiguamente conquistandola Alexandro. (a) Lo que se sigue despues son pequeñas aldeas, i luego *Sydon* aún hoi oppulenta; pero antes que la ganáran los Persas, la maior Ciudad de las maritimas. Desde ella hasta el Promontorio *Teu-proso-pon* hai dos lugares, *Byblos*, i *Botrys*. Mas adelante hubo otros tres, que cada uno distaba entre si de el otro un (b) stadio: i por su numero aquel distrito hoi se llama (c) *Tripoli*. Despues se passa al Castillo *Simyra*, i a *Marathos*, ciudad de no pequeña fama.

Desde alli Phenicia, ia no al traves i como de lado puesta hacia el Mar, sino enfrente oppuesta, recibe en si un grande Seno suio, corvando por la tierra el trecho de aquella plaia. Rodeanle poblaciones ricas, i el sitio lo caussa; porque siendo la Region fertil, i mui op-
por-

(a) Debese advertir, que va describiendo la costa, pues son maritimas ciudades Tyro i Sidon, i dice que en medio de ambas hai humildes poblaciones de aldeas, i así aqui *ulteriora* no es lo mas interior.

(b) En la medida Geographica tenia 125. passos, segun enseña Plinio.

(c) Tres ciudades.

portuna a la comunicacion por los muchos rios, que en ella se pueden navegar, tiene facil el commercio, para trocar sus varias i preciosas mercaderias^(a) de el Mar, i de la tierra. En el mismo Seno la primera está aquella parte, que resta de Syria, a quien dan el appellido de *Antiochia*. A cujos terminos se avecinan las Ciudades *Seleucia*, *Pastos*, *Beritos*, *Laodicea*, i *Arados*: i los Rios, que entre ellas corren, *Lycos*, *Labotas*, i *Orontes*. Despues está el monte *Amano*, i luego tras el, *Myriandros*, i (b) CILICIA.

¹ *Theu-prosopon*.]

En todas las primeras Impressiones se leia *Euprosopon*, que es *Buena vista*. Despues el Pinciano enmendo *Theu-prosopon*, que es *Frente de Dios*, por Ptolemeo, i Strabon. Pero lo que mas se debe enmendar es Ortelio, que a este Promontorio hace *Ciudad* en Ptolemeo; siendo en el, como en Mela, tambien *Promontorio*.

(a) Entiende la *Purpura*, que se tiñe con la sangre de el Murice, pescado de el Mar, Por eso las llama Plinio *Peiagias Purpuras*.

(b) Esta es la *Cilicia*, Provincia que describe en el Cap. siguiente, no otra Ciudad, a quien las primeras Impressiones parece llamaban *Cilices*.

2 *Iluego tras el Myriandros, i Cilicia.*]
 Segun nuestra interpretacion, pone Pomponio aqui a *Myriandros*, ciudad que parta terminos entre la Syria Antiochia, i Cilicia; i al monte *Amano* dentro de Syria De otra manera concibe esta Geographia Ptolemeo; pero Ortelio no se que *Pueblos Myriandros* aqui en Pomponio, engañado con los *Cilices* siguientes, que se leian en muchas Ediciones; creiendo ansi, que eran *Pueblos los Cilices*, i los *Myriandros*. Io enmendé en su lugar CILICIA, que es la Provincia, que inmediatamente empieza a describir.

L A C I L I C I A.

CAPITVLO XIII.

EL INTERPRETE.

OTros nombres tuvo en la Antiguedad *CILICIA*, que se hallarán en los *Equipolentes* de los Geographos. Ahora la llaman *Turcomania*, i *Finichia*. Apollodoro en el principio de el Lib. 3. dice que Cilice, hijo de Agenor, i nieto de Neptuno, despues de haber debelado toda aquella Provincia, tomó ella su nombre. Mela prosigue en su descripcion, desde el principio de ella misma, procediendo hacia el Occaso. Contiene mas este Capitulo una elegante descripcion de la *Cueva Corycia*.

POMPONIO.

EN la parte suia , que mas adentro se retira , está el lugar , que en algun tiempo arbitro fue , i testigo , de aquel conflicto grande , en que rotas por Alexandro quedaron las huestes de los Persas ; i de ver huyendo a Darío : Donde hoi aún no han quedado reliquias de la illustre Ciudad , con que fue entonces famoso , llamada *Issos* ; siendo de ella tambien denominado el *Seno Issico*. Lexos de alli iace el Promontorio *Amanoides* , entre los Rios *Pyramo* , i *Cydno*. *Pyramo* , mas vecino a *Issos* , baña la ciudad *Mallos* ; de la otra parte el *Cydno* sale al Mar por la ciudad *Tarsos*. Mas adelante está una ciudad que antiguamente la ocuparon Argivos , i Rhodios ; i despues , por habersela dado Pompeio , Cossarios ; antes llamada *Sole* , i hahora *Pompeiopolis*. Cerca en un collado pequeño se ve el *Sepulcro de el Poeta Arato* : digno tambien de que se haga de el memoria , por ignorarse qual sea la caussa , de que salten a fuera las piedras , que en el se arrojan. No lexos

de allí está el pueblo llamado *Corycos*, a quien el Mar ciñe, i un Puerto, i por las espaldas se ase con un espacio angosto a la tierra firme.

Mas adelante hai una (a) *Gruta*, llamada *Corycia*, de singular naturaleza, i mucho mas admirable, de quanto puede ella facilmente figurarse con palabras. Porque la boca, que se abre por una montaña arrimada a la costa, que de altura bien aspera tiene mas de mil i docientos passos, hendida desde el principio de su cima, viene a ser la abertura espaciosa de su entrada. Desde allí se descende en profunda distancia, ensanchandose allá dentro mas, quanto mas se descende; i cercandose toda en contorno, i por todas partes, de bosques verdes, i lozanos, i de la espesura de frondosas arboledas: quedando en tanto grado speciosa, i admirable a la vista, que a aquellos, que entran, los cesa luego como entre horror attonitos i turbados; pero despues, perseverando en

N 2

SU

(a) Solino hace Descripcion de la misma, pero que siendo mas breve, de su comparacion recibe aqui Mela certidumbre, en la duda de algunos lugares suios, que copió sin duda Solino de este original.

su contemplacion , se detienen , i delectan sin limite. Vna sola es su baxada , aspera , i estrecha , i de milla i media de distancia ; toda enpero de amenas sombras compuesta , i selvas umbrias , en donde se escucha un cierto sonido rustico i agreste , con los arroiuelos tambien , que por varias partes atrabiessan i corren. Despues ia de haber llegado a su profundidad , se descubre de nuevo otra concava Hondura , por otras propiedades estrañas digna tambien de referirse. Espanta a los que allá entran con un ruido de instrumentos de metal , que hacen uno como sobre natural estruendo , i mui excesivo. Desde su principio se camina algun tanto con luz perspicua i clara ; pero mas lobrega despues , como se vá mas adentro , conduce , a los que a tanto se atreben , a toda su hondura , encaminados por una como mina profunda. Allí pues un mui caudaloso Rio , que se deriva de una fuente no menos caudalosa , apenas se permite a la vista , quando corriendo con grande impetu por estrecha madre , sumergido vuelve otra vez a desaparecerse. Allá dentro se percibe tambien un espacio , horrible de

manera, que ninguno puede atreverse a passar adelante, i queda por essa razon ignorado siempre. Sin duda toda esta Gruta Corycia, verdaderamente sagrada, contrae una augusta veneracion. De donde se tiene por cosa infalible, que mui dignamente la habitan deidades. Nada hai en ella, que no obligue a magestad i respecto, i que no haga ostentacion de alguna divinidad.

Despues mas adelante se halla otra Caberna, llamada *Typhonia*, que por estrecha boca (segun lo refieren, los que ia la han visto) se penetra a mucha profundidad. Esta es pues la ocasion, de que cubierta de continua noche, nunca haia sido facil el averiguar, que contiene dentro: pero porque en algun tiempo fue albergue de Typhon, i porque ahora muere al punto qualquiera cosa viva, que arrogen en ella; ia por esta naturaleza, i ia por aquella fabula, digna de memoria. Luego se siguen dos Promontorios, el *Sarpedon*, que en otro tiempo fue limite de el Reino de Sarpedon; i el *Anemurio*, que distingue a Cilicia de Pamphilia. Entre ambos estan *Celendris*, i *Nagidos*, que fueron

poblaciones i Colonias de Samos; pero a Sarpedo está mas vecina Celendris.

[*Hai una Gruta llamada Corycia.*]
 Otra hai en la Provincia Phocide, llamada así tambien *Gruta Corycia*; i ambas de una misma manera, *Cueva*, o *Gruta de las Nymphas*, que de este modo entiendo io a Strabon en el Lib. 9. hablando de la *Phocide*. A qual de las dos aluda Cebete el Thebano en lo ultimo de su Tabla Moral, i Alegorica, está en duda para mi; i mas quando se advierte la forma proverbial, con que alli usa de la *Gruta Corycia*, por lugar guardado, i seguro: porque las razones, que dan los Interpretes de el Cebete, i Salmasio en el Prologo a la version Arabiga, a ambas Grutas pueden ser communes, pero ninguna de ellas a mi me satisface, i menos la confusion, que hace de este Proverbio, i de otro de Zenobio Cent. 4. 75. Andres Scotho. pues antes es contraria su sentencia a la de el Thebano, como que ni haia de ser lugar seguro la *Cueva Corycia*; repugnando esto totalmente al sentido de Cebete: cuius Adagio en otro algun antiguo Escripтор io no le hallo repetido, ni mencionado de los Adagiographos modernos. Añade Mela, despues de su elegante Descripcion, *Que se tiene por cierto, que mui dignamente la habitan deidades.* De donde, como referimos hahora de Strabon, tuvo origen, el llamarse *Gruta de las Nymphas*.

P A M P H Y L I A.

CAPITVLO XIV.

EL INTERPRETE.

A PAMPHYLIA no distinguieron algunos de Cilicia. Otros la llamaron *Mopsopia*. Eustathio dice, se denominó de una Muger; Lycophon, parece, que insinúa de un Hombre. Tambien hai quien affirme, que de la opacidad de sus muchos Arboles; pero entonces se habria de escribir con L doblada, *Pamphyllia*, que lo debieran advertir los que siguen esta opinion. Sus Nombres modernos hoi son varios.

P O M P O N I O.

POR PAMPHYLIA pasa *Melas*, rio que se puede navegar. Suia es la ciudad *Syda*, i otro rio llamado *Eurymedonte*. Cerca de el fue la gran Batalla Naval, i la Victoria, que tuvo Cymon, General de los Athenienses, contra los Persas, i Phenices. Mira al Mar, en donde pelearon, desde un Collado mui alto la Ciudad *Aspendos*, a quien fundaron los Argivos, i poseieron los comarcanos. Después hai otros dos mui caudalosos rios, *Oestro*, i *Cataracte*: Oestro

fácil a la navegacion , i el otro llamado con aquel nombre , porque se precipita i despeña. Entre ellos está la ciudad *Perga* , i un *Templo de Diana* , a quien por la misma ciudad llaman *Pergea*. De la otra parte de las propios Rios parece el monte *Sardemiso* ; i *Phaselide* , ciudad fundada por Mopso , i que a Pamphylia pone termino.

LA LYCIA.

CAPITULO XV.

EL INTERPRETE.

DE su Herodoto truxo Mela la denominacion de LYCIA : i pudo de Strabon. Tambien lo dice el Abreviador de Stephano , i lo refiere Eustathio. Engañose pues un grande Geographo , creyendo , que Homero contradecia el origen de este nombre , i que Strabon lo observaba : pues ambos , Strabon , i Homero , solo impugnan a los que confunden los *Solymos* con los *Lycios* , para que ia desde hoi se distingan en los Thesoros Geographicos , donde andan por unos mesmos. Llamam a *Lycia* hoi los Turcos *Aydinelli* , de la ciudad principal de la Provincia.

POMPONIO.

LVego LYCIA se continua , que tomó el nombre de el Rei *Lyco* , hijo de Pandion ; i que (segun refieren) fue en

en otra edad molestada con los Volcanes de el monte *Chimera*. Ella pues cierra una grande ensenada de Mar , con un Puerto de la ciudad *Lyda* , i con un Promontorio de el monte *Tauro*. Este *Tauro* mismo , levantandose desde las plaias de el Oceano Oriental , llega a encumbrarse excessivamente robusto. Despues el lado suio derecho vuelto hacia el Septentrion , i el siniestro hacia el Medio dia , camina derechamente hacia el Occasso , continuando ansi su cumbre ; i poniendo limites a Naciones grandes , por donde toca con sus costados. I quando ia ha distinguido Provincias , se entra en el Mar. El proprio Monte pues , que , como se ha dicho , se llama *Tauro* ; por la parte , que mira hacia Levante , se nombra *Himao*. Despues *Hemodes* , i *Caucaso* , i *Paropamiso*. Llamase tambien mas adelante *Las Puert^a Caspias* , i *Niphates* , i *Las Puert^a de Armenia* ; i quando ia llega a Nuestro Mar , vuelve a llamarse *Tauro*.

Despues de aquel su Promontorio está el rio *Lymira* , i una ciudad de su mismo appellido : i si bien hai muchos otros Pueblos , son enpero , fuera de *Patara* ,
de

de obscuro nombre. A esta ciudad ennoblesce el *Templo de Apolo*, antiguamente en riquezas, i en el credito de sus Oraculos, semejante al de Delphos. El rio *Xanto* está mas adelante, i un Pueblo de su nombre: tambien el monte *Crago*, i la ciudad *Telmiso*, con que fenece Lycia.

1. *Llamase tambien mas adelante ; Las Puertas Caspias.]*

Caspia Pylæ, dice el Original, guardando la voz Griega; pero Plinio volvio *Portæ Caspiæ*. Ansi despues en Pomponio, *Armenia Pylæ, las Puertas de Armenia*. i en ambos lugares es, donde el monte se hiende, i se abre para el commercio de aquellas Gentes, i Ciudades vecinas, que de otra manera quedara impedido. Ansi es con grande paridad semejante *la Puerta* que llaman *de Arenas*, por donde quiso abrir camino la Naturaleza en una montaña, que se oppone al paso de Castilla para el Reino de Granada, que de otra suerte sin duda quedara inaccessible su comunicacion.

LA CARIA.

CAPITULO XVI.

EL INTERPRETE.

DE qualquiera manera que se aliñe el Contexto de Mela, confiesa en el principio de este Capitulo la incertidumbre de el origen de CARIA. De su Denominacion solo hallo, que de los Antiguos trate Plinio el Maior. dice ansi en el Cap. 56. de el L. 7. *Los Agueros de las aves inventó Car, de quien tomó el nombre la Provincia Caria.* No es vulgar esto que enseña Plinio, io lo inquiero *In Iure Augurali.* Muchos confunden a *Caria* con *Dorida*; i los Turcos la llaman tambien *Aydinelli*, como a *Lycia*, de donde se conoce, que ellos hoi no las distinguen, a *Lycia*, digo a *Caria*.

POMPONIO.

SIguese CARIA. Habitaronla Aborigines sin saberse de donde vinieron. algunos son de parecer, que de alli fueron ellos Naturales; otros, que haian sido Pelasgos; otros, que Cretenses. Fueron pues los Cariotas antiguamente en tanto grado inclinados a las armas, i militares exercicios, que hacian tambien por su sueldo las guerras agenas.

En

En esta Provincia hai algunas Fortalezas. Despues dos Promontorios, *Pedatio*, i *Crya*. I a la ribera de el rio *Caui* la ciudad *Cauno*, mál acreditada por enferma, para los que en ella habitan. Desde alli se siguen hasta *Halicarnasso*, algunas poblaciones de *Rhodos*; Dos puertos, *Gelo*, i el que tiene el apellido de la ciudad *Thissamisa*, a quien rodea. Entre ambos está *Larumna* ciudad, i *Pandion* un collado, que entra el Mar adentro. Luego por orden tres Senos, *Thymnias*, *Scheno*, i *Bubesso*. De el *Thymnia* es *Aphrodisias* Promontorio; a *Hilas* cerca el *Scheno*; el *Bubesso* a (a) *Cynoto*. *Gnido* está en la punta de una Península: i entre esta misma ciudad i el *Seno Ceramico*, en lo mas retirado, se mira puesto el pueblo *Euthane*. *Halicarnasso* es poblacion de *Argivos*: a quien fuera de sus fundadores, el *Mausoleo* hace memorable, Sepulcro que fue de el Rei *Mausolo*, i una de las siete Marabillas, obra que hizo *Artemisia*. (a)

Tras

(a) Ortelio la hace ciudad, otros Promontorio. lo mismo sucede con *Cynoto*.

(b) *Trans Halicarnasson* de donde se conoce el origen i el uso de este adverbio nuestro.

Trás Halicarnasso, se sigue, *La Costa Leuca*; las ciudades, *Mindo*, *Aryanda*, i *Napoles*; Los Senos *Iasio*, i *Basilico*. En el Iasio está la ciudad *Bargilia*.

LA IONIA.

CAPITULO XVII.

DEL EL INTERPRETE.

IONIA, Region de la Asia Menor, como las antecedentes, i ella misma llamada la *Menor Asia* por excelencia, Colonia fue, i Poblacion de los Athenienses. Strabon en el L. 9. la denomina de *Ion*, hijo de Xantho Attico. de quien dice Euripides (segun lo refiere Eustathio) que llevó Colonias a la Asia. Otros Varones doctísimos deducen su nombre de *Iavan*, hijo tercero de Iapeto, o Iaphet, i nieto de Noe. Pero qualquiera fuesse, fertilissima, i deliciosa recreacion fue de la Asia, esta Provincia en tiempos antiguos; Hoi los Turcos la llaman *Quiscon*.

POMPONIO.

Despues de el Basilico IONIA se forma como Seno, con algunas quebraduras i revueltas en su Costa. I dando principio a lo corvo de su sinuacion desde el Promontorio *Possidio*, rodea
al

al *Oraculo de Apolo*, antiguamente llamado *Branchidas*, i ahora *Didymos*, a *Mileto*, ciudad la (a) principal de toda Ionia, ansi en los exercicios de la paz, como de la guerra; Patria que fue de *Thalete Astrologo*, i de *Thimotheo Musico*, i de *Anaximandro Phisico*; i insigne con razon tambien por los insignes ingenios de otros ciudadanos suyos; i en fin por excelencia llamada ella *Ionia*. Cerca ansi mismo a la ciudad *Hippis*; i la Boca por donde el rio *Meandro* entra en el Mar; tambien al monte *Latmo*, ennoblecido con la fabula que refieren, de haber la Luna en el enamorado de *Endymion*.

Mas adelante segunda vez *Ionia* corva i sinuada, rodea ansi a la ciudad *Priene*, i a la Boca de el rio *Gesso*: i siendo aqui mayor el cerco, que hace, ansi son mas las cosas, que despues abraza i comprehende. En este circuito pues está *Panionio*, Region sagrada: llamada con aquel nombre, porque *Vniuersal-*

(a) Ansi la llama *Strabon*; *Plinio* *La Cabeza de Ionia*. con que se acredita bien la denominacion *sua cata exochen*, para que dexen ia los Doctos de soliciar aquella leccion: *Vicumque Ioniam vocant.*

salmente los Ionios la veneraran. En el mismo está (b) *Phygela*, a quien fundó (segun dicen) gente fugitiva, i aiuda a esta fama su nombre. Alli está *Epheso*, i el *Templo* ilustrissimo de *Diana*, que refieren haber consagrado las Amazonas, quando fueron Señoras de la Asia. Alli está el rio *Caystro*; Alli la ciudad *Lebedos*; i el *Templo* de *Apolo Clario*, que edificó Manto, hija de *Tiresias*, quando fugitiva anduvo de los Epigonos, despues que habian vencido a los *Thēbanos*: i está *Colophon*, ciudad que fundó Mopso, hijo de la propia Manto, junto al Promontorio, con que este (b) Seno fenece: haciendo el mismo Promontorio con otra parte suia otro Seno, llamado *Smyrneo*, i dilatando (c) despues, desde uno como cuello angosto, el distrito siguiente.

De alli la misma Ionia se entra al Mar

(a) *Phygē*, est *Fuga*. Otro origen da al nombre *Strabon*, pero con otra escriptura-

(b) Entiende el *Seno maior*, con que Ionia se figura, que ultimamente ha ido describiendo. Esto es: *Demde Ionia, rursus inflexa, cingit &c. & ut maiore circuitu, ita &c.*

(c) Empieza desde aqui a describir la Península, que luego señala.

espaciosamente, a manera de Peninsula: i en lo estrecho de ella, de esta parte está *Teos*, i de aquella *Clazomene*: i ambas ciudades, ansi confinando juntas por las espaldas, que los muros se tocan, vienen con las frentes a mirar a diferentes Mares. Dentro de la misma Peninsula está *Smyrna*. Al Seno Smyrneo sale el rio *Hermo*, i se arriba la ciudad *Leuca*. Fuera de el Seno está *Phocide*, que es la ciudad ultima de *Ionia*. *Ionia se forma como Seno.*]

Sinuat Ionia, tiene el Original; i io lo expri mi, como creo, que lo concibio Pomponio. Despues vuelve à decir: *Deinde rursus inflexa*, que de lo antecedente debe interpretarse, i ansi volvimos: *Mas adelante segunda vez Ionia corva, i Sinuada*. I mas abaxo añade: *Quo Sinus clauditur; Con que feneca este Seno*, donde no hai otro, de que pueda hablar. I la misma verdad convence la certidumbre de mi exposicion. Ansi Strabon en el principio de el Lib 14. la describe, que parece, no quiso dexar en duda mi credito; i significandola tambien, para mas claridad, con la comparacion de *Peninsula*. es pues lugar en su original mui oportuno. Vsurpa en efecto Pomponio aqui la significacion de el *Seno*, i transfiere su forma de el Mar a la Tierra. i lo que
mas

mas es , siempre que señala algun lugar , o cosa maritima , que contiene Ionia en su orilla , dice , (a) *Que la ciñe, i que la abraza;* Phrase que es familiar a Pomponio , quando habla de las cosas , que los Senos de el Mar contienen en su costa , como de el exemplo de muchos lugares hacemos manifesto en la Edicion Latina.

• *I dilatando despues , desde uno como cuello angosto , el distrito siguiente.]*

Entiende aqui aquella parte estrecha , con que la Peninsula se ase , i junta a la Tierra firme : i llamala Pomponio en su Original, *angustas cervices.* i ansi despues en el Cap. 19. dice de la propria suerte : *Sedet in Cervice Peninsulae.* i volvimos , *Está sentada en el Cuello de una Peninsula.* i hahora , como para declararse mas , añade : *Inde latius abit in Peninsulae faciem. De alli [Esto es , desde el Cuello angosto] la misma Ionia se entra al mar espaciosamente a manera de Peninsula.* No es enpero esta de la que habla Strabon , i de quien en la Nota antecedente hicimos memoria. El que no observare pues los terminos familiares de Pomponio , para la expression de sus Descripciones , mal percibirá lo retirado tal vez de sus conceptos. Quan infelizmente lo haian esto conseguido sus expositores , lo conoceran aquellos Estudiosos , que despues de haber consultados a todos

O

cui-

(a) *Cingit Oraculum , Cingit urbem.*

cuidadosamente , se hallaren remotissimos , i confusos en la sentencia de Escrip^{to}r tan concis^o , i mysterioso.

3 *I en lo estrecho de ella , de esta parte está Teos , i de aquella Clazomene.]*

La Tabla Geographica de Ptolemeo I. de la Asia , ayuda algo a la inteligencia de toda esta descripcion , aunque diffiere en muchas cosas de la Geographia de Pomponio. Alli se ve pues como se forma esta Peninsula de Ionia: i como succederia lo que despues refiere Mela, de el juntarse por las espaldas las dos ciudades *Teos* , i *Clazomene* ; i mirar con las frentes a dos Mares diversos. Pero hase de entender esto de otras dos ciudades , que Ptolemeo pone en el cuello angosto de la Peninsula , que son *Smyrna* , i *Lebedo* ; porque a *Teos* , i *Clazomene* las coloca mas adentro.

LA EOLIDE.

CAPITVLO XVIII.

EL INTERPRETE.

Poblacion fue la EOLIDE de Griegos , como la Ionia. De los hijos de Eolo , que la poblaron , tomó el nombre , dice Eustathio. si bien añade , Que los Asiaticos *Eoles* se llamaron asi , no solo por ser sus ciudades Colonias de los Eoles Europeos ; sino por haberse mezclado en ellas varias Naciones. La voz Griega lo significa. En la edad

edad de Mela la *Troade*, i la *Eolia*, eran u na sola Provincia; pero los Geographos mas antiguos las distinguian, como se ve en *Scylace Cariandense*. No tiene hoi nombre esta Region, porque aún la ruina Troiana permanece en ella, reducida toda a pocas, pobres, i humildes Caserías de Turcos. Pinta despues aqui Pomponio efectos de exalaciones encendidas, que desde el monte *Ida* se descubren al amanecer.

P O M P O N I O .

LA inmediata Region, desde que empezaron a habitarla los Eoles, tuvo el nombre de *EOLIDE*; habiendose llamado primero *MYSIA*, i por aquella parte, que toca al *Hellesponto*, quando los Troianos la poseiam, llamada tambien *TROADE*. Su primera ciudad se nombra *Myrina*, por *Myrino* su fundador. *Pelope* edificó la siguiente, habiendola vuelto de Grecia, i vencido à *Enomao*: (a) llamola *Cyme* despues *Cyme*, la que fue caudillo de las *Amazonas*, habiendole hechado de ella a los que la habitaban antes.

O 2

tes.

(a) El primer nombre de esta Ciudad nos encubrió *Pomponio*, con que encubrió tambien a muchos el sentido cierto de este lugar; imaginando dos ciudades una de *Pelope*, y otra de *Cyme*. Pero ia desde aqui quedará manifesto: i tambien en nuestra Edicion Latina, ayudandole algo alli la interpuncion.

tes. Mas arriba corre el rio *Cayco* entre las ciudades *Elea*, i aquella *Pytane*, que nos dio a *Arcesilas*, tan insigne Maestro de la Secta Academica, que ninguna cosa afirma por cierta. Luego en un Promontorio está el pueblo *Canna*, i a los que han passado de el se ofrece un Seno; no pequeño, pero que por trecho largo va encorvandose dissimuladamente, i contraiendo sus orillas poco a poco, hasta que llega a la falda de el monre *Ida*. Este Seno está luego sembrado de ciudades humildes, i de ellas es *Cistena* la mas ^a ilustre. En la parte mas interior de su circuito un *Campo*, llamado *Thebe*, contiene los pueblos, *Adramitio*, *Astyra*, i *Chrysa*, arrimados a su orilla, por el mismo orden, que se han nombrado:

(a) En el otro lado está la ciudad *Antandro*: de cuió nombre son dos los motivos, que se refieren. Vnos dicen, Que reinando en ellà *Ascanio*, hijo de *Eneas*, le captivaron los *Pelagos*, i dio la ciudad por su rescate: Otros piensan, Que la fundaron aquellos, que salieron huien-

(a) Significa, lo interior de el circuito de el Seno, que va describiendo, que corresponde al otro lado suio, tambien interior.

huyendo de la violencia , i discordia de la Isla *Andros*. I así estos entienden, *Antandro* , como que hubiesse sido *En lugar de Andro*; i aquellos, como si se dixesse , (a) *Por varon*. El distrito , que despues se sigue , llega hasta *Gargara* , i *Asso* , Colonias de los Eoles. Luego otro Seno , llamado *Puerto de los Griegos* , (b) encorva sus plaias al Mar , no mui lexos de el (c) *Ilion* , ciudad tanto famosa , por su guerra , i por su ruina. En este sitio fue pues el pueblo *Sigeo*, En este los *Aloxamientos* de las huestes Griegas, I a esta parte descenden de el monte *Ida Scamandro* , i *Simeonte*, maiores rios por su fama , que por su naturaleza.

² Este monte mismo , que tan repetido es por la antigua Competencia de las Diosas , i por el Juicio de Paris, ostenta i descubre al Sol al amanecer , de diferente manera , que suele verse en las otras partes : porque a los que le mi-

O 3

ran

(a) *Pro Viro*. Esto es, Por precio de una persona, de el obliquo de *Ανρ* , *ἀνδρὸς Anér, andròs*. Id est , *Vir*.

(b) Entrando el Mar en aquel Seno , que hace , fuerza es, que encorve el Seno así la costa de el Mar.

(c) Troia.

ran desde lo mas alto de su cumbre , poco despues de la media noche , les parece , que arden en diferentes lugares muchos fuegos sparcidos ; i que , como la luz de la mañana se va acercando , ellos se juntan , i incorporan entre si ; hasta que mas i mas unidos , i menos derramados , vienen en fin a encenderse , i arder , como una sola llama. Esta , despues que ia ha lucido mucho tiempo , bien clara , i ardiente ; se recoge , i hace redonda , como un globo mui grande. Mucho tiempo este tambien , mui crecido , aparece , i pegado al Horizonte : despues desminuiendose poco a poco , i quanto se desminuie , tanto mas claro ; ahuienta ultimamente la noche , reducido ia a Sol , que con el dia se levanta.

En passando el (a) Seno estan las *Plaias Rheteas* , ilustres por *Rheteo* , i *Dardania* , ciudades insignes ; pero principalmente lo son , por el *Sepulcro de Ajax Telamonio*. Desde ellas se va contrayendo el Mar , de suerte que ia no baña la tierra ; sino que dividiendola otra vez

con

(a) El Seno , que llamó *Puerto de los Griegos*.

con el angosto Estrecho de el *Helles-ponto*, hiende las plaias, que encuentra; i hace que tambien ahora las tierras, por donde corre, (b) le sirvan como de costados.

¹ *En la parte mas interior de su circuito.*] *Gremio interiore.* Los Senos por la maior parte se forman por la entrada, que hace el Mar en la Tierra entre dos Promontorios. Aqui hace memoria de uno de los dos de este Seno, que describe; i en el dice que está la ciudad *Canna*. Al circuito pues, i arco corvo, que el propio Seno figura, llama aqui *Gremio interior*; i le divide en dos *Lados*; i al primero, dice, se llega el *Campo Thebe*; i al otro, la ciudad *Antandro*. De otros, lugares de Pomponio se convence esta observacion mia.

² *Este monte ostenta i descubre al Sol al amanecer .de diferente manera &c.]*

Diodoro Siculo lo quienta ansi bien espressamente en el Lib. 17. i Lucrecio lo canta en el 5. I las cosas, que mas fabulosas parece referir Pomponio Mela, tienen confirmacion mui segura en la Historia antigua de los Romanos i de los Griegos, pero nó nos detenemos en esa conprobacion, por ser fatiga facil de vencer a qualquiera mui medianamente versado en la leccion de los buenos Auctores. A las desesperadas tal vez, i desiertas dificultades, por la maior parte se dirige esta breve atencion nues-

tra : si bien por ventura los maiores hombres las juzgaron de otra manera, pues tan poco cuidaron de dexarnos su Ilustracion, quando se detuvieron studiosamente en cosas mui vulgares. I esta que al parecer se juzgará bien estraña, despues de la fé de los que la acreditan, tiene razon bien commun en la naturaleza de las impresiones de el aire : pues de la disposicion en él de los vapores nocturnos proviene su caussa. Quanto estos o son mas espesos; o mas raros; i las exalaciones son mas o menos calientes i secas, i se offuscan con mas partes de humedad, ansi pueden con los raios de el Sol, que se avcinan, iluminarse, i encenderse de modos diversos. Pero en aquella succession de llamas de diferentes figuras, siempre tan uniformes, que todos refieren figurarse, a los que las advierten desde aquel monte, es en donde podrian peligrar mas estas razones naturales. Lisonja me hizo Lucrecio, quando en el vi, que este scrupulo mio habia igualmente inquietadole; i que con otras muchas paridades en la Naturaleza procuró, sosegar el animo de los que no son faciles de satisfacer. Io enpero estoi bien persuadido, que desde otros lugares mui eminentes, si se observáran las horas ultimas de la noche, que preceden al crepusculo de la mañana, se percibieran efectos, i apariciones semejantes: pues fuerza es, que en muchas partes haia las proprias caussas; principalmente en el verano, quando menos offuscado el aire puede admittir

me-

mejor aquellas iluminaciones; como Diodoro lo afirma suceder así, aun en el Ida mismo, con mas singularidad por los Caniculares.

3 *Desde ellas se va contraiendo el Mar, &c.*] Empieza desde aqui a describir el *Estrecho de el Hellesponto*, i alude claramente al modo, con que en el Cap. 1. describio el primer Estrecho de el Mar Nuestro, que se llama el *Estrecho de Hercules*: i así añade ahora, *Que abre la Tierra otra vez*, porque habia dicho allá en el principio; *Abre las tierras entrandose por ellas*. Con que ahora viene a ser *Otra vez*, quando tambien las abre. I es digna de advertencia la expresion viva de este Auctor en las cosas, que representa. Dice ahora pues, *Que en aquella estrechez*, con que el Mar passa por el Hellesponto, no baña las Tierras, sino las divide, i las hiende: conque se significa raramente así la forma de aquel transito-

LA BITHYNIA.

CAPITVLO XIX.

EL INTERPRETE.

Estas dos Naciones, BITHYNOS, i MARIANDYNEOS, juntó tambien Mela, que los otros Geographos dividen. Tan vario es el origen, que los Escritores antiguos dan al nombre de *Bithynia*, que fuera largo el referirlo: pe-

ro de qualquiera manera , ella fue poblacion de Griegos , como las mas Provincias ilustres de la Asia. Porque en ella se ensanchaban siempre las estrechezas de Europa , por el transito breve de el Hellesponto , i Bosporo Thracio. Siendo promiscuos aún los nombres de las Provincias mesmas , como el de *Bithynia* , *Hellespontia* , *Thracia* &c. *Europeas* , i *Asiaticas*. De un hijo de Tytio , nombrado *Mariandyno* , refiere Eustathio de otros , haberse denominado los *Mariandyneos*. Hoi los Turcos dividen sin duda diversamente estas Provincias , como se conoce de los nombres , que han puesto a diversas partes suias , *Beccangiul* , *Bursia* , *Osman* &c. que no son todos de una , como creió Ortelio. Vltimamente describe el *Euxino* , que por excelencia , se llama de muchos absolutamente *el Ponto*.

P O M P O N I O .

LOS BITHYNOS, i MARIANDYNEOS estan mas mediteraneos ; pero en la costa las ciudades Griegas , *Abydo* , i *Lampsaco* , *Parion* , i *Priapos*. *Abydo* es famosa , por la correspondencia , que antiguamente tuvo , de dos fieles amadores. A *Lampsaco* dieron nombre los Phocenses , porque consultando un Oraculo sobre la Region , a donde dirigirian mejor su camino , tuvieron por respuesta , *Que en donde primero les (a) SCLARES-CIES.*

(a) $\Delta\acute{\alpha}\mu\psi\iota\varsigma$ *Lampsis* , splendor & fulgor est.

CIESSSE el dia, *hiciesen assiento*. Luego otra vez se ensancha el Mar en la *Proponte*. En ella se derrama el *Granico*, rio que ennoblecido quedó con la primera batalla de Alexandro i los Persas. De la otra parte de el rio está sentada en el cuello de una Peninsula la ciudad *Cyzico*. pusole *Cyzico* este nombre, de quien hai noticia, haber sido desbaratado, i muerto, por inadvertencia de (a) los *Minyos*, quando iban a *Colchos*. Despues estan *Placia*, i *Scylace*, pequeñas Poblaciones de los *Pelasgos*: a cuyas espaldas pende el monte *Olympo*, que llaman *Mysio* los Naturales. De el se deriva el *Rhyndaco*, rio que discurre, por todo lo que se sigue de aquel distrito. En el contorno de su margen se crian unas culebras disformes, i no solo admirables por robustas, sino tambien porque quando se retiran de el Sol, i de la siesta, en lo mas profundo de su corriente, sacan los cuellos de el agua, i abriendo las bocas, se sorben con la respiracion las aves, que atrabiesan por encima, aunque mui recias vaian, i mui

al-

(a) Son los Argonautas.

altas en su vuelo. De la otra parte de el Rhyndaco está la ciudad *Daschylo*, i la que fundaron los Colophonios, llamada *Myrlea*. Mas adelante hai dos Senos pequeños. El uno, que no tiene nombre rodea a *Cion*, pueblo bien acomodado para la feria i commercio de Phrygia, que de alli no está lexos: El otro es *Olbiano*, que en un Promontorio suio tiene un *Templo de Neptuno*; i en el (a) circuito, que hace, contiene a la ciudad *Astaco*, fundada por los Megarenses.

Desde alli los extremos de aquellas tierras vuelven a estar oppuestos: i el canal de el Mar, que ia mas estrecho ha de entrar en el Ponto, separa la Europa de la Asia, distancia de seiscientos i veinte i cinco passos: este es (como se ha dicho) el *Thracio Bosporo*. En aquel cuello mismo está una Ciudad, i un Templo en la boca. A la ciudad llaman *Chalcedon*, i su fundador fue Archiás, Principe de los Megarenses. La

dei-

(a) *In gremio* es la parte convexa i redondez, que hace el Seno entrando en la tierra. Ansi tambien en el Capitulo antecedente, hablando de otro Seno: *Gremio interiore*.

deidad de el Templo es *Iuppiter*, i de dicosele Iason.

2 Desde aqui ia el *Ponto* se ensancha dilatadamente (sino es por donde son los (a) Promontorios) a uno i a otro lado, por largo i no torcido trecho estendido; pero despues en lo restante sinuoso i corvado. Mas por donde (b) va al contrario, no tanto: (c) i por donde a mano derecha i siniestra se aparta, va con unas pequeñas entradas i quebraduras; hasta que forma de ambas partes unos spolones angostos. (d) Quiebrase mucho todo el, en forma de un arco Turquesco; fiero ansi, i cruel con baxios; lleno de nieblas, raro de puertos; rodeado de plaias, ni apacibles, ni arenosas; comarcano de los vientos Aquilones; i porque no profundo, alterado, i como hirviendo con sus olas. En la edad mas antigua, por ser mui aspera la naturaleza de sus habitantes, llamado (e) *Axeno*; i despues, con la comu-

(a) *Carambis*, i *Frente de carnero*.

(b) Es la parte, que entra en Europa.

(c) Habla de la parte, que entra en la Asia.

(d) Por en medio. La delineacion en las Tablas Geographicas lo muestra.

(e) Esto es, *Sin hospitalidad*, *sin acogida*.

municacion de otras Naciones, sus costumbres algun tanto ia mas apacibles, (a) *Euxino*. En el pues la primera ciudad tienen los *Mariandyneos*: que se la dio, dicen, Hercules Argivo; i aiudó a esta opinion, el llamarse *Heraclea*; i Junto a ella está la *Cueva Acherusia*, i por ella (segun refieren) puede baxarse hasta el Infierno; de donde, imaginan, que se sacó el Cerbero.

1 Desde alli los extremos de aquellas tierras vuelven a estar oppuestos: &c.]

Este es de los lugares difficiles en Pomponio; si se quiere ajustar con su sentencia su locucion. Describe pues desde aqui el tercero Estrecho de Nuestro Mar, llamado *Bosporo Thracio*, i así, para su inteligencia, se han de volver a la memoria las palabras, con que refirió los antecedentes. Lo primero dice, *priora terra*, las que pueden tambien decirse *Vltimas*, si se imagina el principio de la Asia desde su parte mas Oriental. Por essa caussa lo volvimos con voz que lo comprehende de ambas maneras: esto es, *Los Extremos de aquellas tierras*. Luego añade, *iterum*, i (b) *obiacent*: porque en esta, que es otra angostura, i

otro

(a) Lo contrario como, *Agasajador de buespedes*.

(b) Subdit: *Exiturique in pontum Pelagi Canalis angustior. & interpretatio est præcedentis: Priora terrarum obiacent. Et utroque significatur Propontidis in Pontum transitus.*

otro Estrecho, tiene el Mar Otra vez oppuestas las plaias, que enquenta, quando las hiende, i las divide pasando, como dixo, que succedia en el Hellesponto: que las plaias, que estan en la parte donde el Mar se ensancha, i diffunde, no las hiende sin duda, sino las baña; i ansi alli no parece, que le estan oppuestas, i haciendole contradicion. Mejor se percibe esto con el cotejo de los lugares, que es, en todos los Escriptores, la interpretation mas segura.

2 Desde aqui ia el Ponto se ensancha dilatadamente, &c.]

Quando llegó a este lugar nuestro Fernan Nuñez el Pinciano, confessó con encarecimientos no communes sus tinieblas, i quanto habia trabajado a los mas doctos, conocio estar errado, enmendole dos i tres vezes, pero en vano. Io de mi me prometto menos, i mas sin Manuscripto antiguo, que dirija en esta obscuridad. Pero con sola una pequeña variedad en la interpuncion, siguiendo la escriptura de la Edicion Plantiniana, que por la maior parte, la mas enmendada es de Pomponio Mela, juzgo, que se induce mas que tolerable sentencia, i confirmada mucho con la verdad de el mesmo sitio. Aiudase pues este lugar en gran manera de otro, que tambien contiene descripcion de el proprio Ponto Euxino, en el Cap. 21. de este Libro. i porque alli, contejandole con este, attendemos oportunamente a su interpretacion, re-

mit-

mittiendola para entonces , aqui la passamos en silencio.

3 *Junto a ella está la Cueva (a) Acherusia,*]
 Tambien pudo ayudar esto a la opinion referida de Hercules , pues el fue , el que imaginaron , que habia sacado el Cerbero i de el Infierno , se ha de entender , como se significó en la version , no de la Cueva. Porque transito fue solo, el que hizo por ella, como lo dice Ovidio en el 7. de sus Transformaciones. De otro semejante hace memoria el mismo Pomponio en el Peloponneso: es el que llamaron *Tenaro* , de el Promontorio de este nombre , donde estaba la Cueva ; que igual era al *Averno* de Italia. Memorables son tambien otros dos transitos Infernales en los Escriptores antiguos , el uno llamado *Pegusa* ; por donde Pluton salio para robar a Proserpina, i el otro el *Palicino* , por donde volvio a entrar con ella ; ambos en Sicilia , i repetidamente celebrados en prosas , i numeros.

PAPHLAGONIA.

CAPITULO XX.

EL INTERPRETE.

PAPHLAGONIA , cuio origen tambien se refiere a los Griegos , si en terminos breve , noble en poblaciones , tomó el nombre de *Paphlago*,

(a) Entradas al Infierno , la *Acherusia*, *Tenaro*, *Averno*, *Pegusa*, *Palicino*.

go, hijo de Phineo , segun dice el Abreviador de Stephano , que aqui no disuena de los demas Geographos. Otros nombres tuvo tambien en la Antigüedad , hoi el suio mas conosciado con poca diferencia es , *Phlagania*.

P O M P O N I O .

LVego se sigue la ciudad *Tios* , Poblacion sin duda de los Milesios ; pero ia de el distrito , i de la jurisdiccion de los PAPHLAGONES. Casi en la mitad de sus costas está el Promontorio *Carambis* ; i de esta parte el rio *Parthenio* , i las ciudades , *Sesamo* , *Cronna* , i *Cytoros* , fundada por Cytoro , hijo de Frixo. (a) Despues cerca se habita la ciudad *Cimolis* , i *Armine* , que pone fin a PAPHLAGONIA.

¹ *De los Paphlagones.*]

Mucho podrá Ilustrar toda esta costa de la Asia , que describe Pomponio , la navegacion , que por la misma hicieron los Argonautas , con su caudillo Iason ; cantada primero de Apolonio Rhodio en la Lengua Griega , i despues en la Latina por Valerio Flacco. En otro lugar hacemos su cotejo , no

P

sin

(a) Esto es , de la otra parte de el Promontorio *Carambis* , que con rara expression lo dixo *Tum accollitur.* &c.

sin observacion particular , i digna de algun precio en esta Litteratura , que tan violenta parece estar en los idiomas vulgares.

LOS CHALYBES.

CAPITVLO XXI.

EL INTERPRETE.

EN este capitulo hace Pomponio una Coleccionea, o junta de Naciones, que rodean al Ponto, al Bosporo Cimmerico, a la Meotis, i las riberas de el Tanais, hasta llegar a su principio en los montes Ripheos: todas aqui comprehendidas con el Titulo de CHALYBES; porque sus Pueblos estan los primeros despues de los Paphlagonos, no porque en esse nombre se comprendan todas. Referir pues los origenes suos enteramente, no es de nuestro instituto. Solo diremos de los CHALYBES (que Strabon quiere se llamen tambien *Chaldeos*) que dudosamente hoy se inquiera la ocasion de su nombre. De Raices Hebreas le conjeturan estudiosos Varones; pero que ellas producen frutos al parecer remotos. Otros imaginan un hijo de Marte, de quien tomassen el apellido. i ocasionose sin duda esta fabula, segun io lo entiendo, de el haber sido los Chalybes (como lo enseñan Marcelino, Plinio, i Eustathio) Artifices primeros, de labrar el acero para las armas. Pero lo mas cierto es, que de esso proprio se denominase el mismo Acero, pues en essa significacion usurparon el *Chalybe* antiguos Auctores. i en donde quiera que hubo Maestros insignes, para templarle, tuvieron tambien esse mesmo apellido. De los *Ponticos*, que son los que
aquí

2qui entiende Pomponio , lo refiere Dionysio con poetica elegancia. De otros *Españoles* , abentajadissimos en la misma arte , el Abreviador de Trogo Pompeio. Añadiendo , que aún el proprio , junto a quien aquellos Chalybes habitaban se llamaba *Chalybe* , teniendo sus aguas , para mejorar aquel temple , virtud admirable. Estas Gentes pues todas , que Mela aqui comprehende , por la maior parte son hoi incultas i barbaras , i dilatandose hasta el Mar Caspio , se incluien en la que se llama *Tartaria menor*.

P O M P O N I O .

LOS CHALYBES despues , que son los mas vecinos , tienen dos ciudades en gran manera celebres , *Amyson* , i *Synope* , patria de Diogenes Cynico: i los rios , *Halys* , i *Thermodonte*. En la ribera de Halys está la ciudad *Lycasto* : i desde el Thermodonte se estiende una Campaña , donde estuvo la ciudad *Themisciro* , i de las Amazonas ansi mismo *Los Reales* , i por esso le llaman *Campo de Amazonas*. A los Chalybes se siguen los TIBAREÑOS , gente que tiene su Maior Bienaventuranza en reír , i recrearse con juegos , i regocijos. Mas adelante de los Tibarenos estan los MOSSYNECOS ; habitan en torres de madera , pintanse todo el cuerpo , comen en pu-

blico, i communmente sin distinccion usan de las mugeres: Eligen por votos a sus Reies, i despues los tienen guardados con grandes prisiones; i quando¹ los hallan culpados en algo, que mandaron injusto, los castigan no dexandolos comer en todo aquel dia. Fuera de esto son groseros, asperos, i perjudiciales para los forasteros. Los que despues se siguen, no se muestran tan barbaros; aunque tambien son en la comunicacion desapacibles los MACROCEPHALOS, DISCHEROS, i BVXEDOS. Sus ciudades son raras, pero las mas illustres *Ceraso*, i *Trapezunte*.

² Desde aqui corre el espacio, en donde se acaba el Trecho, que vino desde el Thracio Bosporo. i desde aquel Espacio mismo, revolviendose corva aquella costa, hasta el (a) seno de la plaia contraria, se forma en el propio espacio el spolon o punta mas angosta de el Ponto. Aqui estan los COLCHOS: De aqui se deriba el *Phasis*: Aqui de el mismo nombre de el Rio hai un (b)

pue-

(a) Parece, que se ha de entender de el otro Angulo oppuesto, spolon, o *punta*, a la que aqui ahora señala mas *angosta*. (b) Tambien *Phasis*.

pueblo , que fundó Themistagoras Milesio : Aquí es el *Templo de Phryxo* ; i el *Bosque* , celebrado por la fabula antigua de el *Vello cino de Oro*. De aquí empiezan los *Montes* , que en largo trecho continúan su cumbre , hasta que se juntan con los *Rhipheos*. Ellos pues , vueltos por un lado hacia el Euxîno , Meotis , i Tanais ; i por otro hacia el Mar Caspio , se llaman *Ceraunios*. Los mismos en otras partes se dicen *Tauricos* , *Moschos* , *Amazonios* , *Caspios* , *Coraxicos* , i *Caucasos* ; que conforme a las Naciones , a quien se avecinan , así tienen ya unos nombres , i ya otros. (a) Pero en donde empieza ya a torcerse lo corvo de la plaia , está una ciudad , que dicen , haberla fundado mercaderes de Grecia , i llamadola el *Cysne* ; porque derrotados en una borrasca deshecha , i ignorando a que tierra se hallassen vecinos , por la voz de un Cysne la reconocieron. Lo restante ocupan de aquella corva plaia los MELANCLENOS , gente salvaje , i barbara , que a lo largo de aquel vasto Mar tienen su asiento ; los co-

(a) Es la frente , que hace el Ponto hacia Levante.

RAXOS, tambien, que participan de partes mediterraneas; los PHTHIOPHAGOS, los HENIOCHOS, los ACHEOS, i CERCETICOS. I los SINDOS confinan ia con la Meotis. En los terminos de los *Heniochos* está la ciudad *Dioscurias*, que fundaron Castor, i Polux, quando entraron con Iason en el Ponto; i en los terminos de los *Sindos* la ciudad *Sindo*, fundada por los mismos habitadores de aquellas tierras.

Luego se atraviessa, si bien no derecha, una *Region*, que ensanchandose algun tanto hacia un *Lago*, corre entre el Ponto i la (a) Laguna, hasta la costa de el Bosphoro Cimmerico. La Laguna pues, derramandose por dos madres, en aquel Lago, i en el Mar, forma una Isla, llamada *Corocondama*.
 4 En ella hai quatro ciudades, *Hermionassa*, *Cepas*, *Phanagoria*, i *Cimmerio*, que viene a estar en la misma (b) boca.
 5 A los que por (c) aqui entran, aquel Lago pues los recibe, larga, i anchamente.

(b) Meotis.

(a) De el *Bosphoro Cimmerico*, se ha de entender.

(b) Esto es, a los que entran por el Bosphoro Cimmerico.

niente estendido ; por la parte , que está hacia la tierra , rodeado de una plaza corva ; i por la que al Mar está mas vecino (fuera de donde se ensancha) como contraido con su margen : i no poco parecido al Ponto , menos en el tamaño.

La orilla , que se dobla , desde el Cim-merio Bosporo hasta el Tanais , ocupan los MEOTICOS , TOREATAS , ARRICHOS , PHICORES ; i los que mas se acercan a la entrada del Rio en la Laguna , son los IAXAMATAS. Entre ellos los propios ejercicios usan las mugeres , que los hombres en tanto grado , que profesan aún los de la guerra. Los Varones pelean a pie , i sus armas son flechas ; las Mugeres lidian a caballo , i no con armas de acero ; sino a los que pueden enredar con lazos , arrastrandolos a si , los dan muerte. Pero en efecto ellas se cassan ; mas no se reputa por la edad la aptitud para el matrimonio : sino que hasta el haber muerto enemigo , permanecen doncellas.

El *Tanais* propio , derribado de los montes Ripheos , con tanta violencia se precipita , que congelandose en el him-

bierno los otros Rios vecinos, la Meotis tambien, el Bosporo Cimmerico, i mucha parte de el Ponto Euxino; el, igualmente a los ielos rebelde, que a los incendios de el Sol, siempre de un mismo semblante, soberbio, i excitado, conserva su corriente. Sus riberas, i algo mas adentro, poseen los SAVROMATAS. La Nacion toda es una, mas hai diferencia en algunos pueblos, i en algunos nombres. Los primeros son los *Meoticos*, i (a) *Los que sugetos a las mugeres* tienen los Reinos de las Amazonas. Los campos de los BVDINOS, para los pastos fecundos, para lo demas son steriles, i rasos. Los GELONOS habitan una ciudad toda de madera. Junto a ellos los THIRSAGETAS, i TVRCOS, ocupan selvas grandes, i fragosas; i de la caza se sustentan. Luego se sigue una Region, dilatadamente aspera, i desierta, que poblada de continuos peñascos, llega hasta los ARIMPHEOS. Estos son ajustados en sus costumbres sobre manera: los bosques son sus casas, i su alimento las frutillas silvestres, i de la pro-

(a) Γυναικοκρατούμενοι, *Gynecocratumeni*.

propria suerte las mugeres, como los hombres, traen raído el cabello de sus cabezas. Ansi pues estan en opinion de sancta gente i religiosa, con credito tan grande, que ninguno de Naciones tan fieras los offende; pues antes el acogerse otros a ellos, les sirve de Sagrado. Mas adelante se levanta el Monte *Ripheo*, i de la otra parte de el iace aquella orilla extrema, que mira al (a) Oceano.

¹ *Quando los hallan culpados en algo &c.*]

El Pinciano fue el primero: que advirtio la verdad de este castigo, por referirle Mela (por ventura siguiendo algun otro Auctor) mal informado. Desde el dia pues, que su Rei injustamente procedia en algo de su gobierno, hasta que moria de hambre, le impedian que comiesse Nicolao lo afirma ansi en el Escripto *De Moribus Gentium*, que refiere Stobeo. Apolonio Rhodio lo dixo en su *Argonautica*, i su Scholiaste lo confirma de Ephoro, i Nymphodoro. No era pues suplicio de solo aquel dia, como entendio Pomponio.

² *Desde aqui corre el Espacio, en donde se acaba el Trecho, que vino desde el Thracio Bosporo: i desde aquel Espacio mismo, revolviendose corva aquella costa, hasta*
et

(a) Septentrional.

el Seno de la plaia contraria, se forma en el proprio espacio el spolon, o punta mas angosta de el Ponto.]

Este es tenebrosissimo lugar en Pomponio, porque fuera de describir en él con palabras aquello, que los ojos habian más propriamente de advertir al entendimiento, (a) son las palabras, con que lo describe, ambiguas; i breves; i demas se puede tambien dudar de su legitimacion, sin que haia para ellas en Interprete alguno hasta hoi el mas minimo auxilio. Mucho habemos procurado ajudar en la version a esta tan confusa, i concisa cláusula, con otras voces nuestras, que parece están comprehendidas en las proprias de el Auctor; pero bien creo, que aún no bastan. veamos pues, si con este segundo socorro queda mas perceptible.

El Ponto Euxino, desde el Estrecho de el Bosphoro Thracio, se dilata i estiende espaciosissimamente en la Asia. Este trecho pues corre, si bien con muchas quebraduras, hasta que hace una como frente, aunque corva i en arco, a la propria Asia. Dice pues Pomponio, que en donde se acaba aquel trecho, que viene desde el Bosphoro, empieza a correr aquel otro espacio, que corvado habemos dicho, que hace frente a la Asia.

En

(a) *Inde, is Locus est, ubi finem ductus á Bosphoro Trá-
Etus accipit; atque inde se in sinum adversi littoris flexu
attollens, angustissimum Ponti fecit Angulum.*

En aquel Angulo pues (que asi le llama Me-
 la) que es fin de el trecho , que viene de
 el Bosporo , i principio de el espacio , que
 corre como frente a la Asia , dice , que se
 forma un Angulo , spolon , o punta , i que
 esta es la mas angosta de el Ponto : por-
 que al otro lado de el mismo arco , o frente,
 forma otro spolon , que no es tan angosto,
 i de ambos hizo ia memoria en el Cap. 19.
 en otro lugar no menos difficultoso ; cuiá ex-
 posicion remittimos a la comparacion con
 este. Dice pues allí : (a) *Desde aqui* [que
 es el Bosporo Thracio] *ia el Ponto se ensancha
 dilatadamente a uno i a otro lado* [Esto es to-
 do lo que corre dentro de la Asia , desde el
 Bosporo Thracio hasta el Bosporo Cimmerio]
por largoi no forcido trecho estendido [Este es
 el trecho , que viene hasta el arco , que ha-
 ce frente a la misma Asia] *pero despues en
 lo restante sinuoso i corvado.* [I esto es el
 mismo Arco , que decimos que hace fren-
 te] *mas por donde va al contrario , no tanto*
 [La parte entiede de el Ponto , que en-
 tra en Europa , que es mucho menor , que
 la que entra en la Asia. Lugar este , que nadie
 le ha entendido : imaginando hasta hahora
 no se que vuelta de este Euxino al Medio
 dia , que debia de fingirse soñando] *I por
 donde a mano derecha i siniestra se aparta*
 [Es lo mismo , que señaló hahora , dicen-
 do

(a) Pag. 223.

do: *A uno i a otrolado*, i advertimos, que era, lo que entraba en la Asia.] (a) *va con unas pequeñas entradas i quebraduras* [*A otras maiores, que hace nuestro Mar en la Provincia de Ionia, llamó Mela en el principio de el Cap. 17. Ambages, i volvimos, Rodeos, i revueltas*] (2) *hasta que forma de ambas partes unos spolones angostos.* De el uno de estos pues habla hahora en el lugar, que Ilustramos de el Cap. 21. i dice, que es el *mas angosto.* Las Tablas Geographicas de Ptolemeo primera i tercera, de la Asia darán alguna luz a estas descripciones, aunque en la colocacion de los lugares es no poco diverso. En este Angulo pues, o Spolon, situa Pomponio a *Colchos*; i Ptolemeo a *Trapezo*: pero para el concepto de la delineacion esto importa poco.

3 *La Laguna pues, derramandose por dos madres, en aquel Lago, i en el Mar, forma una Isla, llamada Corocondama.*]

Ansi volvimos este lugar, i le enmendamos, ni claro, ni verdadero, en su Original. Quanto repugne mi ingenio a las enmendaciones, notorio es de mis Escriptos. Siempre procuro conservar la leccion, que los Varones Doctos recibieron por mejor, o por legitima. en cuiá interpretacion es, donde querria manifestar, si alcanza algo mi corta suficiencia, a modo de claridad, o de duda de sí.

(a) *Mollibus fastigijs.*(b) *Donec angustus utrinque Angulos faciat.*

ficiencia. I siendo [tanto en esta parte mi scrupulo , con grande aliento he recibido, en el contexto de algunos Escriptores , enmendaciones mias , i algunas veces de otros. Pero esto es donde la verdad se representa tan persuadida , que no dexa que recelar almas delicado. Leese hoi en Mela , que la que se forma alli , llamada *Corocondama* , no es *Isla* , sino *Peninsula*. I dexo io a Strabon , que algo despues de el principio de el Lib. II. es Interprete expreso aqui de Pomponio , o su Paraphraste : I que nombrando esta *Isla* , no solo la compone de las dos Corrientes de la Meotis , como Mela ; sino de la misma *Laguna* , de el *Lago* tambien , i a demas de el rio , llamado *Anticeira* : i solo de las palabras de nuestro Geographo , pregunto , Como , si los dos brazos , que se derraman de la Laguna , rodean aquel distrito , hasta que ambos entran , el uno en el Mar (que a mi juicio se ha de entender de el Estrecho proprio Cimmerio) i el otro en el Lago ; i de la tierra , que queda en medio de los dos , es de la que habla , habrá lugar de que no sea *Isla* , i de que no haia ansi nombradola el Auñtor ?

4 *En ella hai quatro ciudades , Hermonassa , Cepos , Phanagoria , i Cimmerio , que viene a estar en la misma boca.]*

Verdaderamente lo que refiere aqui Pomponio , puede ser de gran controversia en la Geographia antigua. Porque aunque un Sco-

liaste suio antiguo , aún no impresso , lo que dice aqui el Auctor : *I en la misma boca la Cimmerico* , lo declare , *I en el mismo Estrecho* , entendiendo el *Cimmerico* ; i Plinio lo haia entendido claramente de essa manera , siguiendo , como se puede imaginar , a Pomponio , en el Cap. 6. de el Lib. 6. cuyas palabras son : *Al principio de la entrada de el Bosporo [Cimmerico] está HERMONOSSA* [Hase de enmendar *Hermonassa* , por Mela , i por Strabon , que de esse modo la nombra tambien , i es mucho no se haia advertido esta variedad] *Mas adelante CEPPOS Miliesia* , despues *Stratoclia* , i *PHANAGORIA* , i casi desierta *Apaturos* ; i al fin de la misma entrada , *CIMMERICIO* , que se llamaba , *Cerberion* antes : Pero considerando attentamente Strabon en el lugar mismo , arriba señalado , de el Lib. II. resulta una grande dificultad cerca de esta ciudad *Cimmericio*. Nombrando pues El mismo las ciudades vecinas al *Cimmerico Bosporo* , que lo son tambien de la Isla *Corocondama* , de quien alli hace memoria ; señala las tres de Pomponio , *Phanagoria* , *Cepos* , i *Hermonassa* , i dexa , a *Cimmericio*. pero poco antes hablando de el *Bosporo* mismo , i describiendo sus poblaciones vecinas , dice : *La Ciudad Cimmericio antes estaba situada en una península , i cerraba el Isthmo* [que es aquella estrechura de tierra , con que la Península se junta con la Tierra firme] *con un fosso , i con un baluarte.*

te. De donde se conoce , que a la entrada de la Peninsula estaba colocada esta ciudad , que es lo que Pomponio dixo : *I en la misma boca.* cuios dos sitios , siendo tan diferentes , conviene a saber , El uno la Isla , formada de aquellos Canales de la Meotis , en donde estaban las tres ciudades , *Phanagoria* , *Cepos* , i *Hermonassa* ; I el otro una Peninsula , en cuiu boca estuvo la ciudad *Cimmerio* ; parece manifiestamente haberlos confundido nuestro Auçtor , haciendo de ambos uno solo , a quien llamasse *Peninsula* , no pudiendolo ser ; i colocando en sola ella las quatro Ciudades , que estaban divididas. Siendo esto ocasion , que los Geographos , que despues le siguieron , errassen tambien en sus descripciones.

s A los que por aqui entran, aquel Lago, &c.]
 Ioachin Vadiano , Interprete de Mela el mas copioso , i en su edad hombre de Erudicion cuidadosa , dice , Que desde aqui empieza el Auçtor a describir la Laguna Meotis. Es error bien notable. Descripcion era , que la señalára con palabras , que la dexáran conocida ; i no con el nombre de *Lago* ; quando se podia equivocar con otro. i lo que mas es , las señas , que de el refiere , de ninguna manera conviene a la Laguna. Quien vio en Tabla , o leió en Libro antiguo , Que la (a) Meotis fuesse semejante al Euxíno ? Sin du-

(a) *Propè Ponte similis* , dice.

duda pues el Lago, que describe, es el que tiene presente, de quien aún dura hablando, i cuias señas convienen mejor, con las que de el mismo dan otros Escriptores. *Larga i diffusamente* le pinta *estendido*, refiriendo lo proprio de su grandeza Strabon, quando de el habla. Para lo restante de su figura, bien se percibe la idea de nuestras palabras Castellanas.

6 *Ilos que sugetos a las mugeres tienen los Reinos de las Amazonas.*]

Bien se conforma con lo que dixo arriba en el fin de el C. 2. de este Libro, que a las riberas de el *Tanais* se situaban los *Sauromatas*; i las que hahora va refiriendo Naciones son *Sauromatidas*, que habitan aquellas riberas. (a) Plinio llama a estos proprios *Sauromatas Gynecocratumenos*, como Pomponio, esto es, *sugetos a las mugeres*. I el añadir, *Que estos tengan los Reinos de las Amazonas*, conviene mucho con lo que de ellas cuenta (b) Herodoto, de donde lo tomó Mela. a cuiá Melpomene remittimos al Estudioso, para que prevenido de alli con su Historia conozca, quan oportuna es una nuestra observacion en el mesmo Plinio, de haber, digo, casi sin reficcion exprimido este lugar de nuestro Geographo, porque en los mejo-

res-

(a) Lib. 6. Cap. 7. *Primò Sauromata Gynecocratumeni: unde Amazonum connubia.*

(b) Musa 4.

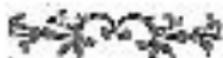
res Manuscritos de Plinio en lugar de *Communia*, *Matrimonios*, se lee *Regna*, *Reinos*: siendo así que de los Matrimonios de los Sauromatas con las Amazonas procedieron sus Reinos, como Herodoto en el propio lugar nos lo enseña. De donde para mí proviene una grande confirmacion de mi sentencia antigua, contra las relaciones de Clitarcho Atheniense, i discursos de Bardesanes Babylonio; juzgando yo por fabuloso la maior parte de lo que de sus Republicas, Procedimientos, i Victorias nos aseguraron, sin el commercio, ni ayuda de los hombres. I quando por inquietar este error, envegecido en las antiguas Historias, se indignare algun Varon Docto contra mi ingenio, recelando de él, que turbe i alborote, quanto en los Monumentos de las ancianas memorias ha permanecido seguro, i constante, escuche a Strabon hahora, que 1600. años antes, parece, atendio a volver por mi credito. Que se referian, dice, de las Amazonas cosas tales, que excedian a la maior credulidad. I despues que hubo contado algunas de sus expediciones, i de sus vencimientos, añade, (a) *Que el persuadir aquello era lo mismo, que si alguno dixera, ser los hombres en aquella edad, mugeres, i las mugeres hombres: Pero que se aumentaba lo admirable de ellas, porque mas facilmente se da fé a las cosas antiguas,*

Q

guas,

(2) Lib. II.

*guas , que a las que son modernas. Bien
pues antes que io huvo , quien inquietas-
se su opinion antigua.*



SUMMARIOS
GEOGRAPHICOS
DE EL LIBRO SEGUNDO.

SUMMA DE LA SCYTHIA
EUROPEA.

CAPITULO I.

LA primera Nacion Septentrional, en la EVROPA, son los SCYTHAS; como los ultimos serán los Scythas propios, en la ASIA, si se toma principio desde su plaga Oriental. Los espacios, que por alli se avecinan a los montes Rhipheos, inhabitables son por las nieves, i por los Gryphos. Los primeros pues, que se permiten a la poblacion, son las SCYTHICAS GENTES; i de ellas los *Arimaspos*, que participan riberas de el Tanais; como los *Esedones* tambien, que continuandose a los Arimaspos, llegan hasta la *Meotis*. En lo convexo de esta Laguna entra el rio *Hyrgis*; i los *Agathyrso*, i los *Sauromatas*, llamados *Hamaxobitas*, la rodean. Despues de Ella, se señala un distrito, atrabesado hasta el Cimmerico Bosporo, i contenido entre la Meotis misma, i el Ponto Euxino, que

es correspondiente a otro semejante distrito, que se refiere en la Asia, en el (a) Cap. *De los Chalybes*, con cuya comparacion se percibe mejor la figura de este Lugar confuso. La parte de aquel Distrito pues, que está hacia la Laguna tienen los *Satarchas*; i la que está hacia el Cimmerio Bosphoro, las Ciudades, *Myrmecio*, *Panticapeo*, *Theodosia*, i *Hermisio*; i la que hacia el Ponto Euxino, los *Tauricos*. Mas adelante de estos, hacia el Occidente, se hace una *Ensenada*, incluida entre dos Promontorios, que el uno se dice *Frente de Carnero*, i el otro *Parthenio*: al Seno llaman los Griegos *Καλὸς Λιμὴν*, *Kalòs Limèn*, *Puerto bello*, por ser benigno: sin duda segun io juzgo, es el Seno que poco despues nombra *Carcinite*. Cerca pone luego la ciudad *Chersoneso*, i io quedo en duda; de si es dentro de la misma Peninsula Taurica, o fuera, en la costa de el Seno *Carcinite*: pero en la misma ciudad señala la *Gruta de las Nymphas* de Diana.

Luego vuelve a describir la entrada, que hace el Mar en la tierra, para formar la *Peninsula*, o *Chersoneso Taurica*: pues acercandose el mismo tanto a la *Meotis*, que solo dista de ella cinco mil passos, alli viene a ser el *Isthmo* de la propia *Peninsula*,

(a) Pag. 230. *Luego se atrabiesa, si bien &c.* En el Original se ilustran mejor, confirriendose estos dos Lugares.

i le llema *Taphras* ; i a esta porcion de el Ponto Euxîno , que alli se ensena , *Carcinities* ; en donde situa la ciudad *Carcine* , entre dos rios , *Gerros* , i *Hypacyris* , que entran en el Mar , despues que *Gerros* discurre por los *Basilidas* , i *Hypacyris* por los *Nomadas*. Mas adelante se siguen *Silvas* , i el rio *Panticape* entre los *Nomades* , i *Georgos*. Despues se describe otra *Peninsula* , a quien los Griegos llamaron *La Carrera de Achiles*.

El rio *Borysthenes* baña adelante , procediendo hacia el Occasso , la nacion de su nombre , i desagua junto a *Borysthenida* , i *Olvida* , ciudades de los Griegos. El rio *Hypanis* cerca a los *Callipidas* , nascido de una Laguna , que llaman *Madre* : i poco antes que llegue al Mar , se vuelve amargo con las aguas de la *Fuente Exampea*. El rio mas proximo a este es el *Axiaces* , que descien- de entre los *Axiacas* , i *Callipidas*. El rio *Tyra* , que nasce entre los *Neuros* , i baña alli un Pueblo de su nombre , divide a los *Callipidas* de los *Istricos*. Largo trecho se llama *Danubio* el rio , que distingue a los SCYTHAS de los Sarmatas , despues muere *Istro* , habiendo nascido en Germania. Ulti- mamente se nombran entre las Gentes *Scythicas* , los *Anthropophagos* , los *Gelonos* , los *Melanchlenos* , i los *Neuros*.

S V M M A D E L A T H R A C I A

C A P I T V L O I I .

LA THRACIA, despues de la Scythia, hace frente al Lado de el Ponto Euxino, que entra en la EVROPA, si se estien- de hasta los Illyricos; i con un costado suio toca al Mar, i al Istro con el otro. Los mas famosos Rios suios, que entran en el Mar, se nombran el *Hebro*, el *Nesto*, i el *Strymon*. Montes, el *Hemo*, *Rodope*, i *Orbelo*; pero el *Hemo*, es mas levantado.

En varias Gentes se distinguen los THRA- CIOS, de Nombres, i Costumbres mui dif- ferentes. La ciudad *Istropolis* está junto al Istro: despues otras dos, *Galate*, i *Tritoni- ce*: i *Caria*, Puerto, i *Tiristre*, Promon- torio. Los que han passado de el, llegan lue- go a la otra punta, o angulo, contrapues- to al de Phasis. Por alli fue *Bizone* ciudad, que ya no es: i son el Puerto *Crunos*; i las Ciudades, *Dionysiopolis*, *Odesso*, *Mes- embria*, *Anchialo*; i en lo mas intimo de la Sinuacion de el Ponto mismo la grande *Apo- lonia*. En la costa despues derecha entra al Mar el Promontorio *Thinnia*: enfrente de otro como Promontorio, que le correspon- de en la orilla contraria de la Asia: en el *Thinnia* se contienen las ciudades, *Halmides- son*, *Phileas*, i *Phinopolis*, con que fene- nece el Ponto.

En

En el *Thracio Bosporo* está *Byzancio*; en la *Propontide*, *Selymbria* i *Perintho* ciudades. Entre ellas corren *Bathinis*, *Ergino*, i *Atyra*, rios. Por alli es *Bysanthe*, ciudad de los Samios, i *Cypsella*. Despues, *Macrontichos*, o *Largo muro*: i en el Isthmo de una grande Peninsula, la ciudad *Lysimachia*: i enfrente de el Isthmo proprio hai un sitio, llamado *Mastusia*; i la Peninsula misma, *Chersoneso* como nombre proprio. En ella corre el rio *Egos*, i está la ciudad *Sesto*: por alli hicieron los Persas puente para passar a Grecia; i se ensena el puerto *Celos*, i se muestra el Sepulcro de Hecuba, llamado *Cynossema*: i las ciudades, *Macidos*, i *Eleos*, fin de el Hellesponto.

El *Mar Egeo* empieza desde el remate de el Hellesponto mismo, i hasta el Promontorio *Sunio*, forma un grande i disimulado arco, i redondez, con su orilla: i despues de el distrito de *Mastusia*, se hace un Seno, que de el rio *Melas*, que recibe en si, se llama, segun de (a) Ptolemeo consta, *Melano*; i bañando el un lado de la Chersoneso, despues ciñe a las ciudades, *Alopeconeso*, i *Cardia*, que viene esta a situarse en la otra parte de el Isthmo. La ciudad *Enos* se sigue luego: i cerca del Hebro la Nacion de los *Cicones*: i de la otra parte de este Rio, el espacio, llamado *Dorisco*. Despues está

Q 4

el

(a) Tabla 9. de Europa.

el Promontorio *Serrio*: Despues el rio *Sceno*, i en sus riberas la ciudad *Maronia*. Mas adelante es la *Torre de Diomedes*, i la ciudad *Abdera*: i mas adelante corre el *Nestos*; i entre el, i el *Strymon* son las ciudades, *Philippos*, *Apolonia*, i *Amphipolis*. Entre el *Strymon*, i el monte *Athos* la ciudad *Stagyros*, el puerto *Capru*; i *Acanthos*, i *Oesima*, tambien ciudades. Entre el *Athos*, i la Peninsula *Pallene*, las ciudades, *Cleona*, i *Olynthos*.

Elegantes son despues las Descripciones de el rio *Strymon*, i de el monte *Athos*: en cuya falda se situan *Poblaciones de Pelasgos*; i en lo mas alto *Acroatho*, Ciudad. Luego se hace memoria de la Peninsula *Pallene*, i de cinco Ciudades suias, se nombran *Potidea*, a la entrada; i en lo ancho *Mende*, i *Scione*.

SVMMA DE LA MACEDONIA,

I LA GRECIA.

CAPITVLO III.

MACEDONIA
NTS

LAs Naciones diversas de los MACEDONIOS se reducen a singulares Ciudades, i la ciudad *Pella* se nombra por la mas illustre. El *Arco Mecyberneo* de el *Seno Thermaico*, entre los Promontorios *Canastreo*, i *Derris*, i el Puerto *Copos*, circunda a las
ciu-

ciudades, *Toron*, *Physcella*, i *Mecyberna*. La ciudad *Scione* está junto al Canastreo. En el Seno Thermaico entra en el rio *Axio*, por Macedonia, i el *Peneo*, por Thessalia. Antes de el *Axio* está la ciudad *Thessalonica*: i entre el *Axio*, i el *Peneo* las ciudades, *Cassandra*, *Cydna*, *Aloros*, i *Ichne*: i despues de el *Peneo*, *Sepiade*, *Cordynia*, *Melibea*, i *Castanea*, tambien ciudades.

En lo mediterraneo de esta Provincia se levantan los montes, *Olympo*, *Pelion*, i el *Ossa*: i está el distrito de *Pieria*, o sea Region, o Selva, o Monte: i los Bosques de *Oeta*; los *Tempes*; i la Fuente *Libethra*, i las Otras de las Musas.

Despues, La GRECIA se estiende hasta tocar en el que se llama *Mar de Myrtilo*, procediendo desde el Septentrion hacia el Medio dia: i por el Oriente toca al Egeo, i por el Occidente al Ionio. La parte suia primera, despues de Thessalia es la *Hellade*, desde donde se describe aqui, i representa la figura de toda la GRECIA: Luego la de el *Peloponneso*, en forma de Peninsula.

Despues de Macedonia, se siguen las Provincias, *Thessalia*, *Magnesia*, *Phthiotide*, *Dorica*, *Locride*, *Phocica*, *Beotica*, *Attica*, i *Megarica*. En el Peloponneso se nombran *La Argolica*, *Laconica*, *Messenica*, *Achaica*, *Elide*, i la *Arcadica*, tambien Provincias: i ansi mismo despues de el Pelopon-

neso, se continuan las Provincias, *Etolia*, *Acarmania*, i *Epiro*, que esta llega al Mar Adriatico.

La tierra adentro, en las Provincias referidas, las Partes, i Ciudades mas nombradas, son, En Thessalia, la ciudad *Larissa*; en Magnesia, *Antron*; en Phthiotide *Phthia*, en la Dorica, *Pindo*, i junto a ella, *Erineon*; en la Locride, *Cynos*, i *Calliaros*; en la Phocica, *Delphos*, i el monte *Parnasso*, i el Templo, i Oráculo de *Apolo*; en la Beotica, *Thebas*, i el monte *Cytheron*; en la Attica, *Eleusis*, i *Athenas*; en la Megarica, *Megara*; en la Argolica, *Argos*, i *Mycenas*, i el Templo de *Iuno*; en la Laconica, *Therapne*, *Lacedemonia*, i *Amyclas*, i el monte *Taygeto*; en la Messenica, *Messene*, i *Methone*; en la Acaica, i en la Elide, *Pisa*, *Elis*, i el Templo de *Iuppiter Olympico*; en la Arcadica, *Psophe*, *Tenea*, i *Orchomenon*, I los montes, *Pholoë*, *Cyllenio*, *Parthenio*, i *Menalo*, I los rios, *Erimantho*, i *Ladon*; en la Etoha, *Naupacto*; en la Acarnania, *Stratos*, en la Epiro, el Templo de *Iuppiter Dodoneo*, i una Fuente maravillosa.

Por la costa de el Mar Egeo, desde el Promontorio *Sepiade* en Thessalia, estan las ciudades, *Demetria*, *Boion*, *Phtholeon*, i *Echinon*, hasta el Seno *Pagaseo*, que cñe la ciudad *Pagasas*, i recibe al rio *Sperchio*. Desde este Seno hasta el Promontorio *Sunio*,

nio, se contienen, Otros dos Senos grandes, llamados el *Malyaco*, i el *Opuncio*, donde estan los *Thropheos de los muertos Lacedemonios*: El monte *Thermopila*: Las Ciudades, *Opunte*, *Scarphia*, *Cnemide*, *Alope*, *Anthedon*, i *Larimna*: La Stancia, o *Puerto de Aulide*: El *Campo Marathon*: La pequeña ciudad *Rhamno*: i las que antiguamente lo fueron, ia asoladas, *Thoricos*, i *Brauron*: I ultimamente el *Promontorio Sunio*, donde fenece la parte Oriental de la Hellade. Luego hacia el Medio dia vuelve la Tierra, hasta la ciudad *Megara*: Alli está el *Pireo*, puerto de los Athenienses; i los *Peñascos Scyronios*. Los *Megarenses* llegan hasta el Isthmo de el Peloponneso, i en el proprio Isthmo está la ciudad *Cenchreas*, i un *Templo de Neptuno*, i *Corintho*, Ciudad arruinada, i su *Alcazar Acrocorintho*. De el Peloponneso se nombran nueve Promontorios, Hacia el Oriente, el *Bucephalo*, el *Chersoneso*, i el *Scylleo*: Hacia el Medio dia, el *Malea*, el *Tenaro*, i el *Acritas*: Hacia el Occidente, el *Ichthys*, el *Chelonate* i el *Araxo*. Desde el Isthmo hasta el Promontorio *Scylleo*, están los *Epiduarios*, i los *Trezenios*; los Puertos, *Saronico*, *Schenita*, i *Pagono*; i en la misma costa las ciudades, *Epidauro*, *Trezen*, i *Hermiona*. Entre los Promontorios *Scylleo*, i *Malea*, está el *Senò Argolico*: Entre el *Malea*, i el *Tenaro*, el *Senò Laco-nico*: Entre el *Tenaro*, i el *Acritas*, el *Se-*

no *Asineo*: I entre el *Acritas*, i el *Ichthys*, el *Seno Cyparissio*. En el *Seno Argolico* entran los rios *Erasino*, i *Inachio*, i está la ciudad *Lerne*: En el *Seno Laconico* entran los rios, *Gythio*, i *Eurotas*: En el *Promontorio Tenaro* está un *Templo de Neptuno*, i una *Cueva*, como la *Acherusia*: en el *Seno Arsineo* entra el rio *Pamisso*: En el *Cyparissio* el *Alphéo*: Estos dos *Senos* tienen dos *Ciudades* en sus costas, *Asine*, i *Cyparisso*. Este *districto* ultimo pueblan los *Messenios*, i *Pylios*; i la ciudad *Pylos* está a la orilla de el *Mar*. A los *Promontorios Chelonnate*, i *Araxo*, se arriman las ciudades, *Cyllene*, *Callipolis*, i *Patras*.

Luego se describe el *Estrecho de el Mar*, llamado *Rhion*. Desde donde las *Costas*, que miran al *Septentrion*, contienen las ciudades, *Egio*, *Egyra*, *Oluros*, i *Sicyon*: i en las *opuestas costas* se refieren, *Pagas*, *Creusis*, *Anticyra*, *Oeanthia*, *Cirra*, *Calydon*, tambien ciudades, i el rio *Eveno*. En *Acarania*, se nombra la ciudad *Leucas*, i el rio *Acheloo*: En la *Epiro* el *Seno Ambracio*, i las ciudades, *Actio*, *Argos*, *Amphilochios*, i *Ambracia*. De la otra parte de este *Seno*, hacia el *Occaso*, está la ciudad *Buthroto*, i los montes *Ceraunios*. Luego se describe la forma de el *Mar Adriatico* por aquella parte, a quien rodean los *Illyricos* hasta la ciudad *Tergesto*; i despues de ella, los *Gallos*, i los *Italos*. Desde aquellos montes *Cerau-*

nios , ocupan las costas de el mismo Mar los *Parthinos*, i *Dassaretas*; luego los *Thaulanthios*, *Encleas*, i *Pheaces*, hasta los *Illyricos* propios. Despues, los *Pyreos*, *Liburnos*, i *Istrycos*. Por las mismas costas, desde los Montes *Ceraunios* mismos son las ciudades, *Orico*, *Dyrrhachio*, antes llamada *Epidamno*. Mas adelante son, *Apollonia*, *Salona*, *Iadera*, *Narona*, *Tragurio*, el *Seno Polatico*, i la ciudad *Pola*. Sus rios son, *Eas*, i *Naro*, i otro *Istro*. *Tergesto*, como se ha dicho, pone termino a la *Illyria*, que llega hasta alli por aquella parte.

SVMMA DE LA ITALIA.

CAPITVLO IV.

LA ITALIA empieza desde los montes *Alpes*, procediendo hacia el Oriente desde el Occaso interpuesta entre el Mar Adriatico, i el Toscano, i por medio de Ella ansi tambien el monte *Apennino*. Su Lado siniestro, mirando al Oriente, tienen los *Carnos*, los *Venetos*, la *Gallia Togada*; los *Italicos*, que en ellos se incluien los *Picentes*, *Frentanos*, *Daunos*, *Appulos*, *Calabros*, i *Salentinos*. A su lado derecho, despues de los Alpes, están los *Ligures*; i despues de el *Apennino*, los *Hetruscos*, el *Latio*, los *Volscos*, *Campanos*, *Lucanos*, i *Brutios*.

A la mano izquierda, las mas illustres
Ciu-

Ciudades mediterraneas se nombran *Patavio*, *Mutina*, i *Bononia*: A la mano derecha, *Capua*, i *Roma*. De las maritimas, despues de *Tergesto*, *Concordia*; i entre ambas passa el rio *Timavo*, i despues el *Natiso* por junto a la ciudad *Aquileia*, poco antes que llegue al Mar: i de la otra parte de el mesmo está la ciudad *Altino*.

El rio *Pado* discurre por las plaias de el Mar Adriatico, i nascido de el monte *Vesulo*, despues muere en el proprio Mar, dividido en siete bocas, una de ellas caudalosa, llamada tambien *Pado*. Desde el mesmo Rio, hasta la ciudad *Ancona*, son maritimas ciudades, *Ravenna*, *Arimino*, *Pisauro*, *Fonestre*, *Seno-Gallia*; i corren los rios, *Metauro*, i *Esis*. *Ancona* es termino pues entre los Franceses i Italianos. Despues de ella son, a la costa, los *Picenos*; i las ciudades, *Numana*, *Potentia*, *Claterna*, i *Cupra*; los castillos *Firmo*, *Adria*, i *Fruento*, a quien baña *Truento* un rio. Despues de los *Picenos*, se siguen los *Samnites* en las plaias de el Mar, hasta la boca de el rio *Aterno*; i ciudades suias son *Bucara*, i *Histonio*. Los *Dauros* tienen al rio *Teferno*; i las ciudades, *Cliternia*, *Larino*, i *Theano*; i el monte *Gargano*. De los *Appulos* es el *Seno Vrias*; la ciudad *Sypunto*, o *Sipyo*; i el rio *Aufido*, que baña a la Ciudad *Canusio*. Alli se siguen las ciudades *Barij*, *Egnatia*, i *Rudias*: i de la Provincia de *Ca-*

labria se refieren, *Brundisio*, *Valetio*, *Lupias*, ciudades; i el *Hydro*, monte: despues son los *Campos Salentinos*, i *Costas Salentinas*, i *Callipole*, ciudad de los Griegos.

La frente de ITALIA al Levante, partida en dos como *Cuernos*, i quebrado su margen con *Senos*, i *Promontorios*; el primer Seno de ellos se dice el *Tarentino*, entre los *Promontorios*, *Lacinio*, i *Salen*; i en el Seno mismo están las ciudades, *Tarento*, *Metaponto*, *Heraclea*, *Croto*, i *Turio*. El Seno segundo es el *Scyllaceo*, entre los *Promontorios* *Lacinio*, i *Zephyrio*; i el Seno contiene las ciudades, *Petilia*, *Cecino*, *Scyllacio*, i *Mistras*. El tercero Seno, entre el *Zephyrio*, i el *Brutio*, ciñe las ciudades, *Consilino*, *Caulonia*, i *Locros*. Tambien en el *Brutio* *Promontorio* estan las ciudades, *Columna Regia*, *Rhegio*, *Scylla*, *Tauriano*, i *Metauro*.

Luego empiezan las costas de la misma ITALIA al Mar Tyrrheno, i Procediendo desde el Oriente al Occaso en su Descripción, se siguen las ciudades, *Terina*, *Hippo*, llamada *Vibon*, *Temesa*, *Clampetia*, *Blanda*, *Buxento*, *Velia*, i *Pallinuro*; el Seno *Pestano*, la ciudad *Pesto*, el rio *Silaro*, la ciudad *Picentia*, las *Islas Petras*, el *Promontorio de Minerva*, la Provincia *Lucania*, el Seno *Puteolano*, las ciudades *Surrentio*, i *Herculaneo*, las *Vistas de el monte Vesuvio*,
las

las ciudades *Pompeios*, *Napoles*, i *Puteolos*, el *Lago Lucrino*, i el *Averno*, las ciudades *Baias*, i *Miseno*, *Cumas*, *Linturno*, el rio *Vulturno*, i *Vulturno* ciudad, las *Plaias de Campania*, las ciudades, *Sinuessa*, *Liris*, *Minturnas*, *Formias*, *Fundos*, *Tarracina*, *Circeios*, *Antio*, *Aphrodisio*, *Ardea*, i *Laurento*. De esta parte de el *Tibre* está la ciudad *Ostia*; i de la otra las que son *Toscanas*, i sus Nombres tambien, *Pyrgos*, *Anio*, *Castronuevo*, *Graviscas*, *Cossa*, *Telamon*, *Populonia*, *Cecina*, i *Pissas*. Despues (son de la *Liguria Italica*) *Luna*, *Liguro*, i *Liguria*, *Genua*, *Sabatia*, i *Albigauno*; Los rios *Paulon*, i *Varo*, que este pone termino a *ITALIA*, i al Capitulo la Descripcion de los *Alpes*.

S V M M A D E L A G A L L I A

N A R B O N E N S E.

C A P I T V L O V.

LA GALLIA, que aqui se refiere, es la Meridional, arrimada al Mar Nuestro. Nombranse aqui por mas famosas ciudades suias, *VASIO* de los *Vocontios*, *VIENNA* de los *Allobroges*, *AVENION* de los *Cavares*; *NAVMASO* de los *Arecomicos*, *TOLosa* de los *Teftosagos*; *ARAVSIO* de los *Secundados*, *ARELATAS* de los *Sextanos*,

nos, BLYTERA de los *Septumanos*; i superior a todas NARBO MAKTIO de los *Decumanos*. Pocas son sus Ciudades maritimas, sonlo enpero *Nicea*, procediendo en la descripcion hacia el Occidente, *Deceato*, i *Antipoli*, que tocan en los Alpes; i despues lo son tambien, FORO IVLIO de los *Octavianos*, *Athenopoli*, *Olbia*, *Glanon*, i *Cithariste*; el Puerto *Halycidon*, i en ella la ciudad *Massilia*. Entre ella, i el rio *Rhodano*, iace la ciudad MARITIMA de los *Avaticos*, arrimada a un Lago, a quien el *Fosso Mariano* subministra parte de el mismo *Rhodano*, por un Canal, que puede navegarse. Lo restante de aquella Costa es de obscuro nombre; i es el que tiene *La Pedregosa*, cubierto de pedernales.

De el *Rhodano* se dice, Que nasce junto a las fuentes de el *Istro*, i de el *Rheno*: i despues recibido en el *Lago Lemano*, sale de él tan caudaloso como entró: i habiendo discurrido hacia el Occidente, despues hacia el Medio dia llega al Mar entre los *Cavaras*, i *Volcos*. De la otra parte de él estan los *Lagos de los Volcas*, el rio *Ledo*, i el Castillo *Latara*, i el *Cerro de Mesua*, casi de todas partes cercado de el Mar. El rio *Araurar* nasce en los montes *Gebennas*, i baña a la ciudad *Agatha*, i el *Obris* a la de *Blyteras*. El rio *Ataxe* viene de los *Pyreneos*, i entra en el *Lago Rubreso*. De la otra parte suia está la costa *Leucata*, i la

fuelle *Salsusas*, i no lexos un *Campo* sobre el Mar sostenido. Despues, en la costa, es la *Region de los Sardones*, i los rios, *The-lis*, i *Thicis*, la Colonia *Ruscino*, i *Eliber-ri* ciudad pequeña. Luego en un Promontorio de el Pyrineo está un *Templo de Venus*; i hacia el *Seno*, que se dice *Salado*, el distrito, llamado *Cervaria*, termino de la GALLIA.

SYMMA DE LAS COSTAS INTERIORES DE ESPAÑA.

CAPITVLO VI.

DEsde *Cervaria* son los *Montes Pyreneos*, que entran por ESPAÑA, i la dividen; divididos Ellos también despues. Tres Provincias se nombran las principales de esta Region, La TARRACONENSE, la BETICA, i la LVSITANIA; i el rio *Anas* distingue ansimismo a estas Provincias.

De la TARRACONENSE se señalan por mas illustres, entre las ciudades mediterraneas, *Pallancia*, *Numantia*, i *Cessaragusta*. En la LVSITANIA, la ciudad *Emerita*. En la BETICA, las ciudades, *Astygi*, *His-palis*, i *Corduba*. Por la costa enpero, junto a *Cervaria* se situa el *Monte*, con que entra al Mar, el *Pyreneo*; despues el rio *Thicis*, que passa junto a la ciudad *Rhoda*; i el rio *Ciodiano*, junto a la de *Emporias*. Luego el *Monte de Iuppiter*, dicho tambien la *Sca-la de Annibal*. Desde alli hasta la ciudad *Tar-*

Tarracon, son ciudades pequeñas, *Blanda*, *Illuro*, *Betullo*, *Barcino*, *Subur*, i *Tholobi*: Tambien los Rios, *Betullon*, junto al Monte de Iuppiter; i junto a *Barcino*, *Rubricato*: i entre *Subur*, i *Tholobi* hai otro Rio maior. *Tarracon* es la mas opulenta ciudad maritima, bañada de el rio *Tulcis*; i *Dertosa* de el *Ibero*: Luego el Mar se Ensenas mucho por alli, i quando ia está mui adentro, le divide en dos Senos el Promontorio *Ferraria*. El primero es el *Sucronense*, i el maior; en donde entran los rios *Serabis*, *Duria*, i el *Sucron*; i las mas nombradas de las ciudades, que contiene, *Valentia*, i *Sagunto*. El otro Seno se llama el *Illicitano*, i rodea las ciudades, *Alon*, *Lucentia*, i *Illice*: pero despues, hasta la Provincia BETICA, nada ai memorable fuera de *Carthago*.

En la BETICA pues, el *Seno Virgitano* comprehende a la ciudad *Virgi*: fuera de el Seno son pueblos de poca fama, *Abdera*, *Suel*, *Hexi*, *Menoba*, *Malaca*, *Salduba*, *Lacippo*, i *Berbesul*. Despues empieza el Estrecho que hacen los Montes *Calpe*, i *Abyla*. *Calpe* entra mas en el Mar, cavado maravillosamente. Adelante hai un Seno, i en el la ciudad *Carteia*. llamada antes *Tartesso*. Luego son los pueblos, *Mellaria*, *Bello*, i *Besippo*, en la orilla de el Estrecho, hasta el Promontorio de *Iuno*. Este oppuesto al *Ampelusia* de la Africa, pone fin a la EUROPA por el MAR INTERIOR.

SVMMA DE LAS ISLAS DE EL MAR
MEDITERRANEO.

CAPITVLO VII.

AVnque se nombra aqui la *Isla de Gades*, no es este el lugar propio, que le pertenece; sino quando se vuelve a hacer memoria de Ella, en el Cap. 6. de el Lib. 3. La primera pues, que aqui tiene asiento legitimo, alguna es, de las que se contienen en la Laguna MEOTIS, de quien essa es la maior noticia, quando de todas ellas la hai tan obscura, que unas son inhabitadas, steriles otras; i todas humildes, i sin nombres.

De las pocas de el PONTO EVXINO, se nombra *Leuce*, llamada tambien *Achilea*, i juntamente *Aria*: i de las *Seis*, que estan entre las bocas de el rio Istro, *Peuce*, por la maior. Tambien *Thymnias*, vecina a los Mariandynos; i en ella la ciudad *Bythynida*. Enfrente de el BOSPORO THRACIO las dos Islas son memorables, llamadas *Symplegades*. En la PROPONTE la *Proconeso*. Fuera de el HELLESPONTO, de las que corresponden a las PROVINCIAS DE LA ASIA, se refieren *Tenedos*: I las *De los Bienaventurados*, que son, en la TROADE, *Lesbos*, i sus ciudades, *Antissa*, *Pyrroha*, *Eresso*, *Ciraba*, i *Migyene*: En IONIA, *Chios*, i *Samos*: En CARIA, *Cos*: En LYCIA, *Rhodos*; i cada una de Ellas

tiene una Ciudad de su nombre , pero Rhodos tres , *Lindos* , *Camiros* , i *Ialysos*. Las Islas oppuestas al PROMONTORIO TAVORO , se llaman *Chelidonias*.

En la parte de el MEDITERRANEO , que se alarga hacia la Asia , iace la Isla *Cypro*; i en Ella son las mejores ciudades , *Salamina* , *Paphos* , i *Palepaphos*. A la vista de PHENICIA está *Arados*; i *Canopo* al encuentro de la BOCA CANOPICA de el Nilo. La *Pharo* está vecina a ALEXANDRIA , o ia continua.

A la AFRICA , frontero de la SYRTE MAIOR , corresponde la *Cuteleto*; i a los dos PROMONTORIOS DE LA MENOR , la *Meninx* , i la *Cercinna*. Al SENO DE CARTHAGO se opponen las *Tarichias* , i la *Egathes*.

En las costas de EVROPA hai maior numero. Las de el MAR EGEO , junto a Thracia , son , *Thasos* , *Imbros* , *Samothrace* , *Scandille* , *Polienos* , *Scyathos* , *Halonesos* , i *Lemnos*. A la vista de el SENO PAGASEO está *Scyathos* , i el rodea a la *Cicynetos*. La Isla *Eubea* se avecina a los Promontorios , GERESTO , CAPHAREO , i CENEO ; i corresponde en su situacion a la Provincia de BEOTIA : i el Estrecho de Mar , que hai en medio , se llama *Euripo* : Las ciudades de esta Isla se señalan , *Hestiea* , *Eretria* , *Pirra* , *Nesos* , *Ochalia* ; pero las mejores , *Carysto* , i *Chalcide*. De la Provincia ATTICA es la Isla *Helene* , i *Salamina*.

En torno de el PELOPONNESO , aún

en el Egeo , estan , *Pityusa* , i *Egina* : i junto a la ciudad *TREZEN*, *Calauria*. En el MAR de MYRtilO , oppuesta al Promontorio MALEA , la *Cythera* ; i la *Enusa* al Promontorio ACRITA. En el MAR IO-NIO son *Proto* , *Hyria* , *Cephalenia* , *Neritos* , *Same* , *Zacyntho* , *Dulychio* , i *Ithaca*. Las Islas de EPIRO se nombran las *Echinades* , i las *Strophades* , llamadas antes *Plotas*. Oppuesta al Seno AMBRACIO está la *Leucadia* ; i cerca de el ADRIATICO la *Corcyra*. I estas son las Islas de la THRACIA , i de la GRECIA.

En lo mas dentro ansi mismo de el MAR EGEO , las Islas *Sporades* son , *Melos* *Olearos* , *Egialia* , *Cathon* , *Ios* , *Thera* , *Gyaros* , *Hippuri* , *Dionyssa* , *Cianos* , *Chalcis* , *Icaria* , *Pinaria* , *Nisyros* , *Lebynthos* , *Calyd-nas* , i *Asine* : I las *Cyclades* tambien , conviene a saber , la *Sicyno* , la *Hypanos* , *Cytlnos* , *Siphnos* , *Seriphos* , *Rhene* , *Paros* , *Scyros* , *Tenos* , *Myconos* , *Naxos* , *Delos* , i *Andros*. Mas dentro aún , es la Isla de *Creta* ; cuió Promontorio Oriental se dice *Samonio* , i el Occidental , *Frente de Carnero* ; i sus ciuda-des mas conocidas , *Gnosos* , *Lyctos* , *Lycas-tos* , *Holopixos* , *Phestos* , *Cydon* , *Manethusa* , i *Dictynna* ; i su mas famoso Monte , el *Ida*. Junto a esta Isla estan otras , que sus nombres son , *Astypalea* , *Naumacho* , *Zephyre* , *Crise* , *Gaudo* ; i las tres llamadas , *Musagoro* ; i la *Carpathos* , que da su nombre al *Carpathio* Mar.

En el ADRIATICO tienen asiento , *Ab-*

soro, *Celaduse*, *Absyrte*, *Isa*, *Trucones*, *Hydria*, *Electrides*, *Corcyra la Negra*, *Tragurio*, *Diomedea*, *Estria*, *Asine*, i *Pharo*, que se junta a *Brundisio*. Tambien alli está *Sicilia* con su *Scyla*, i *Charybdis*. Su Promontorio, hacia la *Grecia*, es el *Pachyno*, hacia la *Africa*, el *Lilybeo*; hacia la *Italia*, el *Peloro*, a la *Scyla* oppuesto. Su Lado Oriental contiene las ciudades, *Messana*, *Tauromenio*, *Catina*, *Megara*, i *Syracusas*, i en esta la Fuente *Arethusa*: Su Lado Meridional las ciudades tambien, *Acragas*, *Heraclea*, i *Thermas Selinuntia*: I su Lado Septentrional, a *Panormo*, i *Hymera*. La tierra adentro tiene ansi mismo las ciudades, *Leontinos*, *Centuripino*, *Hybla*, i otras muchas, pero sobre todas *Enna*. Montes suos son el *Eryx*, i el *Etna*, los mas nombrados; i de sus rios el *Himera*. Entorno de *SICILIA* estan la *Eea*, en el Estrecho Siciliano; hacia la *AFRICA*, la *Gaulo*, *Melita*, i *Cosura*. Junto a *ITALIA*, la *Galata*; i las siete *Eolides* incendiarias, llamadas, la *Osteade*, *Lipara*, *Didymo*, *Phenicusa*, *Ericusa*, *Hiera*, i *Strongyle*.

De esta parte de el *TYBRE* se avecinan a la costa de *ITALIA*, *Pithecusa*, *Leucothea*, *Enaria*, *Sinomia*, *Capreas*, *Prochyta*, *Pontias*, *Pandataria*, *Phytonia*, i *Parmania*: de la otra parte son pequeñas, las *Dianio*, *Iginio*, *Carbania*, *Vrgo*, *Ilua*, i *Capraria*. Tambien las dos mas grandes, di-

vididas con un Estrecho de el Mar Tyrrhe-
no, *Corsica* es la una, de quien se refie-
ren las Colonias *Mariana*, i *Aleria*: la otra
Sardinia, cuios primeros pobladores se nom-
bran los *Illenses*; i sus mas antiguas ciu-
dades, *Calaris*, i *Sulchos*

De las Islas de la GALLIA se señalan so-
las, las *Stechades*: de las de ESPAÑA, las
Baleares, enfrente de las plaias Tarraconen-
ses, llamadas tambien, *Maiores*, i *Menores*,
por su tamaño. En la Menor, se hace me-
moria de los Castillos, *Iamno*, i *Magon*: En
la Maior, de las Colonias, *Palma*, i *Polen-
tia*. Tambien se nombra, a la vista de el
Promontorio FERRARIA, la *Ebuso*, i en
ella una Ciudad de su apellido; tambien
la *Colubraria*, Isla de la Ebuso poco dis-
tante, aunque en las propiedades son mui
distantes ambas.

Aqui fenecio Pomponio las *Islas*, que per-
tenecen a su ESPAÑA en el Mar Nuestro:
i aunque escasamente tambien ahora proce-
dio con su Patria, despues en el Libro 3. pa-
rece, quiso de algun modo, restituirse a su
obligacion, hablando algo mas cuidadosamen-
te de las otras Islas, que tienen respecto a
la propria ESPAÑA en el Oceano. Pero
siempre de qualquier modo, dexando las no-
ticias de esta Region tan limitadas, que se
juzga dignamente, haberle sido fatal, que
ansi le falten a Ella Historiadores, como en
todas edades abundó de Virtudes, i de Hazañas.

LA DESCRIPCION
 DE EL SITIO
 DE LA TIERRA,
 ESCRITA
 POR POMPONIO MELA.
 LIBRO SEGUNDO.

LA SCYTHIA EVROPEA.

CAPITULO I.

EL INTERPRETE.

Despues que Pomponio huvo fenecido la Descripcion de las Provincias Asiaticas , que participan de las Costas de Nuestro Mar , passa ahora en el Libro 2. a las de Europa , que al proprio Mediterraneo tienen respecto. Solo pues atraviesa con su delineacion el Tanais , en el Capitulo presente : i aunque el antecedente no fenecio en los SCYTHAS ASIATICOS , i este empieza por los EVROPEOS , conocida cosa es en la Geographia de los Antiguos , que solo el mesmo Rio los divide , por haberle constituido por termino , en donde confinan essas dos illustres Partidas de el Orbe , la EVROPA , digo , i la ASIA. La dilatacion grande de esta Nacion en Ambas,
 com-

compuesta de Gentes muchas , i diversissimas , es vulgar en las Clases todas de los Escriptores Griegos , i Latinos ; bien ansi como tambien en el Nuestro , donde tanta memoria se halla suia , en los tres Libros , de que enteramente se compone su artificioso Assumpto.

Eusthathio, Scholiaste de Dionysio, nos dexó copiosa noticia de sus Denominaciones. *O iá de las Pielas* , dice , *que sus Pueblos vestian* , porque lo significa la voz Griega ; *O iá de el Airarse* , *fuesse siendo ellos muy iracundos* , i el verbo Griego lo exprime ; *O ia de un hijo de Hercules* , *llamado Scytha* , *tuvo origen su nombre*. Bien pudo pues , observar de aqui un Varon docto la ambicion de los Griegos , quando universalmente los Origenes , o a su lengua los quieren reducir , o a su Generacion. Herodoto añade , que fue oriundo de fieras aquel hijo de Hercules. De donde bien pudo despues proceder la barbara Naturaleza de los SCYTHAS ; o tomar la Fabula su principio. Pero mas fiero aún concibio el de Ellos , Iornandes , quando dixo de los *Hunnos* (que de el numero eran tambien de sus Pueblos) Que parecian sin duda parto de el Infierno por su fiereza. La *Sarmatia* , que nombra Ptolemeo , juzgan Geographos eruditos , ser la SCYTHIA EVROPEA. Hoi no está bien distincto , que Provincia le corresponda.

P O M P O N I O .

EL Sitio es , i los Terminos ultimos de la Asia , los que he referido , por la parte que hacia Nuestro Mar Ella se en-

encamina , i hacia el rio Tanais. (a) Pero los que vuelven por el propio Rio, para entrar en la Meotis , tienen a Europa a su mano derecha : (b) la que poco antes quedaba al lado izquierdo , de los que navegaban el Rio arriba. Al distrito , que mas se avvicina a los montes Rhipheos (que tambien ellos (c) llegan a esta parte) de tal suerte le dexan impenetrable las continuas nieves, que viene a quedarlo aún a la vista. Luego se sigue una Region , cuyo suelo es mui rico ; pero inhabitable : porque los Gryphos , que son un genero de fieras, cruel , i porfiado , tan admirablemente aman el oro , que se saca de lo profundo de la tierra ; que guardandole no menos admirablemente, son mui perniciosos, i offensivos , a los que intentan tocarle.

Los primeros hombres pues , (d)
que

(a) Desde el Septentrion hacia el Medio dia, como ahora va describiendo estas costas de Europa: al contrario de como describia las de Asia.

(b) Quando en el Cap. antecedente iba describiendo la Asia , hacia el Septentrion.

(c) La Tabla 8. de la Europa de Ptolemeo, muestra esto manifestamente.

(d) Esso quiere decir , *Homini primi* : porque. en la antecedente Region no hai hombres , que los Gryphos la dexan inhabitable.

que allí tienen poblaciones , son los SCYTHAS : i de los Scythas son los *Arimaspos* , de quien se dice , que no tiene cada uno mas de un ojo. Desde sus límites hasta la Meotis ocupan los *Esedones*. Lo corvo de esta Laguna parte el rio *Hyrgis* : i los *Agathyrsos* , i los *Sauromatas* la rodean , llamados (a) *Hamaxobitas* , porque , en vez de casas , habitan en carros. Allí se atrabiessa luego un Espacio de tierra , que corriendo como al sesgo hasta la costa de el Cimmerico Bosporo , queda contenido entre la Meotis i el Ponto Euxîno. (b) El distrito , que va hacia la Laguna , tienen los *Satarchas* : El que hacia el Bosporo Cimmerico los pueblos , *Myrmecio* , *Panticapeo* , *Theodosia* , i *Hermisio* : i hacia el Mar Euxîno , los *Tauricos*. Mas adelante de ellos hai una Ensenada , guardada con dos Promontorios , benigna para Puerto , i por esso de los Griegos llamada , (c) *Puerto bello*. Al uno de los Promontorios los mismos le

- (a) ἡ Ἀμαξία *Hamaxa* llaman los Griegos al *carro*.
 (b) De aquel espacio de tierra , que corre como al sesgo.
 (c) Καλὸς Λιμὴν *Kalòs Limèn*.

le pusieron nombre de (a) *Frente de Carnero*; que oppuesto corresponde al *Carambico*, que (b) diximos estar en Asia: al otro dixeron (c) *Parthenio*. A aquella costa se arrima la ciudad *Cherroneso*, edificada (si es cosa para creer) por *Diana*; illustre en gran manera por la *Gruta*, que llaman *de las Nimphas*, que está, en el Alcazar de la misma Ciudad, a las *Nymphas* dedicada.

(d) El Mar entra despues por aquella campaña, i hasta que llega a distar de la *Meotis* solos cinco mil passos, se continua por las plaias, que van como retirandose, quedando ellas ocupadas de los *Satarchas*, i de los *Tauricos*; i formandose ansi una *Peninsula*. Lo que (e) hai entre la *Laguna* i este *Seno*, tiene por nombre *Taphras*, i el *Seno Carcinites*. En el hai una ciudad llamada *Carcine*, bañada de dos rios, *Gerros*, i *Hypacyris*, que ambos desaguan en el
Mar:

(a) Κριῶν μέτωπον *Criū metopon*.

(b) Lib. I. Cap. 20. (c) Como si dixeran, *Virgineo*, o *Virginal*. Dicho ansi tambien por *Diana Taurica*.

(d) Es descripcion de la *Taurica Chersoneso*, que es lo mismo que, *Peninsula Taurica*. Ptolomeo Tab. 8. *Europæ*. I este Mar es brazo de el *Ponto Euxino*. (e) El *Isthmo*.

Mar por una boca ; nascidos de diversas fuentes , i habiendo discurrido por caminos distantes : porque Gerros corre entre los *Basilidas* , i Hypacyris entre los *Nomadas*. Luego se siguen unas *Selvas* , que este suelo las produce terribles ; i luego el rio *Panticape* , que parte terminos entre los Nomades , i los Georgos. La tierra entonces , largamente estendida , passando adelante hacia el Mar , queda assida , con una (a) como raiz angosta , a las plaias ; i despues espaciandose con moderacion , poco a poco ella misma se adelgaza ; i contraiendo como en punta sus dos lados distantes , al modo se figura de una espada tendida. Hai memoria que Achilles , habiendo entrado en el Mar Pontico con una armada de guerra , en aquel mismo lugar con una justa celebró su victoria ; i que ansimismo se exercitaban en correr el , i los suos , el tiempo que no combatian : per cuiá ocasion los Griegos le llamaron , *La Carrera de Achilles*.

El

(e) Ansi llama al Isthmo de otra Peninsula , que desde aqui empieza a pintar. Esta es la que en la misma Tab. 8. de Ptolemeo se representa bien propia , con el nombre de *Achileus cursus*.

El *Borysthenes* despues baña la Nación de su nombre, el mas ameno entre todos los Rios de la *Scythia*; corriendo mui transparente i claro, quando turbios los otros; i ansi tambien manso i apacible, i para beber en extremo excelente. Cria fecundissimos pastos, i grandes peszès, que siendo de sabor mui agradable, de ninguna manera tienen espinas. Viene por larga distancia, nascido de fuentes no conocidas; i en el espacio de quarenta dias de camino, recogido en su madre, i navegable aquel mismo trècho, junto a *Borysthenida*, i *Olbida*, poblaciones de Griegos, entra en el Mar. El rio *Hypanis* rodea a los *Callipidas*: nasce de una grande laguna, que los que por alli habitan, la llaman *Madre*: i corre mucha distancia de la manera, que quando tuvo principio; i a lo ultimo, no lexos de la marina, recibe aguas tan amargas de una pequeña fuente, que tiene por appellido *Exampea*, que ia el mesmo Rio, degenerando de si, empieza a correr no dulce desde aquella parte. Luego el mas vecino es el rio *Axiaces*, que baxa entre los *Axiacas*, i *Callipidas*. A estos dis-

tin-

tingue de los *Istricos* el rio *Tyra*, que nasce entre los *Neuros*: i alli por donde sale, passa junto a un Pueblo de su nombre. El Rio enpero, que divide las GENTES SCYTHICAS, de (a) aquellas que se siguen, teniendo sus fuentes conocidas en Germania, muere con nombre diferente, de aquel que tiene quando nasce: porque en dilatadissimas Provincias de grandes Naciones, largo espacio es *Danubio*: Despues es *Istro*, mudandole el apellido las Gentes por donde passa: I entrados ia en él algunos Rios, poderoso entonces, i de quantos en Nuestro Mar descenden, menor solo que el Nilo; por tantas bocas se desagua como el, que si bien las tres son pequeñas, las demas pueden navegarse.

Diffieren estas Naciones entre si, en condiciones, i costumbres. Los *Essedones* celebran alegres las exequias de sus padres, con Sacrificios, i juntas festivas de sus amigos. Despedazados comun en banquetes los mismos cuerpos,

en-

(a) Son los Sarmatas, como se conoce de el Cap. 4. de el Lib. 3.

entre los otros pedazos de las reses , que sacrifican. Las calaveras , despues que curiosamente las han pulido , ceñidas con lineas de oro les sirven de copas ; i estos ultimamente son sus mas piadosos funerales. Los *Agathirsos* se pintan las caras , i los cuerpos, o mas o menos , segun cada uno es abentajado en la nobleza: pero en comun con unas mismas señales todos , i que aunque se laban no se borran. Los *Sarmatas* , ignorantes de el oro, i de la plata , contagio el mas venenoso de los hombres , en vez de comprar , i vender , truecan sus mercaderias. Ellos pues por los rigores grandes de el continuo hibierno , haciendo dentro de la tierra sus habitaciones , viven en cuevas , o en hoios , vestidos el cuerpo todo de pieles ; i sino es por donde pueden ver , tambien hasta los rostros. Los *Tauricos* , que tan famosos quedaron con la venida de Iphigenia, i Orestes , fieros son , i de barbaras costumbres ; i la opinion , que hai de ellos , no es menos barbara i fiera , de que suelen sacrificar , por Victimas , los forasteros. Los *Basilidas* , que de Hercules descenden, i de la Hydra, muestranse

en la condicion mui reales , i usan solo por armas de saetas. Vagando los *Nomades* , buscan pastos para sus ganados; i quanto el pasto dura , permanecen ellos én aquella estancia. Los *Georgos* trabaxan las tierras , i las cultivan. Los *Axiacas* no saben , que cosa sea el hurtar , i ansi ni guardan lo que es suio, ni llegan a lo que es ageno.

De los que viven la tierra mas adentro , son mas asperas las costumbres , i la Region mas inculta. Aman la guerra , i el horror de sus muertes ; i tienen por costumbre , los que pelean , beber por las mismas heridas la sangre de el primero a quien quitaron la vida. I ansi entre ellos aquel que hubiere dado a mas hombres la muerte , es tenido en mas precio , de suerte que el no haber muerto a alguno , viene a ser su denuesto maior. Ni aún sus conciertos , i confederaciones , se celebran sin sangre: porque a si mismos se hieren aquellos , que se obligan ; i despues que han mezclado la sangre , que se sacaron , la prueba cada uno de ellos : i esto tienen por la prenda mas infalible , para la estabilidad de lo que prometten. De sus convites es la mas

mas repetida memoria, i mas alegre, el referir; los que cada uno ha muerto. I los que quentan muchos, despues que han brindado dos vezes, quedan admittidos i colocados entre los otros; i esta es su calificacion mas illustre. Los Vasos hacen para beber, puliendo las calayeras, de los que han sido sus mayores contrarios, como los Essedones las de sus padres. Los *Anthropophagos* aderezan tambien, para sus convites, los cuerpos humanos. Los *Gelonos* se cubren a si mismos, i a sus caballos, de los cueros de sus enemigos: a los caballos de el cuero todo de los cuerpos, i a si de el de las cabezas. De negro andan vestidos los *Melanchlenos*, i por esso tienen (a) el nombre. Qualquiera de los *Neuros* tiene tiempo señalado, en que puede si ansi fuere su gusto, transformarse en lobo; i volverse despues tambien a su forma primera. Todas estas Naciones veneran por su dios a Marte, i en vez de simulacros suyos, le dedican tiendas, i cuchillas; i por victimas le sacrifican hombres. Sus campos son espa-

S 2

cio-

(a) Como los *Anthropophagos*.

ciosos i estendidos, i porque salen muchas vezes los Rios a bañarlos; en todas partes son para los pastos mui fertiles: pero en algunas para otros usos steriles en tanto grado, que los naturales, que alli habitan, queman huesos en el fuego por faltarles la leña.

ILVSTRACIONES

AL

LIBRO SEGVNDO.

I *Alli se atrabiesa luego un Espacio de tierra, que corriendo como al sesgo hasta la costa de el Cimmerico Bosporo, queda contenido entre la Meotis, i el Ponte Euxino.*

Es enteramente esta Region parecida, a la que al lado de la Asia le corresponde en el proprio lugar, i a quien describe el Auctor con bien iguales palabras, en el Capitulo ultimo de el Lib. I. De la voz *Obliqua*, que tiene el Original en ambos Lugares, differenciamos la version, para que se ajudassen ansi mejor ambos a su inteligencia, supuesto que tan hermanos son, i tan de una figura. Las palabras de el otro son estas: (a) *Luego se atrabiesa, si bien, no derecha, una Region*

(a) Pag. 230.

gion, que ensanchandose algun tanto hacia un Lago, corre entre el Ponto i la Laguna, [Meotis] hasta la costa de el Bosporo Cimmerio. Esta semejanza, continuada tan conforme, es pues la ocasion, porque con oportuna providencia dixo el mismo Pomponio mui al principio, hablando de estas costas de Europa tan correspondidas, (a) *Que no solo son oppuestas a las de la Asia, sino ansi mismo parecidas i semejantes.* La Tabla de Ptoleméo 8. de Europa, i la 2. de la Asia, representan no mal esta observacion de Mela. De la parte pues de la Europa, de quien hahora habla, se forma la *Chersoneso* [o Peninsula] *Taurica*; i de la de la Asia, la Isla, o Peninsula *Corocondama*, en la figura mui parecidas ambas.

2 *Por la Gruta, que llaman de las Nymphas.]*

De otras dos *Grutas de las Nymphas*, ambas llamadas *Corycias*, hicimos memoria arriba, De Strabon. De esta tercera la hace Pomponio, que otros Auçtores olvidan. Sin duda, considerado bien lo que aqui nuestro Geographo refiere, me persuado, que creieron en la Antigüedad, que habia frequentado Diana aquel distrito, cazando en sus selvas con sus Nymphas, de la suerte propria, que refieren, haber hecho lo mismo en Beotia: donde tambien tuvo Gruta

(a) Pag. 140.

semejante para retirarse en las siestas, (a) como de el successo de Acteon quisieron se conociesse. No se induce pues otra cosa de la Ciudad *Cherroneso*, edificada en esta Taurica Peninsula por Diana; i asi mismo de el Promontorio *Parthenio*, o *Virgíneo*; i de la *Gruta*, de quien ahora habla, que despues quedó sagrada a aquellas *Nymphas* Cazadoras. Mucho en pero iluminará su mente al Estudiante, para hacer concepto mejor de toda la Descripción, que aqui Pomponio prosigue, el consultar nuestros Summarios Geographicos, que en el fin de este Libro 2. tienen lugar propio.

3 *Vestidos el cuerpo todo de pieles.*]

Despues de haber considerado las (b) palabras originales de este lugar, vine en conocimiento de la forma de vestidura, que con ellas significa Pomponio. Encamina a ella la noticia, que se tiene, de lo que llamaban *Braccas* los Antiguos; que asi como el nombre, hoy tambien, en las que se dicen *Bragas*, se conserva la figura. Vestido era justo para los muslos desde la cintura hasta las rodillas, de donde hoy tambien se llaman *justillos*. Estos pues, que mas largos llegassen hasta los tobillos, muestra Pomponio, que era el habito de aquellos *Sarmatas* para su abrigo; de que hoy los *Turcos*, que

(a) Ovidius L. 3. Metam.

(b) *Totum braccati corpus.*

que con ellos , quieren muchos , sean unos mismos ; tienen uso mui frequente. Ansi son los que hoi se dicen *Calzones Marineros* , si bien mucho mas anchos , i pomposos. Pero que aquellos de los Sarmatas tambien lo fuessen , congeturaba io de este modo. Vuelve Mela a hablar en el Cap. 4. de el Lib. 3. de la *Sarmatia* , i dice , (a) *Que es una Nacion mui parecida en el traje a los Parthos.* i Tacito en el el Libro *De las Costumbres de los Alemanes* Cap. 17. despues que ha mostrado , que su Vestido es mui grosero , i corto , pues solo les cubre parte de los hombros , i de las espaldas , i algo de el pecho hasta la ciitura , en lo demas desnudos , como de la observacion , i imagines de Cluverio se conosce en su *Germania* ; añade , *Que los poderosos i ricos se distinguen en el habito , siendo el suio como el de los Sarmatas* [que son sus vecinos] , *i el de los Parthos ; pero no tan pomposo i ancho , sino mas justo , i que con el se señalan los musculos , i partes de el cuerpo , que visten.* Demanera , que habiendose necessariamente de entender este lugar de las *Bragas* de los Sarmatas , que Pomponio nos dixo ; sabemos de Cornelio , que las de Sarmatia eran mas anchurosas i estendidas , i las de Germania mas estrechas. Pero que las de los Sarmatas se continuassen tambien de la cintura arriba , i vistiessen lo

(a) *Gens habita Parthica proxima.*

restante de el cuerpo , i con mangas los brazos , no seria desatino imaginarlo de las palabras de nuestro Geographo , que son a la letra , *Bragados todo el cuerpo* ; i de la rudeza de aquella Nacion , si mas attinadamente no la llamassemos conveniencia , comodidad , i compendio de el tiempo. A esta traza concibio Cluverio un vestido de sus Alemanes , Figura II. de el Lib. I. que si baxara mas a los talones , es el proprio que io imagino. Volvimos en pero : *Vestido el cuerpo todo de pieles* , porque de essa materia se han hecho en todas edades mui comunmente las Bragas , i mas para la defensa de el frio ; como hoí para la guerra , hai tanto uso de calzones , i jubones de gamuzas , i de antes gruesos , i delgados.

4 *De negro andan vestidos los Melanchlenos , i por esso tienen el nombre.]*

De otros *Melanchlenos* hace memoria (a) Pomponio , Nacion Pontica en la Asia. Otros Geographos de Otros tambien que refiere Ortelio. Sin duda por la significacion de su nombre , hubo muchos , que se llamassen ansi ; porque siempre hubo Gentes , que communmente usaron de el *Color Negro en su Vestido ordinario*. En los *Scythas* , de quien hahora habla Mela , debio de ser aún mas universal ; pues algunos quieren , Que siendo tantas sus Naciones , se comprehendiesen todas en

(a) Cap. ultimo Lib. I.

en el nombre commun de *Melanchlenos*; como en el de *Sagas*, *Messagetas*, *Cimbros*, &c. las comprehendieron diversos Auctores. Verdaderamente para el Habito Commun, i Ordinario, de populosas Republicas, solo el Color *Negro*, i el *Blanco* tambien, pueden ser oportunos: El *Negro* porque encubre lo sucio, que, de la continuacion de el uso, es fuerza se contraiga; i el *Blanco*, que tan facilmente lo descubre, por la facilidad, que tambien tiene en lavarse; no solo sin ofensa de su color, sino con mejoria. De ambos Colores participó el Pueblo Romano en diferentes edades, como de una cuidadosa Conlectanea de (a) Iusto Lipsio se conosce. Los Españoles, como io observo de Strabon, siempre se inclinaron mas a lo *Negro*, bien con la ocasion de ser trage mas descuidado; i conforme ansi mas a la aspereza de sus costumbres. Hablando de la *Lusitania* en el Lib. 3. dice, *Que todos andan de Negro vestidos*. Io imagino, que el pronombre, *ἅπαντες*, *hapantes*, se ha de referir a *Todos los Españoles*: como Diodoro Siculo lo afirma tambien *de Todos*, en el Lib. 5. de su *Bibliotheca Historica*. Alli pues, tratando de la Nacion *Toda* en común, muestra; *Que se cubren con Ropas groseras de Color Negro*. Otros podran ansi inquirir de sus Patrias, en tanto que aqui divertimos el animo con la siguiente Dissertacion; ocasionados de moverla Pomponio.

Qual-

(a) Lib. 1 Elect. C ap. 13.

Qualquiera de los Neuros tiene tiempo señalado, en que puede , si ansi fuere su gusto, transformarse en Lobo ; i volverse despues, tambien a su forma primera.]

DISERTACION DE LAS TRANSFIGVRACIONES

HUMANAS.

TAn lexos está mi animo de asentir en mis Escriptos a todo aquello que repugna a la Principe , i Sola Verdadera RELIGION CATHOLICA ; que antes , si el esfuerzo lo permitiera, preciara mas el Titulo de su Agonista, que quantos mas esclarecidos fingió la Ambicion , i la Adulacion entre los hombres. Este pues vivo afecto , impresso , por la Misericordia Divina , en lo mas profundo de mi corazon , desmiente , i contradice , a quanto remotissimamente pareciere , que se oppone a sus Sagrados Canones , i Preceptos. Por exercitar el Ingenio , se inquieren tal vez imaginadas marabillas , i aún asseguradas de los Philosophos antiguos. Passen hoi pordevaneos en nosotros , i sea este , que aqui se ofrece , delirio solo de algun mal soñado desaquerdo.

A esta Nacion de la Scythia Europea dio
Pom.

Pomponio propiedad tan estraña, como el poder sus habitadores Transfigurarse en la exterior appariencia de Lobos. Si las fuerzas, o virtud de la Naturaleza, admittan operacion igual, o de donde proceda, no es tanto de nuestro Instituto, como el insistir en la sentencia de grandes Varones, que enseñaron, que en las que fueren de tan dificultosa probabilidad, no se ha de inquirir la facultad de sus Causas; sino solo contemplar, i admirar los Efectos. Ansi lo persuadio largamente el insigne (a) Marco Ciceron en la persona de Quinto su hermano, quando ambos averiguan maravillosas operaciones de la Arte Augural, i de toda la Virtud Divinatoria: i (b) Lucrecio tambien en muchas occassiones de igual admiracion. Posibles pues son los Efectos sin duda, quando se ven executados; las Causas muchas vezes han quedado occultas a los hombres, i reservadose su conoscimiento, solo al que es Primera Causa, i unico Artifice de las Segundas, i de la Vniversal Naturaleza. Pero aunque los hombres mas doctos, que han tenido por posible la Marabilla, que refiere aqui Pomponio, se han persuadido, a que sea su Causa inescrutable: i aunque,

CO-

(a) Lib. 1. de Divin. sect. 12. *Quorum quidem rerum Eventa magis, arbitror, quam Causas queri oportere, &c. & ibidem sæpè.*

(b) Lib. 6. *Quorum Operum Causas nulla ratione videre Possunt. Et sæpè aliàs.*

como he dicho , estraño se pueda hoy juzgar de mi assumpto , el divertirme en ella: no obstante esso , me siento ocasionado à entrar en este Discurso , con animo de prolongar los terminos , que hasta hahora ha tenido : i aunque exceda io de los que aqui se constituian por propios a nuestras ILVSTRACIONES. Procuero pues ansi que no se malogre el intento.

Con muchos assintio a esta Transformacion nuestro Mela , que con la diferencia de algunas circunstancias , sintieron lo proprio: Que Plinio , i Solino , i otros despues , lo refieran , poco añaden a la verificacion de Pomponio , pues de el tomaron , como se fueron sucediendo , lo que dilataron en sus Historias. De los Griegos es la memoria mas antigua. Herodoto lo refiere , si bien negandose a su credito. Otros dieron a los *Arcades* esta mudanza , como Pausanias en el Lib. 8. hablando de Lycaon , lo insinua : i a lo mismo , es claro , que aludio Platon , en el Lib. 8. de su Republica. El (a) Gran Padre Augustino refiere de Marco Varron , Haber en Arcadia un *Stanque* , que passando por sus aguas algunos , a quien señalaron las Suertes , se convertian en Lobos : de cuiá forma , sino probaban carne humana , se restituian a la de hombres ; volviendo à passar por las proprias aguas , despues de nueve años : per

(a) Lib. 18. De Civit. DEI Cap. 17.

si alguna vez la hubiesen comido , siempre en la de Lobos permanecian. De donde Platon tomó prudente semejanza , para el Gobernador pervertido ; PVES SI SE ALIMENTARE DE LA SANGRE DE LOS SVBDITOS , EL SE CONVIERTE EN LOBO , I SV GOBIERNO EN TYRANIA. Muchos otros tambien repiten esta Metamorphose de los Arcades , Plauto , Ovidio , Virgilio , Propercio. Aiudando a lo propio , que como se diga *Λύκος* , *Lycos* el Lobo en el language Griego , por esta Transformacion suia , parece , ser tanta la copia de apellidos , *Lycæones* , *Lycios* , *Lyceos* , *Luper-cos* , i otros muchos , que recoge Gesnero en la Conlectanea erudita de el Lobo , que dados fueron a dioses Gentiles , i Antiguos Varones : assegurandonos mucho de esse modo la persuasion , que tubieron en esta parte. No está escaso tambien , en el proprio discurso , el mismo Sancto Doçtor , en los (a) Libros de la Ciudad de DIOS , i ansi tambien en otros lugares: atribuiendolo , en unos , a Virtud Divina ; i en otros , a Prestigioso engaño , constreñido de los muchos , que dice , lo testificaban de vista , i de experiencia. Molesta Provincia emprendieramos , si se huviera de referir , lo que al proposito se ofrece de otras semejantes Transfiguraciones , en Eliano , en Antonino Liberal , i en Ovidio , cuias Fabulas tuvieron origen de la His-

to-

(a) L. 18. Capp. 17. 18.

toria. Plinio tambien , i Solino concurren en esta diversidad , i todos quantos Escriptores se han reservado de el olvido , i hoi se frequentan. Persuadida pues estuvo sin duda la Antigua Erudicion a Obra , para nosotros tan estraña , i tan fabulosa.

Los Philosophos tambien lo afirmaron sin recelo , enseñando ansimismo , Que aunque la apariencia se desfiguraba , dentro permanecia el Vso Racional de las Potencias. De este modo lo advierte (a) el mesmo Augustino de Appuleio , Appuleio , (b) lo expremio de (c) Luciano , Luciano de Lucio Patrense en sus Metamorpheses. I (d) Homero reserva a los Compañeros de Vlysses , de que pierdan , con la forma humana , tambien el discurso , en la ocasion de Transformarlos Circe en diferentes bestias. Con que huvo de ser error de Horacio , quando en el Epodo 17. les restituie , con la figura primera , tambien el Entendimiento : que aqui no es *Homero* el que *dormita* , sino el mismo Lyrico Poeta , (e) que lo dixo , como previniendo su disculpa. Io lo compruebo mas con una observacion bien exquisita , i que juntamente verifica la fé de Pomponio. Quenta (f) Antigono Carystio , refiriendolo de Aristoteles;

(a) Vbi supra.

(b) In Asino.

(c) In Lucio.

(d) *Odys.* Lib. 10.

(e) In *Arte Poetica.* (f) Cap. 33.

cuyo lugar hoy no existe, Que los Pescadores Meoticos, que vecinos son, o casi unos mismos con los Neuros, tienen amistad i correspondencia tal con los Lobos, que ellos reciben de los Pescadores alimento; i en recompensa les guardan las redes, i la ropa: asi alguna vez se sienten offendidos los Lobos, se la pierden i despedazan. De los Transformados pues, parece, han de ser estos Lobos, pero conservandose aún en su Humano Discurso.

Pero procediendo adelante, lo que mas podria admirarnos, seria el hallar en no pocos recientes Escriptores, mas admitida aún esta maravillosa Operacion de las Transformaciones, que estuvo en los Antiguos. Dura en pero seria de persuadir la posibilidad, que algunos imaginan, por virtud natural de Piedras, i de Plantas, o por las Confecciones compuestas de esos simples: aunque facil, juzgo yo, por obra de el Demonio, a quien el SEÑOR permitta, lo execute en sus deprecados discipulos, para que otros asi padezcan los castigos, que executan ellos. Pero este mismo Engañador, segun la opinion de los primeros, lo obraria, mediante el conocimiento de aquellas propias Virtudes Naturales: quando no pudiera, como pueden todos los Angeles, Buenos, i malos, segun el sentir de otros Theologos insignes, Transfigurar lo material de nuestros cuerpos. Asi (a)

lo

(a) In 2. Lib. Sentent. Distinct. 7. Art. 5,

lo enseña el Interprete de el Maestro de las Sentencias, llamado El tambien Thomas Maestro. Pero no ignoro , que es reprobada opinion de muchos Padres de la Iglesia , i comunmente en la Escuela Scholastica de los Modernos con quien io no disiento : pero concilio su repugnancia , diciendo, Que los Angelicos Spiritus no obran iguales Transmutaciones, como Artifices, i Auçtores de ellas; sino como Executores , i Ministros de la Voluntad Divina. Con que se viene a quedar en los terminos propios de la Doçtrina de Augustino.

Bodino tambien en su Methodo Historica lo disputa , si levemente , bien oportuna para la ilustracion de nuestro Geographo: asegurando , que aquello propio , que aqui nos refiere , muchos de esta edad lo han comprobado ; i experimentadolos otros en si mismos. I lo que mas es , en *Livonia* , que es hoi la propria Provincia , que Pomponio nombra de los *Neuros*. Ansi señala tambien hombres conocidos , que , como el , lo examinaron; i a quien los mismos habitantes de aquella Region lo persuadieron. Gaspar Peucero , de quien se tiene no poca noticia por sus Escriptos , dice Bodino , estuvo con summa resistencia en acreditarlo : hasta que de Mercaderes , que habian residido en Livonia , quedó persuadido. I que Lingueto , hombre tambien por Letras , i por Peregrinaciones señalado , habia averiguado su certidumbre , llegan.

gando a aquella misma Provincia. Despues mas dilatadamente prosigue la Question en (a) su *Dæmono-mania* el proprio Bodino. I ansi tambien con no pequeña exaccion Iuan Spondano en su Commentario a la *Vlysea* de Homero : con que ambos , aunque persuadidos alentadamente a la execucion , no indignos se pueden juzgar , de ser aqui consultados. Exemplos son en iguales Dissertaciones los argumentos mas eficaces. Ellos pues refieren muchos de fé no dudosa , si bien ciega , porque siempre se ignora el modo de el obrarse ; i el mismo Contrario Spiritu continuamente le encubre , i le reserva. Mercurial en sus Varias no escaso lo discurre , tambien lo admite ; pero atribuiéndolo enteramente a la affeccion melancolica , que llama *Λυκανθρωπια Lycanthropia* la Medicin^e de los Griegos. Mas es insigne error , pues no tienen en los ojos la misma locura , los que los ven en figura de Lobos. Prestigias son , i especies engañosas , interpuestas a la vista , la Opinion mas prevalecida en la Theologia verdadera. Pero los Exemplos , que para confirmarlo , traen (b) Strocio , (c) Remigio , i (d) Del-Rio , no dificultosamente pudieran ayudar mejor para lo contrario. Bien pues aqui tendra lugar la enseñanza de Ciceron,

T

i

(a) Lib. 2. Cap. 6.

(b) Lib. 4. Cap. 5.

(c) Lib. 2. Cap. 5.

(d) Lib. 2. Quæst. 18.

i de Lucrecio, que prevenimos al principio. Admiremos los Efectos, dexemos las Cauſas, despues de haberlas inquirido, al que es absoluto SEÑOR, de las Operaciones. Las circunstancias en pero, que hoi los *Livones*, antiguamente *Neuros*, observan en sus Transformaciones, refieren los Auctores mismos, que habemos nombrado. Con ellas singularmente queda ilustrado, i confirmado nuestro Mela, hallandose lo mismo executado hoi en aquella Nacion propria; i juntamente, lo que de la laguna de los Arcades nos dixo arriba Marco Varron. I en summa persuadida la Question, que inquiera, *Si pueda el hombre ser Transformado en la figura de alguna bestia?* Pues de esta manera, u de la otra, tantos humanos sugetos, Transfigurados, persuaden su parte affirmativa: i mas habiendo ansi permanecido ellos por años, i aun edades.

OPPORTVNO lugar podia tener aqui, lo que en esta DISSERTACION habemos comprendido; Iá por tener respecto legitimo, a la ilustracion de nuestro Geographico Historiador; verificandole hoi executado, lo que por ventura en muchos siglos antecedentes se habria juzgado por fabuloso: Iá porque ello mismo por si era bien digno de atenta, i cuidadosa observacion. Pero ninguno ha sido de estos dos motivos el principal, que aqui me conduxo. Otro fue mi pensamiento, que lugar ha tenido en mi animo, casi desde

de los primeros rudimentos , en que amanecio mi discurso. Inquirir pues , ha sido esta mi diligencia , algun fundamento , que valiese para persuadirnos , EL QUE HAIA , conviene a saber , FIERAS , I BRVTOS TRANSFORMADOS EN HOMBRES ; bien ansi como HOMBRES , nos dicen , SE TRANSFORMAN EN BRVTOS , I EN FIERAS. Este pues ha sido mi intento , considerando , que si hallassemos posible aquella Transmutacion de Vivientes Humanos en diversos animales ; reciprocamente lo habria de ser esta de los Animales en Humanos Vivientes. Conversion es la que aqui se nos ofrece , creo io ; que hasta ahora no imaginada de otro algun Escrip̃tor , que haia querido comunicarnosla : estando manifestamente persuadidos a la primera tantos Antiguos eruditos Varones , i tantos Modernos. Bien es verdad , que de esta segunda , hallo io en la PHILOSOPHIA de los Mayores , despues de alguna atencion mia , no obscuras , aunque escasas , vislumbres. Repetiré pues hahora summariamente la succession , por donde fui conducido a este advertimiento.

Pocos años despues , que habia salido de la Escuela de la Rhetorica , vino a la Corte de el Santo Rei Catholico Philip̃o III. un Griego de Nacion , aunque criado en Italia , i Professor despues en Roma de su Lengua natural , pero ia Scholastica ; i de la Filosofia , en la Latina : Philadelpho Sophia

era su nombre. La Lengua misma Griega era entonces mi principal exercicio , por cuiá occasion dispuse luego , el communicar familiarmente a Sophia ; i el conmigo algunos Manuscriptos , que habia podido adquirir de Auctores Griegos , que en Librerias insignes , aún se conservan hoi en Constantinopla. Entre ellos traia un Fragmento de Obra grande , i entera (los Griegos le llaman *Αποσπασμάτιον* , *Apospasmation*) que contenia una Narracion , o Historia separada , con titulo de *ὄνος βασιλεύς* , ONOS BASILEVS , esto es , EL ASNO PRINCIPE ; su Auctor (a) Aristeas Proconnesio. Tal era , brevemente contraido , su Argumento. Ambiorice , Rei de los Hyperboreos , ia en su edad ultima estaba sin heredero. La Reina llamada Britomande , retirandose en la caza un dia , por la ribera de un rio , en seguimiento de un venado , halló en su margen , vestida de varios juncos , i otras iervas , un niño , que pareciendo en la edad de dos años , mamaba de una Asna , que sin estrañar la diversa naturaleza , al mismo tiempo pacía por el prado descuidadamente. Movida de la novedad , i de la misericordia Britomande , reduciendo el niño a su palacio , i remittiendole a crianza mas ingenua , despues ocupó en el todo el afec-

(a) Mucha memoria hai de este Escriptor en Pausanias , Strabon , i en otros : i citan , entre otras Obras suyas , la *Historia de los Arimaspes* , i *Hyperboreos*.

fecto de Madre , ocioso hasta entonces , llevando tras si tambien el de Ambiorice. Ambos pues igualmente se inclinaron , a instituirle por successor en su Reino , sobre que enviaron a consultar a Iuppiter Ammon : i el , en quatro versos , comprehendio la determinacion de su Respuesta. QVE LOS HADOS DIXO , PEDIAN A ONOSIGENES PARA SV HEREDERO : I QVE AVNQUE CYBELES, GRAN MADRE DE LOS DIOS, I DE LOS HOMBRES , HABIA TANTO SOLICITADO SV DISSIMVLACION ; A LA VIRTVD DE SV BRAZO SE HABIA RESERVADO EL MANIFESTARLE. No juzgaron , que pudiese ser otro Oraculo de mas conocida sentencia. De alguna Nympha le imaginaban parto , concebido de deidad entonces occulta ; i significado ansi por Cybeles , que Madre la veneraban los Gentiles de ambas Naturalezas , Divina , i Humana : pero que su origen habia la misma querido encubrir , exponiendole a la piedad de los animales , para mysteriosos fines ; quando despues con su respuesta Iuppiter le habia descubierto. Persuadidos ia de esta suerte a grande felicidad por su interpretacion , quando sus Reies legitimos faltaron , con aplauso comun le admitieron. Esquisito fue su gobierno , i mal afortunado ; i por espacio de Veinte i cinco años padecido , reduciendo ia casi a ruina universal la gloria de los suios. Hasta que en lo ultimo de ellos , hablando en un Parlamento , o Concion Publica a su

Pueblo , segun la costumbre de sus antecesores , desde la eminencia de un Campo , dedicado a Marte , a cuias espaldas el Sitial Regio tenia una antigua , i frondosissima noguera ; en breve distancia revuelto el aire , i tempestuoso , de su media region , apenas entonces nublada , despedido un Raio , hiriendo al arbol en su tronco , abrasó tambien la guedexa de Onosigenes , que , segun la usanza de sus Gentes , traia pendiente sola sobre la espalda desde el cerebro. Pero suceso raro ! En espacio apenas perceptible , ruda crin fue de la cabeza de un Asno , apareciendo conforme a el lo restante todo de su cuerpo. Ansi procedia pues , la que entonces en mi concepto siendo fabula , me movio de manera , que , como Appuleio estendio a largo Escripto , el que io tambien imaginaba fabuloso quento de Luciano , i antes de el de Lucio Patrense ; emprendi dilatar este de Aristeas , a otra por ventura no desapacible Conseja : algun dia puede ser vea la luz publica. Despues en pero considerando la probabilidad , que de las Transmutaciones Humanas habemos referido , vine en el pensamiento , de que igualmente se debia conceder la probabilidad misma a la Transmutacion , que en los Annales de los Hyperboreos , assegura aquel Historiador , se tiene por constante. El Padre de la mentira , para aumentar su veneracion , esta vez en el Oraculo de Amimon responder pudo la verdad,

dad, aunque dissimulada, Pues su respuesta se vio executada despues, si bien primero engañadamente entendida. A Piedra, o Ierua, como ia arriba vimos, de tan escondida virtud, que los mortales la ignoren, si facultad se les da para otras Transformaciones, para esta la pudieron tener, pisandola reciennacido aquel animal; o paciendola tambien su madre; para el alimento de su hijo. O en effecto, permitiendolo el SEÑOR, para castigo de aquella Provincia, dio licencia al demonio la afligiese con el tormento de Transfiguracion: como para castigos no diferentes tantos otros exemplos de hombres, transformados en fieras, se refieren permitidos.

En ellos pues, ia sabemos, se conserva el Alma Racional. Pero debese advertir tambien, que impedida se conserva, por el defecto de sus organos, para la expresion de sus conceptos: porque como entonces el sujeto está organizado conforme al animal, que el cuerpo representa; de aquella manera los exprime, como al animal mismo le es proprio, i le es conforme. Claramente lo dixo Luciano en su Metamorphose: *En la figura Asno io, pero usando de mi discurso, i de mi entendimiento, como hombre; el mismo Lucio me era fuera de la voz.* Lo proprio repite otras vezes, i que solo podia pronunciar la O, a que se reduce el Lenguage de aquel animal. Lo mismo dice de su Risa, que la exprimia roznando. Ha-

hora pues se sigue , que el animal Transfigurado en la appariencia de hombre , haia de exprimir tambien los Naturales Impulsos suos , i Mociones Imaginarias de su Phanthasia , segun los organos de la voz humana ; i corresponsivamente , como de sus conceptos es la expression de el hombre. Con que sin duda se dissuelve la maior dificultad aqui imaginada. I así quando diga (a) Marco Ciceron , *Que si las bestias irracionales abentajan a los hombres en muchas cosas , en que son mui inferiores ellos ; en esto con grande excesso quedán superiores , Que pueden significar sus conceptos con palabras,* Se le podra responder , según esta ia experimentada observacion , Que las bestias ni en esto quedan algunas vezes inferiores. Toda esta Doctrina pues debio sin duda de concebir (aunque de otra manera) en su mente Pythagoras , quando tan animosamente afirmó la *Metempsychosi*, o *Transmigraçion de las Almas* , cuiá sentençia exprimio en persona de el mismo Philosopho , bien manifestamente Nason en el Lib. 15. de sus Transformaciones : (b) *Mudase* , dice , *la Alma, i de esta parte viene a aquella , i de aquella a esta : i se passa de las fieras a los*
cuer-

(a) Lib. 1. De Invent.

(b) Errat , & ilinc

Hunc venit , hinc & illuc , & quoslibet occupat artus Spiritus , eque feris humana in corpora transit , Inque feras noster.

cueros humanos , i de nuestros cueros a las fieras. Bien comprehendidas dexó pues ambas Transmigraciones.

Argumentos se nos ofrecen tambien de las Escuelas antiguas , con que no levemente se esfuerza esta imaginacion : pues hallo io opiniones en los más ancianos Philosophos , no solo digo en aquellos , cuja doctrina sirvio para acreditar desatinos , sino en los mas bien admittidos de la posteridad , que no parece pudieron ser imaginadas , sin el respecto a esta Transmutacion , en que hahora Discurrimos. Intrepidamente aseguraron ellos la Desigualdad en las Almas de los hombres : hallando verdaderamente tan excessivas distancias de perfeccion entre las mismas , que aunque se pretendiessen atribuir a la emendacion , o vicio de sus organos corporales ; i a la igualdad , o destemplanza de sus temperamentos , no parece , que aún podrian ser posibles. De donde passaron otros a un horrible portento ; persuadidos , a que no solo las Almas eran Desiguales , sino que en *Specie* se diferenciaban tambien , i distinguian ; bien ansi unas de otras , como el caballo se distingue de el leon ; i el leon , i el caballo de el hombre. Psello , noble Philosopho , lo imaginó de esse modo , i lo refiere en los Scholios , que hizo a los Oraculos de Zoroastres : i Nemesio lo establece en su Filosofia , repitiendolo de otros Philosophos ilustres. Cuias opinion no debio de tener

ner pequeño lugar en la edad mas antigua, quando se halla pronunciado de todas las Philosophicas Sectas, i Familias, aquel horrendo Plácito, o Axioma, *Que dista mas un hombre de otro hombre, que dista el hombre de la fiera.* Ia hicimos de esto memoria en nuestra *Divinacion*, Escrito, que por ventura merecera algun precio de los Eruditos. Mas proposiciones son todas, que aunque extrañas, i terribles, si se refieren a la probabilidad de estas Transformaciones, el discurso (a quien aqui lo remittimos) las halla, no solo posibles, sino manifestamente executadas; siendo de otra manera mucho de ellas delirio.

Pero contra ambas Transfiguraciones, de hombre en bestia, i de bestia en hombre, se oppone una obgecion fuerte. De la aptitud; digo, i proporcion, que ha de tener lo material de el Cuerpo con el Alma, que ha de venir a informarle, pues esta manifestamente falta en el cuerpo de el lobo para el Alma Racional; i ansí tambien en el Cuerpo humano para la Alma irracional de el Asno, i de la Fiera. Pero explicando esto mas, bien se conosce, que esta disposicion, i aptitud de los Cuerpos, pende de los organos suos, dispuestos i proporcionados a las Almas, que huvieren de aposentarse; i a las potencias, i operaciones proprias de cada una. En donde es cierto, no hallarse inconveniente, para que estos organos interiormente se

muden : i proporcionen; quedando la figura exterior diferente , pues en el Cuerpo, que al lobo exteriormentè figurare , podra contenerse la interna organizacion oportuna, para la Alma de el hombre ; i para la de el asno , en el Cuerpo , que al hombre representare perfectamente : bien ansi como, para otras virtudes , i dotes Corporales ; proprias singularmente a este animal , o al otro, se refiere, haberse proporcionado, en su Transmutacion , la fabrica de su cuerpo , como de los efectos luego fue conocido : (a) pongo io por exemplo , en los que se convirtieron en lobos , sintiendo al punto una ligereza en si , propia , i special a esta fiera ; i abentajada al hombre : como al contrario , los que en asnos , una torpè pereza.

Pero maior comprobacion he de dar io aún de esta mudanza de los organos Corporales, pues ha de ser expressa , i obrada naturalmente en la Transfiguracion de un animal en otro , i executada muchas vezes. No hablo de las Transformaciones de los Insectos, varias , i continuas (aunque fueran à propósito) de gusanos en palomillas , i mariposas, que Aristoteles admira , i pondera , en sus Libros de la Historia de los animales ; i ansi otras , que la grande Artifice Naturaleza obra insignes , i muchas. Maior es , i mas maravillosa,

(a) Ansi lo afirman los mismos Auctores , que refieren las Transmutaciones proprias.

sa, i para esta ocasion unicamente. Benito Pereira, estudioso Interprete de los Libros Sagrados, discurriendo, en los que escribio sobre Daniel, cerca de la mudanza de Nabucho en bestia, queriendo persuadir la Transformacion Physica, i real de un animal en otro, dice de las relaciones de muchos Padres, que de su Religion residen en las Islas Iapponicas, que en ellas hai un Animal Terrestre, en el tamaño, i en la figura, parecido al perro; cuyo pelo es mui suave, i para el mantenimiento su carne mui sabrosa. Este pues, a cierto tiempo preciso, empieza a appetecer las aguas, i asistir en las plaias de el mar. Despues con frecuencia entrando a nadar en el, i otras vezes en el sumergiendose, va successivamente, ia un miembro, i ia otro, convirtiendose en pez, i Transformandose en diversa figura: hasta que ultimamente, mudada de todo punto su forma, i su Terrestre Naturalaza, perfectamente queda convertido en Pescado. Quantas mudanzas fueren imaginables, se han de hallar executadas en esta Conversion, pues no solo es de una Specie en otra, sino de el Genero tambien, i Naturaleza Elemental. Para cuya diferencia se necesita enteramente, en la Corporal composicion, de diferentes, i contrarios organos; pues en mudando los Elementos, en que asisten, i habitan, fenecen los mismos Animales, por el defecto, o por el uso de la respiracion: para cu-

cuyo efecto tan sin duda han de estar, diversissimamente organizados. Esta Organizacion pues interiormente se altera, juntamente con Transfigurarse lo exterior de la apariencia; i la substancia tambien de la materia Corporea, siendo pulpa marina despues, lo que antes era carne, i espinas, lo que huesos.

Concluío en fin la Transmutacion segunda, en que hahora insistimos, con mostrar, Que de ella quedaron no dudosos Indicios en los Monumentos de la Mythologia de los Gentiles, i de la Historia. Que Animales se convertian en Hombres, quisieron significar con sus Fabulas los Poetas, que fueron los Theologos, i Philosophos de la Antigüedad. I es claro, que la mas remota ficcion suia, tuvo algo de existencia. La de los *Myrmidones* es mui expressa, convertidos de *Hormigas*, como su nombre lo dice, pues *μύρμινες Myrmices* las llaman los Griegos. (a) De donde las hai mui robustas, quisieron insinuar. Io imagino, tuvo Simónides el mismo pensamiento, quando en una larga Alegoria, continuada por muchos versos, discurre, dando origen a las costumbres de las mugeres, de los Animales de quien ellas, imagina, que tuvieron origen: ia de el Perro, ia de la Iegua, de el Cochino, de

(a) Como en la India Oriental maiores, que grandissimos perros.

de el Asno, de la Mona, i ansi de otros: dissimuladamente significando, Que en la figura humana estaban aquellos Brutos disfrazados, i encubiertos. Pues que es decir, *Que de la Zorra hizo Dios alguna Muger*, sino que, segun son parecidas, en Muger tal vez parece, está la Zorra Transfigurada? Lugar es este bien digno de advertirse en su Original, i que aqui basta solo haberle señalado, que es ia mucha nuestra digression. No se si lo quiso imitar Proclo, insigne Philosopho Platonico, quando, con el proprio respecto a las adulteradas costumbres humanas, nos avisó, *Que, entre los Hombrés, muchos vivian que eran Lobos; muchos, que Cochinos, i Asnos; i ansi otras horribles bestias*. Persuadiase, segun parece, de la torpeza de unos Vivientes en sus Acciones, i Discursos; i de la fiereza de otros, en sus Execuciones, que probablemente Fieras fuessen ellos, i Brutos, dissimulados con el velo de el Humano Semblante. Proclo, i antes Simonides, lo pensaron ansi, no fui io el primero; si bien lo congeturé, sin haberlos visto. Flegonte Traliano, en su *Historia Admirable*, hace ansimismo memoria de mugeres que parieron Animales diversos. No se si son vestigios estos tambien de haber sido mentidos hombres sus padres.

Pero singular es sobre todos los demas el testimonio, que para termino de nuestro Discurso, nos reservaron de Alexandro Myn-
dio

dio las edades. Dice pues , *Que aquellas Ci-
guenias , que habiendo durado en vida larga ,
llegan con su vuelo a las Islas Oceanitidas , en
premio de la piedad , que con sus padres usa-
ron , consiguen , que de aves se conviertan en
Hombres.* Eliano , Escrip- tor de grande cre-
dito , lo refiere de Myndio : i lo que añade des-
pues , tambien para el credito de el mesmo ,
no es menos notable. Ansi son las palabras
de (a) Eliano : *De ninguna manera io ima-
gino , que esta sea ficcion. Porque a Alexandro ,
qué provecho se le seguiria de fingirlo ? Demas
que el hombre sabio , aún interessando precio
mui excessivo , no debe a la verdad preferir
la mentira : quanto mas en donde el interes , i
el aumento es ninguno.* De aqui ia queda *Ale-
xandro Myndio* distinguido bien , de otro *Ale-
xo Myndio* , con quien Varones doctos le
pudieron confundir , siendo el Alexo Escrip- tor
de quentos fabulosos , como le nombra Dioge-
nes Laercio , en la vida de Thalete. Pues desa-
tino fuera grande de Eliano , atribuir tanta
fé a Escriptos , de quien Fabulas eran el As-
sumpto proprio , i destinado. I siendo esta
la maior comprobacion , que pudiera hallarse
para separarlos , se encubrio a la diligencia
de (b) Gerardo Vossio , quando solicita dis-
tinguirlos , solo por hacer Plutarcho memoria
de el que es Alexandro , en la vida de Mario.

SEAN

(a) Lib. 3. de Animal. C. 24.

(b) De Scriptoribus Grecis.

SEAN pues ia ultimamente estas TRANSFIGVRACIONES, o Virtud alguna de la Naturaleza, grande, i occulta: O Facultad de Iervas, i de Piedras; si de ellas no Misturas, i Composiciones: O Execucion de Angelico Spiritu: O Prestigias de species interpuestas a los ojos; Pero de qualquiera manera, Originaria Operacion, i Influencia, que se deriva de el Auçtor Vniversal, i Principe de todas las cosas; Ia hoi con propension RECELAN, despues de mi congetura, Spiritus nobles, i transcendidos, QVE LOBOS VIVEN ENTRE LOS HOMBRES, QVE ASNOS TAMBIEN, I OTROS DIVERSOS ANIMALES, VESTIDOS EN LA FIGVRA DE HVMANOS VIVIENTES: pero con Ademanes sin duda aún en lo exterior, i Indicios (a) Physiognomonicos de su Specie primera. Almas ilustres, si os ocurrieren ia pues a la vista, i a los oidos; i viendolos, i escuchandolos, los desconoceis racionales; quietad los animos, que bestias son mentidos ansi en la appariencia de hombres; que brutos son aún mal disfrazados, pues por resquicios tambien se manifiestan a los ojos. I los que aqui hahora, advirtièdo de nuevo semejante estrañeza, por essa razon se resistieren a su credulidad improvidamente, podran oir al Madaurense Platonico, quando bien

ex-

(a) Oportunamente pues los mas judiciosos Professores de esta Sciencia, confieren con los de los Animales, algunos aspeçios de los Hombres.

experimentado en la extravagancia de iguales sentencias , i en la novedad de semejantes pensamientos , les previene : *Que es grande error de entendimientos ignorantes , el juzgar , que aquellas cosas , que o son a nuestros oidos nuevas , o vistas nunca de nuestros ojos ; O que exceden el capto de nuestro discurso , haian luego de ser falsas , i mentirosas ; siendo asi que las mismas , si despues con mas atencion se examinaren , i inquirieren , no solo se hallarán evidentes en el efecto , sino faciles tambien en la execucion.*

Io en pero , en la ambigüedad de tantas opiniones , ambiguo tambien , i dudoso ; i mas quanto mas se consideran el peso , i valor de sus argumentos ; por no naufragar en tanta fluctuacion , vuelvo a poner los ojos , i el animo en la Celestial Cynosura , i Norte Verdadero , que es la IGLESIA CATHOLICA ; como en esta misma confussion lo han hecho ia otros pios tambien , i (a) eruditos Varones : para que dirigiendose allá nuestro Discurso , podamos apprehender el siempre infalible , i seguro Puerto , firmemente abrazando , lo que alli se enseñare , i estatuiere.

Despues , para mas seguridad mia , encomendé esta compendiada Dissertacion al muy docto Doctor Martin Vazquez Siruela , Canonigo de el Sacro Monte de Granada , an-

V

tes

(a) Vide Philippi Broidæi Corollarium ad Cap. 13. Lib. 2. Fran. Poleti Hist. For. Rom.

tes aún que fuesse designado Censor de este Libro; por concurrir en él abentajadamente las partes, que para su juez pudieran ser appetecidas: i no solo alcanzó su approbacion, que aún essa para mi fuera estimable sobre manera; sino su confirmacion tan valerosa, como un Discurso suio mui erudito dará el testimonio; donde sigue el proprio Argumento, i que brevemente, en lugar oportuno, verá la luz publica.

LA THRACIA.

CAPITULO II.

EL INTERPRETE.

DE Arriano en su Historia refiere tambien Eusthatio, haber memoria de THRACES EUROPEOS, i ASSIATICOS. Pero es diferente el respecto suio, que el de los *Scythas*, que poco antes diximos, pues añade el Eusthatio proprio, ser la ocasion, el haber passado los *Thraces* a la Asia desde la Europa, como arriba lo observamos de *Ionia*, *Paphlagonia*, *Bythinia*, &c. pero que despues los de la Asia se llaman *Briges*, en lengua *Phrygia*, advierte mas de los *Thraces*. Sin duda no es vulgar, todo lo que observa este erudito Interprete de Homero i Dionysio. Ansi tambien no lo es el origen, que trae de su Nombre. Dice pues, que se deduxo de una *Nympha*, llamada *Thracia*, mui sabia en Magicos Encantamientos; i ansi poderosa con sus venenosas medecinas, que aún mudaba las affecciones hu-

humanas. De esta tomó la Nación toda el nombre, habiendose antes llamado PERCA. Otros eruditos Maestros le deducen de voz Griega muy semejante que significa *Aspereza*, conformandose de esse modo mucho con el Genio de la Region, tanto Aspera en su Cielo, i su Suelo, como el mismo Pomponio nos lo enseña. Hoi en pero quieren, que todo su prolongado sitio se comprenda con solo el nombre de *Romania*.

P O M P O N I O.

CON estos pues alinda la THRACIA, i desde la frente, que hace al costado de el Ponto, estendida muy adentro hasta los Ilyricos; toca con sus dos lados, al Mar, i al Istro, Region que ni su Cielo es alegre, ni su Suelo: steril, i fria, sino es por donde mas se avvicina al Mar; i que nunca a los sembrados se ofrece benigna. Raras vezes en ella se verá algun arbol de fruta, oportuna se muestra mas para las viñas ordinariamente: pero ni aún sus frutos madura, ni sazona; sino es quando los labradores los preservan de el ielo, cubriendolos con ojas. Mas propicia es para los hombres, si bien no en su compostura, porque la proporcion en sus cuerpos es deforme: pero para su nu-

mero , i su ferocidad, fecundissima; pues muchos son , i crueles. Pocos son los Rios suios , que entran en el Mar ; pero los mas celebres , que envia , el *Hebro*, el *Nesto* , i el *Strymon*. En lo mas interior se levantan los montes , *Hemo* , *Rodope* , i *Orbelo* ; famosos por los Sacrificios de Baccho , i por el Choro de las Menades , a quien Orpheo al principio enseñó las occultas ceremonias de aquellos Sacrificios. Entre ellos el *Hemo* se empina a tanta altura , que desde su cumbre extrema se descubre el Mar Euxîno , i el Adriatico.

Toda es una Nacion los THRACIOS, que alli habitan, aunque con nombres diferentes , i diferentes costumbres. Algunos de ellos son inhumanos , i mui arrojados al morir, como los *Getas* tambien lo son : i a esto se alientan mucho, con sus varias opiniones. Vnos piensan, Que las almas de los que mueren , han de volver a los cuerpos : Otros, Que aunque no vuelvan , ellas no mueren, sino que pasan a vida mas bien aventurada: Otros, que las Almas fenecen sin duda , pero que esso es mejor , que el permanecer en la vida; i ansi algunos

nos entre ellos lloran a los que nascen, i despues de nascidos tambien los lloran: i al contrario los Funerales son mui festivos, i, como sagradas solemnidades, celebrados con musicas, i regocijos. Ni las mugeres son menos animosas, pues es lo que mas extremadamente desean, que sobre los cadaveres de sus maridos las quiten la vida, i que las entierren juntamente con ellos. I porque cada uno tiene muchas mugeres a un mismo tiempo, todas pretenden ante los que lo han de determinar, cuio haia de ser aquel honor, con mui porfiada competencia: i ansi les caussa summo contentamiento, quando de esta contienda salen con victoria. Otras muestran con voces su dolor, i hirriendose con golpes mui crueles, acompañan a la sepultura a sus maridos. Pero los que tienen intento de consolarlas, llevan armas, i prendas de valor al lugar, donde se hacen las exequias; i repiten muchas vezes, que vienen alli dispuestos, si les sea permitido, de combatir en desafio con el Hado mortal de el defuncto, o rescatarle por qualquiera precio: para que adviertan, que

donde el rigor de las armas, i las riquezas no son de provecho, los llantos seran aún de menos importancia. Los padres no dan a los maridos las doncellas, quando se han de casar; sino en algun (a) lugar publico, o las alquilan, o las venden. Qual haia de ser de estas dos cosas, pende de la hermosura, i de las costumbres: porque las virtuosas, i de buen parecer, tienen valor mui crecido; i para las otras se busca, quien, pagandoselo, las quiera tener por algun tiempo. Algunos de ninguna manera usan de el vino, pero sentados en sus convites al rededor de los fuegos, en hechando sobre ellos ciertas semillas, ² contraen un modo de alegria de aquel perfume, que es a la embriaguez semejante.

En la costa de el Mar, está mui vecina al Istro la ciudad *Istropolis*, de quien fueron pobladores los Milesios: despues (b) *Galate*, i *Tritonice*; i *Caria* puerto;

i

(a) Exponiendolas ansi, para el que mas diere, quando se venden; i para el que las llevare en menos, quando se alquilan. Esso es: *Publicè aut Locantur, aut Veneunt.*

(b) Ciudades.

i *Tiristre* promontorio : i a los que han doblado este Cabo , los recibe el (a) otro espolon o punta de el Ponto , oppuesto al de Phasis ; i , a no (b) mostrarse maior , era mui parecido. Aqui *Bizone* ciudad fenecio con un temblor de tierra. Por aqui son el puerto *Crunos* ; i las ciudades , *Dionysiopolis* , *Odesso* , *Mesembria* , *Anchialo* ; i , en lo interior de el Seno , i en donde el Ponto termina la vuelta , que hace el espolon , la grande (c) *Apolonia*. Desde aqui la orilla corre derecha , sino es donde , al medio casi , entra al Mar haciendo un Promontorio ; llamado *Thinnia* ; i opponiendose a las (d) costas contrarias , que alli tambien se encorvan , contiene en si las ciudades , *Halmidesson* , *Phileas* , i *Phinopolis*. I hasta aqui es el Ponto.

Luego se sigue el *Bosporo Thracio*,

V 4

i

(a) De ambos se hace memoria en el Cap. 19. de el Lib. 1. I de el primero , en el Cap. 21.

(b) Este de Europa , de quien ahora habla.

(c) Algo despues la pone Ptolemeo Tab. 9. de Europ.

(d) Que son las de Asia. Verifica con esta advertencia aqui tambien , lo que ha dicho en el Cap. 3. de el Lib. 1. hablando de estas mismas plaia de Europa: *No solo sus costas son oppuestas a las de la Asia; sino ansi mismo parecidas , y semejantes.*

i la *Proponte*. En el Bosporo está (a) *Byzancio*; en la Proponte (a) *Selymbria*, i (a) *Perintho*: i los Rios, que corren entre ellas, son, *Bathinis*, *Ergino*, i *Atyra*. Por aqui es la parte de Thracia, donde reinó las edades pasadas Rheso, i está *Bysanthe* ciudad de los Samios, i *Cypsella* en algun tiempo poderosa poblacion. Despues está un lugar, a quien los Griegos llaman (b) *Largo muro*: i en la (c) raiz de una grande Peninsula, situada *Lysimachia*. La tierra, que se sigue, en ninguna parte espaciosa, corre aqui estrechissima entre el Hellesponto, i el Mar Egeo. A esta estrechura llaman *Isthmo*; i a lo que está en frente, *Mastusia*; i a todo aquel distrito, (d) *Chersoneso*. Este es por muchas razones memorable. Alli el rio *Egos* quedó famoso, con el naufragio de la armada de Athenas.

Alli

(a) Ciudades.

(b) Plinio, i Ptolemeo le nombran con prolacion Griega, *Macrontichos*; i le hacen Pueblo de Thracia.

(c) Ansi arriba en el Cap. 1. de este Lib. de otra Peninsula queda assida con una como Raiz angosta &c. En el proprio lugar pone Ptolemeo la ciudad *Lysimachia*. I el ver para toda esta costa su Tab. 9. no será escusada diligencia.

(d) Peninsula.

Alli se oppone a Abydo *Sesto*, pueblo tanto ennoblecido por los amores de Leandro. Alli está el espacio tambien, donde las huestes de los Persas se atrebieron a juntar por una puente (Alto, i admirable pensamiento!) la tierra dividida con las ondas de el Hellesponto; i sin surcar el Mar, sino en sus propios pies, atravesaron a Grecia desde la Asia. Estan los Huesos de Protesilao, guardados como cosa sagrada en un templo. Está el puerto *Celos*, señalado con la rota de la armada Laconica, quando combatieron en naval batalla los Athenienses con los Lacedemonios. Está el Sepulcro de Hecuba, llamado (a) *Cynossema*, teniendo origen nombre tan humilde, o iá sea de la figura de el perro, en quien, dicen, fue transformada; o iá de la desdicha, a que la derribó su fortuna. Está *Macidos*, está *Eleos*, ciudades que ponen fin al Hellesponto.

Luego el *Mar Egeo* impele con su costa, por largo espacio dilatada, la tierra, que se va apartando; i desde que el empieza, hasta el Promontorio,
lla-

(a) *Sepulcro de perro*, dice la voz Griega.

llamado *Sunio* , se va torciendo en arco por grande distancia , con leve redondez , i dissimulada. Los que siguen pues esta costa, despues que doblaron a *Mastusia* , han de entrar por un Seno , que bañando (a) el un lado de la Chersoneso , queda comprehendido (b) en el Muro largo de *Macroticho* ; i tomando el nombre de el rio *Melas* , que (c) recibe en si , abraza dos ciudades , a *Alopeconeso* , i a *Cardia* , situada en la otra plaia de el Isthmo. *Enos* está luego , ilustre ciudad , que fundó Eneas , quando iba fugitivo. Cerca de el Hebro estan los *Cicones*. De la otra parte de el Rio está el Lugar llamado *Dorisco* , donde , dicen , (d) Que Xerxes , no pudiendo contar el numero de las gentes de su exercito , las midió en cierto distrito. Mas adelante parece el Promontorio *Serrio* , en donde cantando

Or-

(a) *Alterum Chersonesi latus*. I despues : *In altero Isthmi litore* , en la otra plaia de el Isthmo : que son los dos Lados de el Isthmo propio.

(b) En aquel Lugar , que poco antes dixo , los Griegos le llamaban *Largo muro* , que es lo mismo que *Macroticho*.

(c) El propio Seno.

(d) Como esto se hizo , se refiere en la *Ilustracion a la Poetica de Aristoteles* , en la Seccion ultima.

Orptheo , quantan , que le vinieron a escuchar las (a) Selvas de *Zone*. Despues el rio *Sceno* , a cuias riberas se applica la ciudad *Maronia*. De la otra parte de ellas es la Region , patria de *Diomedes* , el que solia dar por pasto a sus caballos ferozes los forasteros , i fue hechado por *Hercules* a los mismos caballos. La *Torre* aún dura , que llaman *de Diomedes* , para testimonio de esta historia , i la Ciudad , a quien , de su nombre , su hermana la llamó , *Abdera* : pero el haber en ella nascido *Democrito* , *Philosopho Physico* , la hace mas memorable , que su fundadora. Mas adelante corre el rio *Nestos* , i entre el i el *Strymon* estan las ciudades , *Philippos* , *Apolonia* , i *Amphipolis*. I entre el *Strymon* i el *Athos* , *Stagiros* , gloriosa por su (b) *Alumno* ; tambien el puerto *Capru* , i *Acanthos* , i *Oesyra* , ciudades. Entre el *Athos* , i (c) *Pallene* estan , *Cleona* , i *Olynthos*.

El

(a) Ansi entendio este lugar *Ortelio* , haciendo bosque a *Zone*. (b) *Aristoteles*.

(c) *Peninsula* : ansi la describe mas abaxo , i lo advirtio el *Pinciano* ; otros *Interpretes* lo ignoraron. Io observo , que es sin duda , la *Patalene Chersoneso* de *Ptolemeo*.

El *Strymon* (como diximos) es un rio, que teniendo mui distante su origen, i siendo pobre su corriente, despues con otras agenas se hace mas caudaloso; i quando ia no lexos de el mar, ha hecho con sus aguas un Lago, sale despues de el con mas crescida madre, que la que antes traia. Monte es el 4 *Athos*, levantado tan excesivamente, que se tiene por cierto, trasciende aún mas arriba, que de donde las lluvias descenden. Acreditase esta opinion, porque de las Aras, que se colocan en su cumbre, no se halla deslavada la ceniza; sino que se conserva, como se dexó amontonada. Fuera de esto, no se lanza en el Mar, como otros Montes, con algun Promontorio; sino todo el entero, i (a) con toda su cima, dilatadamente continuada. Por donde está assido a la tierra firme, le penetró Xerxes, quando venia a hacer guerra a los Griegos, surcando por el mismo a la otra parte, i convirtiendole en navegable estrecho, i passadizo para el Mar.

(e) La Tabla 10. de la Europa de Ptolemeo, lo representa oportunamente para Pomponio.

Mar. Sus faldas ocupan pequeñas *Poblaciones de Pelasgos*: En lo mas alto estuvo *Acroatho* ciudad , donde los que habitaban (segun dicen) prolongaban la vida la mitad mas , que en otros lugares. (a) *Pallene* se entra toda en el Mar , estendida tan espaciosamente , aunque mui angosta en el principio , que despues de caber en ella cinco ciudades , tiene tambien campos , que se cultivan. En la estrechura de su entrada está *Potideia* ; pero en donde mas se ensancha *Mende* , i *Scione* , dignas de hacerse de ellas memoria : aquella por haberla fundado los Eretrios , i esta los Grecianos , quando volvian , despues de haber debelado a Troia.

¹ *I desde la frente , que hace al costado de el Ponto , estendida mui adentro hasta los Ilyricos ; toca con sus dos lados , al Mar , i al Istro.]*

Este es tambien de los lugares confusos en su Original ; pero que recibe distincion de las palabras , con que se ha vertido : i mas llegando a conferir con la Descripcion de Ptolemeo en la Tabla 9. de Europa. Debe-se en pero advertir , Que el espacio , que

Me-

(a) Es una Peninsula , a quien llaman los antiguos *Geographos Thracia Chersonesus*.

Mela hace de sola la Thracia, Ptolemeo le distribuie en la Mysia Superior, i en la Inferior, i despues en Thracia. I permittome, sin offender a la Modestia, el assegurar al Estudioso, que, segun veo en sus Interpretes; hasta hahora ninguno ha hecho concepto, de lo que quiso significar aqui con sus palabras Pomponio, ansi son de estraña syntaxi, i de expression ambigua. (a) *El Costado de el Ponto*, es el Lado que entra suio en Europa, que arriba diximos, era menor, que el que entra en la Asia. A este Lado pues, que hace a Europa el tambien frente, hace frente Thracia. I empezando desde aqui su distrito, llega por las espaldas hasta la Ilyride, o Sclavonia, i parte de Macedonia: i viene a tener al lado izquierdo al Danubio, o Istro; i al derecho, al Mar Egeo. La pinctura es aqui el mejor Maestro.

² *Contraen un modo de alegria de aquel perfume, que es a la embriaguez semejante.*]

Mas entera noticia de esta planta dexó Plutarcho en el *Libro de los Rios*, hablando de el *Hebro*, que es proprio de la THRACIA, como tambien lo enseñó Pomponio. *En el Rio pues, dice, que nasce, i que es parecida en la figura al Oregano.* Io lo pruebo de Dioscorides, quando de ella hai hoi tan

pro-

(a) *Pontici latteris.*

profunda ignorancia; i juntamente observo, que se ha de entender de el *Oregano Heraclotico*, no de el *Silvestre*, porque *aquel*, segun el mismo Dioscorides advierte, *tiene sus semillas en los extremos cogollos, i puntas de sus ramas*: con que quedan entendidos Plutarcho, i Mela, quando Este dice, *Que Siguiente es la que se quema para aquella embriaguez*; i Aquel, *Que las extremidades de la planta*. I de esse modo, enseñando ambos una misma cosa, i mutuamente recibiendo luz entre si, se confirman ansi mismo las señas, que se dan de su forma; de ser parecida, digo, a la de el *Oregano Heraclotico*. Observo mas, la semejanza, conviene a saber, en el uso de la Planta de el Hebro, de el que se tiene hoi frequente de el *Tabaco*, quando se toma en humo. El *Modo* es el mismo, que vivamente le exprimió Plutarcho, significando, *Que con la respiracion llevan el humo hacia dentro*, El *Effeeto* no es menos parecido, quando igualmente embriaga el *Tabaco*: I la *Sazon* de tomarle es tan una propria, pues por la maior parte tiene lugar oportuno, despues de embarazado el estomago con manjares.

3 *A lo que está en frente Mastusia.*]

En frente de el Isthmo pone a *Mastusia*, que es un Promontorio en la Peninsula de THRACIA. Ptolemeo no le pone en frente; sino a su lado derecho. Plinio se conforma mas con Mela; quando coloca este Cabo frente-

tero de el Cabo *Sigeo*, en el Cap. II. de el Lib. 4. porque situado alli el Promontorio *Mastusia*, viene a estar mas enfrente de el Isthmo. I se aiuda ansi mejor la paridad i semejanza de estas costas oppuestas, la una en la Asia, i la otra en la Europa, de que habemos hablado mas de una vez en esta Geographia.

4 *Monte es el Athos, levantado tan excessivamente &c.]*

Esta es de el numero de aquellas celebres mentiras, que la credula Antigüedad admittio de los Greculos delirantes: atribuyendo lo mismo, que aqui Pomponio al *Athos* tambien al *Olympo*. Ansi son las palabras de el gran Padre Augustino en el Lib. I. Contra los Manicheos: *De el Monte de Macedonia, cuio nombre es Olympo, refieren, Que se levanta a tanta altura, que en su cumbre no se percibe viento alguno, ni se condensan nubes; porque excede a todo este aire humedo, donde vuelan las Aves: i esto dicen, que lo averiguaron aquellos, que solian todos los años subir a su cima, con occasion de no se que sacrificios; pues escribiendo en el polvo algunas letras, en el año siguiente las hallaban intactas. I no pudiera succeder cosa semejante, si estubiera aquel lugar expuesto a los vientos, o a las lluvias.* Xenagoras le midio, i assegura en un Epigramma, que se levanta a poco mas de diez *stadios*: i a mas distancia asciende la Media

Re-

Región de el Aire , donde se congelan las nubes. Demas , que habiendo subido Philadelpho hasta su cima , dixo , Que le habia hallado , no superior , sino entre las nubes mismas. Fuera de esto Plinio en el Cap. 12. de el Lib. 4. enseña , *Que dista la Isla Lemnos de el monte Athos ochenta i siete mil pasos; i que a una ciudad de la propia Isla, llamada Myrina , llega su sombra en el Solsticio.* En el Hiernal , observo io , que quiso significar ; porque como el Sol está entonces mas baxo , hace maiores las sombras. I ansi tambien la hora mas oportuna para lo mismo seria , quando el Sol estubiese junto al Horizonte , como es el concepto de Virgilio en el fin de la Egloga primera: pues como el mismo dice en la segunda, (a) doblado maiores son entonces. Pero Plutarcho en la vida de Emilio Paulo refiere, Que la altura maior de los Montes no excede de diez *Stadios* , i que ansi se habia examinado con Instrumentos , i Razones Geometricas. Bien es verdad , que el *Stadio* padece gran variedad en su medida , segun son las opiniones de los Antiguos. Mas de qualquiera manera que ella fuesse , para llegar la sombra de el Athos a Lemnos , de los maiores aún habia de tener por lo menos doce *Stadios* de elevacion perpendicular; de los menores , muchos , segun lo que lo

X

ha-

(a) *Duplicat umbras.*

habia de corresponder, por razon Mathematica, a cada un Stadio de altura, Stadios de sombra prolongada: de manera que aún de este modo, esta otra maravilla de el Monte Athos flaquea tanto en el credito de su tamaño.

LA MACEDONIA, I LA

GRECIA.

CAPITULO III.

EL INTERPRETE.

EXquisita es la division, que aqui hace Pomponio de MACEDONIA, i GRECIA; siendo ansi, que los otros Geographos de la Antigüedad, reconocen a la GRECIA por universal Region, que comprehende muchas Provincias, i de ellas es una, i mui afamada MACEDONIA. Por superior la tuvo sin duda a todas las otras, haciendo mencion de Ella tan separadamente; i relacion, aunque breve, de tantas partes suias mui ilustres. Pero io juzgo, que con atencion a las costas, que describe, empezó por MACEDONIA; pues luego insinua en la GRECIA, que es Provincia suia la propria *Macedonia*, como *Thessalia*, *Magnesia*, &c. Nosotros pues su methodo proseguimos, i el Nuestro tambien, ofreciendo mas steriles los frutos de nuestra Observacion, donde abundan todos. Fatal fue a Grecia, el ser copioso Seminario de Eruditos Varones; i fatal ansi tambien, el que los mismos, i casi todos, los que encomendaron a la posteridad sus

Es-

Escritos , repitan sus memorias. A ellos se dirige nuestra remission.

Tres son las Denominaciones , que de MACEDONIA propone Eustathio : de un hijo de Iuppiter , llamado *Macedon* ; i lo confirma Porphyrio en el Commentario a la Iliada de Homeros : O de otro hijo de Eolo , que tuvo el mismo nombre : O de cierta parte de la misma Macedonia , nombrada *Maceta*. Tambien pudo llamarse *Emathia* de la misma. Algunos Hebraizantes la deducen , como suelen , de origen mui remoto , es a saber , de un *Iavan* , a quien unos hacen hijo , i otros nieto de Iaphet. Su plaga Occidental hoi se dice *Albania* ; la Oriental *Tamboli* ; i la Meridional *Commelitori*.

A la que los Griegos llamaban *Hellade*, GRECIA los Latinos , dice Plinio en el principio de el Cap. 7. de el Libro 4. i en el fin de el mismo, *Que habiendo nascido en Ella un Rei suio , cuyo nombre era GRECO , tomó su Appellido*. Hoi la llaman *Romeli* los Turcos , i otros *Romechi* mas vulgarmente.

P O M P O N I O .

TANTAS son las Naciones de los MACEDONIOS , quantas son sus ciudades ^{MACE} ^{DO} ^{NIA.} ; mas de todas es *Pella* la mas illustre por sus alumnos , Philipo Conquistador de Grecia , i Alexandro ansi mismo de la Asia. El arco (a) *Mecyberneo*,

X 2

que

(a) Io colijo nuevamente de la descripcion de Mela , que este *arco Mecyberneo*, *Flexus Mecyberneus* , es el arco , i redondez , que hace en la tierra el *Senio Thermaico* , que luego nombra.

que se forma en la plaia , entre los Promontorios *Canastreo* , i *Derris* , i el puerto llamado *Copos* , rodea las ciudades , *Toron* , *Physcella* , i *Mecyberna* , de donde a el mismo le vino el nombre. *Scione* es la mas vecina ciudad al *Canastreo* Promontorio. El mismo arco pues *Mecyberneo* , por donde al medio la tierra le ofrece su falda , (a) no mui corvo se introduce en las plaias : pero alargandose despues con grandes costados al Mar , desde ellos se forma el espacioso *Seno Thermaico*. En el , por *Macedonia* , entra el rio *Axio* ; i por *Thessalia* , el *Peneo*. Antes de el *Axio* , está *Thessalonica* : Entre ambos rios las ciudades , *Cassandria* , *Cydna* , *Aloros* , i *Ichne* : I despues de el *Peneo* , *Seppiade* , *Cordynia* , *Melibea* , i *Castanea* , ciudades iguales en la fama ; si bien a *Melibea* le solicita maior lustre , el haber sido Patria de *Philoctete*.

Lo mas mediterraneo de la Region , ennoblecido con famosos nombres , nada
ca-

(a) Esta es la sentencia propia de las palabras de este lugar : *Modicè in littora ingreditur*. I expressamente lo muestra asi la Pintura de *Ptolemeo* en la Tabla ro. de Europa.

casi contiene, que sea de obscura memoria. No lexos de aqui está el *Olympo*, aqui está el *Pelion*, aqui el *Ossa*, celebres montes con la fabulosa guerra de los Gigantes. Aqui tambien está el distrito de *Pieria*, origen, i habitacion de las Musas: aqui las *Selvas de Oeta*, termino ultimo i fatal de Hercules Griego: aqui los *Tempes*, celebrados por la sagrada espessura de sus bosques: aqui corre *Libethra*, i ansi las otras Fuentes de la Poesia.

DESDE aqui ia la GRECIA, mui espaciosamente estendida, i hasta tocar en GRECIA. el (a) *Mar de Myrtilo*, se dilata desde el Septentrion al Medio dia. Por donde el Sol nasce, se oppone a las olas de el Egeo; i por donde muere, (b) a las de el Ionio. La parte en pero; que mas (c) proxima se sigue, ancha-

X 3

men-

(a) Diversamente le colocan los Geographos antiguos. El que aqui señala Pomponio, ha de estar entre el Peloponneso, i la Attica, a la entrada, que Ptolemeo hace de el *Seno Saronico*.

(b) Esto es segun lo que enseñó en el Cap. 3. de el 1. Lib. Que este Seno de el Mar Mediterraneo a la entrada se llama *Ionio*, i mas adentro *Adriatico*.

(c) Mas proxima a la descripcion, que acabó de Macedonia, que son los confines de Thesalia. Esto es

mente se espacia, i (a) *Hellade* es su nombre; i así va procediendo adelante con una gran frente. Después, entrandosele (b) uno i otro Mar por sus costados, aunque más el Ionio, hasta que la dexan de ancho solas cinco millas, viene a quedar cortada (c) casi por en medio.

(d) Desde aquí vuelve otra vez a espaciarse la tierra por uno i por otro lado, aunque más hacia el Pielago Ionio: i adelante va entrandose al mar, pero no tan anchamente, como empezó; después en pero otra vez vuelve mucho a estenderse, i a figurarse como una Península, cuyo nombre es el *Peloponneso*. Esta es muy semejante a una ho-

es sin duda, i las Tablas Geographicas lo manifiestan: de donde se convence aquí la certidumbre de nuestra Interpretación.

(a) Achaia la nombra Ptolem. i se estiende, según también lo dice Pomponio más abaxo, hasta que fenece Grecia, llegando al Promontorio *Sunio*. La Tab. 10. de Ptol. lo muestra. (b) El *Ionio*, i el *Egeo*.

(c) Donde el Seno *Corynthiaco*, i el *Megarico* hacen el *Isthmo*, porque donde la *Heliade*, que va describiendo, se ase i traba con el *Peloponneso*. La Tabla 10. de Ptol. puede suplir aquí, en tanto que nuestra Impression Latina adorna las suyas.

(d) Desde el *Isthmo* que al mismo llama luego *pie angosto*, *termite*, con alusión a la hoja de el *Platano*.

hoja de Platano , por los Senos , i por los Promontorios , con que se cortan sus plaías , ansi como con unas quebradas extremidades ; i tambien porque , desde uno como (a) pie angosto , anchamente se dilata.

4 Despues de Macedonia , la primera que se sigue , es la Provincia de *Thessalia* ; Luego la *Magnesia*, la *Phthiotide*, la *Dorica* , la *Locride*, la *Phocica* , la *Beotica*, la *Atticca* , i la *Megarica*; pero la *Attica* hace a todas bentaja. En el Peloponneso está la Provincia *Argolica*, la *Laconica*, la *Messenica*, la *Achaiica*, la *Elide* , i la *Arcadica*. (b) De la otra parte de el Peloponneso , se continuan las Provincias , *Etolia* , *Acarmania* , i *Epiro* , que llega hasta el Mar (c) Adriatico.

De las partes , i de las ciudades , que el Mar no baña , estas son las mas dignas de memoria. En *Thessalia* es la ciudad *Larissa* ; en *Magnesia* *Antron* ; en

X 4

Phthio-

(a) Desde el Isthmo , que se dixo arriba pagina 326. nota (d)

(b) Vltrá. Esto es, que en saliendo de la Peninsula Peloponneso, hacia el Occidente, se siguen la *Etolia* , *Acarmania* , &c.

(c) Segun Ptolemeo llega Epiro hasta el Ionio.

Phthiotide *Phthia* ; en la Dorica *Pin-do* , i junto a esta ciudad fundada tambien *Erineon* ; en la Locride son *Cynos* , i *Calliaros* ; en la Phocica *Delphos* , i el monte *Parnasso* , i el *Templo* , i *Oraculo de Apolo* ; en la Beotica *Thebas* , i el *Cytheron* , monte mui celebrado en las Fabulas , i en los Versos ; en la Attica *Eleusis* , ciudad que tiene por Patrona a Ceres , i *Athenas* mas famosa por si , que necessite ia , que otro la celebre ; en la Megarica está *Megara* , de donde la Provincia toma el nombre. En la Argolica pues estan , *Argos* , i *Mycenas* , i el *Templo de Iuno* , que por su antigüedad , i por la religiosa estimacion , que de el hacen , es mui afamado. *Therapne* en la Laconica , *Lacedemonia* , *Amyclas* , i el monte *Taygeto*. En la Messenica , *Messene* , i *Methone*. En la Achaia , i en la Elide , *Pisa* , antigua fundacion de Eno-mao , *Elis* , i el *Templo de Iuppiter Olympico* , tan insigne con la contienda de sus Luchadores ; i por la veneracion , en que es tenido ; pero tambien por su mismo Simulacro , de quien fue el Artifice Phidias. A la Arcadia rodean por

todas partes Naciones de el Peloponneso, en ella hai las ciudades, *Psophe*, *Tenea*, i *Orchomenon* : los montes, *Pholoe*, *Cillenio*, *Parthenio*, i *Menalo*: los rios, *Erimantho*, i *Ladon*. Despues estan los pueblos, *Naupacto*, en la Eto- lia, i *Stratos* en la Acarnania. En la Epi- ro está el *Templo de Iuppiter Dodoneo*, i una *Fuente* mui venerada, porque cor- riendo sus aguas frias, i apagando, ansi como las demas, las hachas, que en ella entran encendidas; quando apa- gadas se las llegan aún desde lexos, las enciende.

(a) Pero volviendo a proseguir la cos- ta de el Mar, desde el Promontorio (b) *Sepiade* se discurre por las ciudades, *De- metria*, i *Boion*, *Phtheleon*, i *Echi- non*, hasta que se llega al Seno *Paga- seo*. Este despues que ha rodeado la ciu- dad *Pagasas*, recibe en si al rio *Sper- schio*. I de el se tiene memoria, por haber desde el mismo hechoso a la vela
los

(a) Vuelve a la Thesalica, o *Magnesia*, que todo es uno, i la costa, que desde aqui prosigue des- cribiendo, es de el Mar Egeo hacia el Oriente.

(b) Denominabase sin duda de tener vecina la ciudad *Sepiade*, de quien arriba hizo mencion en Macedonia.

los Minyos, quando hicieron su viage para Colchos, en la nave Argo. Los que desde este Seno quieren ir al Promontorio *Sunio*, han de passar en su navegacion lo siguiente: Dos grandes Golfos, que son el *Maliaco*, i el *Opuntio*; i en ellos los *Tropheos* tambien de los muertos *Lacedemonios*: Las Montañas (a) *Thermopilas*: i los pueblos, *Opunte*, *Scarphia*, *Cnemide*, *Alope*, *Anthedon*, i *Larimna*: *Aulide*, que estancia fue de la armada de Agamemnon, i de los Griegos conjurados contra Troia: El *Campo Marathon*, testigo de grandes, i muchas hazañas, desde el tiempo ia de Theseo; i bien conosciado, por la gran rota de los Persas: *Rhamno*, pueblo pequeño; pero ilustre, porque en él está el Templo de Amphiaraos, i una Statua de Nemesis, obra de Phidias: *Thoricos*, i *Brauron*, que antiguamente fueron Ciudades, i ia son no mas que sus nombres. Luego está el *Sunio* Promon-

(a) Monte que atrabiesa, i divide la Grecia. Porcion es de el Oeta, i por dar transito de una parte a otra, se llama *Pylæ*, que son Puertas: i *Therma*, por haber en aquel distrito baños calientes.

montorio, (a) en quien fenece la costá de Hellade, que mira al Oriente. (b) Desde alli la tierra vuelve hacia el Medio dia, hasta que llega a la ciudad *Megara*; i como poco antes tocaba con su costado a la Provincia Attica, ansi ahora toca al Mar, arrimando a el su frente. En este distrito viene a estar el *Pireo*, Puerto de los Athenienses; i los *Peñascos Scyronios*, infamados aún hoi con el cruel hospedage, que antiguamente (c) hacia Scyron a los forasteros.

El espacio, que pertenece a los Megarenses, llega hasta el *Isthmo*; a quien llamaron ansi, porque apartando al Mar Egeo de el Ionio distancia de cinco millas; por aquella senda angosta junta a la Hellade con el Peloponneso. En el proprio *Isthmo* está el pueblo *Cenchreas*, i un *Templo de Neptuno*, celebre con los *Juegos*, que llaman *Isthmios*: está *Corintho*, en tiempos passados ilustre,

i

(a) En la Tabla 10. de Europa lo enseña Ptolemeo.

(b) Lugar es este dificultoso de comprehender en su original, i que tiene necesidad de aiudarse algo con la version, como aqui se hizo: pero si aún no basta, la Tabla 10. de Ptolem. dará no poca luz.

(c) Despeñandolos desde ellos al Mar. Pausanias.

i oppulenta ; pero mas famosa despues, con su ruina ; Poblacion ahora de Romanos , que desde lo alto de su Alcazar , cuio nombre es *Acrocorintho* , mira los dos mares. Senos , i Promontorios quiebran (como habemos dicho) las orillas de el Peloponneso : Por la parte Oriental , el (a) *Bucephalo* , una *Peninsula* , i el *Scylleo* : Por el Medio dia , el *Malea* , i el *Tenaro* , i el *Acritas* : Por la parte Occidental , el *Ichthys* , el *Chelonnate* , i el *Araxo*. Desde el Isthmo hasta el Promontorio Scylleo habitan los *Epidaurios* , con inclita fama por el Templo de Esculapio ; i los *Trezenios* , ilustres por fieles en la amistad de los Athenienses : Estan los puertos , *Saronico* , *Schenita* , i *Pagono* : I en las mismas costas las Ciudades , *Epidauro* , *Trezen* , i *Hermiona*. Entre los Promontorios Scylleo , i Malea , está el *Seno*
Ar-

(a) *Cabeza de buei* , por su forma , se llamó este Promontorio ; i Ptolemeo le hace *Puerto*. Pero no es repugnancia para Mela , pues de un mismo nombre habria *Promontorio* tambien : como con el apellido de *Chelonites* , que es el Promontorio *Chelonnate* aqui de Pomponio , tiene el mismo Ptolemeo *Promontorio* , i *Seno*. Pero todos los nueve , que ahora refiere el Auctor , son Promontorios.

Argolico : Entre el Malea , i el Tenaro , el *Seno Laconico* : I desde el Tenaro , hasta el Acritas , el *Seno (a) Asineo* : I desde el Acritas al Ichthys , el *Seno Cyparissio* . En el Seno Argolico son rios conocidos , *Erasino* , i *Inachio* ; i el pueblo *Lerne* , no menos conocido : En el Seno Laconico los rios , *Gythio* , i *Eurotas* . En el mismo Promontorio Tenaro , está un *Templo de Neptuno* ; i una *Cueva* , en la figura , i en la fabula semejante a aquella de el Ponto , (b) que diximos , llamarse *Acherusia* . En el Seno Asineo entra el rio *Pamisso* ; en el Cyparissio , el *Alphéo* . A estos Senos dieron sus nombres las ciudades situadas en sus costas ; en la de este la ciudad *Ciparisso* , i en la de aquella la ciudad *Asine* . (c) Estas tierras pueblan los *Messenios* , i *Pylios* , i a la orilla de el Mar se arrima la ciudad misma *Pylos* .

Las

(a) Poco diferencia Pomponio de los otros Geographos , en la descripcion de el Peloponneso , si se compara con otros lugares . Este Seno *Asineo* se denomina de la ciudad maritima *Asine* , que está en el : i es el mismo , a quien llama Ptolemeo , *Messeniacó* , de la ciudad *Messenis* , que estuvo tambien en su plaia .

(b) En el fin de el Cap. 19. de el Lib. 1.

(c) Las que corresponden a los dos Senos ultimos , *Cyparisso* , i *Asineo* .

Las ciudades, *Cillene*, *Callipolis*, i *Paras* ocupan la costa, por donde corren los Promontorios, *Chelonate*, i *Araxo*; pero *Cillene* quedó insigne, con la opinion de haber en ella nascido *Mercurio*.

6 Mas adelante el *Rhion* (este nombre tiene aquel Mar) por estrecha boca, i continuada, i, como con una hoz, cortando las ondas, rompe por entre los *Etolos*, i *Peloponnesios*, hasta que llega al *Isthmo*. Desde el *Rhion* (a) empiezan las costas a mirar hacia el *Septentrion*. En ellas estan los pueblos, *Egio*, *Egira*, *Oluros*, i *Sicyon*: i en las (b) contrarias las ciudades, *Pagas*, *Creusis*, *Anticyra*, *Oeanthia*, *Cyrrha*; i los que son nombres algo mas conocidos, el pueblo (c) *Calydon*, i el rio *Eveno*. (d) En passando el *Rhion*, las cosas que hai mas ilustres, en *Acarmania* es el pue-

(a) Expressamente se ve esto en las costas de el *Peloponneso* al *Seno Corinthiaco*, en la misma *Tab. 10.* de *Ptol.*

(b) En las costas de la *Hellade*, que mira al *Medio dia*.

(c) *Lucanus Lib. 16. Evenos Calydonia secat.*

(d) Va procediendo en la *Grecia*, hacia el *Poniente*.

pueblo *Leucas*, i el rio *Acheloo*. En la Epiro nada hai tanto insigne, como el *Seno Ambracio*. Causalo el mismo Seno, que por cuello ansi angosto, que tiene de ancho aún menos de mil pasos, recibe un grande Pielago. Causanlo las ciudades, que tiene vecinas, *Actio*, *Argos*, *Amphilochios*, i *Ambra-cia*, Corte que fue de los Eacidas, i de Pyrro. (a) De la otra parte de este Seno está la ciudad *Buthroto*. Mas adelante, los Montes *Ceraunios*, i desde ellos empieza a torcerse i corvarse la tierra hacia el Mar de Adria. Este, despues que, retirandose sus plaias por largo trecho, le han recibido, robustamente tambien estendido, i ancho, si bien como va mas dentro mas robusto, en torno queda rodeado, con los Illyricos hasta la ciudad (b) *Tergesto*; i todo lo restante con los Franceses, i Italianos. (c) Las primeras costas suias tienen los *Parthinos*, i *Dassaretas*; las siguientes los

Thau-

(a) Hacia el Occaso.

(b) Ptolemeo la pone en el remate de el arco, i redondez, que hace el Mar Adriático, i ansi está en su Tab. 6. de Europ.

(c) Desde los montes Ceraunios, procediendo hacia el Septentrion.

Thaulanthios, *Enchleas*, i *Pheaces*: despues son , los que propriamente se dicen *Illyricos*. Luego los *Pyreos* , i *Liburnos*, i la Provincia *Istria*. (a) Su primera ciudad es *Orico* , la segunda *Dyrrhachio*, llamada *Epidamno* antes: los Romanos le mudaron el nombre , porque parecia hacer aguero , a los que iban a ella , de que era *Como en su daño*. Mas adelante estan , *Apollonia* , *Salona* , *Iadera*, *Narona* , *Tragurio* , el *Seno Polatico*, i *Pola* , ciudad que antiguamente (segun lo refieren) habitaron los *Colchos* , i ahora es poblacion de Romanos. Sus rios son *Eas* , i *Naro* , i otro *Istro* (b) de aquel , que ia habemos nombrado : pero el *Eas* se desagua , junto a *Apollonia*; el *Naro* , entre los *Pyreos* , i *Liburnos*; 7 i el *Istro*, por los *Istrios*, *Tergesto* , ciudad en lo postrero de el *Seno Adriatico* situada, pone termino a la Provincia *Illyria*.

LA

(a) Despues de los mismos montes *Ceraunios*, porque vuelve a referir , desde ellos , las ciudades maritimas desde el *Seno Adriatico* , que son todas las siguientes.

(b) De el *Danubio* , en la *Scythia Europea*, C. 1. de este Libro , que desagua en el *Ponto*. Este otro, con los dos antecedentes , *Eas* , i *Naro* , entra en el *Mar Adriatico*.

I LA MACEDONIA , I LA GRECIA. *Capitulo III.*

Distintas Regiones son GRECIA , i MACEDONIA : i ilustre es la Descripcion , que de AQUELLA nos dexó Pausanias , que florecio en el Imperio de Antonino el Philosopho , en diez Libros de las diez celebres Provincias suyas. MACEDONIA , anterior en la situacion conforme el discurso , que va siguiendo Mela , tiene otras distintas Provincias tambien. Vnas pues , i otras juntó aqui Pomponio ; no porque ignorasse su diferencia , sino porque la brevedad compendiosa , con que desde su Prefacion propuso , seguir este instituto , parece lo dictaba de esse modo ; vecinas siendo contiguamente ambas Regiones , i como unidas con el vinculo de una Lengua propria.

2 El arco Mecyberneo que se forma en la plaia.]

Ya advertimos en el margen de el Contexto , como el primero io habia conosciado , que este *Arco Mecyberneo* era , el que hace en la tierra el *Seno Thermaico* , que luego nombra. Ansi tambien le dice *Thermaico* Ptolemeo , i le delinea en su Tabla 10. de Europa : i añade otro *Seno* menor a El vecino , que ansimismo es vecino en el nombre , llamado *Toronaico* , que parece confunde Pomponio con el primero , segun se infiere de los Promontorios , i Poblaciones , que le atribuye ; sino es que Ptolèmeo los distinguió con poco

Y

aquer-

aquermo. Pero por su parte tiene a Cornelio Tacito en el fin de el Lib. 5. de sus Annales , cuio lugar se refiere en nuestra Edicion Latina.

3 *Ansi como con unas quebradas extremidades.]*

De esta suerte se volvio , *Vt fibris* ; porque los Antiguos , como dice Varron , Lib. 4. LL. *A toda Extremidad llamaban Fibrum* ; i de alli vino *Fimbria* , con que era en valde la emendacion de el Pinciano , escribiendo , *Vt fimbrijs* , porque todo es uno. I quan oportunamente , con una o con otra voz , se signifiquen aquellas quebraduras , que hacen las costas con los Promontorios , i Senos , sabralo qualquiera , que consultare sobre estas dicciones los mas vulgares Dictionarios. Pero unicamente , al proposito de Mela , dice S. Isidoro , (a) *Que Fibras se llaman las orillas de las hojas de las vides*. I quando exprimiera Pomponio la figura de el Peloponneso , comparandole con una hoja de vid ; le dexára mejor representado , pues mas imita aún a aquella hoja , que a la de el Platano , con quien le semeja.

4 *Despues de Macedonia &c.]*

A Macedonia , dice el Original , por la enmienda de el Pinciano , leyendose antes *in Macedonia*. Pero en admittiendo esta primera

(a) Lib. II. Orig. Cap. I. *Fibræ sicut extrema partes foliorum in vitibus.*

ra emendacion , fuerza era , haber de admitir la otra , que se seguia , que era borrar las dos voces , que despues se añaden, *in Grecia* : pues habiendo fenecido con Macedonia , i empezando desde sus ultimos limites a describir la Grecia , dislocadas habian de quedar , i en el aire , las Provincias *Thesalia* , *Magnesia* , i *Plthiotide* ; pues ni eran ia de GRECIA , ni de MACEDONIA. No de MACEDONIA , pues dice , Que la primera despues de ella era *Thesalia* : No de GRECIA , pues despues de estas tres empezaba a nombrar , las que le pertenecian. Grandes son muchas vezes las dormitaciones de los hombres grandes. Aqui pues admitiendo contradiccion tan manifiesta , sacan a luz la mejor Edicion , que hai de Pomponio , en la Oficina Plantiniana. I en efecto hubo Auctores antiguos , que a las mismas tres Provincias , unos las hicieron de MACEDONIA , i otros de GRECIA. Con que las emendaciones de el Pinciano , i las Lecciones antiguas , igualmente tienen defensa : ia se sigan continuadamente las Vnas , o las Otras. Demás , que por la Leccion enmendada está , el haber poco antes el mismo Pomponio mostrado , ser otros los *Thessalos* de los *Macedonios*.

(a) *En el Seno* , dice , *por Macedonia entra el rio Axio , i por Thessalia el Peneo* : i ansimis-

Y 2

mo

(a) *In Sinum Axius per Macedonas ; & jam per Thessalos Peneus occurrit.*

mo queda mejor distribuida la Descripcion de ambas Rêgiones , MACEDONIA , i GRECIA. Pero por la Leccion antigua se oppone , Que haciendo Mela distincion de Provincias , i no habiendo antes dadole a Macedonia , sino unas pocas ciudades , parece puede pedir con buen derecho algunas Provincias , que le pertenezcan , entre las muchas , que le atribuye a GRECIA : i entonces la *Primera* suia Thesalia , se habria de entender la *Principal*. En dudas pues tales , remittamos para nuestra Edicion Latina , el considerar , quales razones tengan mas momento : porque verdaderamente se embaraza este genero de Erudicion , en este modo de Critica Castellana. *s I de él se tiene memoria &c.]*

De aqui borré io el nombre de la ciudad *Aphetas* , que solo por su parecer habia interpuesto el Pinciano ; porque de ella de ninguna manera hizo mencion Pomponio. Está claro de sus palabras siguientes : *Ab eo ad Sunium &c.* que necessariamente se han de referir al Rio , quando no al Seno , i no pueden a la Ciudad. Mas conforme a razon , i a la Geographia antigua seria el decir , que el rio *Sperchio* , que nombra aqui Mela , bañaba a la misma ciudad *Aphetas* , con que sin contradiccion alguna vendria El a enseñar lo mismo que Strabon , Stephano , Herodoto , i Apollonio : i era una induccion mui congruente : Estos Auctores dicen , Que los Mynios partieron a su viage de Colchos

desde la ciudad Aphetas ; Pomponio dice, Que desde el rio Sperchio, luego puede se colegir , que Sperchio era rio de Aphetas : i mas haciendo memoria de este proprio rio Ptolemeo, i otros Auçtores, puntualmente en aquel mismo parage.

6. Mas adelante el Rhion (este nombre tiene aquel Mar) por estrecha boca, i continuada, i, como con una hoz, cortando las ondas, rompe por entre los Etolos, i Peloponnesos, hasta que llega al Isthmo.]

Siendo la verdadera sentencia de este lugar bien manifiesta, por otros Geographos antiguos ; las palabras, con que Pomponio lo significó tienen necesidad no pequeña de Ilustracion. I io, aunque propongo abstenerme en esta Impression Castellana, de la que parece algo exquisita Erudicion, algunas vezes no lo puedo conseguir. Dice pues ahora Mela, que aquel Mar (que porcion es de el Ionio) tiene por nombre *Rhion*. La boca entiende, i entrada angosta de el Seno Corinthiaco, que está entre el Peloponneso, i la Etolia, region pequeña en el principio de la Hellade, o Achaia. Llamarse aquel Estrecho *Rhion* no es cosa vulgar, porque los otros Geographos al Promontorio de la parte de el Peloponneso, que entrando en el Mar largamente, forma el Estrecho, es a quien llaman *Rhion*: como al Promontorio contrario, que, entrando por la parte oppuesta, estrecha ansimismo aquel Pielago,

llaman *Antirrhion*. Claramente lo dice Plinio en el Lib. 4. Cap. 2. aunque trocando los nombres. Error, que admiro, no haberse hasta hoi observado, i que io enmiendo en otro lugar. Ansi el *Calpe*, i *Abyla* forman el *Estrecho Gaditano*. Pero el Estrecho entre aquellos dos Promontorios, que hoi se dice el *Estrecho de Lepanto*, haberse antiguamente llamado tambien *Rhion*, por ventura no se hallará en otro Escritor de Geographia. Mas Pomponio grande Auctor tuvo de quien tomarlo, pues Livio lo enseñó ansi en el Lib. 27. de su Historia Sect. 89. diciendo, Que *Rhion* nombran a aquel Estrecho los Naturales, que alli habitan. Cosa fue tambien no ignorada, haber enmendado Francisco Sanchez el Brocense, i despues Andres Schottho el Antuerpiano, la leccion mendosa, *Freto*, escribiendo, *Falce*, solo por la conveniencia de decir Pomponio, que *Corta* el Estrecho las aguas, por ser proprio de la *Hoz* el *Cortar*. Pero raro es el advertimiento, de el ser infalible la leccion *Falce*, i de que tenga fundamento segurissimo en la Antiquedad; de donde se ocasionó sin duda, el usar aqui Pomponio de essa comparacion Alegorica: mas su expression en esta lengua puede lograrse mal, i ansi queda remittida para la otra Edicion. Si con destreza en pero se significó la sentencia de las palabras, *angustè, ore frequenti*, diciendo, *Por estrecha boca i continuada* (esto es, Que estrechamente pro-

ce-

cede algun trecho) queda solo para alguno, que tratando , cuidadosamente la Geographia de este Auctor , hallará tanto numero de lugares suos , con exposicion perspicua , mediante sola nuestra version ; que , como arriba diximos , a mi proprio es , a quien mas aseguró su inteligencia : ayudando aqui tambien oportunamente la Tabla 10. de Ptolemeo en su Europa.

7 Tergesto , Ciudad en lo postrero de el Seno Adriatico situada ,]

Que sea este el sentido de Mela en el Original de sus palabras , convencenlo los otros Geographos de la Antigüedad , que refiere Cluverio en el Lib. 1. Cap. 20. de su Italia : porque lo que con argucia pudiera decirse , que aludia al Seno Tergestino , de quien hace memoria Plinio en el Lib. 3. Cap. 18. que viene tambien a ser el ultimo de toda aquella costa de el Adria , es no mas que argucia.

LA ITALIA.

CAPITULO IV.

EL INTERPRETE.

COMO la Grecia divide i aparta al Mar Egeo de el Ionio , estendiendose entre ambos ; ansi entre el Adriatico i el Toscano la ITALIA. De esta suerte lo advirtio Mela en el Cap. 3. de el primero Libro. Mucho semeja la misma , procedien-

diendo entre estos dos Mares, a la *pierna*, i *pie* de un hombre; no tanto a otras figuras, con quien la comparan. Al pie corresponde su parte mas Oriental, donde se quiebra en aquellos dos angulos, que Pomponio llamó *cuernos*; lo restante camina hacia los Alpes. Region es por largos titulos ilustre, i populosa tanto, que cifendose este Geographo Español a terminos breves, como el lo predice tambien en este Capitulo, i dilatandose despues en él a no pequeña distancia; enteramente su descripcion consta de la parte GEOGRAPHICA, sin que se permita al alivio, i deleitosa variedad de la HISTORIA, en toda la ITALIA. No pues solo por notoria, como enseña, la passó en silencio, quando en el modo de describir sus Lugares, descubrió su cariño, bien mas que en la Patria propria: pero con afeccion, natural a la Nacion Española, siempre inclinada mas a la estima de los Estraños.

Despues de tantos corpulentos Commentarios de sus Provincias, poco lugar puede grangearse para estos breves Advertimientos, donde se suele aplicar algun leve descanso, a lo difficil de tan prolongada navegacion. Los origenes de el nombre ITALIA, entre tantos otros appellidos, con que fue conocida, tambien ya son vulgares. El Scholiaste de Lycophon dice, *Que de el rio Italo; O de uno de los Toros de Geryon, que llevandolos Hercules a Grecia, i passando por aquel distrito, este apartado de los otros, i nadando el Estrecho Siculo, llegó a su Isla; dexando primero su nombre a la propria Region, porque los Tyrrhenos llaman Italo al Toro.* Varron quiere, que aquel mismo Toro, tuviesse por nombre *Italo*. De otra suerte lo conciben otros; pero todos parecen fabulosos devaneos, i en ninguna parte de la Antigüedad prevalece mas la in-

certidumbre, que en iguales Origenes. Hoi conserva aún tambien su Nombre, çomo su Principe Ciudad; a quien fatal es ansi tambien el ser siempre Principe.

P O M P O N I O.

DE la ITALIA poco será lo que diremos, i mas porque el orden lo pide, que porque se necessite, el manifestarlo: bien sus cosas son notorias a todos. Desde los *Alpes* pues empieza, a entrarse en alta Mar; i como va procediendo, por medio mas empinada, con la continuada cumbre de el monte *Apennino*, camina por largo espacio entera, entre el *Adriatico Mar*, i el *Toscano*; o, como los mismos se llaman de otra manera, entre el *Mar (a) Superior*, i el *Inferior*. Ia en pero despues mui adelante, se divide en dos Cuernos; i con el uno mira al *Mar de Sicilia*, i con el otro al *Ionio*.

Ella toda es estrecha, i mucho mas estrecha en algunas partes, que en donde fue su principio. Lo mas interior de

SUS

(a) *Superior* el *Adriatico*, *Inferior* el *Toscano*, o *Tyrrheno*.

sus tierras habitan diversas Naciones. Al lado (a) siniestro ocupan los *Carnos*, i los *Venetos*, la *Gallia Togada*. Luego se siguen los (b) *Pueblos Italicos*, que son: los *Picentes*, *Frentanos*, *Daunos*, *Apulos*, *Calabros*, i *Salentinos*. Al lado derecho, estan despues de los Montes Alpes, los *Ligures*; i despues de el Apennino, (c) los *Hetruscos*. En pasando el *Latio*, estan los *Volscos*, i *Campanos*; i despues de *Lucania*, (d) los *Brutios*.

De las ciudades, que estan la tierra adentro, las mas oppulentas son, a (e) la mano izquierda, *Patavio*, fundada por Antenor; i las que fueron Colonias de Romanos, *Mutina*, i *Bononia*: i a la mano derecha, *Capua*, fundacion

(a) Mirando al Oriente.

(b) Estos son, desde el rio Rubicon, hasta el Promontorio Salentino, de la parte de el monte Apennino, hacia el Mar Adriatico.

(c) *Hetruscos*, *Latio*, *Volscos*, *Campanos*, *Lucanos* i *Brutios*, estan a la mano derecha, mirando a Levante, de la parte de el monte Apennino, hacia el Mar Tyrrheno.

(d) Que llegan hasta el remate de el Cuerno, que ha dicho, mira al Mar de Sicilia: como los *Salentinos* llegan hasta el remate de el, que mira al Mar Ionio.

(e) Mirando ansimismo a Levante.

cion de Toscanos ; i *Roma* , antiguamente de Pastores ; mas ahora , si de ella se huviera dignamente de hablar , i otro Assumpto hubiera de ser igual al Nuestro. A la orilla en pero de el Mar , vecina está de (a) Tergesto la ciudad *Concordia*. Entre ambas corre el *Timavo* , rio que nasciendo de nueve fuentes , por sola una boca se desagua. Despues el rio *Natiso* passa , no lexos de el Mar , por junto a la rica ciudad de *Aquileia*. (b) De la otra parte está la ciudad *Altino*.

El rio *Pado* ocupa , por largo trecho , plaias de el Mar Superior : porque teniendo El su origen al pie de el monte *Vesulo* , i habiendose recogido al principio de humildes fuentes , i , por algun espacio , siendo su corriente debil , i desflaquecida ; despues con otros rios va creciendo , i alimentandose de tal suerte , que a la postre viene por siete bocas a derramarse en el Mar. A una de ellas , bien caudalosa , llaman tam-

(a) La que dixo en el fin de el Cap. antecedente , que era la ciudad ultima de la Illiria.

(b) De la otra parte de el rio Natison , quiso significar sin duda Pomponio.

tambien *Pado*. Desde donde llega pues, se arroja tan impetuoso, que apartando las ondas de el Mar, por larga distancia, como entró en el, continua su corriente, conservando su madre tambien entre ellas; hasta que el rio (a) Istro le recibe, que de la oppuesta plaia de la (a) Istria, corre con impetu igual entre las olas. Esta es la caussa, que, los que navegan por aquellos Mares, donde los rios vienen de ambas costas, hallen aguas dulces para beber entre las salobres.

Desde el Pado hasta la ciudad *Ancona*, se passan los pueblos, (b) *Ravena*, *Arimino*, *Pisauro*, (c) *Fonestre* colonia, i *Seno-Gallia*; el rio *Metauro*, i el (d) *Esis*, (e) Aquella pues, ² colocada en la estrecha sinuacion, que, a la manera de un *Codo* doblado forman

(a) Es la Provincia *Istria*, i el rio *Istro*, de quien hizo mencion al fin de el Cap. antes de este.

(b) Todas son ciudades maritimas, las que refiere, porque va continuando la descripcion de las costas de el Mar Adriatico, desde el termino de la *Illiria*.

(c) Es la ciudad, que los otros Geographos llaman, *Fanum Fortune*.

(d) Es el rio que Ptolemeo pone con nombre de *Assius*.

(e) *Ancona*.

man los dos Promontorios, que viniendo de diversas partes se juntan, i por essa razon los Griegos la dicen (a) *Ancona*, (b) como termino está interpuesta entre las Naciones Francesas, i Italianas. A los que ia de Ella han pasado, reciben luego las costas de la Provincia *Piceno*: i en las mismas están las ciudades, *Numana*, *Potentia*, *Claterna*, i *Cupra*: los Castillos *Firmo*, *Adria*, i *Truento*, que este toma el nombre de el Rio que le baña. Desde *Piceno* tienen los *Samnites*, hasta la boca de el rio *Aterno*, los lugares (c) *Maritimos*: ciudades suias son *Bucara*, i *Histonio*. Los *Daunos* tienen el rio *Teferno*; i los pueblos, *Cliternia*, *Larino*, i *Theano*; i el monte *Gargano*. Luego ciñen costas de *Appulia* un Seno, que su nombre es *Vrias*; moderado en el tamaño, i todo casi aspero en la acogida. Fuera

(a) Ἀγκών, *Ancon* dicen los Griegos al Codo.

(b) *Ancona* estaba en el confin de Italia, i la Gallia Cisalpina, considerando las Gallias desde la Italia.

(c) Los Scriptores antiguos parece hacen a los *Samnites* mediterraneos: de donde se infiere, estar viciado *Mela* en la descripcion de este distrito. *Cluverio* en su Italia le procura restituir, pero con mucha alteracion de su leccion antigua: io remitto el examen para otro lugar.

ia de el está la ciudad *Sypunto* ; o (segun los Griegos la nombraron) *Sipyo* ; i el rio llamado *Anfido* , que passa junto a la ciudad *Canusio*. Despues estan las ciudades , *Barij* , *Egnatia* , i *Rudias* , esta ennoblecida por Ennio , que fue ciudadano suo. Pueblos son de *Calabria* , *Brundisio* , (a) *Valetio* , *Lupias* ; i el monte *Hydrô* , Despues se siguen los Campos *Salentinos* , i plaias *Salentinas* ; i la que fue ciudad Griega , *Callipole*.

Hasta aqui es lo que pertenece al Mar Adriatico ; i hasta aqui , lo que al uno de los dos Costados de Italia. Ahora pues se parte en dos Cuernos su frente , como arriba diximos : pero siendo el Mar , que entre ambos admite , quebrado una i otra vez con pequeños Promontorios , viene ansi a no poder rodearle con un margen entero , i continuado ; ni a poder recibirle diffusamente estendido , sino con varios senos. El primero , entre los Promontorios *Lacinio* , i (b) *Salen* , se dice el *Tarentino* ; i en el se situan las ciudades , *Tarento* , *Me-*
ta.

(a) Parece ser la que Ptolemeo llama *Aletio*.

(b) Es el *Salentino* de Ptolemeo.

taponto, *Heraclea*, *Croto*, i *Turio*. El segundo Seno es el *Scyllaceo*, entre los Promontorios *Lacinio*, i *Zephyrio*; i en el estan las ciudades, *Petilia*, *Cecino*, *Scyllacio*, i *Mistras*. El tercero, contenido entre el *Zephyrio*, i el *Brutio*, abraza las ciudades, *Consilino*, *Caulonia*, i *Locros*. En el Promontorio *Brutio*, estan los pueblos siguientes, *Columna Regia*, *Rhegio*, *Scylla*, *Tauriano*, i *Metauro*.

Desde aquí ia se vuelve sobre lo corvo de el Mar *Tyrrheno*, i empieza el otro Costado de la propia *ITALIA*. En el pues estan las ciudades, *Terrina*, *Hippo*, llamada hoi *Vibon*, *Temesa*, *Clampetia*, *Blanda*, *Buxento*, i *Velia*, *Palinuro*, nombre que fue en otro tiempo de un *Troiano* Piloto, i ahora lo es de aquel sitio; tambien el Seno *Pestano*, i la ciudad *Pesto*, el rio *Silaro*, la ciudad *Picentia*, las *Islas Petras*, que las *Sirenas* habitaron. Ansi el *Promontorio de Minerva*, el distrito fecundo de *Lucania*, el Seno *Puteolano*, los pueblos, *Surrentio*, i *Herculaneo*, las *Vistas de el monte Vesuvio*, las ciudades, *Pompeios*, *Napoles*, i *Puteo*.

teolos, el Lago Lucrino, i el Averno, el pueblo, *Baias*; i *Misseno*, que hoy es nombre de Lugar, i en otra edad de un soldado Troiano. Son alli de la misma suerte las ciudades, *Cumas*, i *Linturno*, el rio *Vulturno*, i *Vulturno* ciudad, las plaias amenas de *Campania*, i los pueblos, *Sinuessa*, *Liris*, *Minturnas*, *Formias*, *Fundos*, *Tarracina*, i *Circeios*, que fue un tiempo habitacion de Circe: *Antio* tambien, *Aphrodisio*, *Ardea*, *Laurento*; i de esta parte de el Tibre, en este Lado, *Ostia*; i de la otra, los que son Lugares, i Nombres Toscanos, *Pyrgos*, (a) *Anio*, *Castronuevo*, *Graviscas*, *Cossa*, *Telamon*, *Populonia*, *Cecina*, i *Pisas*. (b) Mas adelante estan, *Luna*, *Liguro*, i *Liguria*, *Genua*, *Sabatia*, i *Albigauno*. Luego los rios, *Paulon*, i *Varo*, ambos derramados de los montes Alpes;

pe-

(a) Parece nombra aqui a Anio, como algun lugar de la Toscana, diverso de el rio Anion, el mas famoso de quantos entran en el Tibre. Esta misma diferencia sintio Ortelio.

(b) La *Liguria Italica* (sin llegar a la *Gallica*) empieza a describir desde aqui; i hasta el rio *Varo*, son Lugares, i Ciudades suias; pero que los nombres de algunas padecen defecto, de su legitima leccion.

pero el Varo tiene mas nombre, por poner termino a Italia. Los *Alpes* mismos pues, mui larga, i anchamente desde estas plaias estendidos, al principio, por grande distancia, se alargan hacia el Norte: i despues, ia que tocaron en Alemania, torciendo su viage, vuelven hacia el Oriente: pero luego que han distinguido fieras, i barbaras Naciones, penetran hasta la Thracia.

1 Otro *Assumpto* hubiera de ser igual al nuestro.]

Las pocas palabras de Mela en este lugar, que son *Alterum Opus*, han dado ocasion a varias sentencias de los hombres doctos. Ioachin Vadiano, el primero, que io sepa, imaginó, haber significado el *Geographo*, que siendo Roma fundacion de Pastores, se habia ennoblecido en tanto grado, que ia era Otra Ciudad, sin vestigio ni señal alguna de la primera. Pedro de Olivares sintió lo proprio; i Andres Schotto se alargó mas a interpretar a Olivares, diciendo, que habia mostrado así, ser la mente de Pomponio, El hallarse ia Roma convertida en marmoles i piedras, la que antes habia sido de barro humilde, gloria que se atribuió a si Augusto Cesar. I despues de haber impugnado rigurosamente este parecer, ofrece el suio, que era, Ser necesario para tra-

tar dignamente de Roma ; referir tanta copia de excellencias suias , que crescerian sin duda a otro Libro entero , que vulgarmente dicen , de Iusto Volumen. El Pomponio , que se hizo Castellano , no sé , si intentó exprimir a Schiotto , dixo en pero , no que cresceria a Otra Obra , Sino que seria necessario empezar Obra nueva. Pero io creo verdaderamente , que ninguno tocó en el pensamiento de Pomponio , que fue a mi ver una expressa , i magnifica alusion al principio de su Obra. Empieza pues proponiendo su intencion , con aquellas solemnes palabras : (a) *Io emprendo el tratar de el Orbe de la Tierra ; embarazado Assumpto*. El Orbe de la Tierra , dice , que es el Assumpto de su obra : i hahora que llega a hacer mencion de la gran Roma , con respecto a aquel principio , vuelve a decir , (b) *Que si de Ella se hubiera dignamente de hablar : OTRO ASSVMPTO hubiera de ser ; igual al primero i proprio suio : dexando ansi en equilibrio peso i reputacion , a Roma , i al Vniuerso*. Tal es la paridad de las voces en su Original , que a quien le quedare algun scrupulo para la certidumbre de esta interpretacion , poco sabor ha de tener de este genero de Letras. Otros Scriptores tambien concibieron la propria hyperbole en la alabanza maior , que de-

(a) *Orbis situm dicere aggredior , impeditum OPVS.*

(b) *Nunc , si pro materia dicatur , ALTERVM OPVS.*

desearon consignar a Roma; pero ninguno la significó con tan compendioso mysterio, aún quando la llamaron, COMPENDIO DE EL MUNDO. Queriendo manifestar lo proprio, dixo Propercio (a) *Que en Ella habia puesto la Naturaleza, todo quanto habia en todas las otras partes.* I Claudiano, (b) *Que eran una Gente ia, quantas contiene el Orbe.* Pero estos fueron acometimientos, i amagos de aquel concepto, que pudo Pomponio comprehenderle todo, i felizmente.

² *Aque la pues, colocada en la estrecha sinuacion, que a la manera de un Codo doblado forman los dos Promontorios, que viniendo de diversas partes se juntan, i por essa razon los Griegos la dicen Ancona, como termino está interpuesta entre las Naciones &c.]*

Tambien alentamos la sentencia de este lugar con la version, i aún no se si ha de bastar para hacer cumplido concepto de la figura, que quiere representar Pomponio en esta Descripcion. En su Original está mas retirada la sentencia, de donde se ocasionó Cluverio a enmendar esta clausula, o, como el quiere, a suplir su defecto. Hizo sin duda este discurso, Lo que en todas estas palabras pretende Mela, es enseñarnos, Que la ciudad de *Ancona*, se situa en lo angosto

Z 2

de

(a) *Natura HIC possuit, QUID QUID VBIQUE FVIT.*

(b) *Quòd CVNGTI, GENIS VNA SVMYS.*

de el arco de un Seno, que es tan angosto, por juntarse alli lo ancho de dos Promontorios, que viene a parecer aquel Seno, i lo corvo angosto de su arco, el *Codo de un brazo doblado*. Toda la Descripcion pues suia viene a ser de la forma de el Seno i en toda la descripcion este Seno no se nombra, defectuoso está, segun esso, de essa palabra; añadirse pues debe, i el lo hizo de esse modo; i su razon fue buena, si bien en la concission de Pomponio se salva el defecto, con su subinteligencia. En la version en pero se expresó, o iá por haberla el Geographo dissimuladamente entendido, o ia por haberla expresado. Al *Codo* de el brazo doblado llaman los Griegos *'Αγκών*, *Ancon*, i de ai los Geómetras llaman *Ancon* a la concurrencia de dos lineas en angulo recto: Los Architectos a la *Squadra*, por ser instrumento, donde tambien en recto angulo concurren dos reglas; i aún ansimismo al angulo, en quien concurren dos paredes de recta delineacion: , i de la propria suerte los Geographos antiguos pusieron nombre de *Ancona* a aquella ciudad, por situarse en una semejanza de aquel angulo.]
 § *Palinuro, nombre que fue en otro tiempo de un Troiano Piloto, i hahora lo es de aquel sitio.*]

Locí, dice Mela, ansi como (a) Virgilio, a quien tuvo attencion sin duda el Geographo.

Pero

(a) *Ætcrnumque LOCVS Palinuri nomen habebit.*

Pero ambos se han de entender, que nombrando alli *Lugar*, significaron un Promontorio mui conosciado en la Antigüedad, que hoi aún conserva su nombre, *Capo di Palinuro*. Bien pues pudo llamarse *Vates Virgilio*, quando dixo, *Que perpetuamente duraria su nombre en aquel Lugar*.

4 *Misseno, que hoi es nombre de Lugar, i en otra edad de un Soldado Troiano.*]

De un *Monte* expressamente se ha de interpretar Pomponio, llamado *Misseno*, porque señaladamente aludio aqui tambien a (a) Virgilio en el Lib. 6. hablando de un soldado de Eneas. Strabon en los Libros 1. i 5. hace memoria de otro *Misseno*, compañero de Vlysses, que en el mesmo distrito dio nombre a un *Promontorio*. Ambos, el Promontorio, i el Monte, eran uno: i esta fue en Virgilio imitacion de alguu Poeta Griego, haciendo compañero de Eneas, al que lo habia sido de Vlysses, pues esto es manifesto de la denominacion de el Lugar, que es uno proprio: i de el mismo hace memoria Lycophon. Hoi tambien se llama, *Monte Misseno*. Vaticinando pues añadió Virgilio alli, (b) *Que se continuaria su Nombre por la duracion de los siglos*, como de Palinuro arriba.

Z 3

LA

- (a) *Monte sub ærio, qui nunc Missenus ab illo dicitur.*
 (b) *Æternumque tenet per sæcula Nomen.*

LA GALLIA NARBONENSE,

O

LA ORILLA DE LAS GALLIAS
AL MAR INTERIOR.

CAPITULO V.

EL INTERPRETE.

ANsi se debe refingir el Titulo de este Capitulo, para que corresponda, al que pusieron en el Libro 3. quando vuelve a hablar tambien de la GALLIA; i ansi tambien le ponemos, en nuestra Edicion Latina. Qual sea el MAR INTERIOR, i el EXTERIOR, en las ILVSTRACIONES, que añadimos al fin de este COMPENDIO GEOGRAPHICO, se manifiesta. Tambien concibió Pomponio esta Division de las GALLIAS, desde el Cap. 3. de el primero Libro quando dice: *En la costa mas Interior de este Toscano, está la GALLIA: i entiende esta Narbonense.* I añade mas adelante: *Despues de ella está Francia otra vez, tendida hasta aqui a lo largo en su situacion, desde las costas de el Mar Nuestro:* que será la que describe despues en el Libro 3. como habemos dicho.

Muchas son, i varias las Divisiones, que los Antiguos hicieron de la GALLIA, i que la exacta noticia de ellas ayuda mucho, para la luz de no pocos Escripores Latinos; pero que aqui su examen no tiene oportuno lugar. Solo de la que ahora describe Mela diremos, como es la parte suia

Me-

Meridional, que fuera de el nombre de GALLIA NARBONENSE, tenia tambien el de la PROVINCIA DE LOS ROMANOS, por haber frequentadose mas en Ella su cultura. Tambien la llamaban GALLIA BRACCATA, i aqui lo advierte Pomponio; diferenciandose ansi, de la que decian COMATA, que era la parte suia Septentrional.

Dè el Color Blanco, que los Maiores atribuyeron a esta Nacion, tuvo Origen su nombre, como ia se observó al Arbitro Petronio; i aqui igualmente puede repetirse. NARBONENSE se deduxo de la Colonia *Narbo Martio*. No en pero todo lo que era antiguamente GALLIA, hoi es *Francia*; sino pequenissima parte suia. La *Narbonense*, quando de otra no se hace memoria, contiene mui diversas Provincias, como *Languedoc*, el *Delphinado*, *Saboia*, i la que llaman *Provenza*, denominada de la *Provincia* antigua.

P O M P O N I O.

LA GALLIA, partida en dos Costados, con el Lago *Lemano*, i con el monte *Gebenna*, con el uno toca al Mar Tyrrheno, i con el otro al Oceano: i ansimismo desde el rio *Varo* por una Parte, i por otra desde el *Rheno*, se estiende hasta los montes *Pyreneos*. El Lado pues, que se arrima a (a) Nuestro Mar, fue en otro tiempo la *Gallia Braccata*, ahora se llama la NARBONEN-

Z 4

SE.

(a) Al Tyrrheno, o Toscano, que ha dicho.

SE. (a) Esta siendo mas frequentada de habitacion, i mas cultivada, vino a ser juntamente mas fertil.

De las Ciudades, que contiene, las mas opulentas son, (b) *Vasio de los Vocontios*; *Vienna de los Allobroges*; *Avenion de los Cavares*; *de los Arecomicos Nau-maso*; *Tolosa de los Teñtosagos*; *Arausio de los Secundanos*; *Arelatas de los Sextanos*; *Blytera de los Septumanos*. Pero a todas aventaja la ciudad *NARBO Martio*, que colonia fue de los *Decumanos*, i *Atacinos*; i en quien aquellas tierras tuvieron antiguamente depositados sus socorros, i ahora se califican con el honor de su Nombre. En algunas de sus costas, algunos son de los Lugares suios los que tienen nombres propios. Fuera de esso, sus ciu-
da-

(a) *Luculentius Melam Plinius expressit L. 3. C. 4. Agrorum cultu, Virorum, morumque dignatione, amplitudine opum, nulli Provinciarum postferenda; breviterque Italia verius, quam Provincia.*

(b) Los *Vocontios* es una Nacion de la Gallia Narbonense, *Vasio* la principal Ciudad, i Cabeza de ellos, como dice Plinio en el mismo lugar. Ansi se ha de entender de las Ciudades siguientes, que se refieren juntamente con las Naciones, cuias son: menos las que muestran haber sido Colonias de Legiones, *Arausio de los Secundanos*, &c.

dades son (a) raras , porque son raros sus puertos ; i todo aquel distrito está descubierta a los vientos, Africo, i Austro-En los Alpes toca la ciudad *Nicea* , tocan tambien los pueblos , *Deceato* , i *Antipoli*. Mas adelante está *Foro Julio*, poblacion que fue de los *Octavianos*. Luego despues se siguen las ciudades, *Athenopoli*, i *Olbia* : i *Glanon* , i *Cithariste* , i un Puerto de los Massilienses, llamado *Halycidon* , i en el la misma *Massilia*. Esta ciudad tuvo su origen de los Phocenses, i su asiento antiguamente entre Naciones rigidas i severas; i hoi vecina ia de otras apacibles i blandas, es mucho lo que de ellas difiere; i ansi obliga a admiracion, que tan facilmente entonces hiciesse mudanza de su sitio , i que ahora aún dure en sus antiguas costumbres. Entre ella i el rio ² *Rhodano* , se situa la ciudad llamada, *Maritima de los Avaticos* , arrimada a un Lago ; i el *Fosso Mariano* le conduce parte de aquel rio , por un canal, que puede navegarse. Todo lo restante de

(a) Entiende las Maritimas , i essas son las que despues prosigue describiendo , por toda la costa de el Mar Toscano.

de aquella plaia no es de precio alguno; la *Pedregosa* es su nombre, porque lidiando Hercules en ella contra Albio, i Bergio, hijos de Neptuno, faltandole ia flechas, dicen que pidio a Iuppiter ayuda, i fue socorrido de el con granizo de pedernales: puede creerse, que fueron llovidos; ansi son muchos, los que alli estan juntos, i esparcidos por larga distancia.

Nace el *Rhodano* cerca de las fuentes de el (a) Istro, i de el Rheno. Despues recibido en el *Lago Lemano*, continua su impetu; i permaneciendo por medio de el entera su corriente, tan grande vuelve a salir, como vino. Desde alli conducido hacia el oppuesto Occidente, corre algun trecho, (b) dividiendo las Gallias. Luego, torciendo su curso hacia el Medio dia, entra al Mar por esta parte, ia que grande se hizo con el aumento de otros rios, i ansi

(a) El que es *Danubio*. Esto se ve en las Tabl. de Ptolemeo 3 i 5. de Europa.

(b) La Narbonense de la Celtica, o Lugdunense. Alude a lo que dixo arriba: *La Gallia partida en dos costados, con el Lago Lemano* &c. En donde entiende por el Lago Lemano el rio *Rhodano*, por entrar en el, como acaba ahora de decir.

después mas grande; hasta que entre las Naciones de los *Cavaras*, i *Volcos*, se desagua. De la otra parte estan los *Lagos de los Volcas*, el rio *Ledo*, i el castillo *Latara*. Tambien el *Cerro de Mesua*, de todas partes casi rodeado de el Mar; que fuera Isla, sino estuviera assido a lo firme, con un trecho angosto de tierra amontonada.

Después el rio *Araurar*, deribado de los montes *Gebennas*, corre junto a la ciudad de *Agatha*, i el *Obris*, junto a la de *Blyteras*. El rio *Ataxe*, que viene de los montes *Pyreneos*, en tanto que solas trae las aguas de su fuente, pequeño es, i vadoso; i aunque en gran madre por otras partes se contiene, en ninguna se puede navegar, sino es donde ia llega a la ciudad de *Narbona*: pero quando, con las lluvias de el hymbierno, se ha ensoberbecido, suele excitarse de tal suerte, que viene el año a no caber dentro de si proprio. Recibe un Lago, llamado *Rubresol*, que es mui espacioso; pero la boca, (a) por don-

(a) Muestra Pomponio, que este Lago se hace de aguas, que entran de el Mar en el por estrecha boca.

donde el Mar entra en el , es bien estrecha. Despues a la otra parte está la costa , que tiene por nombre *Leucata*; i la fuente *Salsusas* , cuias aguas no corren dulces , sino aún mas saladas , que son las de el Mar. Cerca de alli hai un Campo , cubierto de cañas verdes , menudas , i delgadas ; pero que está como colgado , i suspenso , por entrar debaxo de el un Lago. Esto se halla manifesto , porque en medio de aquel Campo , una parte suia , desassida de las demas , nada sobre el agua , como una Isla ; permittiendo se mover a un lado , i a otro : i por donde se hacen , algunos hoios profundos , se muestra por abaxo derramado el Mar. De donde parecio a los Griegos Escriptores , i tambien a los Nuestrs , el dexar encomendado a la Posteridad , o por ignorancia de la verdad , o advertidos de ella , por el appetito de el mentir , Que se saquen pesces en aquel sitio de lo mas hondo de la tierra : siendo ansi , que viniendo ellos hasta aquella parte desde el

No he visto otro Geographo antiguo , que lo diga. Pero Steban Forcatulo ilustra bien toda esta Descripcion L. 2. de su Gallia.

el Mar , por aquellos agugeros los pescadores los hieren , i los sacan muertos.

Desde alli adelante es , (a) en la costa, la Region de los *Sardones* ; i los rios pequeños *Thelis* , i *Thicis* , pero brabos, quando crecen ; tambien la colonia *Ruscino* ; i *Elliberri* lugar hoi pequeño , que indicios da , i señales escasas de una ciudad grande en otro tiempo , i de opulencias grandes. Luego en un Promontorio de el Pyreneo está el *Templo de Venus* ; i hacia el *Seno Salado* el distrito llamado *Cervaria* , que pone a la GALLIA termino.

¹ *En algunas de sus costas , algunos son de los Lugares suios , los que tienen nombres propios.]*

En su original tiene esta clausula dissimulado su concepto. (b) Los *Lugares*, que aqui entiende , de las costas , que hacen frente al Mar Tyrrheno, son *Promontorios*, *Senos*, *Montes* , &c. como esto es mui familiar a Pomponio. Quiere pues significar , que en algunas de aquellas costas , no en todas , algunos de aquellos *Lugares* , no todos , tienen sus nombres ; porque hai otros , que no los tienen. Ia otras vezes ha notado lo mismo , advirtiendonos de

(a) Supplese de Plinio esté lugar: *In ora Regio Sardomum.* (b) Dice , *Loca.*

de dos Senos juntos , que el uno tiene su appellido , i no le tiene el otro ; i ansi de otros Lugares. Pero de estos , que hahora habla , bien cerca offrece el mismo Mela la razon , de que fuessen anonymos. *Fuera de esso* , añade , *sus ciudades son raras* , porque son raros los puertos , i todo aquel distrito está descubierto a los vientos , *Africo* , i *Austro*. Como inutiles pues , i inaccesibles algunas de sus ensenadas , i sus costas , faltandoles la habitacion , les faltarian tambien los nombres. *Raras* , dice , sus ciudades , i sus Puertos ; no dice *ningunas*. Ni a todas sus plaias , advierte ansimismo , que esto era commun , sino a *Algunas*. (a) No pues está ociosa aqui la diccion , *aliquibus* , como quiso un grande Varon. Ni puede admittirse la mudanza , que pretendio hacer de *Littoribus* en *Littore* ; pues manifiesta el Auçtor de aquel modo , que hai esta variedad en las plaias tambien , i que no es universal a todas , lo que de ellas refiere. Con hypallage , i aún sin ella , queda ansi expreso su sentido.

² *Entre ella i el rio Rhodano , se situa la ciudad llamada Maritima de los Avaticos , arrimada a un Lago ; i el Fosso Mariano le conduce parte de aquel Rio , por un canal que puede navegarse.]*

Creo

(b) *In littoribus aliquot sunt , cum aliquibus nominibus*
Loca.

Creo por sin duda , que restituimos este lugar a su verdad primera ; que tantos siglos fue admittido de Varones mui doctos, depravado , i deforme , sin sentido ni coherencia legitima. No se como concebian su sentencia , haciendo nombre appellativo a *Mari-tima* , i no proprio de la ciudad , que en aquel sitio mesmo la colocó Ptolemeo en el Lib. 2. Muchos años la vieron muchos señalada con letra maior por mi enmienda , en el exemplar de mi Pomponio. Despues vi io , que habia advertido lo mismo el grande Geographo Abraham Ortelio. Juntamente interpungí todo el lugar de la forma , que aquí se ve expreso ; i otra alguna alteracion en él no hicimos. Igual es tambien el error , que padece Plinio en el Capitulo de su *Provincia Narbonense* , cuiá enmendacion queda para ocasion mas oportuna. En el Lago pues mismo se ha de entender , que desaguaba el Canal , que hizo Caio Mario, de donde se llamó , *Fossa Mariana* : i que fue tan profundo , que pudo navegarse con vageles Romanos.

³ *Que se saquen pesces en aquel sitio de lo mas hondo de la tierra : siendo ansi , que viniendo ellos &c.]*

Question es prolixa , Si se crian pesces , si viven , i se conservan en lo interior de la Tierra? Creo que fue Theophrasto , el Discipulo de Aristoteles , i heredero de su Escuela , el que mas antiguo hoi se cono-
ca ,

ca, haberlo disputado en el Opusculo , que tiene por titulo , *De los pesces que habitan en lugares secos*. De aqui hizo memoria de lo mismo Nuestro Seneca en el Lib. 3. de los Quæst. Nat. Cap. 16. 17. i largamente Plinio trasladó a Theophrasto en el Cap. 57. de el Lib. 9. a ellos pues ahora remittimos al Estudioso. Pero advertttimosle primero , que erraron Hombres doctos , juzgando, que señalaba a Pomponio Español en este lugar , el Español Seneca , quando dixo, *Que habia algunos , que tenian por fabuloso , poder los pesces vivir debaxo de la Tierra ; i que se sacassen de ella cabando , i no pescandolos*. Pues esso aqui no es lo que repugna nuestro Mela ; sino particularmente lo contradice en aquellos pesces , que se sacan de este distrito de la Gallia , de quien es mui diferente la razon : porque entrando, como enseña , por debaxo de la Tierra el Mar, i estando ella suspensa encima ; de modo que haciendo hoios, se perciben sus ondas alli derramadas ; manifesta cosa es , que los pesces , que se sacassen de aquellos hoios , no serian de la Tierra, sino que serian de la Agua. Si dixeran en pero , que quando alli discurrer el mismo Seneca , *Que tendran por fabula , Que alguno vaia a pescar , no prevenido de redes , i de anzuelos , sino de azadones*, comprehende a Mela tambien , concederseles pudiera ; pues de azadones se necesitaba alli para llegar a lo hondo : i despues

de el *Tridente* para herirlos , como enseña Strabon en el Lib. 4. i ambos instrumentos insinua sin duda Pomponio. No pues percibieron su mente , que fue en primero lugar mostrarnos , Que por la tierra se sacaban de el mar aquellos pescados ; i ansimismo advertirnos de la Ignorancia en los Scriptores ; Griegos , i Latinos , a el anteriores , sino fue malicioso engaño suio , con que quisieron persuadir a la posteridad , que de lo profundo era de la tierra propria de donde se sacaban.

LAS COSTAS DE ESPAÑA

EN EL MAR INTERIOR.

CAPITULO VI.

EL INTERPRETE.

Tambien ansi tiene correspondencia este Titulo de la ESPAÑA , con el otro ; que se refiere suio en el Lib. 3. i la misma es la razon , que se observa de los Mares INTERIOR , i EXTERIOR. Ostentar sus Preeminencias , diligencia es ociosa en el comun aplauso de todas las Edades , de todas las Naciones ; i en un Español affectacion fuera sobrada , quando el que Enemigo tuerce el semblante , es sin duda , por la invidia , su mas inadvertido Alabador.

No fueron menos tambien , que las de la Gallia , las Divisiones diversas de la ESPAÑA , faciles ia de hallar en los Geographos modernos , que

Aa

de

de los Antiguos las refieren. La parte suia , que aqui describe Pomponio , un Costado es de la *Provincia Tarraconense* , que arrima al Mar Mediterraneo ; i una porcion de la *Betica* , que hace costa al mismo , hasta el Estrecho de Hercules.

Su Nombre , así como los otros , padece varios Origenes : de un Rei llamado *Hispano* , la deduxo Trogo Pompeio. PANNONIA , parece haberse nombrado en algun tiempo , si merecfe el Abreviador de Stephano : de donde fue alterandose despues su Escripura , conviene a saber , a PANNIA , PANIA (si bien segun Sosthenes , dice Plutarcho , se llamó antes *Pania* de *Pan* , Pastoral Semidios) despues SPANIA , que es lo mismo que ESPANIA , con alteracion casi ninguna , pues la , E , tantas vezes modera el silvo de la , S , preponiendose a su pronunciacion : de donde tuvo principio adelante el llamarse ESPANA en la Lengua propia ; i Latinizando esta voz , que se escribiesse HISPANIA.

P O M P O N I O .

(a) Desde aqui lo primero discurren los *Pyreneos Montes* , hasta el Oceano (b) Britannico : Luego vuelta su frente hacia la tierra , rompen por ES-

PA-

(a) Desde *Cervaria*.

(b) Por ventura se leeria mejor *Cantabrico* , pues las letras son las mismas , aunque traspuestas ; i Ptolemeo lo aprueba así , i la verdad , si bien largamente tomado , puede llamarse *Britannico* tambien.

PAÑA ; i quedando , (a) a la mano derecha , separada la menor parte suia , (b) continuan ellos derechamente su camino , hasta que , divididos en ramos diferentes , largamente entran por toda la Region , i llegan a aquellas plaias , que miran al (c) Occidente. La misma ESPAÑA , pues , sino es donde confina con las Gallias , queda con el Mar ceñida por todas partes : i siendo en donde a ellas se junta , donde está mas angosta , poco a poco se va dilatando hacia Nuestro Mar , i hacia el Oceano : i , ensanchandose mas i mas , camina hacia el Poniente , i viene alli a quedar lo mas ancha.

Abunda ella de hombres , de caballos , de ierro , de plomo , de cobre , de plata , i de oro tambien : i es en tanto grado fertil , que si , en algunas partes , por defecto de las aguas , se desmiente a si mesma , quedando infructi-

Aa 2 fe-

(a) Io esta Parte Derecha la entenderia de buena gana de la España misma , no de los Pyreneos. I a esso se inclinó tambien Vadiaro , i las Tablas Geographicas lo convencen. En esta Parte vienen a estar los *Artabros* , *Astures* , *Cantabros* , *Gallaicos* , &c.

(b) Esta es interpretacion de Pedro de Olivares , i el ser cierta , se verá en las Tablas de la España antigua.

(c) Esto es a Portugal.

fera, cria alomenos lino , i esparto. Distinguese pues con tres appellidos. Vna porcion suia se llama la *Tarraconense*, Otra la *Betica*, i Otra la *Lusitania*.

LA TARRACONENSE, que con una parte suia toca a la Galia, i con la otra a la *Betica*, i a la *Lusitania*, con sus costados se oppone a nuestro Mar, por donde mira al (a) Medio dia; i a el Oceano, por donde mira al Septentrion. Divide tambien a estas Provincias el rio *Anas*, i ansi LA BETICA puede mirar a los dos Mares, por la plaga de el Occidente, al Atlantico; i por la de el Medio dia, al Nuestro. LA LVSITANIA solo al Oceano está oppuesta, con su costado (b) hacia el Septentrion, i con su frente hacia el Occaso.

Las ciudades mediterraneas mas illustres, en la Provincia TARRACONENSE, fueron *Pallantia*, i *Numantia*, hoi lo es *Cesaraugusta*: En la LVSITANIA, la ciudad *Emerita*: En la BETICA, las ciu-

(a) Tambien al Oriente. Las Descripciones Geographicas son aqui los mejores Maestros.

(b) Esto es comprehendiendo en si los pueblos *Cal-laicos*, que ahora es *Galicia*; alargandolos Mela hasta el Norte, i que confinen con los *Astures*, que ahora son las *Asturias*.

dades, *Astygi*, *Hispalis*, i *Corduba*. Pero prosiguiendo por la costa, lo mas cerca de (a) Cervaria viene a estar aquella Montaña, con que al Mar se entra el Pyreneo. Despues se sigue el rio (b) *Thicis*, que passa junto a la ciudad de *Rhoda*; i junto a la de *Emporias*, el rio *Clodiano*. Luego, el *Monte de Iuppiter*: i a sus peñas eminentes, opuestas al Occaso, que de spacio a spacio pequeño se van levantando, como en gradas, llaman la *Scala de Annibal*. Desde alli hasta la ciudad *Tarracon*, los que hai, no son pueblos grandes, *Blanda*, *Illuro*, *Betullo*, *Barcino*, *Subur*, i *Tholobi*: tambien son pequeños los rios, *Betullon*, junto al Monte de Iuppiter; i en la plaia de *Barcino*, *Rubricato*: pero entre *Subur*, i *Tholobi*, hai otro rio maior. *Tarracon* es, en esta costa, la mas opulenta ciudad de las maritimas: por ella passa *Tulcis*, pequeño rio; i el grande *Ibero* baña a la

Aa 3. ciu-

(a) Donde la Gallia fenecio.

(b) En los Codices antiguos de Plinio se nombra este rio *Ticher*: por ventura es otro de el que al fin de la Gallia llamó Mela *Thicis*, pues aquel está antes de Cervaria.

ciudad *Dertosa*. Desde esta parte el Mar va ensenandose en la tierra, i, en su principio, con impetu grande: despues en pero que ia está dentro recebido, queda partido en dos Senos con el Promontorio, llamado *Ferraria*. El primer Seno se dice el *Sucronense*; este es el maior, i que por boca bien espaciosa admite en si las ondas de aquel Pielago; pero que quanto mas va adelante penetrandose, va siendo mas angosto: i en el entran el *Serabis*, el *Duria*, i el *Sucron*, no grandes rios: i las ciudades, que rodea, fuera de otras algunas, las mas conocidas son, *Valentia*, i *Sagunto*, aquella esclarecida tanto por su lealtad, i por su ruina. El Seno siguiente, que se llama el *Illicitano*, comprehende las ciudades, *Alon*, *Lucentia*, i *Illice*, de donde El tuvo el nombre. Aqui ia la tierra, entrandose mas en el Mar va dexando a España mas ancha, de como antes venia. Pero despues de estos Lugares, de que habemos hecho mencion, hasta el principio de la Provincia Betica, nada hai memorable fuera de *Carthago*, ciudad que fundó Asdrubal, General de los Penos.

(a) Los Pueblos pues, que hai en estas plaias, son de obscuro nombre, i que solo al orden de la continuacion, puede importar su memoria. En el Seno, que llaman *Virgitano*, está el pueblo *Virgi*. Fuera de el Seno, los que se siguen, son, *Abdera*, *Suel*, *Hexi*, *Menoba*, *Malaca*, *Salduba*, *Lacippo*, i *Berbesul*. Luego desde aqui es el angosto Estrecho, que el Pielago (b) abre; i los montes Calpe, i Abyla, que, como advertimos al principio, se dicen las Columnas de Hercules, hacen vecinas mucho entre si las plaias de Europa, i Africa, entrandose ambos al Mar muy preminentes; pero mas el Calpe, i casi todo entero. Este por aquella parte, que mira al Occaso, cavado tan admirablemente, que, poco menos, tiene abierto un medio lado; todo el, para los que alli entran, queda penetrable,

Aa 4

ca-

(a) Empieza desde aqui a describir la Provincia Betica, hasta el Estrecho Gaditano. Si bien el Seno *Virgitano*, i el pueblo *Virgi*, mas comunmente se atribuyen a la Provincia Tarraconense. Pero la distincion, que aqui se percibe de Pomponio, segun la leccion recibida, a la Betica los remitte sin duda.

(b) Al principio hablando de el mismo: *Abre las tierras. &c.*

casi tanto espacio hueco , quanta es (a) la abertura de la misma cueva. Mas adelante está un Seno , i en el la ciudad ¹ *Carteia* , otro tiempo (como piensan algunos) llamada *Tartesso* : hoi es habitada de Phenices , que passaron de Africa , I DE ALLI SOI IO NATVRAL , ² I DE AQVELLA GENTE. Luego los pueblos , *Mellaria* , *Bello* , i *Besippo* , ocupan la Orilla de el Estrecho , hasta el Promontorio de Iuno. Este Cabo , estendiendose ia hacia el Occidente , i con su cumbre atrabesandose hacia el Oceano , i oppuesto enfrente de aquel , que diximos , llamarse en Africa Ampelusia , pone fin a la EVROPA , por la parte sua , que pertenece a Nuestro Mar.

¹ *I en el la ciudad Cartéia , otro tiempo (como piensan algunos) llamada Tartesso.]*

Siendo ansi , que la Geographia es parte de la Antigüedad , donde (segun io creo) mas los mismos antiguos Auctores varios estan,

i

(a) *Propè quantum patet specus: & adeò patet , vt medium ferè latus aperiat* Mons. De manera que se continua lo concavo de la cueva , de el tamaño que se abre la boca ; i la boca es casi el medio lado de el Monte. Este lugar se empezó a restituir en la Edición Plantiniana : nosotros le ayudamos algo en la Nuestra , i , con su interpretación ultimamente , aplicamos entera luz a la obscuridad de aquella Cueva.

i desavenidos entre si; en las memorias de ESPAÑA, juzgo, que es mas donde se diferencian; i en las de España, no seria desatino el decir, que excede la variedad de esta *Carteia*, o *Tartesso*; i la colocacion de su sitio. Tan dudosas son las señas pues, que de esta ciudad dexaron a sus successores en edad, que fatigadamente los Modernos han podido contender, unos haciendo a *Carteia* la pequeña poblacion, que hoí se llama *Carteia*; otros, *Algecira*; estos, *Conil*; aquellos, *Cartagena*; Algunos, *Tariffa*; i algunos, *Carcena*. De los Antiguos no pocos la hicieron una con *Tartesso*, ansi lo dice aqui Pomponio, i Strabon en el Lib: 3. otros hablan de *Tartesso* con diferencias tantas, que de los Geographos de este tiempo, unos han podido approbar aquella su identidad, i otros con grande protervia la han podido contradecir. Pero io hallo la usurpacion de *Tartesso* tan dilatadamente estendida, que en toda esta costa, i lado Occidental de España, i aún en toda España, no hai parte, que no pueda ser *Tartesso*, *Tartessia*, i *Tartessiaca*. Al rio *Betis*, llaman *Tartesso*, los Geographos anteriores; a la *Isla* también, que estaba entre los dos brazos, con que el propio Rio entra al Mar; i *Tartesso* ansimismo a la ciudad, que se contenia en aquella *Isla*. A otras *Islas* de el propio Rio otros tambien llamaron *Tartesso*; i otros a la *Isla Gades*, i otros a las dos

o tres *Islas*, que tuvieron el nombre de *Gades*, mismo. Tambien nombran *Tartessia*, i *Tartessiaca*, a toda la *Provincia Betica*; i expressamente a todas sus *plaias*. i a la *Montaña*, *Columna*, o *Promontorio Calpe*, *Tartessio*: i en fin a la misma *ESPAÑA* enteramente significaron, nombrandola *Tartessia*, i a sus *Arenas Tartesiacas*. En vano pues contienden, i en vano en confusiones tales se fatiga la diligencia, que busca certidumbre; hasta que en el LIBRO DE LA VIDA podamos leer BIENAVENTURADOS el desengaño de nuestros errores.

2 I DE ALLI SOI IO NATVRAL, I DE AQVELLA GENTE.]

Si de allí ha de ser nuestro Pomponio Mela: i aquel Lugar es tan incierto, poca es la sciencia que nos dexó de su patria. Bastenos pues el saber, *Que haia sido ESPAÑOL*, i ansi tambien que *Andáluz*, pues esto no es dudable. De muchas maneras se ha refingido esta clausula: i como hoi se admite por mejor, es de la leccion de Francisco Sanchez el Brocense, más debida al ingenio, i doctrina singular de el grande Pedro Chacon Toledano, ilustre ornamento de su edad, però en la confession de los Estrangeros.

LAS ISLAS DE EL MAR

MEDITERRANEO.

CAPITULO VII.

EL INTERPRETE.

COMO en las Costas ha procedido Pomponio en estos dos Libros primeros siguiendo las de el Mar Interior, o Mediterraneo, procede ahora ultimamente en las ISLAS. Las de el proprio Pielago continua, empezando en el Septentrion desde la Meotis; hasta que fenece en las mas Occidentales, que corresponde a nuestra España: i adornando a muchas de ellas con noticias de la HISTORIA.

De algunas púes de estas mismas ISLAS, parece no tuvieron conocimiento, los que antecedieron a Mela en edad; sin que baste para salvar esta ignorancia la turbación, con que se alteran los nombres de los Lugares: diciendonos, que de estas ISLAS hubo memoria, pero con otros appellidos. Algunas, digo, ignoraron los Anteriores, bien así como hoy desconocemos algunas, i las buscamos sin hallarlas, de quien el mismo Geographo hizo aqui relacion. Para que siempre se verifiquen, mas admirablemente en esta parte, las Veces de la Naturaleza, i sus Mudanzas grandes; de que tan repetidamente Escriptores, Antiguos, i Modernos, se marabillan. ISLAS de este modo tenemos hoy, que el Mar, descubriendolas, nos ha ofrecido, quando inundado otras: I otras, que siendo antes Tierra firme, interponiendose en medio el Mar, las dexó
he-

hechas ISLAS : I otras ultimamente , que siendo ISLAS antes , agregandose arenas , i faxinas , quedaron continuadas a la Tierra. Exemplos de todas estas suertes nos propone Pomponio , en el discurso de su Escripto : i su comprobacion de otros Autores , no es de aquella , que amamos , RECONDITA ERVDICION.

Las otras ISLAS, que se sostienen sobre la agua, sin duda son de las mas admirables Obras de la Naturaleza. De algunas hace tambien mencion este ilustre Geographo , i Claudio Dausquío un Libro de justo volumen ; pero que ni aún allí refirio todas las , que le subministrára Pomponio, sino se hubiera negado a su entera leccion , como ia diximos.

P O M P O N I O.

LA ISLA DE GADES , que a los que de el Estrecho salen se ofrece al encuentro , nos advierte , que tratemos tambien de las (a) otras Islas antes , que pase nuestra Descripcion , a hablar de las Costas de el Mar Oceano, i de las Tier-
ras , que el rodea , como al principio prometimos. Pocas son pues las ISLAS contenidas en la Laguna MEOTIS (que desde aqui parece , ser mas oportuno el principio) ni todas aún se habitan ; porque no prestan los mantenimientos sufi-

(a) Entiende las de el Mar Mediterraneo solas.

ficientes. Esta es la occasioui, de que los que en ellas viven, en vez de harina, usen de la pulpa de pescados grandes, secos al Sol, i molidos en polvo.

Pocas son tambien, las que hai en el (a) PONTO, *Leuce* está oppuesta a la boca de el rio Borystenes, Isla mui pequeña, que se dice *Achilea* por sobrenombre, de haberse enterrado en ella Achilles. No mui apartada de alli se habita la *Aria*, que dedicada a (b) Marte (segun es la fabula) tuvo aves, que arrojaban como flechas las plumas, haciendo gran daño a los, que venian estrangeros. Seis estan entre las bocas de el rio Istro, i de ellas *Peuce* es la maior, i la mas nombrada. La Isla *Thymnias*, mui vecina a los terminos de los Mariandynos, tiene una ciudad, a quien llaman *Bythinida*, porque la pueblan los Bythinos. Enfrente de el BOSPORO DE THRACIA hai dos Islas pequeñas, espacio pequeño apartadas, que hubo tiempo, en que se dixo, i se creio, que se encontraban una con otra, i ansi
lla-

(a) Entiende el *Euxino*.

(b) De donde tuvo el nombre porque ἄρης *Ares*, dicen a *Marte* los Griegos.

llamadas (a) *Symplegades*, i *Cyaneas*. En la PROPONTE, solo se habita *Proconneso*. Fuera de el HELLES PONTO, de las Islas, que se avecinan a las Provincias de la Asia, las mas celebradas son, *Tenedos*, enfrente de las (b) costas *Sigeas*; i las que situadas estan por el orden, que se irán refiriendo, hasta el (c) Promontorio de el monte Tauro. Estas, imaginaron algunos, se llamaron *de los* ² *Bienaventurados*, o por lo bien Afortunadas i dichosas que son en su Cielo, i su Suelo; o porque se hizo Señor de ellas *Macar* con sus fuerzas, i las de su Reino. (d) Enfrente de la Provincia TROADE, está la Isla *Lesbos*, i en ella cinco antiguas ciudades, *Antissa*, *Pyr-rha*,

(a) *Symplegades*, & *Syndromades*, quòd collidi viderentur, & concurrere.

(b) De la ciudad de *Sigeo*, quiere decir, que está en aquella costa, como dixo arriba, en el Cap. 18. de el Lib. 1.

(c) El que iace en Lycia, i de quien hizo la memoria en su descripcion L. 1. C. 15.

(d) Arriba señaló en commun las Islas, que correspondian enfrente a las Provincias de la Asia, quando dice: *Fuera de el Hellesponto, de las Islas, que se avecinan a las Provincias de la Asia &c.* I ahora va particularizando, las que corresponden a cada Provincia. La *Troade*, que aqui nombra, es la *Eolide*, de que se habló en el Cap. 18. de el Lib. 1.

rha, *Eresso*, *Cirava*, i *Mytilene*. En frente de la IONIA, las Islas, *Chios*, i *Samos*. Enfrente de la CARIA, la Isla *Cos*. I enfrente de la LYCIA, la Isla *Rhodos*, I en cada una de ellas, hai una ciudad de su mismo nombre. En *Rhodos*, antiguamente hubo tres ciudades, *Lindos*, *Camiros*, i *Ialysos*. Las Islas que enfrente de el PROMONTORIO de el monte TAVRO, importunamente se atrabiesan a los que surcan aquel Mar, se llaman las *Chebidonias*.

En el medio casi de el (a) maior SENO, que en si recibe la ASIA, la Isla *Cypro* se alarga hacia el Levante, i hacia el Poniente, como por una linea derecha entre las Provincias de Cilicia, i Syria. Ella es tan grande, que pudo en otra edad comprehender nueve Reinos, i ahora contiene cantidad de ciudades: entre ellas son las mas illustres, *Salamina*, i *Paphos*, i *Palepaphos* tambien; a donde, afirman los Naturales, que salio de el Mar, quando nacio *Venus*.

De

(b) Bien dice el *Maior*, o el *Máximo*, como es la voz Latina, pues es todo el cuerpo de el Mar Mediterraneo, que vastamente se estiende por la Asia.

De la propria suerte está enfrente de PHENICIA la Isla *Arados*, pequeña, i que toda, quanta es, se puebla i habita: pero por ser permittido en ella el fabricar otros tambien sobre los agenos edificios, es en grande numero su poblacion. *Canopo*, Isla ansimismo no grande, se opone al enquentro de el NILO, en la boca, que llaman CANOPICA: Succedio pues, que muriesse alli Canopo, Piloto de Menelao, i el dio su nombre a la Isla, i Ella despues a la boca de el Rio. La Isla de *Pharo* se junta hoy a la ciudad de ALEXANDRIA, por una puente; i en otro tiempo, como los versos de Homero lo afirman, distaba de su margen, la navegacion entera de un dia. I si esto succedio ansi, podrian imaginar los, que en ello discurren, que el Nilo huvo de ser la ocasion de mudanza tan grande; applicando continuamente, i en sus crescientes con maior abundancia: el barro i arena a sus orillas; i que ansi la tierra se iria aumentando, arrimandose aquellos proprios aumentos suos, a donde con menos fondo se ofreciessen los vados. EN AFRICA está la Isla *Cuteleto*, frontero de la Syrte Mayor:

ior : i enfrente de los dos Promontorios de la Menor , las Islas , *Meninx* , i *Cercinna*. Oppuestas al Seno de Carthago iacen las *Tarichias* , i la *Egathes* , memorables por la ruina que padecieron (a) de los Romanos.

Maior es el numero de las que estan a la vista de las costas de EUROPA. Las de el Mar Egeo , junto a Thracia , son, *Thasos* , *Imbros* , *Samothrace* , *Scandille* , *Polyegos* , *Scyathos* , *Halonesos* , i *Lemnos*, que puesta enfrente de el Monte (b) Athos , dicen que antiguamente la posseieron mugeres solas , habiendo antes perecido todos los Varones de ella. El Seno (c) Pagaseo tiene a la vista la Isla *Scyathos* , i rodea a la *Cicynetos*. La Isla *Eubea* impele hacia el Medio dia los Promontorios , *Geresto* , i *Caphareos*; i hacia el Septentrion, el *Ceneo* : i no siendo ancha por parte alguna , por donde es mas angosta , tiene dos mil passos de distancia ; pero larga es , (d) i corres-

Bb

pon-

- (a) Quando destruiéron a Carthago.
 (b) Este Monte describe el proprio Mela largamente en el Cap. 2. de este Libro.
 (c) En la Grecia habla de este Seno.
 (d) *Totique Bœotie apposita. Vnicè interpretatur Pom-*
 po-

pondiente , en su situacion ; a toda la Provincia de Beotia , dividiendola de la plaia solo un Estrecho angosto. (a) *Euripo* llaman a este arrebatado Mar , que, con reciprocado curso , impeliendo sus olas , i volviendolas a revocar siete vezes en el dia , i siete en la noche , corre por alli tan rapido i furioso , que burla aún el impulso de los vientos , i el impetu de los navios , que van a toda vela. En esta Isla hai algunas ciudades, *Hestiea* , *Eretria* , *Pirrho* , *Nesos* , *Oechalia* ; pero las mas abentajadas, *Carysto* , i *Chalcide*. La Provincia Attica tiene la Isla *Helene* , señalada porque en ella fue el primero amor deshonesto de Helena : i *Salamina* , mas señalada , por la rota de la armada de los Persas.

(b) Al rededor de el PELOPONNESO, tambien aún en el Mar Egeo , estan las Islas , *Pityusa* , i la *Egina* , mui junto

ponij mentem Plinius C. 12. L. 4. *Euboea & ipsa avulsæ Bœotia.*

(a) Es Mar corriente reciprocante. De diversos *Euripos* hace memoria Strabon ; pero este Estrecho se nombra el *Euripo* por excelencia.

(b) La situacion de estas Islas , en torno de el Peloponneso , se percibirá mas facilmente , renovando la memoria de su descripcion en la Grecia C. 3. de este 2. Libro.

a la costa de la ciudad Epidauro; i a la de la ciudad Trezen, la Isla *Calauria*, entre las de obscuro nombre; pero ilustre ia, por haber en ella muerto Demosthenes. La *Cythera* está en el Mar de Myrtilo, contrapuesta al Promontorio MALEA; i la *Enusa*, al Promontorio ACRITA. En el MAR IONIO son las Islas, *Proto*, *Hyria*, *Cephalenia*, *Neritos*, *Same*, *Zacyntho*, *Dulychio*, i, entre las que no son humildes, *Ithaca*, que por la fama de Vlysses, es mui afamada. Las Islas de la Provincia de EPIRO vienen a ser, las *Echinades*, i las *Strophades*, llamadas antiguamente *Plotas*. Enfrente de el Seno AMBRACIO, está la *Leucadia*: i vecina ia al Mar ADRIATICO la *Corcyra*. I estas son las Islas, que estan oppuestas a la vista de las Provincias de THRACIA, i de GRECIA.

Pero (a) en el Mar mas adentro, las que, por estar esparcidas, se llaman las (a) *Sporades*, son, *Melos*, *Olearos*, *Egi-
Bb 2 la,*

(a) Entiende el *Egeo*, volviendo a lo interior de el, despues que ha descripto las Islas de su orilla, i las de el Ionio; como es su costumbre, en las descripciones de la Tierra.

(b) Esso significan en el idioma Griego: como tambien *Cyclades*, las que estan puestas en circulo.

la, *Cathon*, *Ios*, *Thera*, *Gyaros*, *Hip-puri*, *Dionyssa*, *Cianos*, *Chalcis*, *Icaria*, *Pinaria*, *Nisyros*, *Lebyathos*, *Calydnas*, i *Asine*. Despues de ellas, las Islas, que porque iacen como en circulo, se llaman *Cyclades*, son, *Sicyno*, *Hypanos*, *Cythnos*, *Siphnos*, *Seriphos*, *Rhene*, *Paros*, *Scyros*, *Tenos*, *Myconos*, *Naxos*, *Delos*, i *Andros*. Despues (a) mas adentro, ia en medio de el Mar, está la grande Isla de *Creta*, en otra edad poblada de cien ciudades. Hacia el Oriente se alarga, con el Promontorio *Samonio*; i hacia el Occaso, con el que tiene por nombre, (b) *Frente de carnero*; fuera de ser maior, es parecida a *Cypro*; i es tambien por sus muchas fabulas celebrada, como Por la venida de Europa; Por los amores de *Pasiphae*, I de *Ariadna*; por la fiereza de el *Minotauro*, i su muerte; Por las fabricas de *Dedalo*, i su huida; Por la asistencia vigilante de (c) *Talo*, i su fe-

ne-

(a) Procediendo hacia el Medio dia.

(b) Κριού μέτωπον, *Criu-Metopon*. De este nombre mismo hai otro Promontorio en la *Taurica Chersoneso*, de que hizo memoria en el Cap. 1. de este Libro.

(c) Vn Gigante, que fingieron de metal, de quien aqui

recimiento ; Pero principalmente, por el Sepulcro de Iuppiter , que muestran los que habitan aquella tierra, con la Inscricion de su nombre , indicio casi manifesto de estar alli sepultado. De sus ciudades son las mas conocidas , *Gnosos* , *Gortyna* , *Lyctos* , *Lycastos* , *Holopyxos* , *Phestos* , *Cydon* , *Manethusa* , i *Dictynna*. De sus Montes sobre todos es la fama de el (a) *Ida* , por ser la opinion , que en él se huviesse criado Iuppiter. Junto a la misma Creta , estan las Islas , *Astypalea* , *Naumacho* , *Zephyre* , *Crise* , *Gaudo* , i las que siendo en numero tres , con solo un nombre las llaman *Musagoro* : i la Isla *Carpathos* tambien , de donde al Mar le viene el apellido de *Carpathio*.

En el Mar ADRIATICO iacen las Islas , *Absoro* , *Celaduse* , *Absyrte* , *Issa* , *Trucones* , *Hydria* , *Electrides* , (b) *Corcyra la Negra* , *Tragurio* , *Diomedia* , *Estria* , *Asine* , i *Pharo* , que , como la otra Isla

e

Bb 3

se

aqui se ha de consultar nuestro Pinciano , i tambien en las Retraçtaciones.

(a) Este es otro monte *Ida* , tambien celebre , diverso de aquel , que tanto lo fue , en la Provincia Eolide , de quien habló en el L. I. C. 18.

(b) Es diferente de la que poco antes dixo , que estaba vecina al mismo Mar Adriatico.

se junta a Alexandria , esta a la ciudad de Brundisio. *Sicilia*, que en algun tiempo (como refieren) fue Tierra firme, i assida al distrito de la Provincia de los Brutios ; despues quedó dividida, interponiendose el Estrecho de el *Mar Siciliano*. Este pues , que angosto , i alternandose en su dudosa corriente , iá vuelve su curso hacia el Mar Tyrrheno, i iá hacia el Ionio ; fiero es i arrebatado ; i tambien famoso en gran manera con los horribles nombres de *Scyla* , i de *Carybdis*. Vn peñasco es la *Scyla* , i la *Charybdis* un Mar (a) remolinoso ; i ambos de gran peligro a los que por alli atrabiesan en su navegacion. La propria *Sicilia*, que mui crescida es en su tamaño , dilatandose a diversas partes con tres Promontorios , viene a formarse en aquella figura , que tiene la letra de los Griegos , que llaman (b) *Delta*. El Promontorio, que (c) mira a la Grecia, se llama

(a) *Vorticosum* ; palabra con que suplio este lugar Cluverio en su *Sicilia* : por haberse de reconocer defectuoso , como estaba antes ; ignorandose la causa, que hacia peligroso aquel Mar.

(b) Vn Triangulo es equilatero.

(c) Al lado la ha de mirar. De aqui lo tomó Plinio L. 3. C. 8. i Solino C. 11, diciendo , *Que mira*

ma *Pachyno* : *Lilybeo*, el que revuelve hacia la Africa : el que hacia Italia , *Peloro* , que este es , el que se (a) oppone a la *Scyla*. De un Piloto , llamado *Peloro* , que sepultó allí *Annibal* , tomó su nombre ; a quien el mismo General de *Carthago* habia dado la muerte , porque quando de Africa iba fugitivo , i dirigio su viage a *Syria* por aquella parte , le parecio desde lexos , que aquellas costas estaban juntas , sin que en medio huviesse Mar navegable ; creiendo ansi , que por traicion le huviesse engañado. (b) El margen pues , que , desde el mismo Promontorio hasta el *Pachyno* , se continua arrimado al Mar Ionio , contiene estas cosas illustres : Las ciudades , *Messana* , *Tauromenio* , *Catina* , *Megara* , *Syracussas* , i en ella la *Arethusa* , tan digna de admiracion. Esta es una fuente , en donde vuelven a parecer las cosas , que se arrojan en el rio *Alpheo* ,

Bb 4 que

va al *Peloponneso* , i al Medio dia. Pero mejor le ponen los que le vuelven hacia el Oriente , que estos son muchos , Griegos , i Latinos.

(a) Porque ambos Promontorios , la *Scyla* , i el *Peloro* , juntandose mucho , hacen el Estrecho de *Sicilia* , como dice *Plinio*.

(b) Es todo su lado Oriental.

que (como diximos) (a) entra al Mar por la plaia de el Peloponneso. De donde se tiene por cierto, que no se mezcla el rio con las aguas de estos Mares; sino que submergido debaxo de sus ondas, i debaxo tambien de la tierra, encamina a esta parte su corriente, i vuelve aqui otra vez a manifestarse. (b) Entre el Pachyno, i el Lilybeo, estan las ciudades, *Acragas*, *Heraclea*, i (c) *Thermas*. (d) I entre el Lilybeo, i el Peloro, *Panormo*, i *Hymera*. Las ciudades Mediterraneas son, *Leontinos*, *Centuripino*, *Hybla*, i ansi otras muchas: pero sobre todas es *Enna* afamada, por el Templo de Ceres. De sus Montes el *Eryx* es el mas nombrado, por el Templo tambien, que a Venus edificó Eneas, i el *Etna*, porque habiendo, en la edad passada, sido patria i asiento de los Cyclopes, hoi arde continuamente con incendios. De sus rios el *Himera*, es digno, de que se haga de el memoria,

(a) En el Seno *Cyparissio* C. 3. de este Libro.

(b) Es el lado Meridional.

(c) Es la *Salinuntia*, porque la ciudad, *Thermas Himereuses*, está en el lado Septentrional.

(d) Este es su lado Septentrional.

ria, porque siendo su origen en el medio propio de Sicilia, tiene encontradas dos corrientes; i en habiendo dividido a la misma en dos mitades, desagua en el Mar Lybico por una boca, i por otra en el Thoscano. Al rededor de SICILIA estan las Islas, *Eea*, en el Estrecho Siciliano, donde, se dice, que habitó (a) Calypso: (b) Hacia la AFRI-CA, la *Gaulo*, *Melita*, i *Cosura*: Cerca de ITALIA, la *Galata*, i aquellas siete, que se nombran (c) *De Eolo*, i despiden de si, como el Etna, llamas continuas, *la Osteade*, *Lipara*, *Didymo*, *Phenicusa*, *Ericusa*, *Hiera*, i *Strongyle*.

Las Islas en però, que de esta parte de la boca de el TYBRE, (d) se acercan a la costa Italiana, son, *Pithecusa*, *Leucothea*, *Enaria*, *Sinonia*, *Capreas*, *Prochita*, *Pontias*; *Pandataria*,

(a) El engaño de Pomponio, en hacer esta Isla habitacion de Calypso, siendo de Circe, ya le han notado sus interpretes, i procurandole disculpar con ilustres exemplares.

(b) Que es hacia el Medio dia.

(c) I por esso llamadas *Eolias*, i *Eolides*: i por sus volcanes, *Vulcanias*.

(d) En la Tabla 6. de Europa las ofrece Ptolemeo oportunamente.

ria, *Phytonia*, i *Parmaria*. De la otra parte, hai algunas pequeñas, la *Dianio*, la *Iginio*, *Carbania*, *Vrgo*, *Ilua*, i *Capraria*. Tambien hai dos, que son grandes, i divididas la una de la otra con un estrecho de el Mar de (a) Etruria. De ellas la *Corsica*, mas proxima a la plaia, i angosta por los lados, i larga; fuera de donde estan situadas las Colonias, *Mariana*, i *Aleria*, habitada es de Gentes Barbaras. La *Sardinia*, que llega a tocar en el Mar Africano, sino fuera (a) porque entra a ensangostarla mas el lado, que mira al Occidente, que el que está hacia el Levante, igual quedara por todas partes, i quadrada; pero por ninguna dexa de tener algo mas de anchura, que por donde viene a ser la *Corsica* mas ancha. Fuera de esto es fertil, i mejor de Suelo, que de Cielo; pues tanto como es fecunda, es casi tambien mal sana. Entre las Naciones suias los primeros fueron los *Ilien-*

ses, a

(a) Es el Tyrrheno.

(b) Manifiestamente confirma esta interpretacion el lugar de Salustio paralelo, que aqui trae And. Schotto, i que para otro fin ayudará aún mejor a nuestro Pomponio, en mi Edicion Latina.

ses, i de sus ciudades las de maior antigüedad, *Calaris*, i *Sulchos*.

Pero entre las Islas, que pertenecena la GALLIA, solas, las que importa referir, son las *Stechades*, que esparcidas estan, desde el margen de la Liguria, hasta Massilia. A ESPAÑA corresponden en su sitio las *Baleares*, colocadas enfrente de las costas Tarraconenses, i no largo espacio distantes entre si: reciben tambien de su tamaño otros apellidos, llamandose, *Maiores*, i *Menores*. En la Menor estan los Castillos, *Iamno*, i *Magon*: en la maior las Colonias, *Palma*, i *Polentia*. La *Ebuso*, que a la vista iace de el Promontorio, que llaman (a) Ferraria, en el Seno Sucronense, tiene una ciudad de su mismo nombre. Solo de trigo es infecunda esta Isla, siendo para lo demas abundosa, i en tanto grado se conserva libre de todo genero de animales offensivos, que ni aún aquellos cria, que siendo de aspera naturaleza, suelen domesticarse; ni traídos de otra parte, permanecen en ella.

(a) En la España C. 6. de este Libro, hizo mencion de este Promontorio, i de su Seno.

ella. Al contrario es la Isla (a) *Colubriaria*, de quien se me ofrece a la memoria, Que siendo ella con exceso frequentada de muchas, i ponzoñasas diferencias de Serpientes, i llegando por essa ocasion a ser inhabitable, viene, aunque ansi, a restituirse sin riesgo alguno segura, para los que entran en ella, dentro de aquel spacio, que huvieren cercado con tierra de la otra Isla de Ebuso: huyendo lexos, i medrosas, la vista de aquel polvo (sino es otra la caussa) aquellas proprias serpientes, que suelen acometer, a los que encuentran.

¹ *Antes que passe nuestra descripcion a hablar de las costas de el Mar Oceano, (b) i de las Tierras, que el rodea como al principio promettimos.]*

En el fin lo promettio de el Cap. 4. de el Lib. 1. Dice: (c) *Correre tambien aquellas, que rodea el Oceano.* I ahora lo vuelve a remittir para otro lugar, que es todo el Libro 3. Pero este, que aqui ilustramos, como le significan las palabras Castellanas, creo, que ning uno le ha-

(a) De el Pielago Balear son ambas Islas, la *Colubriaria*, i *Ebuso*: i de ambas juntas refiere Plinio tambien las mismas proprias en el Cap. 5. de el Lib. 3.

(b) *Terrarumque circuitum.*

(c) *Legere etiam illa, QVÆ CINGIT OCEANVS.*

habia entendido. Con la comparacion pues en su Original de los dos lugares referidos, se confirma nuestra interpretacion: i manifestamente la convence otro tercero lugar, que es paralelo al presente, i una expresion clara de su sentencia, pues a la letra de las palabras Latinas, suena asi en las muestras: (a) *Resta pues, el proseguir aquel circuito de Tierras, que (como diximos al principio) rodea el Oceano.* Artificiosamente aqui comprendio, i tuvo respecto a los otros dos lugares antecedentes. Advirtiendole asi mesmo, que despues que ha fenecido con las Islas, que en este Cap. 7. se contienen, la Descripcion de las Tierras, que rodea el Oceano, es solo lo que le faltaba de proseguir, segun lo que habia propuesto. Es pues en este lugar, en que estamos, *Terrarumque circuitum, de las Tierras, que el [Oceano] rodea*, pues asi le explica el mismo Pomponio en los otros dos, donde aludio a este lugar proprio. La attenta observacion siempre de sus palabras encaminará sin duda, por derecho viage a sus conceptos; habiendo el sido tan attento observador de ellas.

² *Se llamaron de los Bienaventurados, o por lo bien aventuradas &c. o porque se hizo Señor de ellas Macar.]*

Μακάρων, Macáron, se llamaban en la Lengua Gri-

(a) Initio Lib. 3. *Restat ille CIRCVITVS, quem (ut in initio diximus) CINGIT OCEANVS,*

Griega estas Islas, esto es, *Beatorum*, o *De los Bienaventurados*. Dice pues Mela, que se nombraron así, o por lo felices que eran en la apacibilidad i templanza de su Cielo, i fecundidad de su Tierra: o porque *Macar*, Rei de algunas Provincias Asiaticas, se hizo dueño de ellas. Bien se confirma esto con decir el Abreviador de Stephano, Que *Eresso*, hijo de *Macar*, dio su nombre a una ciudad de *Lesbos*, que era una de estas Islas como luego añade Pomponio; i nombra en ella la misma ciudad *Eresso*. Los Antiguos Latinos llamaron a estas *Islas Fortunatas* por la misma razon: i a otras tambien, a quien hoy vulgarmente nombran *las Canarias*. Pero esto es mas proprio para el Theoro Geographico.

3 *Pero por ser permittido en ella, el fabricar otros tambien sobre los agenos edificios, es en grande numero su poblacion.]*

Pomponio nos enseña, Que esta Isla *Arados* es de pequeño distrito, i juntamente muy frequentada, i populosa: i esto, advierte, que viene a ser posible por dos medios: El uno es, Que toda ella, quanta aparece, i se descubre sobre la agua, se habita i es una Poblacion: I el otro, Porque se permite, que otros fabriquen habitaciones proprias, sobre los techos de las agenas. Cuya escritura en el Original, conforme es la de nuestra Edicion, no solo de Strabon se confirma, sino se ILVSTRA admirablemente tambien. Dice pues

pues en el Lib. 16. Como esta Isla está a la vista de *Phenicia*; i dista veinte stadios de la Tierra; i ansi mismo, Que *Toda Ella es un peñasco, rodeado de el Mar, que de circuito tiene siete stadios, o, ochocientos, i setenta i cinco passos; pero cubierto todo de edificios, i estos tan poblados de gente en aquella edad, que necessitan de fabricar las casas de manera, que admittan muchos altos.* Colijo ahora io de ambos lugares la disposicion, de lo que refiere nuestro Mela: *Que sobre el techo de el edificio ageno, dice, que añadia otro vecino otros Altos para su habitacion.* I esto tenia mucha congruencia, pudiendo quedar en una misma casa diversas habitaciones distintas, i con puertas diferentes, mediante el ir ascendiendo en alto el sitio de el Peñasco, en torno de quien se fabricaban los edificios: pues teniendo una puerta a lo publico i exterior de la ciudad el Alto, o Altos, de una habitacion; podia en la misma casa, tener otra puerta tambien a lo publico la habitacion de otros Altos, por haber subido mas arriba el proprio Risco. Añade pues Strabon, Haber sido esta Isla, como un Asylo, i Sagrado de los que huian de los Principes vecinos, de donde tambien se occasionaba su frecuencia.

* *Corre por alli tan rapido i furioso, que burla aún el impulso de los vientos, i el impetu de los navios, que van a toda vela.]*

Hasta hoy ignoramos el concepto, que de este lugar han hecho tantos hombres doctísimos, como en sus Escriptos le han referido; pues no estando su sentencia tan facil en su Original, como otras, que prolixamente nos interpretan, ninguno la explica, ni exprime con algunas palabras, que puedan significarnos, como en su mente la concibieron. Io en pero, que a mi mismo con mas dificultad satisfago, i mas desconfio en la inteligencia de las cosas, que para otros deben de ser mui faciles i someras; a esta, que por ventura lo es ansi, procuré aplicar alguna explicacion, para mi conveniencia sola. Encarece pues mucho Pomponio el rauda curso, i impetuoso de el Mar en aquel Estrecho. (a) *Rapido*, dice, que es, *i que tan arrebatado corre por alli, i tan furioso* (en su *Fluxo* se ha de entender) *que* (b) *frustra aún los vientos, i los navios a toda vela*. Son pues estas *frustraciones*, El resistir a la vehemencia de los Vientos contrarios, no retrocediendo sus olas, sino prosiguiendo adelante en su propia corriente: i ansi mismo, El détener a los Navios, quando viento en popa vienen oppuestos a aquel mismo impellido raudal de su *Fluxo*; (c) quedando así bur-

(a) *Rapidum Mare, adeò immodicè Fluens.*

(b) *Frustratur.*

(c) Verba Pet. Gyllij iuvant mirificè de eodemmet Euripo: *Vt Ventos contrarios, & plena Navigia, contra navigantia, secum asportaret.*

burlado , que esto es , *frustrado* , como dice , el impetu de los Navios , i de los Vientos. Pero grande fue en los tiempos antiguos la desavenencia de los Philosophos , cerca de la Naturaleza de este *Euripo* ; campo que libre dexamos hoi tambien a los , que ociosamente quisieren entregarse a su examen , i consideracion : si bien advirtiendoles primero , que esta fatiga , quieren algunos , que hubiesse costadole la vida al Principe de la Philosophia , el grande Aristoteles. Iustino Martyr en la Parenesi a los Griegos lo refiere ; i S. Gregorio Nazianzeno en la *Oraçion* 3. que primera es *contra Iuliano* ; i con El Nonno su Griego Scholiaste , aún no impresso , que io sepa ; Tambien Procopio Cesariense en el Lib. 8. O quarto *de la Historia Gothica* ; i el Grande Etymologico en la voz *Euripos* : que por ver desierta esta opinion de la muerte de Aristoteles , cuidé aqui de su apoio. Otros añaden , que arrojandose en el proprio Euripo , fue su postrera clausula , *Que comprehendiesse el Euripo a Aristoteles , pues que Aristoteles no habia podido comprehender al Euripo.*

s I Pharo , que , como la otra Isla se junta a Alexandria , esta a la ciudad de Brundisio.]

Cosa es bien para admirar el profundo silencio , que de esta Isla *Pharo* , assida a *Brindis* , tienen todos los Geographos de la Antiguedad ; i los mas diligentes modernos,

que singularmente la *Italia Antigua* tomaron por prolixo assumpto, pues ni aún se acuerdan de su nombre, siendo ella bien digna de memoria. Cosa es commun, que por estar en la Pharo Egypcia una Torre muy alta, que atalaia era con su luz en la noche a los navegantes, las Torres todas de semejante uso se llamen *Pharos*. Pero no puede confundirse con estas la de Brindis, advirtiendo Pomponio, que con la que tiene paridad es con la de Alexandria, por juntarse, conviene a saber, ambas a sus ciudades, cada una por su puente. Buscarse debe pues su noticia en los Commentarios Griegos i Latinos. Como en pero la *Pharo Egypcia* se asse a *Alexandria*, Pomponio nos lo enseña en la plana 384. de esta misma Impression: i la ocasion tambien de estar despues tan su vecina, habiendo antes sido muy distante.



SUMMARIOS
GEOGRAPHICOS
DE EL LIBRO TERCERO.

SUMMA DE LAS COSTAS
DE ESPAÑA AL MAR
EXTERIOR.

CAPITULO I.

Sigue desde aqui Pomponio la Descripción de la Tierra, que hace COSTA AL MAR OCEANO; i las Islas tambien, que al mismo Mar pertenecen. I empieza por la parte, que está a la mano derecha de los, que salen por el Estrecho de Hercules al *Mar*, que aqui llama *Atlantico*: aunque, en el Extremo Capitulo de esta Obra, ponga termino i remate a las Costas de el *Atlantico* mismo, en el Promontorio *Ampelusía*, que limite es de Mauritania a la mano izquierda de los que salen por el Estrecho propio. La primera Región, con quien se enuentra en el viage, que hahora se prosigue, es ESPAÑA, i en Ella la Provincia *Bética*. Cuius extrema orilla al Mar,

fuera de *Dos Senos*, que contiene, se continua casi derecha hasta el rio *Anas*, que la distingue de otras Provincias. Los *Turdulos*, i *Bastulos* son alli las primeras Naciones. Luego en el primer *Seno* de los dos, está el *Puerto Gaditano*, i el *Bosque de el Azebuche*. Adelante en la plaia está el *Castillo Ehora*: i la tierra mas adentro la *Colonia Asta*. Mas adelante, fuera ia de el *Seno* referido, se ve la *Ara de Iuno*, i su *Templo*: i luego en el Mar parece estar sobre un Peñasco el *Sepulcro de Gerion*. El rio *Betis*, que viene de la Provincia *Tarraconesa* a la *Betica*, por medio de Ella corre sin dividirse: i poco antes de el Mar, despues que hizo un gran *Lago*, sale de él en dos brazos partido, con que entra en el Oceano. Luego se sigue el segundo *Seno*, que se dilata hasta el fin de la Provincia; i en El tocan los pueblos *Olingi*, i *Onoba*.

Despues de el rio *Anas* empieza la *Lusitania*, entrandose al Mar, i luego contrayendose aún mas que la *Betica*. Por donde se alarga al Mar, el se Ensenada dos veces en la Tierra, con que queda partida en tres Promontorios. Al primero desde el rio llaman el *Campo Cuña*; al siguiente el *Sagrado*, i al tercero el *Grande*. En la *Cuña* estan las ciudades, *Mirtyle*, *Balsa*, i *Ososonoba*: En el *Sagrado* la ciudad *Lacobriga*, i el *Puerto de Annibal*: I en el *Grande* la ciudad *Ehora*. De los *Senos* intermedios en el uno

se situa la ciudad *Salacia*; i en el otro la de *Vlyssipo*, i la boca de el *Tajo*. Desde estos Promontorios hasta donde diximos, que la Tierra se contrae, por largo trecho sale la orilla en arco, i en ella estan los *Antiguos Turdulos*, i sus ciudades. El rio *Monda* entra en el Mar por un lado de el ultimo Promontorio, i el rio *Durio* le baña. Esta propria Orilla en arco, entrandose al Mar, i retirandose adentro, prosigue hasta el Promontorio *Celtico*. Los *Celticos* habitan toda aquella costa, menos donde desde el rio *Durio* en adelante se situan los *Gronios*; i entre ellos corren los rios, *Avo*, *Celando*, *Nebis*, *Minio*, i el *Limia De el olvido*. En lo corvo alli de una vuelta está la ciudad *Lambraca*, a quien bañan los rios, *Ierna*, i *Via*: I en otra vuelta, que sale mas al Mar los *Presamarcos*; i entre ellos corren el *Tamaris*, i el *Sars*, rios: el *Tamaris* junto al *Puerto de los Arotebras*; i el *Sars* cerca de la *Torre de Augusto*. Lo que resta hasta el Promontorio *Celtico* tienen los *Tamaricos*, i los *Nerios*, que son los ultimos.

Desde el *Celtico* Promontorio se vuelve la Tierra de el Occidente al Septentrion, hasta el Promontorio *Scythico*. Desde el proprio *Celtico* hasta los *Cantabros* camina casi derecha la orilla: i en este distrito los primeros son los *Artabros*, que aún Celtas son tambien; luego se siguen los *Astures*. En el espacio de los *Artabros* hai un *Seno*, que rodea

a la ciudad *Adrobico*, i en el entran quatro rios, los dos de poca fama; i los dos, el *Mea-ro*, i el *Nario*, que baña a la ciudad *Libunca*. En la plaia de los *Astures* está *Nega* ciudad, i las tres *Aras Sestianas de Augusto*. Desde el rio *Salia*, empiezan las orillas a contraerse, hasta que dexan a ESPAÑA, por donde confina con la Gallia, la mitad mas angosta, que Ella es al Occidente. Por alli pues, donde se estrecha, se situan los *Cantabros*, i los *Vardulos*. Entre los *Cantabros*, i los *Salenos* baxa el rio *Saurio*; i entre los *Autrigones*, i *Origeuiones*, el *Nesua*. El *Deva* lava la ciudad de *Tritio Tobolico*; i mas adelante el *Magrada*, las de *Iturissa*, i *Eason*. Los *Vardulos*, que desde aqui empiezan hasta el Promontorio, con que entra al Mar el *Pyreneo*, ponen fin a ESPAÑA.

SVMMA DE LA ORILLA DE LAS GALLIAS AL MAR EXTERIOR.

CAPITVLO II.

ESte Lado Septentrional de la GALLIA, que orilla hace al Oceano, quebrado es grandemente en su margen; pues dexa a Europa, contraiendose mucho mas angosta, que Ella es en todo el Espacio, que le pertenece: volviendo despues a ser aún mas an-
cha

cha en la GALLIA misma , que donde España mas se ensancha , i estiende : i de esta forma procede , hasta que en el rio *Rheno*, fenece la propria GALLIA.

Toda esta porcion suia se llama la GALLIA COMATA ; que partida queda en tres Provincias : una de ellas , que es la AQUITANICA , se termina entre los *Montes Pyreneos* , i el rio *Garumna* : Otra , que es la CELTICA , corre el *Garumna* , i el rio *Sequana* : I la BELGICA , que es la ultima , entre el *Sequana* , i el *Rheno*. En la Aquitana son los *Auscos* la Nacion mas ilustre , i *Elusaberris* su mejor ciudad : En la Celtica los *Heduos* , i de ellos la ciudad mejor *Augustoduno* : En la Belgica los *Treveros* , i *Augusta* su ciudad.

En el rio *Garumna* hai una *Isla* , llamada *Antros*, que se sostiene sobre la agua. I desde la puerta , por donde sale al Mar este rio , la Tierra empieza a retirarse a dentro. Despues , quando vuelve a salir a fuera , i introducirse en el Mar , desde los *Santones*, hasta los *Osismos* , que Naciones son suias , habitan varias Gentes intermedias , conviene a saber aquella costa , que vuelve al Occidente : porque desde los *Osismos* torna otra vez a hacer frente al Septentrion ; i a estos pertenece el espacio , que llega hasta los *Morinos* , que es la Gente ultima de esta GALLIA : i en los mismos *Osismos* , nada se nombra mas celebre que el *Puerto Gessoriacó*.

El *Rheno* cae de los *Alpes*, i cerca hace dos *Lagos*, el *Veneto*, i el *Acronio*. Despues corre entero, hasta que cerca de el *Mar* se divide en dos brazos: el izquierdo llega corriente, hasta que desagua; i el derecho se repressa en un *Lago*, llamado *Flevo*: que contiene una *Isla* de el mismo nombre. Despues vuelve a su curso, i entra en el *Oceano*.

SVMMA DE LA GERMANIA.

CAPITVLO III.

EL *Rheno*, que terminó hahora la *Galia* por el *Oriente*, termina a la *GERMANIA*, que es la inmediata *Provincia*, por el *Occaso*, hasta que llega a los montes *Alpes*, que limites son tambien por el *Medio dia* de la *GERMANIA* propia: Por el *Oriente*, confina con *Sarmatia*; i por el *Septentrion* con el *Oceano*. Aspera hacen a esta *Provincia* muchos *rios*, muchos *Montes*, muchas *Selvas*, i *Lagunas*. De las *Lagunas*, se nombran las maiores La *Suesia*, la *Mesia*, i la *Melsiago*: De las *Selvas*, la *Hercynia*, que se alarga a sesenta dias de camino: De los *Montes*, el *Tauro*, i el *Rhetico*: De sus *rios*, el *Rhodano*, i el *Danubio*, que tambien discurren por otras *Naciones*; el *Menis*; i el *Lupia*, que entran en el *Rheno*; el *Amisio*, el *Visurge*, i el *Albis*, que en los terminos de la mis-

ma GERMANIA salen al Oceano. Mas adelante de el Albis hacia el Oriente se encorva en la Tierra el gran Seno *Codano*, poblado de grandes *Islas*, i pequeñas; i entre ellas el Mar, por unas partes, se diffunde en forma de rios; i por otras, contenido i apretado entre la orilla de la Tierra, i los margenes i costas de las *Islas* mismas, que estan muy juntas, se figura al modo de un Estrecho. En las *plaias* de este Seno se situan los *Cimbros*, los *Teutonos*, i los *Hermiones*, que son los postreros de los GERMANOS.

SVMMA DE LA SARMATIA.

CAPITVLO. IV

LA SARMATIA se distingue de la Germania antecedente, por la parte Occidental, con el rio *Vistula*: por donde hace frente al Oceano es mas angosto su distrito, que despues quando procede la tierra adentro, i viene ansi a llegar con las espaldas hasta el *Danubio*, donde ya se llama *Istro*, i alli se termina.

SVMMA DE LA SCYTHIA

ASIATICA.

CAPITVLO V.

Desde esta Sarmatia hasta los confines de la Asia, lo que resta es de los *Scythas Europeos*, que casi todos son llamados los
SA-

SAGAS. I desde los propios confines adelante , en el Asia hacia el Oriente , ocupan los SCYTHAS ASIATICOS. En sus costas la primera Nacion suia son los *Hyperboreos*, que iacen debaxo de el Norte.

SVMMA DE EL MAR CASPIO.

CAPITULO VI.

EN la misma *Scythia Asiatica* , que empezé a describir en el Capitulo antes de este, tras los *Hyperboreos* , que dice alli son los primeros , passa a la Descripcion de el MAR CASPIO. A este pues le deriba de el Oceano Septentrional por un largo Estrecho , i brazo de Mar ; i luego , quando se esplaia , muestra , figurarse en tres Senos : El de en medio se llama *Hyrcano* , que en frente está de el Estrecho ; *Scythico* , el de la mano siniestra ; i *Caspio* , el de la derecha. Las costas de el lado derecho de el Brazo , por donde entra , tienen los *Scythas Nomades*. Mas adelante , cerca ia de el SENO CASPIO, empiezan los *Caspianos* , i despues las *Amazonas Sauromatidas*. Al SENO HYRCANO rodean los *Albanos* , *Moschos* , i *Hyrmanos*. Desde donde el SENO SCYTHICO confina con el Hyrcano , empiezan los *Amardos*; luego estan los *Pesicos* , i mas adelante los *Derbices* , que se alargan al Estrecho por el lado izquierdo.

Entre muchos rios , que entran en todo este Mar , los mas celebres son : El *Rha*, que viene de los montes *Ceraunios* por una madre , i por dos entra en el Seno *Caspio*. El *Araxes* , que desciende de el monte *Tau-ro* , i discurre por los campos de Armenia , i entra al Mar por la plaia vecina. El *Cyro*, i el *Cambyses* , nascidos de el monte *Cora-ro* , i que corren distantes por los *Hyrca-nos* , i los *Iberas*: mas despues juntandose en un Lago , ambos salen uno , i entran asi al Seno *Hyrcano*. El *Iaxartes* , i el *Oxos*, se derraman desde los *Sogdianos* por los desiertos de la *Scythia* , hasta que desaguan en el *Scythico* Seno , entre los *Pesicos* , i los *Amaros*.

SVMMA DE LAS ISLAS DE ESPAÑA,

I

DE EL SEPTENTRION.

CAPITULO VII.

PARA hablar de las ISLAS de el Oceano empieza desde el Estrecho de Hercules hacia la Provincia *Betica*. I la primera nombra a la Isla *Gades* , que algo está enfrente de el ESTRECHO propio. Derecha es la orilla suia , que hace cara a la Tierra; i por las espaldas , que estan al Oceano , sale a el con dos Promontorios ; i la plaia in-
ter-

termedia se retira adentro. En el uno de los Promontorios se situa la ciudad, llamada tambien *Gades*; i en el otro un Templo de *Hercules Egypcio*. Frente casi de la LVSI-TANIA iace la Isla *Erytheia*, i otras sin nombres. Frente de los CELTAS hai unas Islas, llamadas todas las *Cassiterides*. I opuesta a los OSISMOS, en el Mar Britanico, está la Isla *Sena*.

La *Britannia* es una Isla, que iace entre el Occaso, i el Septentrion; i que cara hace con una punta a las BOCAS, por donde el RHENO entra al Oceano. De los dos lados de esta punta, corvados hacia dentro, el uno vuelve hacia la Gallia, i el otro hacia la Germania. La orilla suia, que está a sus espaldas; tambien se retrae adentro, i remata en dos puntas delgadas, a cada lado la suia; con que queda Triangular, i mui semejante a Sicilia. La Isla *Iuerna*, o *Hibernia*, casi igual se reputa en espacio a la *Britannia*; pero es Quadrangular su figura.

Las *Orchades* son treinta Islas, i que poco distan entre si: Siete son las *Hemodes*, esparcidas en frente de GERMANIA, i en el proprio Seno *Codano*: I la maior de ellas se nombra por esso *Codanonia*, habitada de los *Teutones*. Las que se oponen a los SARMATAS, unas vezes parecen Islas, i otras Tierra firme, por las crescientes i menguantes de el Mar. En ellas viven los *Oonas*, *Hippodas*, i *Otomegalas*. La Isla de *Thule* cor-

responde a la costa de los BELGAS. La *Talca* es en el Mar CASPIO: I enfrente de EL, en el Oceano Septentrional, hai algunas Islas desiertas, que las llaman SCYTHICAS. Desde estas pues, para volver hacia el Oriente, corvo es i en arco el viaje: i la primera Tierra, que cara hace ia al Oriente mesmo, empieza desde el *Promontorio Scythico*, pero impenetrable por las nieves. El distrito, que se sigue mas adelante, no tiene cultura, porque fieros son sus habitantes, llamados los *Scythas Androphagos*: a quien de los *Sagas*, divide otra Region, no habitada por las fieras. Después de los *Sagas* se siguen mas espacios hasta el monte *Thabis*, desiertos por las fieras tambien. Este monte *Thabis* está imminente al Mar, porque es Promontorio de el monte *Tauro*, como dice en el Capitulo siguiente. Lexos de el Promontorio empieza a levantarse mas el *Tauro* mismo, i en el espacio intermedio entre el Promontorio i la eminencia de el *Tauro*, se sitúan los *Seres*.

•SVMMA DE LA INDIA.

CAPITULO VIII.

LA INDIA hace costa al Mar *Eoo*, o *Oriental*; i vuelve tambien al Medio dia, haciendo así mismo costa al Mar *Indico*: i ambas costas se alargan a sesenta dias de

de navegacion continua. Terminanla montañas de el Tauro por aquella propria parte de el Oriente, i por el Occidente el rio *Indo*. Poblada es esta Region de muchas ciudades, pero la maior, i mas afamada se reconoce *Nysa*; i de sus Montes, *Meros*, que sagrado es a Iuppiter. Las costas desde el *Gange*, hasta el rio *Indo* (ansi es el derecho curso, con que procede Pomponio, aunque aqui le haia preposterado) tienen los *Palibotros*: Desde el *Ganges* al *Iolida*, cierto genero de *Ethiopes*: I desde el *Iolida* al *Cudo*, que alli van derechas las costas en su margen, Gentes barbaras, i incultas. El *Thabis* es un Promontorio de el *Tauro*: I un *Cerro*, que está mui adelante, angulo es de la Asia; i ansi el un lado suio vuelve al Oriente, i el otro al Medio dia.

El *Ganges*, nasce de un Monte de la India, llamado *Hemodo*, i sin aumento de otros rios, llega a ser el mas crescido de aquella Region, i por siete bocas se desagua. El *Indo* tiene origen de el monte *Paropamiso*, i recibiendo otros rios, que los mas celebres se nombran, *Cophes*, *Acesine*, i *Hydaspes*, se iguala al *Gange*; i dividido despues en dos, sale al Oceano por dos Puertas.

Islas de estos Mares son, *Chryse* en frente de el Promontorio **THABIS**; i enfrente de el **GANGES**, *Argyre*. La *Taprobana* se tiene por Isla de el otro Orbe, o por alguna parte primera suia. En frente de las **PVERTAS**,

TAS, por donde sale al Mar el rio INDO, estan las *Puertas*, que llaman de el *Sol*, que io observo ser un *Monte*. I entre las mismas Puertas de el Indo, se interpone la Provincia *Patalene*.

Desde este sitio, hasta donde hace principio el *Mar*, que se llama *Bermejo*, es Tierra inhabitable por los calores; bañada de pocos, i pequeños rios, i de ellos los mas nombrados son, el *Tuberon* i el *Arusaces*. Luego empieza el *Mar Bermejo*, de los Griegos llamado el *Mar Erythreo*: i introducese en la Tierra como un Seno ancho; i de las orillas, que ha dexado corvas, rompe despues dos Senos: el *Persico*, que es el primero; i mas adelante el *Arabico*. El *Persico* entra por un cuello derecho, i luego se ensancha a la forma de la cabeza de un hombre. Pero por boca mas angosta entra el *Arabico*, i por donde despues se esplaia, queda mas angosto que el *Persico*, pero mas largo: i de suerte se prolonga mediterraneo, que toca en el monte Casio de la Arabia; i casi, con una como punta, en la *Egypto*.

SVMMA DE EL SENO PERSICO. i

CAPITULO IX.

Desde el principio de el *Mar Rubro*, o *Bermejo*, hasta donde rompe el SENO PERSICO, es tierra desierta, fuera de lo que habitan los *Chelonophagos*. A la mano de-

derecha de los que entran por el Seno , en su cuello se sitúan los *Carmanos* , i la tierra mas adentro los *Gedrosos* : despues los *Persas* rodean el Seno propio. El rio *Cethis* corre entre los *Carmanos* , i mas adelante el *Andanis* , i el *Corios*. Frente de la boca de el Seno , estan mas interiores los *Babylonios* , i *Chaldeos*. I son alli los dos illustres rios, el *Tigris* , i el *Euphrates* ; el *Tigris* mas vicino a los *Persas* , i bien mas adelante (hacia el Occaso) el *Euphrates* : dexando en medio la Provincia , que por essa razon llamaron los Antiguos , *Mesopotamia*.

El *Tigris* continua su curso por una madre , sin dividirse , desde que nasce hasta que llega al Mar. El *Euphrates* , saliendo en su fuente por una boca disforme , se despeña luego mui caudaloso ; i ansimismo luego tambien se repressa en remansos por larga distancia : despues sale en forma de rio , i camina hacia el Occidente entre los *Armenios* , i *Capadoces* ; hasta que el monte *Tauro* le estorva , que salga al Mar Mediterraneo. Vuelve pues desde las raices de el Monte hacia el Medio dia , i entrando por los *Syrios* , i despues por los *Arabes* , bien mas adelante se divide en tantas corrientes , i pequeños arroyos , que viene a faltar el propio , antes que llegue al Oceano.

Al otro costado de este SENO PERSICO , que es el izquierdo , llega la *Arabia Feliz* , que ocupa tambien el espacio interme-

medio , hasta el *Seno Arabico*. La maior parte suia tienen los *Sabeos*: i la que cae a la boca de el **SENO PERSICO** , correspondiente a los *Carmanos* , es de los *Macas*. Aspero hacen aquel proprio distrito intermedio *Selvas* , i *Montañas*. I en la parte de el *Mar Rubro* , que se estiende entre los mismos dos *Golfos* , *Persico* , i *Arabico* , hai algunas *Islas* ; pero la *Ogyris* es la mas celebrada.

SVMMA DE EL SENO ARABICO.

CAPITVLO X.

A todo el **SENO ARABICO** rodean los *Arabes*. En el lado derecho de los que entran por El , son las ciudades , *Carras* , *Arabia* , i *Gandamo*. Al otro lado desde la punta de el *Seno* , entre el *Heropolitico* , i *Scrobilo* está la ciudad *Beronice*. Adelante entre los *Promontorios* , *Morononon* , i *Coloca* , las ciudades , *Philoteride* , i *Ptolemaidada* ; mas adelante , las ciudades tambien , *Ar-sinoe* , i otra *Beronice*. Luego se descubre una *Selva* de *Hebanos* , i un *rio* artificial , *sangrado* de el *Nilo*. Fuera ia de el **SENO** , pero en la *costa* corva aún de el *Mar Bermejo* , algun trecho dexan inhabitable las *fieras* ; otro ocupan los *Candeos* , llamados tambien *Ophiophagos*. Mas mediterranea por alli fue la *Provincia* de los *Pygmeos*. I al Pro-

Dd mon-

montorio , con que se termina este mismo Mar Rubro , llaman *Keras de el Austro*. El espacio que luego se sigue , se ignora por impenetrable.

SVMMA DE LA ETHIOPIA.

CAPITVLO XI.

Despues de este Sitio inaccessible , son los ETHIOPEs. La *Meroe* es Isla suia i la primera que hace el Nilo , rodeandola con sus aguas. A alguna parte de esta Nacion llaman *Macrobios* , i a alguna *Automolas*. En esta Region hai un *Sitio* de propiedad maravillosa , i por essa caussa le llaman , *Mesa de el Sol* , i un *Lago* , de rara naturaleza. Despues , prosiguiendo hacia El Occaso , desiertos espacios se ofrecen , impedidos con montes , i en mucha edad ignorados.

Mas adelante se hallan varias Naciones de hombres mudos , incultos , i barbaros. Despues de ellos , se encorva el Mar , entrando bien en la Tierra ; i en el hai por alli una *Isla* , donde habitan mugeres solas , de condicion mui fiera. Luego que se ha pasado , de este como Seno de el Mar , se levanta el monte , llamado *Carro de los Dioses*. Luego se sigue un *Cerro* , que verde parece a la vista desde lexos , continuado por larga distancia a la orilla de el Mar , don-

donde son los Campos de los *Satyros*, i de los *Panes*. Despues vuelven a hallarse mas ETHIOPEs, con appellido *Hesperio*, pero menos nobles, i ricos. Dentro de sus confines hai una *Fuente*, que se juzga por de el Nilo, llamanla *Nuluch* los comarcanos. De ella se deriba un *rio* tambien, que vuelve su curso hacia el Oriente. En frente de estos propios ETHIOPEs aparecen las Islas *Gorgades*, en algun tiempo habitadas de las *Gorgonas*. I finalmente a esta Tierra termina el Promontorio, nombrado *Hesperu-Keras*, esto es, *Cuerno de el Occaso*.

SVMMA DE LA COSTA

DE EL MAR ATLANTICO,

DE SVS ISLAS, I DE SV TERMINO.

CAPITVLO XII.

DEsde este ultimo Promontorio empieza el MAR ATLANTICO, i se vuelve la Africa haciendo frente hacia el Occaso. El primero distrito de esta Costa es aún de los *Ethiopes*. El que despues succede, que viene a estar como en medio de toda aquella frente es inhabitable, una parte, por abrasado de el calor excesivo; otra parte por los terribles arenales, i otra por la copia de las Serpientes. En frente de aquel Espacio, que abraza el calor, son las *Islas*, que habitaron

las *Hesperidas*. Entre los arenales se levanta el monte *Atlante*: I oppuetas a el son las *Islas Fortunadas*. Lo que se sigue al trecho infestado de serpientes, es la tercera parte de aquel espacio de Tierra, cuiu primera, i segunda se significó hahora; i en él los primeros estan los *Himantopodes*: Iunto a ellos los *Pharusios*, caminando hacia el Estrecho Gaditano: i desde su distrito empieza la Region a ser mas fertil; como tambien lo son las costas alli vecinas de los *Nigritas*, i de los *Getulos*. En lo restante hasta el Estrecho proprio, hace costa la *Mauritania* al Mar Oceano, adonde la AFRICA vá ensangosandose. Vn Cerro se levanta alli, que imita la figura de un hombre, hechado la cara hacia arriba; que se tiene por el *Sepulcro de Anteo*. Las poblaciones de las ciudades de esta Provincia, no son grandes, pero entre ellas las maiores, *Silda*, *Volubili*, i *Prisciana*, que son mas mediterraneas: i en la costa *Sala*, i *Lyxo*, que a la ribera se arrima de el rio *Iunxo*. Mas adelante está una *Colonia*, i corre el rio *Ziia*. I ultimamente se sigue el Promontorio *Ampelusis*, que se arrima al Estrecho, desde donde empezó Mela su descripcion, i en donde hahora la fenece.

LA DESCRIPCION

DE EL SITIO

DE LA TIERRA,

ESCRITA,

POR POMPONIO MELA.

LIBRO TERCERO.

DE LAS COSTAS DE LA ESPAÑA

AL MAR EXTERIOR.

CAPITULO I.

EL INTERPRETE.

VN VIAGE es verdaderamente , con no pequeño artificio encaminado, la GEOGRAPHIA de Pomponio. La derrota, que eligio, fue, El discurrir principalmente las Costas de ambos Mares, el Nuestro, i el Oceano; aunque desde ellas entré despues a lo más mediterraneo de las Regiones. Hizó principio desde el Promontorio *Ampelusia*, que como Termino le señala, en quien los mismos dos Mares confinen. Empieza desde el Capitulo 5. de el Libro 1. i prosiguiendo por todo el Mar Interior, ocupa lo restante de aquel Libro, i ansi mismo enteramente el Segundo, ra-

iendo sus orillas : sin negarse aún a las Islas tambien que contiene. Ahora pues manifiesta , desde el umbral de el Libro Tercero , que en él al discurso se dedica de el Oceano : I tomando el principio a la mano derecha , de quien sale al Mar Atlantico , empieza por lo restante de la Provincia *Betica* ; como ansi mismo , a la mano derecha de los que entran al Mediterraneo , empezó por la *Mauritania*. Procede igualmente por todas las Costas Exteriores de la EVROPA , continua las mismas de la ASIA , i prosiguiendo las de la AFRI-CA de la propria suerte , sin perdonar en todas lo mas interior de las Provincias , viene a fenecer en el mismo *Ampelusia* ; de donde como habemos dicho , salio primeramente a la Delineacion de su destinado VIAGE.

Lo que pues Pomponio comprehende en este Margen Segundo de la ESPAÑA , el resto es de la Provincia *Betica* , que empezó en el Primero : Luego toda la *Lusitania* : i ultimamente , hasta llegar a los Pyreneos , el Lado de la *Tarraconense* , que dixo arriba (pag. 372.) *se oppone al Oceano , por donde mira al Septentrion*.

Externo , o *Exterior* , llamaron los Antiguos , Latinos , i Griegos , a este *Oceano* ; *Occiduo* tambien , o *Occidental* ; tambien *Vespertino* , o *Hesperio* : por llamarse la propria ESPAÑA , a quien El cine , tambien HESPERIA : i la razon fue legitima de este nombre , Que siendo Esta la Tierra ultima , que , segun la noticia de los Maiores , el Sol alumbrasse en su carrera ; significaban ansi , Que aquel termino llegaba al fenecer el dia.

POr las Costas de Nuestro Mar ha-
 bemos ia discurrido , i ansi mismo
 por las Islas , que en el se contienen:
 Resta pues , el proseguir aquel circui-
 to de tierras , que (como diximos al
 principio) rodea el Oceano ; Pielago,
 que siendo grande , i immenso ; i alte-
 rado con la (a) alternacion de sus fluc-
 tuaciones (ansi llaman a sus movimien-
 tos) iá inunda los campos , i iá dilata-
 damente se retira ; i los dexa : i no a
 unos unas vezés ; i a otros otras ; ni
 impeliendo sus crescentes impetuoso en
 estos hahora , i despues en aquellos ; sino
 que habiendose derramado desde su cen-
 tro igualmente por todas las diversas pla-
 yas de la Tierra , i de las Islas tambien,
 se vuelve otra vez desde ellas a si mis-
 mo , recogindose en su centro : i sien-
 do siempre el impulso de su avenida tan
 vehemente , que hace retroceder aún el
 raudal de caudalosos rios ; iá cogiendo

Dd 4

im-

(a) No tiene la Lengua Castellana voz propria,
 que corresponda a la Latina *Æstus* , i ansi es fuer-
 za significarla con alguna circunlocucion.

1 improvisamente los animales de la Tierra, iá destituyendo los de el Mar de la acogida de sus ondas. Ni hasta ahora se ha podido bien averiguar, (1) Si, sien-
 2 do (como quieren los mas Doctos) el Mundo Animal Viviente, aquella sea su respiracion; retraiendo a si con su anhelito las aguas, i volviendolas a despedir a fuera con el mismo: (2) O si El tenga algunas profundas cabernas, oportunas para la reciprocacion de el Mar, a donde se retire, i de donde despues salgan a rebosar sus crescientes: (3) O si la Luna sea la causa de estos fluxos frequentes, i refluxos; siendo ansi bien cierto, que segun quando Ella nasce, o muere, se varian; (a) no guardando continuamente regularidad en el tiempo, pues hallamos, que conforme Ella propria se levanta, o se pone, ansi es la venida de el Mar, o su retrai-
 miento.

(b) Quéston es larga, qual movimiento de la Luna sea, al que corresponde el Fluxo, i Reflujo de el Mar; si el de el primer Movil, o el proprio suio de Ella. Pero bien cierto es, que se altera con ambos: i qualquiera de ellos era bastante, para la irregularidad de sus crescientes, que aqui insinua Pomponio, conforme es nuestra interpretacion.

3 A AQUELLOS pues , que a este Piela-
go han salido , i que prosiguen por aque-
lla parte , que tienen a su mano dere-
cha , quando salen , el (a) *Mar Atlan-
tico* los recibe ; i el margen de la fren-
te , que hace alli la Provincia *BETICA* :
(b) que hasta el rio *Anas* casi se con-
tinuára derecha , si una vez , i luego 4
otra , algo en si misma la propia orilla
no se retirára , i recogiera. Por alli la
ocupan los *Turdulos* , i *Bastulos*. En
el Seno luego mas vecino , está el (c)
5 *Puerto* , a quien llaman *Gaditano* ; i
el *Bosque* , a quien , el *Azebuche*. Des-
pues , se sigue el Castillo *Ebora* , en la
pláia ; i mas adentro de ella la Colonia
Asta. Fuera ia de el Seno , está la *Ara*
de Iuno , i ansi mismo su *Templo*. En el
6 *Mar proprio* , parece mas estar pue-
to sobre un peñasco , que en Isla , el
Sepulcro de Geryon. El *Betis* , que ba-

EL OCEANO OCCIDENTAL, segun el lib. 3. de Ptol.

LIB. III. CAP. I. 425

(a) En los Capp. 3. i, 4. de el Lib. I. dixo, que se llamaba ansi este Oceano Occidental.

(b) Ansi consta de la Tabla 2. de Ptolemeo en la Europa.

(c) Parece ser, al que Ptolemeo en la propia Tabla 2. llama *Muestbei Portus*. I este hubo de entender Ortelio, quando dice, que Pomponio hace memoria, de este de Ptolemeo.

xando de la provincia Tarraconense , casi por medio de ella corre largo trecho, sin dividirse , ansi como de su origen el sale ; Despues quando no lexos de el Mar , hizo un grande Lago , vuelve a nacer , como de sola una fuente , partido en dos brazos ; i tan caudaloso por cada uno de ellos entra en el Mar , como quando venia por una madre. Luego el otro Seno se encorva , que llega hasta el fin de la Provincia ; i en el tocan, *Olitingi* , i *Onoba* , pueblos pequeños.

La LVSITANIA en pero , de la otra parte de el rio *Anas* , por donde mira al Pielago Atlantico , al principio se alarga al Mar con animoso denuedo ; despues se reprime , i mas aún se recoge , i contrae , que la provincia Betica. Por donde se estiende , recibiendo en si dos vezes al Mar , queda partida en tres Promontorios. Al mas proximo de el rio *Anas* , porque empezando con dilatada distancia , se va contraiendo con sus lados en punta poco a poco , le dicen el (a) *Campo Cuña* ; Al
si-

(a) *Cuneus Ager* , si bien la voz, *Ager* , no se tiene por legitima.

siguiente, el *Sagrado*; i al que mas adelante está, el *Grande*. En el *Cuña* se sitúan las ciudades, *Mirtyle*, *Balsa*, i *Ossonoba*: En el *Sagrado*, la ciudad *Lacobriga*, i el *Puerto de Annibal*: En el *Grande*, *Ehora*. Los *Senos* estan intermedios; i en el uno se coloca la ciudad de *Salatia*; i en el otro, la de *Vlyssipo*, i la boca de el *Tajo*, rio que cria oro, i piedras preciosas. Desde estos *Promontorios*, hasta aquella parte, que (a) dentro se retira, sale por largo trecho corva la orilla en arco; i en ella son los *Turdulos* (b) *Antiguos*, i sus ciudades. El rio *Monda* desagua en el *Mar*, i casi a la mitad de el lado de el ultimo *Promontorio*; i el *Durio* baña las raizes de el mismo. (c) Aquella frente corva camina algun espacio por derecho margen; despues, tomando una pequeña vuelta; luego de ella sobresale algun tanto: mas desde alli recogida la orilla otra vez, i otra volviendo a proseguirse derecha;

(a) Quando poco antes dice: *Despues se reprime*, i mas aún se recoge, i contrae, que la *Provincia Betica*.

(b) Para diferenciarse, de los que poco antes refirió en la *Provincia Betica*.

(c) Entiende aquella, que dixo ahora, que *salía por largo trecho en arco*.

llega así hasta el Promontorio, que llamamos *Celtico*. Habitan pues los *Celticos* toda esta frente ; pero desde el Durio hasta aquella pequeña vuelta los *Gronios* : corriendo entre ellos los rios, *Avo*, *Celando*, *Nebis*, *Minio*, i el *Limia* ; (a) que tiene por sobrenombre, *De el olvido*. Lo corvo de la misma vuelta, en habiendo rodeado la ciudad *Lambraca*, recibe los rios, *Ierna*, i *Via*. El distrito, que sobresale, ocupan los *Presamarcos*, i entre ellos discurren, el *Tamaris*, i el *Sars*, rios no dexos de allí nascidos. El *Tamaris* passa por junto al Puerto de los *Arotebras* ; el *Sars* cerca de la *Torre*, famosa con el nombre de *Augusto*. Lo que resta, mas adelante, poseen los *Tamaricos*, i los *Nerios*, que son por aquella parte los últimos. En esta parte se ven algunos rios que se llaman Hasta aqui es, lo que pertenece a las Costas Occidentales. Despues, desde el *Celtico* Promontorio hasta el *Scythico*, se vuelve la Tierra con todo un

(a) Con esta interpretacion verdadera de las mismas palabras Latinas, se escusa la necesidad de enmendar el nombre de este rio, como han querido, poniendole alguno, que signifique *Olvido*.

lado suio hacia el Septentrion. Desde el Celtico pues continuado su margen, derecho casi procede hasta los *Cantabros*; menos donde algunas vezes se retrae adentro levemente, i fuera sale con algunos moderados Promontorios. Los primeros en este parage estan los *Artabros*, que son aún en la Nacion *Celtas*: despues, se siguen los *Astures*. En el distrito de los *Artabros* hai un Seno, que recibe a el Mar por estrecha boca, i despues en no estrecho ambito le rodea, donde contiene a la ciudad *Adrovico*, i las bocas tambien de quatro rios: de quien las dos, aún entre los Naturales, son de pequeña estima; i por las otras dos entran en el Mar, el *Mearo*, i el *Nario* junto a la ciudad *Libunca*. En la costa de los *Astures*, está la ciudad *Nega*; i tres *Aras*, llamadas las *Sestianas*, que sagradas con el nombre de *Augusto*, i colocadas en una Peninsula, ennoblecen aquella comarca, antes humilde. Desde aquel rio en pero, a quien nombran *Salia*, las orillas de España, ancha aún entonces, empiezan ia poco a poco a recogerse, contraiendo mas i mas su distancia; hasta que en tan-

to grado viene a estrecharse la Tierra, que el espacio suio intermedio entre los(a) dos Mares, es la mitad mas angosto, por donde confina con la Gallia, que quando esplaia sus extremos al Occidente. Los *Cantabros* tienen, i los *Vardulos* aquel trecho; i en el de los *Cantabros* hai algunas ciudades, i algunos rios; pero que no pueden exprimirse en nuestra Lengua. Por entre los mismos, i los *Salenos*, descende el rio *Saurio*; i por entre los *Autrigones*, i algunos de los *Origeviones*, el *Nesua*. El rio *Deva* passa por la ciudad *Tritio Tobolico*: i despues, por las de *Iturissa*, i *Eason*, el *Magrada*. Los *Vardulos*, que una Nacion son todos, i que desde aqui les pertenece, hasta el Promontorio de la cumbre *Pyrenea*, ponen limite a las
ESPAÑAS.

ILVS-

(a) Oceano, i Mediterraneo.

ILVSTRACIONES

AL LIBRO TERCERO.

1 *La cogiendo improvisamente los animales de la Tierra , &c.]*

EL *Fluxo* , i *Refluxo* de las aguas , cuja caussa es de aquellas , que mas reservadas estan de la inteligencia humana , parece atribuir con singularidad Pomponio Mela al Oceano. Pero en esta parte , si huviera sido este su sentir , huviera errado manifestamente ; pues ansi consta , el *Accesso* , i *Recesso* de el Mar Interior ser infalible ; i ansi mismo no haberlo ignorado los Philosophos , i Geographos antiguos. Obras tan grandes de la Naturaleza , querer , que se huviessen encubierto a los hombres grandes , que nos dexaron la enseñanza de tantas mui menudas , mal indicio es de el juicio con que se tratan los Maestros comunes. No es de balde esta prevenida cautela , quando hallo ilustres Escriptores de este Siglo , que pretenden persuadirnos , Que el proprio Aristoteles ignoró absolutamente , que el Mar se reciprocasse en su creciente , i menguante ; porque con silencio suio trata las propiedades de sus aguas , en la Seccion 25. de sus *Problemas* , i en los Libros de los *Meteoros*. Pues quando en primero lugar no se impugnára igual delirio ,
con

con que la parte negativa es improbable; i concibieramos tan summo Varon entorpecido, en la noticia de tan admirable operacion, que no ignoraron Homero, i Hesiodo, cuyos escritos le eran familiares; que se podria responder, al haber necessariamente sabido, que la armada de Alexandro habia padecido gran riesgo con el Fluxo i Refluxo de el Mar Indico? Qué tambien a no escasos testimonios en la Antigüedad de lo contrario? Strabon en en el Lib. 3. refiere, Que Posidonio culpaba a Aristoteles en las caussas, que atribuia para la Reciprocacion de el Mar en las costas de España; i añade el mismo Strabon las caussas proprias. Plutarcho en el Lib. 3. de *Plac. Philos.* (a) dice, Que Aristoteles ponía al Sol (como otros a la Luna) por Auctor en commun de este effecto. Stobeo en el Cap. 33. de la *Ecloga Physica*, hace memoria de la misma opinion de Aristoles, i le da por compañero suio en ella a *Heracledes*. Plutarcho le dio a *Heracleto*, uno de los dos está sin duda mendoso. Como pues, nos convenceran hahora la ignorancia de este Philosopho? Al tedio si de su dificultad, lo quedo io, haber reusadose algunas vezes, como recelandose fatalmente de aquella fatiga, que habia con despecho de poner fin a su contemplacion, i a su vida, segun es la sentencia de los que escriben, haberse arrojado en

(a) Cap. 17.

el Euripo de Beocia , como poco antes diximos. Pero volviendo a nuestro Geographo , en el Oceano señaló la Reciprocacion , porque allí es insigne ; en algunos de los otros Mares menor , i en algunos casi imperceptible. Ansi lo enseña expressamente (a) Plinio , i su Philosophia no es mui reprobable , que io ansi la explico. Dice pues , que es la razon de esta diferencia ; una de dos , O que se impele POR VIRTVD PROPRIA a aquel aumento suio el Oceano ; i a su diminucion ; (b) i que ansi donde está Todo , procede con maior fuerza i pujanza , que donde está sola una parte suia , que el Todo es el Oceano , i Partes suias los Mares mas pequeños ; con que en estos es menor el impulso , i en aquel mas vehemente i valeroso. Io imagino , que sería aquella PROPRIA VIRTVD , al modo , que si se diera el *Anhelito* , que dice Pomponio , con el se despidieran a fuera las aguas , i con el mismo se volvieren a retraer a dentro. Ansi era mi observacion sobre este argumento de Plinio , i despues se me ofrecio un lugar a ella oportuno de Philostrato , en que refiere la opinion de Apollonio Tyaneo , approbandola juntamente , cerca de la Estuacion de el Oceano (c) Dice pues , Que se impelen

Ee sus

(a) Lib. 2. Cap. 97. *Omnes autem Æstus in Oceano maiora , quam in reliquo Mari , &c.*

(b) *Sive quia Totam in universitate animosius est que in parte.*

(c) Principio Lib. 5.

sus aguas por spiritus interiores , que debaxo de ellas existen , i salen de allá por profundas cabernas ; i que vuelven luego a retroceder las aguas propias , retirandose adentro los mismos spiritus , como succede , quando se anhela i respira. Exprimio sin duda mas claramente aquel impulso POR VIRTVD PROPRIA , I INTERIOR , que Plinio insinuó mas occulto ; i manifestóle , como io le habia concebido , con el exemplo de la Respiration viviente. La otra razon de Plinio es , Que se altera , i commueve POR VIRTVD AGENA , I EXTRINSECA , la Influencia entiende de el Sol , y de la Luna ; (a) i que como esta en las anchuras espaciosas de el Oceano tiene mas facultad de comunicarse , tiene asi mas eficacia en su operacion ; lo que en las estrechezas no succede de los otros Mares , donde por ser los espacios menores , que pueden recibir la influencia de sus raios , es menor su creciente i menguante : i ninguna aún en las lagunas , i en los rios , por ser aún mas pequeños. Luego para testimonio de el Fluxo en los Mares Interiores , añade exemplos : Como el haber navegadose el Mediterraneo , desde Italia hasta la ciudad Vtica en Africa ; estando el Mar en calma , i por essa ocasion sin ningun uso de las velas , en tres dias , solo con la corriente de el

Ac-

(a) *Sive quia magnitudo aperta Sideris vim , laxè gra-
santis , efficacius sentit ; eandem angustijs arcentibus.*

Acceso Marino. I nosotros pudieramos traer otros de la observacion propia ; Como en el sitio de la nueva Carthago en España , (a) dice Livio , que el Mediterraneo hacia inaccesibles sus murallas en la Crescente ; pero que en la Menguante las dexaba libres de sus ondas : de donde se le ocasionó a Scipion , para combatirla , conveniencia mui oportuna. Escusamos en pero multiplicar testimonios de los Antiguos , quando tenemos presente , el que mas illustre pudo ofrecersenos en todas las edades. De Cabeza es tres veces coronada , Cabeza ansi mismo de la Iglesia Catholica , que siendo su Summo Sacerdote , por Sacerdote Summo le coronaron tambien de Laurel en el Templo de Apolo , las que alli son nueve Sacerdotissas hermanas. Convaleciendo pues nuestro Sanctissimo Padre VRBANO VIII. de una enfermedad , en que gravemente habia adolecido ; i retirandose a la templanza de una (b) Recreacion , junto a Civita Vieja , para remision de el animo , pintó las amenidades , i delicias de su sitio , en unos versos Iambos Puros. Tambien ellos son en su stilo de pureza tanta , que juntos a la Villa , que nuestro Valerio Marcial describe de Faustino , equivocarian la anterioridad en las mas enmendadas orejas. De su mano me

Ee 2

los

(a) Lib. 26. Seccion 149.

(b) Es un lugar de grande amenidad , que tienen los Barberinos , que se dice , TORRE NVEVA.

los remittio el Eminentissimo Cardenal de Lugo, a quien, Por el parentesco proximo de la sangre, i mas aún Por la paridad de los ingenios, i Por nuestra amistad, i siempre continuada correspondencia, que los parentescos son de las almas, nombro aqui con intimo affecto, i debida veneracion. Por no defraudar pues a los mas Eruditos de las elegancias, que contienen sus numeros; i viniendo aqui tan oportunamente, determiné el repetirlos todos: seran alivio, espaciandose el animo por ellos, de las asperezas Geographicas; quando io para recrear no menos mi fatiga, los procuré imitar bien precisos, en idioma, i rhythmos Españoles. Por ventura no dissonarán, a los que saben, que voces admitten necessariamente, en sus pinturas, estos Idyllios rusticos.



NEO-PYRGVM COGITAT VT IBI
 CONVALESCAT ; SED PROPINQVÆ MORTIS
 MEMOR AD SPEM CÆLESTIVM COGI-
 TATIONES CONVERTIT.

A Dest acuta bruma , sævit acrior
 Hyems , amabilem ad liquentis æquoris
 Plagam vocor , dies ubi est benignior.
 NOVÆ vocata TVRRIS ora nomine ,
 Aprice Collis , imminens freti vadis ,
 Vt es salubris ingruente frigore ;
 Fugas & æris rigentis impetum ,
 Iuvans tepore fota membra corporis !
 Bonis quot affluis , nihil requirere est.
 Quod optet usus incolæ , vel hospitis ,
 Satis , superque fers. Merum dat optimum
 Propinqua Tulsæ ; bos , ovisque fercula :
 Sui la mamma pingue sumen exhibet ,
 Alunt lepusculos , caprosque pabula ;
 Et alites agri , domusque suppetunt ;
 Salita perna ius , cibosque condiens ;
 Recentia ova , lenis esca languidis ;
 Oliva Ibera , sicca pruna Galliæ.
 Capella lac ministrat , & favos apis.
 Habes amygdalas , habes & ostrea ;
 Ratesque plurima undecumque conferunt.
 Coralia hinc , decus futura nobile ,
 Sub his aquis latentia , adspice erui :
 In hoc opima præda thynnus est sinu ,
 Subinde pluribus referta piscibus
 Sagena , & hamus afferunt tibi dapes.

*Odora myrtus hic viret , rosarium
 Rubet , crocusque , germinatque capparis ,
 Et albicant ligustra flore candido.
 Decore frondis alta laurus eminent ,
 Caput comata palma flectit arduum ,
 Vigetque pinus , arboresque Medicæ :
 Rigatque fontis haud procul latex humum ,
 Opacat umbra proximam mari viam ,
 Et aura triste cor , dolensque , recreat.
 Salis vides ut humiditas per orbitas ,
 Velut per ætherem serenum , aquam secans ,
 Volat carina carbasis patentibus.*

MARKIS FREMENTIS VNDA CVM RECIPROCAT

*Cavis & hinc & inde de cubilibus ,
 Vagos tueris egredi cuniculos ,
 Soli per arva læto operta gramine ,
 Fugamque concitos inire deviam.
 Aprice Collis , an tuo Lare excipi
 Mihi licebit , otioque perfrui ,
 Agroque fertili , tuisque commodis ,
 Ut æger artuum dolore sublever ?
 At o quid hæret hisce cura ludicris ?
 Quid hæc caduca sector ? ah quis insidet
 Mihi protervus error ? omne gaudium in
 DEO locare , mors propinqua me monet.
 Procul facesse , quidquid hinc cor avocas ;
 Abite spes boni fugacis illices ,
 Dolosa abite vota , abite somnia.*

DETERMINA IR A TORRE-NVEVA,
 PARA CONVALECER ; PERO TRAIENDO A LA
 MEMORIA LA MVERTE , AL PARECER VECI-
 NA , BVELVE SV PENSAMIENTO A LA
 ESPERANZA DE LOS BIENES
 DE EL CIELO.

IA es la erizada bruma , i de su saña
 Lo riguroso mas muestra el hybierno ;
 Bien ansi a la apacible me convida
 Costa suia la liquida Campaña ,
 Donde su luz envia
 Benigno mas el dia.
 O pues bien señalado ,
 De TORRE-NVEVA con el appellido ,
 Cerro siempre abrigado ;
 A los vados pendiente
 De el ceruleo Tridente ,
 Como estás defendido
 Contra el ielo atrebido :
 I ahuiendo de el viento
 El impulso violento , guarecido
 Dexas con tu templanza el cuerpo humano !
 Ociosamente en vano
 Inquirir se presume de los bienes ,
 Que contiene la suma.
 Quanto el deseo imagina ,
 Para el que habita en ti , o huesped vino ,
 Produces abundoso :
 El vino generoso
 De la Tulfa vecina ;

La oveja , el buei manjares ; la lechona ,
Pingue tambien , no encubre
Con su leche curada bien la ubre.
No es tu pasto baldio ,
A quien el lebroncillo no perdona ,
Ni el ganado cabrio.
Los campos , i las casas , las caseras
Aves rinden no escasas :
I el añejo pernil sazon les presta ,
En olla los assista ,
O en vianda compuesta.
Frescos tus huevos son , que blandamente
Sustentan al doliente ;
Sin que obste la distancia
De España a la aceituna ,
I a la seca ciruela de la Francia.
La manada cabruna
Ministra leche , como los panales
Las avejas. Frutales
Son tuyos los almendros ; i en tus plaias ,
Tuias las ostras son , a donde llegan
De diversas Regiones con sus frutos
Las maritimas haias.
Corales , que se niegan
A la vista en el centro
De estas ondas , a quien noble decoro ,
Despues ia , los espera , de alli dentro
Verás se secan : i de el seno mismo
Sale el atun , robusto parasismo.
De donde ansi tambien con varios pezes
Iá la red impedida , i iá otras veces
El anzuelo , te traen larga comida.

La myrto aqui olorosa
Es esmeralda , i purpura encendida
El azafran , la rosa.
La alcaparra te enrama ; i de candores
El ligustro te viste ,
Con sus nevadas flores.
Eminente el Laurel , de ilustre rama
Copado bien , te assiste :
I el copete , que arriba
La palma ha levantado,
Despues tambien derriba.
Los naranjos , los pinos
Se propagan en ti. i el arroiuelo ,
No lexos derivado de su fuente ,
Discurre por el prado :
Quando sombras opacan el camino ,
Que de el Ponto es vecino ; i dulcemente
Al corazon tu aura da consuelo ,
Si triste está , i doliente.
Vese tambien de ti por las saladas
Sendas humidas , como ,
Qual si el aire sereno transcendiera ,
Volar suele el Vagel , con las hinchadas
Velas de lino , ansi por tu ribera ,
EN SV FLVXO , se puede advertir , quando
El MAR bramando CRECE ,
Aqui i alli salir de sus reposos
Cavades los conejos vagarosos ;
I por donde se ofrece
Cubierto el campo alegre de verdura ,
Que en su fuga turbado
Cada qual se apresura.

O pues Cerro abrigado , permittido
 Me será por ventura , Que en tus Lares
 Venga a ser admittido ;
 I que de el ocio goce de tu estancia
 Fecunda , i de delicias
 La continua abundancia ;
 Para que a mi dolencia los pesares
 Templar puedan propicias ?
 Mas como o aún dura a devaneos
 Está atención assida ? Como sigo
 Aún caducos empleos ? I mi vida
 Proterva en este error aún permanece ?
 Ia pues la Parca extrema trae consigo
 Avisos , que me envia ,
 De que cerca aparece ;
 Para que en LA SUPREMA
 DEIDAD sola coloque mi alegría.
 Quanto de allí desvia
 Al corazon , se aparte lexos : Idos
 De contentos mentidos lisongeras
 Esperanzas ; Tambien pues engañados
 Idos deseos , Idos ia chimeras
 De los bienes soñados.

Entre los indicios pues , que pone hahora Pomponio , de el impulso vehemente , i acelerado , con que inunda en su aumento el Oceano la Tierra , es el prevenir aun en su huida a los animales terrestres : i experimentarse lo mismo en el Mediterraneo , nos advierte en estos versos la viva expression de su fuga apresurada ; parissimo lugar , con que Mela se ILVSTRA. I

en fin la memoria , que El hace de las Reciprocaciones en los Euripos de las Islas *Eubea* , i *Sicilia* , assegura bien su noticia de el Fluxo i Refluxo en los Mares Interiores , que es de donde se ocasionó nuestro discurso.

2 Si, siendo el Mundo Animal viviente , aquella sea su respiracion ;]

Para esse fin bien ridiculamente puso (a) Solino al Mundo proprio unas *Narices* en lo profundo de el Oceano. I teniendolas Claudio Salmasio de *Rhinoceronte* , o siendo *Todo Nariz* (como de ambas maneras lo encareció a semejante proposito nuestro Epigramatario) para sentir desde lexos qualquiera leve olor de la Pedanteria Grammatical de aquel Auñtor , le faltaron para topár con estas otras tan largas. Passó por ellas pues , sin algun embarazo ; i en otro lugar las repitió con modo , al parecer , de aprobacion , refiriendo Philosophos , que antes huviessen pegado estas Narizes al Mundo , i de quien las huviessen tomado despues Solino para su Polyhistoria. Pero ni aqui olió la diferencia , pues la opinion antecedente , de que fuesse el Vniverso Animal con vida , i entendimiento , es lo que refiere el Polyhistor a los Philosophos Naturales : La expression en pero de el respirar por sus Narizes mismas , que le
aña-

(a) Cap. 23. Editionis Salmansij : *Ita in profundis Oceani Nares quasdam Mundi constitutas , per quas emissii anhelitus , vel reducti &c.*

añade , de su proprio caudal fue , no mutua-
do de otro alguno. Bien es verdad , que Apol-
lonio Tyaneo representó tan expressamente
aquella respiracion suia , que menos el nom-
brarla , parece que figuró esta *Nariz* , en
el lugar ia referido.

3 A AQUELLOS *pues* , *que a este Pielago han
salido* , &c.]

Por todas partes ciñe a ESPAÑA el Mar , me-
nos por donde confina con las *Gallias* : ansi
lo dixo Mela en el Lib. 2. Legitimamente
aquella es su *Parte Oriental* ; La *Meridio-
nal* viene a estenderse toda al Mar Mediter-
raneo , hasta el Estrecho de Hercules. Esta
mitad suia es la contenida en la Descripcion
de el mismo Lib. 2. La otra mitad , que ro-
dea el Oceano , viene ansi a pertenecer a es-
te Libro 3. cuias Partes son , la *Occidental* , i
la *Septentrional* , señaladas tambien preveni-
damente en el 3. Capitulo de el primero Li-
bro , quando advierte nuestro Geographo (a)
*Que ESPAÑA con diversas frentes , ià vuel-
ve al Occidente , i à despues al Septentrion.*
La Frente suia pues *Occidental* es , la que
hahora empieza a describir , desde estas pá-
labras : *A aquellos pues , que a este Pielago
han salido* , &c. I la *Septentrional* , desde las
otras , que despues , en este proprio Capitu-
lo

(a) *HISPANIA in Occidentem , denique etiam ad Sep-
tentrionem , diversis Frontibus , vergit.*

se siguen: *Despues desde el Celtico Promontorio, &c.*

4 *Si una vez, i luego otra, algo en si mesma la propria orilla no se retirara, i recogiera.*]

La Descripción, que desde aqui se sigue, hasta que empieza la *Lusitania*, juzgo, no estar aún bien percebida de los Interpretes de Pomponio, segun se puede inferir de la forma, con que en sus Ediciones la han distinguido, i de la interpuncion, con que han manifestado su concepto. Muchos tiempos estuve yo tambien en engaño, siguiendo la confusa delineacion, que sus palabras representaban, sin hallar la verdad, que contienen occulta; i bien lexos de conseguirla, puestas fuera estaba de imaginar en buscarla: porque los errores encubiertos, i dissimulados, son los mas desesperados de remedio. Empieza pues a describir el Geographo la orilla Occidental de la Betica, i dice, *Que hasta el rio Guadiana procedia derecha, sino se retruxera adentro una vez, i luego otra.* De donde venimos en conocimiento, que retirandose adentro ansi dos veces, i volviendose a salir a fuera otras dos, se haian de formar de esse modo necessariamente dos Senos: i dexandolos al principio con esta dissimulacion significados, luego los describe señalandolos expresamente. conviene a saber, (a) EN EL SENO

LS-

LVE-

(a) *In proximo Sinu, &c.* LXXIIII s. 117 (a)

LVEGO MAS VECINO &c. que es el primero: i el segundo , quando despues añade pag. 426. Lin. 10 (a) LVEGO , EL OTRO SENO *se encorva* , &c. De donde es pues este *Otro* , sino el segundo de los dos , que sin nombrarlos , quedaron entendidos occultamente , en la duplicada Contraccion de la Orilla Bética? Parece pues , que esto no lo huviessse advertido otro.

s Está el Puerto , a quien llaman Gaditano i el Bosque , a quien el Azebuche.]

Sin duda todo el distrito de aquella costa se nombraba *Gaditano* , i las partes que contenia , *Gaditanas* , de las Islas *Gades* vecinas ; i consiguientemente se llamarian antes *Continusias* , denominadas tambien , de haberse primero llamado *Cotinusas* las proprias Islas. Algo de esto no es de lo escondido a los Geographos modernos : expressamente lo dice Dionysio Alexandrino , i otros de quien lo apprehendieron. Tampoco ignoran, Que *Cotinusa* se llamó *Gades* , por su abundancia de *Olivos silvestres* , o *Azebuches* , que el Griego dice *Κότινος* , *Kotinos* ; pues Eustathio , Scholiaste de Dionysio , lo advierte en el lugar referido : i todas las edades han hallado , abundar aquella plaga Occidental de aquellos *Olivos* , i de los *Sativos* tambien. Pero pues todo lo saben , pudieran enseñarnos a nosotros el origen antiguo , de nombrarse

en

(a) *Tum SINVS ALTER* , &c. (s)

en abstracto aquel Bosque, *Oleastro*, o, el *Azebuche*, de quien solo Pomponio hizo aqui memoria. I de el se debè inducir, Que quando la Isla se llamasse *Cotinusa*, aquel Bosque tambien se llamaria *Cotinos*: i que ansi viene alli a ser lo mismo, *Azebuche*, que *Gaditano*, conservando en *Azebuche* su denominacion primera. Bien a esse modo de otros Arboles se deduxeron los nombres de otras Islas, como observa el mismo Eustathio. (a) La *Pityusa* en el Mar Egeo, junto al Peloponneso (que tambien se nombró *Mileto*) de los *Pinos*, que los Griegos llaman ΠΙΤΥΣ, *Pitys*. I La *Ericusa*, una de las siete Eolias, o Vulcanias, de el arbol llamado *Brez*, que el Griego dice, Ἐπιση Ἐρισε. I de esta suerte otros Lugares, que el proprio Scholiaste recoge. Pero otro famosissimo Bosque, observo de Strabon en el Lib. 8. i de Pausanias en el 5. haberse llamado tambien *Kotinos*, *Oleastro*, o *Azebuche*, como el otro, en Abstracto. Este era pues en la Provincia *Elide* de los Griegos, junto a la celebrada ciudad *Pisa*, o *Olympia*, como tambien la llama el Abreviador de Stephano, a la corriente de el rio *Alphéo*: i por la misma razon, conviene a saber, que el *Gaditano*; por estar, digo, poblado de los *Arboles* mismos, de cuyos ramos se coronaban los *Olympionicos*,

(a) Pomponius Lib. 2. Cap. 6.

siendo allí vecino el *Stadio*, donde se celebraban los *Juegos Olympicos*.

6 *En el Mar propio, parece mas estar puesto sobre un peñasco, que en Isla, el Sepulchro de Geryon.*]

Philostrato (a) hizo memoria tambien de este Sepulcro de Geryon, i dice, que se le construyeron los Gaditanos. Bien dudoso puede quedar, en qual de las Islas *Gades* huviese sido, segun las confunden los Escriptores Antiguos, i sus mismos nombres tambien. En la que se llamó *Erythia*, parece habia de ser, porque de allí fue Geryon Rey, i tuvo los ganados, que le quitó Hercules, dándole la muerte. I a esta Pomponio la distingue despues en el Cap. 6. i la coloca en frente de la Lusitania. Pero que diremos, si la misma *Gades* maior, se llamó *Erythia*? Ansi se colige de los Auctores, que de esto escribieron, i Philostrato lo enseña, en el principio de el Lib. 5. i Plinio en el fin de el Libro 4. No se como formaba io una Idea de este Monumento de Geryon, que ocupaba todo, lo que Isla, o Peñasco, se relevaba fuera de el Mar. i esso me parecia a mi insinuaban las palabras de el Original de Pomponio. Despues hallé una imagen de aquella mi Idea en el mismo Philostrato, pintando el Templo de Hercules Egypcio, de quien Mela tambien habla en el proprio Cap. 6.

(a) Inicio Lib. 5. de Pomponio Mela. (a)

de este Libro , i le pone en un Promontorio de la Gades maior. Dice Philostrato: *La Isla, donde está el Templo, no es mas grande que el Templo mismo.* Pero esto de la Isla principal de Gades no se puede entender , i ansi se ha de interpretar de el Promontorio , o cuerno , donde coloca Mela este proprio Templo ; que , segun le describe , bien pudo ocupar toda aquella punta , como muestra Philostrato. Esto para aquel lugar de el Cap. 6. quede aqui prevenido , que la ocasion lo truxo adelantadamente. Volviendo en pero al Tumulo de Geryon , (a) *Cenotaphio* huvo de ser , i solo para Honor , i Memoria suia dedicado , si damos credito , a lo que escribe Flavio Philostrato , el que quieren que sea hermano , o sobrino de el otro Philostrato , que ahora nombramos , en el *Dialogo de los Heroes de la Guerra Troiana*. Hablando pues alli de el descredito , que aún en su misma edad padecian las maravillosas hazañas de Hercules , dice , que para testimonio de el haber dado la muerte al Gigante Geryon en la Isla Erythia , llevó a Grecia sus huesos , i los dexó colocados en la ciudad Olympia. Noticias son de aquellos antiguos Colonos de España , que podran oportunamente advertir , los que tratan sus Origenes ; pues quando algo haia en la corteza fabuloso , dentro se conservan verdades de la Historia.

Ff

LA

(a) *Inane Sepulcrum* , Suidas.

LA ORILLA DE LAS GALLIAS

AL MAR EXTERIOR.

CAPITVLO II.

EL INTERPRETE.

ESte otro costado de la GALLIA, a quien corona el Oceano, aunque se tuvo por de menos celebridad, i cultura; mas frequentado, parece, haber sido de Naciones nombradas. Sus orillas se estienden al Septentrion, i es aquella parte suia, que llamaron COMATA; i que en si contuvo tres Provincias insignes, la *Aquitonica*, la *Celtica*, que Ptolemeo llama *Lugdunense*, i la *Belgica*. Poco discrepa tambien Pomponio de el mismo Ptolemeo en los terminos, que les assigna, que Rios son los de ambos Geographos, en çuia Descripcion detenido el Nuestro con elegancia, poco cuida de referir la poblacion de sus habitantes. Pudo ser, porque entonces fuessen de pequeña estimacion; como vemos, le succedio lo mismo en las Descripciones de la AFRICA.

Insignemente erró el Auçtor de el Thesoro Geographico, enseñando, que nuestro Pomponio aqui afirmasse, Que toda la GALLIA se llamaba COMATA, porque dice: *Regio omnis Comata Gallia*, &c. pues interpone, *quam incolunt*. i estos *Habitadores* suos son las Naciones Septentrionales, de quien ahora habla, separandolas de las Meridionales, que tuvieron lugar proprio en el Lib. 2. De donde reciben ansi mismo luz Plinio el Maior, que trasladó a Mela, i Cesar

sar en el principio de el Commentario primero Gallico; quando a Plinio tambien atribuió lo mismo engañadamente el proprio Geographo moderno, errando ansi dos vezes.

Por la affectada atencion de el *Cabello* se llamó COMATA, segun se infiere de Strabon en el Lib. 4. I Diodoro Siculo en el 5. cuidadosamente refiere la forma de su compostura. I ansi mismo estos dos Auctores Griegos hacen memoria de aquella *Vestidura* suia familiar, que dio a la otra Provincia el nombre de BRACCATA. Los nombres que hoi corresponden a las tres Provincias, *Aquitánica*, *Celtica*, i *Belgica*, en el Indice Geographico de esta nuestra Edicion tienen lugar proprio.

P O M P O N I O.

SIGVESE el (a) otro Lado de la GAL-
LIA, cuio margen al principio de
ninguna manera entrandose al Mar; des-
pues, otro tanto casi se introduce en
sus ondas, quanto España se habia re-
tirado dentro; oponiendose (b) enton-
ces al distrito de Cantabria, i corvan-

Ff 2 do

(a) Dos Lados de la Gallia señaló en el Cap. 3. de el Lib. 1. El uno es, quando dice: *In Tusco intimo Gallia est.* El otro, quando añade, despues de la frente Septentrional de España: *Deinde, rursus Gallia est.* De este pues ultimo habla ahora, i ansi mismo dice, que se sigue, despues de la España Septentrional.

(b) Quando se va introduciendo en el Mar. Prolemeo hace esto claro en las Tablas 2. i 3. de Europa.

do su plaia con un grande cerco, quando la vuelve hacia el Poniente. Allí pues la misma, reducida hacia el Septentrion, despues procede adelante, por largo trecho i no torcido, hasta las riberas de el Rheno.

Fertil es esta plaga de tierra, principalmente de trigo, i de pastos tambien, i amena con grandes bosques i frondosos. Pero aquellos fructos, que no valen para resistir el ielo, dificultosamente los cria, i en pocas partes: mas por esso de ninguna manera es frequentada de genero alguno de animales offensivos. Arrogantes son sus gentes, i supersticiosos en la Religion. i en algun tiempo tambien tan inhumanos, que tenian por cierto, ser el hombre la mejor (a) victima, i mas agradable, para los dioses. Permanecen aún indicios de esta fiereza ia dexada, pues si bien se escusan de aquellos humanos sacrificios, en efecto a los que se destinan para sacrificados, poniendolos sobre las

Aras,

(a) I de el modo, con que en el sacrificio sus miembros palpitaban, i la sangre salia, adivinaban lo futuro, añade Diodoro Siculo en el Lib. 5. Horrible Haruspicina.

Aras , cortan de ellos alguna pequeña parte. Pero aunque así , cuidan de la elegancia en el hablar , i tienen por Maestros de su Sabiduría a los *Druidas*. Estos professan saber la forma , i el tamaño de el (a) Mundo , i de la Tierra , los movimientos de el Cielo , i de las Estrellas ; i así mismo los desinios de los dioses. Muchas son las cosas , que enseñan a la gente mas ilustre de su Nación , mui en secreto , i por el largo espacio de veinte años , escondidos en cuevas , i en selvas mui occultas. De los Dogmas , que se contienen en su doctrina , uno communmente publican entre todos , con intento de hacerlos mas animosos para la guerra ; conviene a saber , *Que las Almas son eternas, i que les espera otra vida despues de la muerte*. I por essa razon , queman , i entierran con los defunctos , lo que les parece a proposito , para los que despues han de vivir. remittiendo así mismo para quando esté en el otro Mundo,

Ff 3

do,

(a) De el *Vniverso*. De el *Cie'o* se entiende tambien , como El lo interpreta en el principio: *Cui Mundi, Calique, &c.*

do, el ajustar cuentas, i negocios; i la cobranza, i satisfacion de las deudas. I solia haber algunos, que alegres se arrojaban con los suios, en los fuegos funerales, como para partirse a vivir con ellos.

La Region enteramente, que habitan, tiene por nombre la GALLIA COMATA; i de sus Provincias son tres los principales Appellidos, que con mui grandes Rios se terminan. Porque, desde los *Pyreneos* hasta el rio *Garumna*, pertenece a la AQUITANIA: i, desde el mismo hasta el rio *Sequana*, a los CELTAS: i, desde este hasta el *Rheno*, a los BELGAS. Los mas illustres de los *Aquitanos*, son los *Auscos*; de los *Celtas*, los *Heduos*; de los *Belgas*, los *Treveros*. I las Ciudades mas opulentas son, de los *Treveros*, *Augusta*; de los *Heduos*, *Augustoduno*; de los *Auscos*, *Elussaberris*.

El *Garumna* pues, de las montañas de el *Pyreneo* despeñado, sino es quando con las lluvias de el hymbierno, o con las nieves desatadas, se hincha soberbio, por largo trecho corre vadoso, i apenas navegable.

Pe-

(a) Pero aumentandose , quando encuentra las crescientes , que en su flujo hace el Oceano ; i despues , quando las mismas se menguan , llevando El de aquellas aguas juntamente con las suias , viene a hacerse mas caudaloso ; i quanto mas adelante camina , tanto mas entre sus riberas se ensancha : hasta que al fin , semejante a un grande Estrecho de Mar , no solo sufre los maiores navios ; pero , al modo de Pielago tempestuoso , levantandose , furiosamente los arroja ; principalmente si a una parte el viento los ^r precipita , i a otra las olas. En él hai una Isla , llamada *Antros* , de quien tienen por cierto , los que alli habitan , que está sobre las aguas suspensa , i que quando ellas crescen , se alza mas arriba ; persuadidos , de que viendose mas levantadas algunas cosas , que vecinas se ofrecen , sus ondas las cubren , quando se aumentan ; quedando , co-

Ff4

mo

(a) De dos maneras se aumenta el *Garumna* : retrocediendo sus aguas con el Fluxo de el Mar , como al principio de este Libro , hablando de el Oceano , dixo Mela que suele succeder : i despues con las aguas de el Mar proprio.

mo antes , la Isla solo ceñida de las aguas : I ansi mismo porque otras cosas , que , para que no se pudiesen ver , hacian estorbo interpuestas las riberas , i collados ; aparecen entonces , mirandolas como de lugar superior , manifiestas a la vista.

(a) Desde la boca de el *Garumna*, empieza aquel lado de la tierra , que corre el Mar adentro ; i aquella orilla, que oppuesta a las costas Cantabricas , va procediendo corva , desde los *Santones* hasta los *Osismos* ; habitando unas Gentes , i otras , aquel distrito intermedio. Desde los *Osismos* es , quando vuelve otra vez al Septentrion la frente de sus costas ; i a ellos pertenece el espacio hasta los *Morinos* , que los ultimos son de las Naciones Gallicas : i en toda essa distancia nada tienen mas celebre , que el Puerto , que llaman *Gessoriacó*.

El *Rheno* , caiendo de los Alpes , junto a su principio se detiene en dos Lagos , el *Veneto* , i el *Acronio*. Después

(a) Lo que en commun delineó al principio de este Capitulo , desde quando dice : *Después otro tanto*, &c. ahora vuelve a describirlo mas particularmente. I ansi es facil el comparar ambos lugares enteros entre si.

pues entero largo trecho , i continuado por seguida madre , no lexos ia de el Mar , a esta parte se divide , i a aquella ; pero en la izquierda se conserva Rio , i el Rheno es hasta que se desagua : mas en la derecha , al principio angosto , i con sus aguas corriente ; desviandose despues larga , i anchurosamente sus riberas , dexa de ser Rio , i se convierte en un Lago mui grande. Donde llenando los campos , se represasa , se dice *Flevo* ; i quando ia ha rodeado una Isla de el mismo nombre , vuelve a salir estrecho , i Rio ia otra vez , entra al Oceano.

¹ *En él hai una Isla llamada Antros , &c.]* Este lugar que contiene relacion larga de esta Isla , de quien en otros Auctores hai tan profundo silencio : permanecio mucha edad confuso , turbado , i no entendido , en las Impresiones todas de Mela ; pero por el estudio de el Pinciano , i despues de Andres Schotto , quedó cerca de restituido en la Edicion Plantiniana ; i que ultimamente ayudamos con alguna diligencia , mediante nuestra interpuncion en su Original , i tambien nuestra Interpretacion. Los otros que cuidaron de el , nada aprovecharon. Esta Isla pues *Antros* en el rio Garumna de la Gallia Comata , que intermedio es , i limite , entre la
Aqui-

Aquitania, i la Celtica, de aquellas maravillosas era en los tiempos antiguos, que sostenidas i fluctuantes sobre las aguas, en su propia inestabilidad se conservan permanentes. Ya habemos en otros lugares advertido, como de el Assumpto solo de estas Islas fabricó Volumen entero Claudio Dausquio, Varon docto. Pero olvidó esta que en mi juicio, es la mas admirable entre todas, por estar suspensa sobre las corrientes de rio, i por haber sido poblada de ciudades, como se puede colegir de algunos Auctores. Io hallo en la mui escasa memoria, que de ella nos ha quedado, que Iuan Scylitza, en la Historia Oriental; i despues Iorge Cedreno, en su Compendio de Historias, muestran haber sido natural de esta Isla *Antros* Michael Psello, Maestro insigne en muchas Artes, i que pudo restituir a mejor estado la barbaridad, que padecia en aquella edad la Erudicion Griega; i añaden, *Que de el mismo Psello, en la propria Isla, apprendio Leon Byzantio* [sobrino de Iuan Patriarcha de Constantinopla] *la Rhetorica, la Philosophia, i la Arithmetica, i otras illustres Sciencias.*

L A G E R M A N I A .

CAPITULO III.

E L I N T E R P R E T E .

LOS limites , que Pomponio señala a la GERMANIA , aunque son bien claros , i distintos , i que mas con los de Strabon se conforman ; no son tan precisos , que los siguientes Geographos antiguos con puntualidad los observen , i reconozcan. Sin duda de los modernos Geographos es Pedro Bertio , el que con abentajada perspicuidad trata las confusiones todas de los terminos de esta Region ; i las obscuridades en los Orígenes de su nombre. En sus confines pues no será razon dilatarnos aqui , quando la Ilustracion de Me-la no lo necessita , i la variedad de otros puede hallarse facilmente , contenida , en la *Germania Antigua* de el proprio Bertio. La Originacion de su Appellido admite alguna breve addicion , fuera de lo advertido por el mesmo , aunque lo que recoge en esta parte , es bien erudito.

Cierto es , que esta Region Septentrional no tuvo Nombre commun , que la comprehendiesse toda , antes de los Emperadores Romanos , sino que variamente sus Gentes varias tenian sus appellidos distintos , i diferentes , como *Suevos* , *Vandalios* , *Teutones* , i así otros muchos. I parece tambien segura la observacion de los que dicen , Que primero alguna Nacion suia se llamaron GERMANOS , i comunicando este Vocablo proprio a las otras , despues que GERMANOS se llamaron todos , succesivamente vino a llamarse GERMANIA la Region misma. pudiendose inferir enteramente lo referido,

de

de un insigne lugar de (a) Corn. Tacito. Nombre fue Latino el de GERMANOS, en la significacion de *Hermanos*, llamandolos asi el Senado de Roma, en ocasion de haber conocido, que aquellas Gentes diversas, entre si se llamassen *Hermanos* amigablemente, como de el mismo Tacito observan Varones doctos: no en pero, como quiso Strabon en el Lib. 7. de su Geographia, i despues tomandolo de el Eustathio en los Scholios a Dionysio, *Por ser parecidos a los Franceses en la forma, i en las costumbres.*

Las Provincias en fin, que pertenezcan hoi a la GERMANIA presente, no están menos dudosas, que sus terminos antiguamente tambien lo estuvieron, como ia diximos: cuio prolixo examen aqui no puede tener lugar oportuno.

P O M P O N I O.

LA GERMANIA queda terminada, (b) POR ESTA PARTE, con las Riberas de el Rheno, hasta los Alpes; POR EL MEDIO DIA, con los Alpes mismos; POR EL ORIENTE, con los confines de Sarmatia; i por donde mira al SEPTENTRION, con las plaias de el Oceano. Sus habitadores terribles son en el animo, i ansi tambien en la compostura de el cuer-

(a) In De Moribus German. Ceterùm GERMANIÆ. Vocabulum retens, &c.

(b) Entiende la Occidental.

cuerpo ; exercitandose en el uso de ambas partes duramente , segun es la inclinación de su natural fiereza : los Animos , peleando ; i los cuerpos , trabajandose por continua costumbre. En el maior exceso de el frio pasan desnudos , en tanto que no han empezado a barbar , i esta edad entre ellos es mui larga. los que ia son hombres , se cubren con unas grosseras ropas , o tunicas de arboles ; i aunque sea mui cruel el hymbierno , no solo para ellos el nadar , es endurecerse en el sufrir , sino tambien deleite. Guerras tienen con los comarcanos , ocasionandose para esso de su antojo , sin ambicion de mandar , ni de dilatar los terminos de sus Provincias (por que aún las que tienen , con poco cuidado las cultivan) mas para que los districtos de su contorno , grandes sean i estendidos. El Derecho ponen en las fuerzas , de manera que el robar , aún no les es vergonzoso ; solo con los forasteros son benignos , i blandos con los humildes. En su mantenimiento son tan barbaros , i incultos , que se alimentan aún de carne cruda ; o ia sea fresca i caliente , o si iá está elada , vuel-

vien-

viendola a renovar, estregandola mucho con los pies i con las manos, envuelta en las propias pieles de el ganado, i de las fieras.

La misma Tierra se muestra embarazada con muchos Rios, horrible con muchos Montes, i la maior parte suia impenetrable por las Selvas, i las Lagunas. De las Lagunas son las maiores, la *Suesia*, la *Mesia*, i la *Melsiago*: De las Selvas, la *Hercynia*; i si bien hai algunas otras, que tienen nombre, aquella en pero alargandose a sesenta dias de camino, ansi como es maior que todas, es tambien mas insigne. De sus Montes, los de maior altura son, el *Tauro*, el *Rhetico*, i otros, cuios nombres apenas se pueden reducir al language Romano. De sus Rios, que salen a otras Naciones, el *Rhodano*, i el *Danubio*, son los mas famosos: el *Menis*, i el *Lupia*, de los que entran en el Rheno: pero de los que desaguan en el Oceano, el *Amisio*, el *Visurge*, i el *Albis*, son los mas illustres. Mas adelante de el *Albis*, el gran Seno *Codano* lleno está de grandes, i pequeñas Islas. Por esta razon aquel
Pie-

Pielago , acogido de la frecuencia de tantas plaias , por ninguna parte se dilata gran trecho ; sino en todas desmintiendo el ser Mar , interpuestas muchas veces , i atrabesadas sus aguas , se diffunde , i esparce en forma de Rios.

(a) Por donde pues el mismo toca en aquellas costas , como está contenido i apretado entre ellas , i los margenes de las Islas , que tan poco distan entre si , i que apartadas estan unas de otras casi una misma distancia , angosto se figura , i semejante a un Estrecho. i de este modo corvandose successivamente , con un gran cerco viene a quedar (b) en arco. En el se situan los *Cimbros* , i los *Teutones* ; i despues los *Hermiones* , que la postrera Nacion es de los GERMANOS.

1 *Sus habitantes terribles son en el animo , &c.]*

El Libro , que hoi se lee de Cornelio Tacito , *De las Costumbres de los Alemanes* , es un estendido Commentario de este Capitulo de Pomponio Mela. El cotejo de algunos

(a) Es lugar este en su original , bien embarazado ; i de los que arredraban de si a los Lectores.

(b) Esto es , hecho Seno , como poco antes de el proprio dixo : *El gran Seno Codano , &c.*

nos lugares en ambos, donde la novedad de nuestra observacion pueda lograrse, se reserva para otra Edicion; tocando hahora solo levemente, lo que para esta pareciere oportuno.

En el maior exceso de el frio, dice Mela, que passan desnudos. I es la razon, Que su Clima mui Septentrional, por la frialdad demasiada, es destempladissimo, i ansi naturalmente pueden ser pacientissimos de aquella destemplanza. De aqui ha de venir a ser menos admirable, lo que añade Pomponio, que parecia imposible, Que aunque sea mui cruel el hibierno, no solo para ellos el nadar, es endureerse en el sufrir, sino tambien delette. La habituacion pues, desde que nascen, a su rigido cielo, se le hace apacible. Esto es manifesto de los efectos contrarios, siendo impacientissimos de el calor, de la sed, i de el estio, llevados a Provincias mas meridionales. Ilustre es el lugar de Tacito, que lo prueba todo en el Cap. 4. (a) *Que tienen grande desigualdad, dice, en el sufrimiento de las descomodidades, pues de ninguna manera pueden tolerar la sed, i el calor; acostumbrados facilmente a passar los ielos de la Region.* Mejor lo dice en su lengua este Auctor para mi intento, que se podrá

(a) *Laboris, atque operum non eadem patientia minimeque sitim, estunquus tolerare; frigora, celo assueverunt.*

dra explicar con pocas palabras. Pero excelentes son las de Polyeno , para comprobacion de lo mismo , en el Lib. 8. de sus *Strategemas*: *Habiendo Mario de pelear con los Cim-bros* [Nacion de Alemanes] *como ellos habian venido de tan eladas Provincias , sabia , que podrian llevar bien los ielos , i las nieves ; pero que de ninguna suerte el Sol , i el estio,* I por essa razon añade luego , *Que con el calor relaxados se resolvieron en sudor , i perdieron el aliento.* La propria es la razon , que se experimenta en los Ethiopes , i las gentes todas , que habitan abrasadas Regiones , que en ellas ia no estrañan su incendio continuo ; i transferidos a las frias , ni se conservan , ni permanecen.

Luego dice Pomponio : *En tanto que no han empezado a barbar , i esta edad entre ellos es muy larga.* En su Original es la *Puericia* , porque en la division de los Antiguos , que mucho era varia , todos la alargaban hasta que barbassen , i empezasse la *Adolescencia* , o la *Iuventud* , pues estas dos por la maior parte las confundian. Mas esta dilacion , que encarece el Geographo , llegaba a los veinte años. Ansi lo muestra Iulio Cesar en el Lib. 6. de la *Guerra Gallica*. Pero Solon en una Elegia , segun refiere Censorino en el Cap. 14. a la segunda Hebdomada , esto es a los catorce años , atribuye el empezar a nacer la barba al hombre ; i Marco Varron a los quince. No pues en facultad de aquellos Ale-

manes estaria el poder prolongar tanto su Puericia; i así no es esta la sentencia de Pomponio. Que no tratassen de cosas Venereas en sus matrimonios, es lo que significa; i mediante esso se dilataba, el que la barba les saliesse, pues con aquel uso se adelanta. Admirable lugar es, para convencer mi interpretacion, el que señalé hahora de Cesar, (a) que comparado con el de Pomponio, quedan los dos felizmente ILVSTRADOS. I Tacito confirma lo mismo tambien en diversas ocasiones, pero singularmente en el 4. Libro de sus Histor. Cap. 14. num. 3. que aqui no le examinamos.

Prosigue Mela, con que son tan barbaros, *Que se alimentan aún de carne cruda; O ia sea fresca i caliente*, &c. Donde en correspondencia Pomponio ilustra cumplidamente a Tacito, que en esta parte de el principal mantenimiento de los Alémanes, quedó mui corto, i obscuro: pues diciendo solo, (b) *Que eran Fieras recientes*, Sabemos por lo que el otro añade, que constaba de la carne cruda de las fieras, o iá estuviesse fresca i caliente; o iá renovada, quando elada,

(a) *Qui diutissimè IMPVBERES Permanserunt: maximam inter suos ferunt laudem. Hoc ali staturam, &c. Intra annum verò xx. feminae notitiam habuisse in turpissimis habent rebus. Mela: Antequam PVBERES sint, & longissima apud eos Pueritia est Hoc est, id temporis, quo Veneris conscij non sunt.*

(b) Cap. 23. n. 2. *Recens fera.*

da , i seca. Cuius costumbre , i la de el bar-
baro modo de volverla reciente , que de Pom-
ponio se suplen , de otro algun Auctor no
pudieran. Pero perdonamonos aqui a mas com-
paraciones.

LA SARMATIA.

CAPITULO IV

EL INTERPRETE.

EL termino Occidental de SARMATIA hace
Pomponio al rio *Vistula* , de modo que ve-
nia a estar intermedio , en la Division antigua de
las Regiones Europeas , entre la Germania i la SAR-
MATIA misma. De este modo lo enseña tambien
Marciano Heracleota , nombrando juntamente unos
montes , en donde ambas ansi mismo confinassen.
Tacito hace de estos *Montes* memoria , que He-
racleoto llamó *Sarmaticos* ; i añade el mismo Ta-
cito , con no pequeña argucia , otro limite , con que
las proprias Sarmatia , i Germania se distinguiesen
entre si , este era (a) , *El temor i recelo commun,*
que la una tenia de la otra.

SARMATAS , i SAVROMATAS se hallan
nombradas sus Gentes ; i mas para aquellos , que de-
ducen su nombre de los *Ojos* de los *Lagartos* (bien ex-
quisita etymologia) porque *Σαῦρος* , *Sauros* para los
Griegos es el *Lagarto* ; i *ὄμμα* , *Omnia* , el *Ojo*.
Nuestro S. Isidro Sevillano los origina de el *studio*
de las *armas* , aprobandolo ansi su naturaleza Mar-
cial,

Gg 2

cial,

(a) In de Moribus German. *Germania a Sarmatis*
Mutuo metu , & montibus separatur.

cial, que Mela aqui, i Dionysio en su *Periegesi*, encarecen tanto.

Europea hicieron los Antiguos a esta Nacion, i tambien *Asiatica*; como a la *Scythia*, con quien tambien la confundieron. Ortelio quiere que sea *Tartaria* hoi la *Asiatica*, i la *Europea Rusia*; otros lo sienten de otra manera. Mela hace attenta memoria de ellos en lo ultimo de el Lib. 1.

P O M P O N I O.

LA SARMATIA mas ancho espacio ocupa la Tierra adentro, que por donde toca a la orilla de el Mar; distinguiendose de la Provincia, a (a) quien ella succede, con el rio *Vistula*; i estendiendose por la parte, que a sus espaldas se continua, hasta el rio (b) *Istro*. Nacion mui parecida en el trage, i en las armas a los *Parthos*; pero mas aspera es en su naturaleza, como su Cielo tambien es mas aspero. No se contienen en ciudades los SARMATAS, ni en algunos lugares señalados; sino sus casas, i sus haciendas mudan consigo, como de los

(a) Este lugar restituyó Pedro de Olivares, no pudiendo constar, como antes se leía. I a tantos hombres doctos no hizo embarazo, ni despues que lo habia advertido Olivares.

(b) Es el Danubio.

los pastos se ocasionan ; i como el enemigo los obliga que huie , o que los sigue. Siempre estan como en aloxamientos militares , belicosos , libres , indomitos , i en tanto grado fieros , i crueles , que las mugeres tambien pelean contra los hombres : i porque esten menos impedidas , luego que nascen las cauterizan el lado derecho ; para que libre ansi aquella mano en el uso de las armas , con que han de herir , les quede como de hombres el pecho. Flechar los arcos , andar a caballo , i cazar , son los hilados de las pequeñas ; i de las ia crecidas gran premio , verter sangre de el enemigo : de suerte que el no haber herido a alguno , es grave culpa ; i la pena entonces , que pemarnezca aquella sin poder casarse.

LA SCYTHIA ASIATICA.

CAPITVLO V.

EL INTERPRETE.

ESta es la otra porcion de la SCYTHIA , que por estar de la otra parte de el Thanais hacia el Oriente , viene a llamarse ASIATICA , como ia diximos en el principio de el Libro Segundo.

do. I siendo ansi ambas SCYTHIAS , *Asiatica*, i *Europea* , immediatas i contiguas , el artificioso discurso de Pomponio , con que procede primero por las costas de el Mar Interior , i despues por las de el Exterior , ocasiona , a que las descripciones de ambas vengan en esta Geographia a estar tan distantes ; si bien , aunque levemente las junta , i comprehende el Auctor en la primera Clausula de este Capitulo , para poder opportunamente proseguir despues la SCYTHIA , que a la Asia pertenece. Las felicidades de los *Hyperboreos* , aqui contenidas , refieren otros Auctores Antiguos ; i aunque algunos Modernos quieren , que ellos sean , los que hoi se nombran *Inugros*, i *Vogolicos* , otros , que afirman ser testigos de vista , aseguran tambien , ser todo fabuloso.

P O M P O N I O .

DESDE los Sarmatas , hasta los Confines de la Asia , habitan (a) NACIONES SCYTHICAS : (b) menos donde se perpetua continuo el hymbierno , i el frio intolerable. Casi todos aún ahora son llamados los SAGAS. (c) En las cos-

TAS

(a) Estos son las contenidas en la Scythia Europea , de quien habló en el Cap. 1. de el Lib. 2.

(b) Esto es commun a los *Scythas Europeos* , i *Asiaticos*. De aquellos lo dice ahora ; de estos lo dixo en el Cap. 2. de el Lib. 1. que es de la Summaria Descripcion de la Asia : *Sino es de donde el hielo tambien los retira.*

(c) Desde aqui passa a las costas Asiaticas , que
cir-

TAS DE LA ASIA, la primera Nacion ¹ de los SCYTHAS son los *Hyperboreos*, que iacen de la otra parte de los montes Rhipheos, i de el (a) Aquilon, debaxo de el mesmo quicio de los Cielos; ² donde el Sol no nasce, como a nosotros, cada dia, sino una vez en el Equinoccio de la Primavera, i se pone despues en El de el Otoño: con que ansi viene a ser el dia continuado de seis messes, i de otros tantos igualmente la noche.

Esta Provincia es noble sobremañera, i venerable; al Sol bien descubierta, por su naturaleza fertil, cuios habitadores son de perfectissimas costumbres, i que de mas larga vida gozan, i mas bienaventurada, que todos los mortales. Porque siempre ellos en festiva ociosidad alegres, no saben que cosa sea la guerra, ni genero alguno de dissensiones. Hacen sus Sacrificios, principalmente a Apolo, i de ellos solian enviar las primicias a Delos: al

Gg 4

prin-

circunda el Oceano; i empieza por la SCYTHIA DE LA ASIA.

(a) Este viento es el *Boreas* de los Griegos, i esso dice la voz *Hyperboreas*, esto es, sobre el *Boreas*.

principio llevandolas sus doncellas, i despues unos Pueblos dandolas successivamente a los otros, que estaban mas adelante. Cuius costumbre, cuentan, haber observadose largo tiempo, hasta que violada quedó i pervertida, por la malicia de las otras Naciones. En bosques habitan, i en florestas; i quando ia estan enfadados de el vivir, y como con astio, contentos i coronados las cabezas con guirnaldas, ellos mismos se arrojan al Mar desde una roca, que tienen para esse effecto destinada. I estas tienen por las mas illustres exequias.

1 *La primera Nacion de los SCYTHAS son los Hyperboreos que iacen de la otra parte de los montes Rhipheos, i de el Aquilon, debaxo de el mesmo quicio de los Cielos.*]

Quando de la (a) locucion propia de Pomponio no supieramos ia, que esta era su sentencia, de Plinio lo pudieramos entender, que aqui es su Interprete, segun a Mela señaladamente tiene hahora respecto. (b) *Detras de estos montes, dice, i mas alla de el Aquilon, &c.* El Aquilon pues es la plaga Septentrional; i aunque aqui Mela significa, Que está mas adelante el punto fixo de él

Po-

(a) *Hyperborèi super Aquilonem, Rhipheosque &c.*

(b) *Pone eos Montes, Ultraque Aquilonem Gens, &c.*

Polo, que llama *Quicio de los Cielos*, es una misma cosa con él.

2. *Donde el Sol no nasce, como a nosotros, cada dia; sino una vez en el Equinoccio de la Primavera, i se pone despues en El de el Otoño.*]

De donde se sigue, lo que añade, *Que el dia tenga seis meses, i otros tantos la noche.* Esto en la Sphera material se hace manifiesto, aún a los que levemente han gustado de la Doctrina Astronomica. Pero admirable cosa es, la que aqui debe advertirse; i siendo rigida, dura, i irreparable oppugnacion tambien contra el grande Plinio el Maior, de un descuido suio gravissimo; en mi se ha de juzgar, el descubrirle, por diligencia disculpable; quando en defensa es de la Verdad, i ansi mismo de Pomponio, Español digno de buena memoria. Demás, que iguales exemplos facilitan el perdon a los propios errorés. Sin duda Plinio debio tanto a Mela en la parte Geographica, que sin El no parece pudieran constar sus Libros primeros. Muchas vezes lo dissimula, pero muchas son tambien, las que a la letra misma le traslada; de donde tambien no pocas viene, a poderse restituir a sus verdaderas lecciones el mismo Pomponio. En este lugar pues de los *Hyperboreos*, que apenas Plinio supo de ellos mas, que lo que le subministraron las noticias de nuestro Geographo; despues, repitiendo sus proprias palabras, le imputa una,
que

que el dice , es *impericia* , o ignorancia : siendo lo que Plinio prefiere la mas absurda torpeza , que de la posicion Astronomica pudo venir en imaginacion de los hombres ; quando Mathematica demostracion la sentencia de Mela , que mas expresa procuramos comprender de este modo. Los *Hyperboreos* tienen por Zenith el Polo Boreal de el Universo , de donde se sigue por consecuencia , que haia de ser la linea Equinoccial su Horizonte ; i que ansi les haia de amanecer el Sol en el Equinoccio Verno , i ponerseles en el Autumnal ; cuio dia será de seis meses , como de otros tantos la noche ; pues dura debaxo de la Tierra , hasta que vuelve a llegar el Sol mismo otra vez al Vernal Equinoccio : que todo es evidencia , siendo su punto vertical el referido. (a) Plinio en pero lo concibio de otra manera , queriendo , que les amaneciese el dia , en el Solsticio Estival ; i que en el Solsticio de el Hibierno , les anoheciese. Donde manifestando summa ignorancia de esta Sciencia , indiciada huvo tambien de quedar la iniquidad de su animo , pues dehonestaba tan impiamente , al mismo que estaba confessando por Maestro. Sin que para el *Systema* de el Mundo , o *Pythagorico* sea , o *Copernicano* , le quede algun recurso.

EL

(a) Lib. 4. Cap. 12. paullò ante finem.

EL MAR CASPIO.

CAPITULO VI.

EL INTERPRETE.

EL Padre de la Historia Griega, Herodoto Halicarnasseo, en la Musa *Clio*; i despues el de la Geographia inferior, Ptolemeo Alexandrino, muestran bien expressamente haber tenido los mas Antiguos la verdadera opinion de el MAR CASPIO, Que fuesse, conviene a saber, Mar de por si, distincto, i separado de el Oceano, i que como Laguna pudiesse (ansi son las palabras de Ptolemeo) rodearse con pies enjutos. Pomponio Mela, que a ninguno otro consta haber seguido tan cuidadosamente, como a Herodoto, aqui desviado de su sentencia, insinua preferir, la que en la edad de Augusto Cesar prevalecia sin duda, como de el testimonio de Strabon se hace manifesto, quando dice en el Lib. 2. *Que era Seno de el Oceano Septentrional*, i en otros lugares nombra la *Garganta*, o *Estrecho*, por donde se infundia. Lo mesmo se infiere de Manilio, que enseña lo mismo en el Lib. 4. i es Poeta de la misma edad. I era esta mas cierta observacion, que la que hizo su Interprete, diciendo, Que en la opinion de ser *SENO* el *CASPIO*, seguia Manilio a Clitarcho, Historiographo que fue de Alexandro, i su Commiliton, no constando ansi de los Fragmentos, que de el se conservan; ni otras cosas, que le atribuye, pues sola se halla a este proposito su comparacion con el Euxino, que Plinio refiere en el Cap. 13. de el Lib. 6. de donde passó a adivinar, lo que quiso el Interprete Maniliano.

Des-

Despues de Pomponio , poco añade escribir lo mesmo Plinio , i Solino. Lo proprio sintieron tambien Lucio Ampelio en su *Libro Memorial* , i nuestro San Isidoro en sus *Etymologias* ; i de los Griegos Dionysio Periegete , Poeta tambien de el tiempo de Augusto no en un lugar solo , i expresiéndolo el *Cuello* angosto suio , como Strabon , i Mela. Pero Eustathio, doctissimo Scholaste de Dionysio, refiere , Que en la edad anterior los Varones doctos , para componer esta dissension de Geographos tan eruditos , imaginaron , como opiniones tan contrarias fuesen ambas posibles , i dixeron , *Que el SENO CASPIO se deriva de el Oceano Boreal, pero por conductos escondidos.*

HYRCANO se llama este Mar , ansi como CASPIO ; por los habitadores , que le circundan, enseña el Eustathio mismo , i otros muchos Geographos. Pero la division de sus tres Senos , que describe Pomponio , en otro alguno de la Antigüedad no la he visto advertida. Muchos nombres se refieren hoi suios , que segun son sus Gentes vecinas , le alteran el apellido en sus idiomas. En el suio Moros , que cerca habitan , le nombran *Bohar Corsum* , que significa *Mar cerrado* : apellido comun tambien al *Seno de Arabia*. pero en el CASPIO tienen respecto proprio para este titulo ; que io ignoro , qual sea , el que hace convenirle al *Arabico*.

P O M P O N I O .

EL MAR CASPIO , por uno , como angosto , ansi largo Estrecho , al principio a la manera de un Rio , rompe la Tierra , i despues que de esse modo ha

ha corrido por una madre derecha , se divide en tres Senos : en el *Hyrcano* , enfrente de su boca misma ; a la mano izquierda , en el *Scythico* ; i a la derecha , en el que propriamente , i con el nombre de todo el Mar , llaman *Caspio*. Pero todo el enteramente es desafortado , i cruel , sin puertos , por todas partes expuesto a las borrascas ; i mas copiosamente de bestias marinas poblado , que los otros Mares ; i ansi menos oportuno para la navegacion. Las costas de el Estrecho , que estan a la mano derecha , de los que entran por el , ocupan los *Scythas Nomades*, Mas dentro , estan los *Caspianos* (a) junto al Seno Caspio ; i tambien las (b) *Amazonas* , aquellas digo , que llaman *Sauromatidas*. Al Seno Hyrcano rodean los *Albanos* , los *Moschos* , i los *Hyricanos*. I al lado de el *Scythico* se llegan los *Amaridos* , los *Pesicos* , i los *Derbices* , que se alargan al Estrecho.

Muchos son los Rios , que entran en

(a) *Que dan vuelta al Seno Caspio* , dixo en el Cap. 2 de el Lib. 1.

(b) La posicion suia , se ha de tomar , de lo que dice en el mismo Cap. 2.

todo el SENO, pequeños, i grandes; pero estos, los que tienen fama. De los montes *Ceraunios* por una madre baxa el *Rha*, i por dos entra en el CASPIO. El *Araxes*, que de el un lado viene de el *Tauro*, en tanto que discurre por los campos de *Armenia*, apacible passa, i callando, i que no se percibe, aunque attentamente se advierta, hacia donde se mueve: pero quando ia vino a camino mas aspero, contraido entre peñascos de esta parte, i de aquella, i quanto va mas angosto, tanto mas acelerado, el proprio se despedaza entre los riscos, que se le van oponiendo. Por esta razon pues su estruendo es tan grave, i su sonido; i su corriente tan violenta, que por donde ha de arrojarse para caer desde algun escollo levantado, no descende luego en aquella parte inferior, que está cerca; sino que passa lexos adelante, de a donde habia de venir su raudal, mas de cinquenta passos de distancia, procediendo eminente, i pendientes sus aguas, llevado de si mismo sin madre. Pero despues ia que ha baxado corvo, i en arco su corriente, prosigue otra vez

tran-

tranquilo; i con su silencio por los campos, i apenas percibiendose mover, entra al Mar por aquella plaia. Los rios *Cyro*, i *Cambyses* nascidos de las vecinas raizes de el monte *Coraxo*, se divierten a lugares diversos. Por los districtos de los *Iberas*, i *Hyrmanos*, corren largo trecho entre si mui distantes: despues, no lexos de el Mar, ambos recibidos en un Lago mismo, juntos vienen por una boca al Seno Hyrcano. El *Iacartes*, i el *Oxos*, desde las Provincias de los *Sogdianos*, derramados por los desiertos de la *Scythia*, desaguan en el *Scythico Seno*; Aquel, desde su fuente, viniendo grande: i Este maior; con el aumento de otros Rios, despues que ha corrido algun trecho de la parte Oriental hacia el Occaso, cerca de los *Dahas* la primera vez se tuerce; i vuelto su discurso al Septentrion, entre los *Amardos*, i *Pesicos*, vomita sus aguas.

Las Selvas de esta Region crian varios animales feroces, i tambien las *Tigres*; pero principalmente las *Hyrmanas*, que es un genero de fieras cruel i brabo, i en tanto grado ligero, que

ordinario les es , i facil , alcanzar a un hombre acaballo , aunque vaia mui le-
xos ; i no sola una vez , sino algunas ,
volviendo a repetir la misma carrera
desde donde empezaron. De esto es la
caussa , que como el cazador , que sue-
le quitarles los hijos , corre apresurado ;
para burlar la rabia de la madre ia ve-
cina , astutamente le arroja uno , de los
muchos que lleva ; i ella le toma , i le
reduce a su cueva ; i vuelve otra vez ,
i muchas , haciendo lo mismo : hasta
que viniendo , a donde nose atrebe a
llegar la Tigre , por habermas gente ,
puede el robador escaparse huyendo.

Algun tiempo fue , que estuvo en
duda , Lo que de la otra parte de el
Seno Caspio se contenia ? Si fuesse el
mismo Oceano ? O la Tierra fatigada de
los ielos , (a) sin que el Mar la rodeas-
se , i sin limite ni fin prolongada ? Pe-
ro fuera de los Philosophos Naturales ,

... que sus sumos i

(a) *Sine ambitu*. Creo , que fui io , quien primero
entendio la mente aqui de Pomponio : i con otro lu-
gar igualissimo a este , Lib. 3. Cap. 11. la confirmé ,
i hice mas manifiesta. I aunque con sola la adverten-
cia de este cotejo , i la version , puede quedar este
lugar entendido ; mas largamente se observa , en la
otra nuestra Edicion.

de Homero , que affirmaron , *Estar circundado ; de el Mar todo el Orbe de la Tierra* ; Cornelio Nepote , cui auctoridad por ser mas moderna , ha de ser de mas bien informada noticia , tambien lo enseña . i añade , para testimonio , a Quinto Metelo Celer ; i dice , haber El referido , *Que quando fue Proconsul de las Gallias , le presentó unos Indios el Rei de Suevia . I que inquirendo de ellos , de donde huviessen venido a aquellos Climas ; supo , Como arrebatados desde su Mar Indico , con la violencia de una tempestad , despues que huvieron vagado por los Mares intermedios , ultimamente habian arribado a las costas de Germania . De suerte , que resta alli sin duda el Pielago : pero congelado , con el continuo hyembierno , lo remanente de aquel lado suio , queda privado de comunicacion , i desierto .*

1 El Mar Caspio , por uno , como angosto , ansi largo Estrecho , al principio a la manera de un Rio rompe la Tierra .]

Esta fue la opinion de Pomponio , pero engañado , porque en su edad fue la prevalecida , como ia diximos . I ansi bien , quando dessasimos , i cortamos al Mar Caspio de aque-

Illa infussion perceptible de el Oceano , le cortamos tambien , i desassimos de el Capitulo antecedente , i le ponemos en otro separado : pues la Economia de todo este Escripto no dio mejor derecho a las varias divisiones , con que se halla distinguido en diferentes edades. Pero observo io hahora de nuevo una insinuacion , que hizo occulta el mismo Mela de la opinion , que damos por mas cierta , i que contraria era a la suia. Añade aqui , un poco mas abaxo , memoria de aquella Question fatigada en la Antiguedad , Qué fuesse , despues de lo habitado , i conoscido de la Tierra , lo despues incognito en espacios diffusos , Si desiertos de la Tierra propria , o pielagos de el Oceano ? I dice , Que lo proprio se inquirio , dudando lo que huviessse de la otra parte de el Caspio , Si el Mar , o la Tierra ? Los que afirmaban pues , que la Tierra , independiente de el Oceano , habian de dar por fuerza este Golfo Septentrional. Vna dificultad en pero no pequeña se le pudo offercer a nuestro Geographo , para repugnar a esta sentencia : como en el Caspio se participe de el impulso de el Oceano para su Fluxo , i Refluxo , desassido por distrito tan largo de su continuacion ? pues de la motiva Virtud de aquel complemento de aguas se deriba , aunque remisso como a extremidades , el movimiento , con que todos los Senos grandes crescen tambien , i menguan.

Mas

Mas la solucion no menos está segura : infundiendose el Caspio sin duda de el Oceano , pero por conductos escondidos , como arriba nos enseñó ia Eustathio , traído de los Philosophos anteriores.

LAS ISLAS DE ESPAÑA,

I DE EL SEPTENTRION.

CAPITULO VII.

EL INTERPRETE.

LAS ISLAS , que pertenecieron a España en el Mar Mediterraneo , refirió Pomponio propriamente en el Cap. ultimo de el Lib. segundo : i no impropriamente otras , que pertenecen a la misma , vuelve a referir hahora , despues de tanta Descripcion de Tierras , i de Mares , como ha interpuesto. Las costas , que prosigue , califican por legitima esta intermission : quando las ISLAS , de que aqui hace memoria , iacen en el Oceano , que el lado Occidental , i el Septentrional , corona de la Region misma : i es ahora , quando los margenes de aquel Mar navega. Tambien continua en El las Islas restantes de el Septentrion , dexando aún mas Islas de el Oceano para despues en otro lugar , que será tambien oportuno.

Ilustres fueron , como tambien hoi lo son , las ISLAS , que ocupan la maior parte de este Capitulo , la *Britannia* , digo , que en esta edad contiene a *Inglaterra* , a *Scocia* , i la *Iuerna* , o *Hibernia* , que hoi es *Irlanda*. I siendo estas descubiertas de nuevo a los Romanos , quando Me-

la florecia , no es facil el ajustar , a que Empe-
rador , no nombrandole aqui , le convenga , i El
lo atribuia.

P O M P O N I O .

IVNTO a estas orillas , por donde suc-
cintamente habemos discurrido , des-
de la (a) punta , que hace la Provincia
BETICA , (b) hasta esta parte , muchas
son las ISLAS humildes , i sin nombre ,
que se avecinan : pero de aquellas , que
el passarlas en silencio , no es decente ,
Vna es la *Gades* , que toca en el Es-
trecho. Ella pues , con un angosto es-
pacio , i a la manera de un Rio , cor-
tada de la Tierra Firme , por el lado
que mas a ella se acerca , casi se enca-
mina por un margen derecho : i por el
que mira al Oceano , alargandose a sus
ondas con dos Promontorios , retira
adentro la plaia intermedia : sostenien-
do en el uno de ellos , como cuerno ,
una opulenta *Ciudad* de su mismo nom-
bre ; i en el otro un *Templo* de el Her-
cu-

(a) Entiende la que hace en el Estrecho , i desde
donde empieza el Lado Occidental de España.

(b) Esto es , hasta donde fenecio en el Capitulo
anterior.

cules Egypcio , por sus Fundadores , por su Religion , por su Antigüedad , i por sus Riquezas, magnifico. Los Tyrios le Erigieron ; lo Religioso se ocasiona , de estar alli sepultados (a) sus huessos ; su Origen es , desde la edad de Troia ; i la Opulencia , el tiempo se le ha aumentado. Hacia la LVSITANIA está la Isla *Erytheia* , que , segun habemos entendido , habitada fue de Geryon. i ansi otras algunas sin nombres ciertos , pero tan fertiles son sus campos , que sembrandose sola una vez las miesses , se vuelven despues a renovar los sembrados , de aquellas semillas , que se caieron ; llevando de ésta suerte algunas veces mas , i quando menos , siete frutos.

Por donde corresponden a la Provincia de los (b) CELTAS ; hai otras Islas , que porque abundan de *plomo* , a todas con un nombre las llaman , (c) *Cassiterides*. La Isla *Sena* está en el Mar *Britannico* , oppuesta a la costa de los

Hh 3

OSYS-

- (a) De el Hercules Egypcio.
- (b) De quien habla en el Cap. 2. de este Libro.
- (c) *Κασσιτερος* , *Cassiteros* , dicen al *plomo* los Griegos.

(a) OSYSMOS, insigne con el *Oraculo* de un Dios de la Gallia, donde las Sacerdotissas, que presiden, dicen que son nueve, permanecientes en religiosa virginidad, i a quien los Galos llaman *Sennas*: imaginandolas de tan singular naturaleza dotadas, Que con sus palabras pueden alborotar los Mares, i los Vientos; i ellas convertirse en los animales, que quisieren: sanar aquellas enfermedades, que son tenidas por incurables de los otros: saber las cosas, que han de suceder, i decirlas antes; pero solo aquellas, que pertenecen a los, que en su busca han navegado, viniendo solo alli, para consultarlas.

Que tal Isla sea la *Britannia*, i que tales los hombres, que engendra, en otra ocasion se dira, lo que mas cierto tuvieremos, i mas bien averiguado. Porque ahora es, quando la manifiesta, i descubre el maior Principe de el Orbe, despues de haber sido tantas edades ignorada: no solo Vencedor de las Naciones antes de El indomitas, sino
tam-

(a) Nacion que hace frente hacia el Norte en la Gallia Comata, que contermina está con los Morinos, i de ella hace mencion en el mismo Cap. 2.

tambien de las no conocidas. El que, como affectó la verdadera reputacion de sus acciones , peleando ; triumphando hahora , la manifiesta , i acredita. Pero conforme a lo que hasta hoi , habemos podido entender , Estendida Ella entre el Norte i el Occaso , con una gran punta mira las bocas de el Rheno. Luego, recogiendo sus lados hacia dentro corvados , el uno vuelve hacia la Gallia , i el otro hacia la Germania. Despues , la continuada orilla de su costa , que está a sus espaldas , retraida ansi mismo hacia dentro , otra vez en diversas puntas se adelgaza , quedando de triangular figura , i en gran manera semejante a Sicilia. Su suelo es llano , grande , i fecundo ; pero mas de aquellos alimentos , que propios sean para los ganados , que benignos para los hombres. Bosques tiene , i dehesas , i mui caudalosos Rios , que trocando su curso , iá corren hacia el Mar , (a) iá vuelven su corriente hacia dentro ; i que crian perlas , i piedras preciosas. Provincias

Hh 4

tie-

(a) Sin duda esto se debe entender por el Fluxo de el Oceano , que hace retroceder aquellos Rios , como arriba se dixo de el *Garumna*.

tiene tambien , i Reies de estas Provin-
 cias : pero todos son rusticos , i como
 mas en lo interior distan de la tierra fir-
 me , ansi viviendo mas ignorantes de el
 uso de otras riquezas , solo de ganados
 son abastecidos , i de terminos dilatados:
 i tiñendose de su voluntad los cuer-
 pos ; i dexando en duda , si lo hacen
 por parecer mejor , o con otro fin al-
 guno. La caussa toman solo de su gus-
 to , para emprender sus guerras ; offen-
 diendose , i talandose reciprocamente
 entre si : pero por la maior parte se oc-
 casionan , de la ambicion de mandar , i
 de la codicia de estender a sus poses-
 siones los limites. Vsan en su milicia,
 armados ellos al modo de los Galos , no
 solo de Caballeria , i de Infanteria ; sino
 tambien de carros pequeños , i de otros
 maiores : i a los que llevan hozes gran-
 des en los extremos de los exes , lla-
 man *Covinos*.

El Mar mas adentro , cerca está de
 la Britannia la Isla *Iuerna* , casi con-
 forme en el tamaño ; (a) pero igual i
 pareja de el un lado suio , i tambien
 de

(a) Es quadrangular.

de el otro ; i prolongada mas en el trecho de sus costas. Mal templado Cielo alcanza , (a) para la buena sazón de los sembrados ; pero tan benigna es en la lozania de las iervas , no solo por abundantes , sino tambien por sabrosas , que en pequeño espacio de el dia se satisfacen los ganados , i llenan ; de suerte que si no los apartan de el pasto , perseverando en el mas tiempo , rebientan. Barbaros son sus habitantes , ignorando de todo punto las Virtudes morales , i así la veneracion que a los dioses se debe.

Las Islas *Orchades* son treinta , divididas entre si con pequeñas distancias. Siete las *Hemodes* , esparcidas a la vista de GERMANIA en aquel Seno , que nombramos *Codano*. De estas la *Codanonia* , que aún hoy la tienen los *Teutones* , como a las otras abentaja en ser maior , tambien en ser mas fertil. Las Islas , que estan en frente de los *SARMATAS* , porque los espacios , que distan unas de otras , con las successivas crescientes , i menguantes de el Mar ,

iá

(a) Porque el frio no los dexa bien madurar.

ia quedan cubiertos de ondas , i ia la arena descubierta ; parecen Islas unas veces ; i otras , una como tierra firme, i continuada. Fuera de la commun opinion de el vulgo , que lo refiere ansi; hallo tambien , lo aseguran Auctores, a quien io no dudaré de dar credito: Que en estas Islas viven aquellos hombres , llamados (a) *Oonas* , que solo se sustentan de la avena , i de los huevos de las aves , que andan en las lagunas: I los * *Hippodas* , que tienen pies de caballo ; I los * *Otomagalos* , tan grandes las orejas , i abiertas de tal arte, que son suficientes , para cubrirles todo el cuerpo ; i andando desnudos , les sirven de vestidos.

La Isla de *Thule* , oppuesta a la costa de los BELGAS , celebrada es en los versos de los Griegos , i de nuestros Romanos. (b) Las noches son en ella mui bre-

(a) Los nombres de estas tres Naciones expresen las propiedades , que de ellas aqui se refieren.

(b) Toda esta observacion de la luz , i las sombras, es facilissima de entender , a los que de la Astronomia tienen mui moderados principios : o a los que en la Sphera material lo examinan elevando el Polo. Porque a esta Isla le da Ptolomeo 63. grados de Latitud, que bastan para los efectos referidos , quando otros no llegaran a 67.

breves , porque sale alli el Sol , para ponerse mui tarde. En el Hymbierno , como en las otras partes , son obscuras ; pero claras en el Estio , pues por entonces (a) acercandose el mismo , (b) ia mas levantado , aunque el no se vea , bien con su luz vecina ilustra los districts , que estan cerca. Mas en el tiempo de el Solsticio , ningunas vienen a ser las noches ; porque ia en esta estacion , descubierto el Sol manifestamente , no solo en ellas muestra su resplandor , sino la maior parte de si mismo.

La Isla *Talca* , en el Mar CASPIO , que fecunda es sin cultivarla ; de todas miesses , i de frutos abunda. pero a las gentes comarcanas de ninguna manera les es permitido , el tocar a lo que alli nasce , sino lo tienen por sacrilegio : creiendo , que aquello se produce para los dioses , i que ansi se ha de guardar para ellos solos. Algunas Islas , hai tambien en aquellas costas , (c) que diximos , ser desiertas , i ellas tambien lo son , que

no

(a) El Sol al Tropico de Cancro.

(b) Hacia su Horizonte.

(c) En el fin de el Capitulo antecedente , i son estas costas en el Mar Septentrional , frente de el Caspio.

no teniendo propios nombres , las llaman *Scythicas*. Desde las mismas para ir al Mar (a) *Eoo* , se ha de doblar el camino como en arco , hasta que se llegue al margen de aquella tierra ; que ia mira al Levante. Esta pues , que empieza desde aquel *Promontorio* , que llaman *Scythico* , al mismo ella arrimada , toda es al principio impenetrable por las nieves. La que se sigue mas adelante , no está cultivada , por la fiera barbaridad de los que la habitan. Estos son los *Scythas* (b) *Androphagos* , i los *Sagas* , divididos con una Region , que por sus innumerables fieras es inhabitable. Despues de la Provincia de los ultimos , vuelven otros dilatadissimos espacios , infestados de las fieras tambien , que llegan hasta el monte , nombrado *Thabin* , que sobre el Mar está eminente. Bien apartado de el empieza , a ² levantarse el *Tauro*. Los *Seres* quedan en medio , una Nacion de hombres , sumamente amadores de la Iusticia ; i ³ mui nombrados , por el modo que tie-

(a) Es el Oriental , que señaló en el Cap. 2. de el Lib. 1.

(b) Que comen hombres.

tienen en sus commercios ; Pues dexando sus haciendas solas en el campo , sin que esten ellos presentes , los efectuan.

[*Tiñendose (a) de su voluntad los cuerpos.*]

Ansi hahora agradó el volver este lugar. Despues inquirimos su verdadera leccion. Todo el cuerpo da a entender , que se teñian , i , segun es mi sentimiento , temporariamente; en la ocasion , conviene a saber , de salir a la guerra , para mostrarse a los enemigos con figura mas horrible , como dice Cesar en el *Commentario 5. de la Guerra Gallica*. I para esso , de qualquiera manera , habian de ir mucha parte desnudos : Ansi Pli-
nio dice tambien de las mugeres de los propios *Britannos* , *Que se teñian con una ierba en el color de Ethiopes* , celebrando ciertos sacrificios , ansi mismo desnudas. Los hombres en pero el color que tomaban , sin duda era azul , como se convence de el lugar de Cesar , despues ia de controversia bien larga i de donde despues Marcial llamó a los *Britannos* mismos *Ceruleos* , esto es ; azules. Pero Herodiano , mas de docientos años inferior , dice de Ellos en el *Lib. 3. Que su tinctura era de labores varias , i de figuras de diversos animales ; i su desnudez universal*.

(a) *Utrò sed potior lectio vitro. & alibi expendimus.*

sal porque se lograsen pudiendose ver. Serian estas pinturas sin disputa perpetuas, como de otras Naciones Pintadas es notorio. I Solino, que aqui quiso mas exprimir a Herodiano, que de sus Antesignanos a otro alguno (porque en mi sentencia es bien posterior) lo conocio ansi manifestamente, añadiendo: Que aquellas Imagenes de los Britanos, impressas desde la niñez, crescian juntamente con los miembros.

² *Bien apartado de él empieza a levantarse el Tauro,]*

Dudoso queda, a quien se refiere este *De él* si al *Mar*, o al monte *Thabis*; i ambos puede sin inconveniencia: si bien yo prefiero la relacion al *Thabis*. Este que aqui llama monte *Thabis*, en el Capitulo siguiente dice Pomponio, (a) *Que es un Promontorio de el mismo monte Tauro, con que entra al Mar.* I conviene mui bien, con decir hahora de el mismo *Thabis*, *Que está sobre el Mar imminente.* Pero parece, que se ocasiona de aqui alguna objecion bien calificada. Si el *Thabis* es una parte de el *Tauro*, i el *Tauro* empieza desde la costa de el *Mar Eoo*, o *Oriental*, segun dixo en el *Cap. 15.* de el *Lib. 1.* Cómo ha de ser posible, que lexos de el *Thabis* se levante el *Tauro*, que es mi interpretacion? Mas la satisfaccion, aunque dissimulada, está en el lugar proprio de

(a) Pag. 502.

de el Lib. I. Donde significa, *Que es ansi, que desde las costas Orientales empieza el monte Tauro* [con el Promontorio *Thabis*, conviene a saber] *pero que despues de larga distancia, es quando cresce en eminencia sublime.* Tiene pues su principio el *Tauro*, imminente al Mar con el Promontorio *Thabis*; procede ansi no mui levantado, i quando ha continuadose por buen espacio en moderada elevacion, despues se aumenta descollado, i terrible. En el intermedio pues, entre el Promontorio i la excessiva altura suia, coloca hahora a los *Seres*.

3 *I mui nombrados por el modo que tienen en sus comercios &c.]*

Variamente refieren este modo los Escriptores antiguos, pero la variedad se reduce a algunas circunstancias; pues todos en lo principal convienen, infiriendose de sus relaciones: que los *Seres* vendian sus telas, o sus hilados, sin la molestia de los conciertos, i sin estar presentes; sino exponiendolos en el campo, con el indicio de su valor: i despues quando volvian, hallando el precio, que los Mercaderes les dexaban; i ellos con sus mercaderias tornaban a su Patria otra vez. Diferencian en pero en el lugar hasta donde llegaban los Estrangeros a estos mudos contratos; i ansi mismo en la forma de la permutacion. Solino quiere, que no admittan por valor otras mercaderias, que les llevassen. Ammiano, que trasladó a Solino, hubo de

decir lo proprio. Eustathio , que mas cumplidamente nos lo quenta , i de quien menos memoria , o ninguna , hacen los modernos , despues que con particularidad dio noticia de el silencio, que en sus demandas i respuestas solian tener los Seres con los forasteros , i de el modo de entenderse entre si, muestra , Que por dineros hacian sus ventas , i ansi mismo por otras mercaderias , con que tambien las permutaban. En los Scholios a Dionysio lo enseña , los otros son lugares communes a todos.

LA INDIA.

CAPITULO VIII.

EL INTERPRETE.

LA INDIA ORIENTAL , que es la que conocieron los Antiguos , i de la que ansi mismo habla Pomponio , no solo es el limite de la Asia por el Oriente ; sino de toda la Tierra Firme tambien : si bien lo concibio de otra manera Ptolemeo , interponiendo antes los *Sinas* (la *China* se nombra hoi aquella Region) ignorados de Mela.

A lo muy distante pues sigue de ordinario la infidelidad de su noticia , i solo lo que a la INDIA ha sucedido siempre , pudiera ser el credito de Aphorismo tan seguro. Notable es el lugar de Strabon a este proposito por largo espacio , desde que empieza el Lib. 15. i Megasthenes le antecedio , derogando casi absolutamente la fé de
los

los Indicos Historiadores. Tres expediciones se cuentan , haber llegado a estos ultimos fines , *La de Hercules* , *La de Baccho* , i despues *La de Alexandro Macedon* : i las remanencias de sus exercitos , quando volvieron a los suios , fueron el seminario maior de estas mentiras. Quien hai , como enseña Aristoteles en su Poetica , de tan severa amarillez i sobrecejo , que refiriendo algo admirable , no ponga algun aumento de su proprio caudal , para crecer la admiracion ; i mas si viene a ser de parte tan remota , que sin segundo examen ha de quedar su proposicion por original testimonio ? Esta fue sin duda la ocasion , de que oppuestas se hallassen las deposiciones de unos testigos de vista , como el proprio Strabon refiere , a las que de la misma suerte hicieron otros ; i porque el pidio alguna indulgencia en el animo , i en los oidos de su Auditorio. Ambos pues , Strabon , i Pomponio , repitieron las opiniones mas repetidas , i por esso probables mas ; si bien essas proprias expuestas hoí duran a otra no menor alteracion , i mudanza ; principalmente en los nombres propios , por el largo transcurso de tiempo , que despues se ha seguido ; i ansi mismo por la translacion de diversas Lenguas , a que han passado.

El Epitome de Stephano , como otros , atribuen la denominacion de esta INDIA al rio *Indo* , que largamente la termina por el Oceaso ; i al mesmo Rio denomina Plutarcho solo (a mi no se me acuerda haberlo visto en otro alguno) en su Erudito Opusculo de los *Ríos* , de un noble mancebo , llamado tambien *Indo* , que vició , en unas Fiestas O sacrificios de Baccho , a una Infanta , que ministraba en ellos. Era antes el nombre de el Rio *Mausolo* , pero perseguido despues aquel Indo de el padre de la offendida , huyendo de el

morir como el Fannio de Marcial , se arrojó a la muerte ; precipitandose en el propio rio Mausolo , i dexandole desde entonces su nombre. La Region misma ha conservado el suio continuamente en todas las edades.

P O M P O N I O .

LA INDIA , no solo se arrima al Piélago (a) *Eoo* , sino tambien al que, volviendo a mirar al Medio dia , diximos , que se llamaba *Indico* : (b) I de aquella parte terminandose con las montañas de el *Tauro* , de la de el Occidente lo queda con el rio *Indo* : Estendida tanto espacio por donde son sus costas , quanto puede continuamente navegarse en sesenta dias con sus noches. Ansi pues está retirada lexos de nuestros Climas , que en algunos lugares suos ninguna Estrella aparece de las (c) dos Septentrionales : i las sombras de

(a) La division , i nombres de estos Mares, los previno Mela en el principio de el Cap. 2. de el Lib. 1. I en el propio lugar , la situacion de la INDIA, como aqui ahora la repite. Dixo pues allá : *Ab Oriente Indus &c.* i poco despues : *Speſtant enim etiam Meridiam Indi , &c.*

(b) De la de el Mar *Eoo* , que es el Oriente.

(c) Las dos que llamaron *Polares* los Antiguos , una en cada qual de las dos *Quas*.

de los vultos , de otra manera que en las otras partes , (a) vuelven al Medio dia.

Pero en efecto ella es Region fertil , poblada en gran manera de varios generos de hombres , i tambien de diversos animales. *Hormigas* cria no menores , que perros mui grandes ; de quien dicen , que al (b) modo de los *Gryphos* , guardan el oro , que se ha sacado de las minas , haciendo gran mal , a los que llegan a tocarle. Tambien engendra *Serpientes* mui terribles , que algunas dan muerte a los *Elephantes* , rodeandose a ellos , i despues mordiendolos. Siendo tan fecundo en algunos districtos su suelo , i tan opimo , Que miel destilan las hojas de los arboles ; I en las selvas se hallan capullos de lana ; I las cañas partidas , de nudo a nudo sirven para gondolas , capaces para dos , i algunas para tres personas.

Li 2

Los

(a) Esto es claro en aquellas Tierras , que estuviessen de la otra parte de el Tropico de Cancro hacia el Medio dia , quando el Sol anduviesse aquellos Signos Estivales.

(b) De que hizo memoria en el Lib. 2. Cap. 1.

Los traxes de sus habitadores son diferentes , i ansi sus costumbres. Vnos andan vestidos de lino , i otros de la lana , que diximos. Algunos con pieles de fieras , i de aves: I parte de ellos pasan desnudos ; i parte , solo cubiertos lo que es para la honestidad necesario. Algunos son baxos de cuerpo , i de pequeña statura ; i otros tan altos , i robustos , que usan facilmente , i sin embaraço , de los Elephantes , siendo alli grandissimos , ansi como de los caballos nosotros. Vnos hai , que imaginan , ser cosa mui loable , no quitar la vida a animal alguno , ni probar de su carne : I otros solo de pescados se sustentan. Algunos dan muerte a sus parientes , i a sus padres , como a victimas de Sacrificios , antes que los años , o la enfermedad , los pongan macilentos ; i tienen por piadosa veneracion suia , el celebrar de sus cuerpos conuities : Otros , quando llegaron a vejez mui ultima , o la enfermedad les sobrevino , se salen a la soledad , sin pena alguna , para esperar la muerte. Pero entre ellos los mas Sabios , que de las Sciencias tienen uso , i noticia , no es-

peran aquel fin suio ; sino arrojandose ellos propios en hogueras , placenteros , i gloriosos , se le apresuran.

Entre las ciudades de sus Poblaciones (que son en gran numero) la ilustrissima , i la maior , se llama *Nysa*. De sus montes *Meros* esta sagrado a Iuppiter. En aquella Ciudad entienden, que nascio Baccho ; i que se crio , quando pequeño , en una Cueva de este Monte. de donde los Griegos Escriptores se ocasionaron , o por su error, (a) o por apariencias de el successo , para decir , que habia sido el proprio Baccho cosido en un muslo de Iuppiter. (b) Las costas , desde el *Indo* hasta el *Ganges* , tiene la Nacion de los *Palibotros* ; desde el *Ganges* , al (c) *Iolida* (menos donde los grandes calores

Ii 3 res

(a) Esto es , por significar los Griegos el *muslo*, con la voz *μυρος* , *meros*. Vulgar es la fabula de Baccho , desde el Hymno de Orpheo a Sabazio.

(b) Son de el Mar Indico , o Meridional.

(c) Turbadissimo está Pomponio en los nombres de estos Lugares de la INDIA , pudiendonos recelar de su certidumbre , por no haber memoria de ellos en otros Auctores , i ansi quedar en duda , si fuessen Rios , Ciudades , o Promontorios. Solo se induce mas por la parte , de que fuessen Rios , el empezar con la distribucion , que hace , *De el Indo al Ganges* , &c.

res impiden , que pueda habitarse) otra Nacion de color atezado , que en cierta manera son *Ethiopes*. Desde el Iolida al *Cudo* las plaias van derechas , que ocupan Gentes ; que andan desnudos ; i que abundan de cosas , que crian aquellos Mares. Promontorio es el *Tabis* , con que entra al Mar el *Tauro*. I un Cerro , (a) que angulo es i punta de el un Lado , principio hace al otro Lado tambien , que vuelve al Medio dia.

Rios son el *Ganges* , i el *Indo* ; aquel , recogido de muchas fuentes , que salen de un monte de la India , llamado *Hemodo* , i todas reducidas a una madre , viene a hacerse el mas caudaloso de aquella Region ; pues esplaiandose por algunas partes mas dilatadamente , quando corre mas angosto , se ensancha a diez mil passos , i en (b) siete bocas se reparte. El *Indo* , originado de el monte *Paropamiso* , recibe
en

(a) Algo se huvo de alentar con la version este lugar de Mela , para su perspicuidad. Dice pues , Que en lo ultimo de el Lado Oriental de la INDIA se levanta un Cerro , con que el Lado fenece ; i ansi viene tambien a ser principio de el otro Lado , que vuelve al Medio dia.

(b) Significa ansi , quando entra en el Mar.

en si tambien otros Rios, pero los mas illustres, *Cophes*, *Acesine*, i *Hydaspes*: i ansi con otras aumentada su corriente, se diffunde en anchura bien espaciosa; i desde entonces casi llega a ser igual con el Ganges. Despues, quando, con algunas no pocas vueltas; i de grande circunferencia, ha rodeado una Montaña, vuelto a crecerse robusto otra vez, baxa sin torcerse; i entero; hasta que a la mano izquierda, i a la derecha, dividido, por dos puertas, mui lexos distantes, sale al Oceano.

En frente de el Promontorio TABIS, iace la Isla *Chryse*; en frente de el GANGES la *Argyre*. La una tiene (de esta suerte lo escribieron los Antiguos) el suelo de oro; la otra, de plata. i ansi, como sin duda lo parece, o de la Causa, tomaron ocasion los Nombres; o (a) de los Nombres, se fingio la Fabula. A la *Taprobana* señala Hipparco, o por una Isla, grande con exceso; de el otro Orbe; o por la parte

li 4

te

(a) Porque χρυσός, *Chrysos* es el Oro en la Lengua Griega; i ἀργύριον, *Argyrion* es la Plata.

te suia primera. I casi se le puede dar credito , supuesto que ella se habita; i de ninguno se quenta , que haia llegado a su contorno. Oppuestas a las de el INDO , estan aquellas *Puertas* , que llaman *de el Sol* , en tanto grado inhabitables , que la perversa calidad de el aire ambiente , al punto quita la vida , a los que entran por ellas. Entre las mismas (a) puertas se interpone *Patalene* , Provincia que , por los calores intolerables , está despoblada en algunas partes. Desde aqui , hasta donde empieza el *Mar Bermejo* , es tierra imposible de caminarsse , i desierta ; cui polvo mas parece ceniza. Por essa razon , raros , i pequeños son los Rios , que la bañan : pero de ellos los mas conocidos , tenemos noticia , que sean , el *Tuberon* , i el *Arusaces*.

Al *Mar Bermejo* , llaman los Griegos , el *Mar Erythreo* , (b) o porque el sea de esse color , o porque en aquel distrito huviesse reinado *Erythras*. Tempestuoso pues , aspero , profun-

(a) Las de el Indo se han de entender.

(b) Porque , Ἐρυθρὸς , *Erythros* , es aquel color encendido , que tira a colorado.

fundo , i oportuno , mas que los otros , para grandes animales marinos , impele al principio las plaias , que van igualmente cediendole ; de suerte que quando el no entrára mas adentro , fuera en algun modo un Seno ancho. Pero dos veces rompe aquellas orillas , que fue dexando corvas , i en ellas vuelve a abrir dos Senos. El *Persico* se llama , el que está mas vecino a las Provincias , que habemos referido ; i el que está mas adelante , el *Arabico*. El Seno *Persico* , por donde recibe al Mar , procediendo de una parte i de otra derechos sus dos lados , contiene , como en un cuello , su grande entrada. Despues , apartandose la Tierra por gran distancia , i en iguales espacios de un lado i de otro , con un gran circulo de plaias ciñendo (a) El al Pielago , viene a representar , en la figura , la cabeza de un hombre. La boca , por donde entra el Seno Arabico , es mas angosta ; i su anchura toda tambien menor ; pero El es algo mas prolongado

(a) El Seno mismo se ha de entender , como en su original significó Pomponio.

do hacia (a) dentro, (b) i los lados mucho mas largos. Ansi pues llega a penetrarse en lo mas interior, i mediterraneo, que alcanza a tocar en el monte Casio de la Arabia, i casi en la Egipto, con una como punta; continuandose siempre menos, i menos ancho, i quanto mas se introduce, mas angosto.

² *Opuestas a las de el INDO, estan aquellas Puertas, que llaman de el Sol, &c.*]

Este es de los lugares de maior controversia, que tiene hoy nuestro Geographo: en donde io, conservando su leccion antigua, que todos alteran, hallé aquellas *Puertas de el Sol*, encubiertas hasta hahora en continuas tinieblas. De erudicion recondita consta esta **ILVSTRACION**, en que se necessita de testimonios Griegos en su Lengua propria, i de el decoro, i propiedad de la Latina. Permittan pues los Estudiosos, que quando hallamos *Luz*, que entre por las Puertas de el Sol, no *Desluzgamos* esta observacion nuestra, transfiriendola a la Lengua Castellana, que

(a) *La tierra adentro*, es aqui, *recessus*.

(b) Con esto significa, que en su forma es largo i angosto; no redondo i ancho, como el *Persico*, que comparo a la cabeza de un hombre. O entiende estos **Lados**, de los que hace el Mar en el transito desde el Erythreo al Seno Arabico, que este transito es mas largo i mas angosto, que el de el Seno Persico, aunque no tan derecho; i a ambos Transitos ansi los habra exprimido con la voz *Lados*.

que aqui es impropria. Brevemente , si el SEÑOR concede vida , se logrará con otras de no menor novedad , en mi Edicion Latina.

EL SENO PERSICO.

CAPITVLO IX.

EL INTERPRETE.

EL *Mar Rubro* , enseña Pomponio , que rompiendo la Tierra dos vezes , se Enseña en el *Golfo Persico* , i en el *Arabico*. De este Mar pues Bermejo hablamos despues ; aqui , que es su lugar proprio , algo de el SENO PERSIANO. Mas proximo está al Oriente de el Sol , i ansi el Auctor empieza por El , porque va procediendo en su Descripcion hacia el Occaso. La forma , que Me la le da , con que imita a la cabeza de un hombre , repitio Plinio ; mas los siguientes Geographos no la observaron. Los Persas vecinos , que desde Cyro empezaron a ser Nacion illustre , le dieron nombre. ansi lo dice Eustathio en Dionysio ; i en Homero , Lib. 1. de la Iliada , *Que a los Persas Perseo* ; Rei que , refiere nuestro San Isidoro en sus Etymologias , passó de Grecia a la Asia , i debelandolos con dura i larga guerra , ultimamente vencidos tomaron su nombre. Hoi universalmente conservan el mismo , aunque los Naturales en el idioma proprio llaman a su Region *Farsi* , i *Farsistan*.

P O M P O N I O .

DESDE los principios pues de el Mar Bermejo , que señalamos , hasta el SENO PERSICO , son desiertos espacios , menos donde habitan (a) los *Cheilonophagos*. A la mano derecha de los que entran navegando el mismo Seno, se situan los *Carmanos* , Nacion que nada tiene , de que pueda vestirse ; ni miesses , de que hacer pan ; i ansi mismo sin ganados , i sin casas. Con ² las pieles de los pescados se cubren : i de su pulpa se sustentan ; i todo el cuerpo tienen mui poblado de vello , fuera de las cabezas. Mas mediterraneos vienen a estar los (b) *Gedrosos* , i despues se siguen los (c) *Persas*. El rio *Cethis* corre entre los *Carmanos* , i mas adelante el *Andanis* , i el *Corios*. En aquella parte de tierra, que oppuesta iace en frente de la boca de

(a) *Que se sustentan con tortugas* , dice la palabra.

(d) De ellos hizo memoria en el Cap.2. de el Lib.1.

(c) Su situacion se ha de tomar de el mismo Cap. 2. quando inmediatamente dice : *Et Persis ad Sinum Persicum*.

de el Seno , son los terminos de los *Babylonios* , i *Chaldeos* ; i dos illustres Rios, el *Tigris* , que está mas cerca a la Provincia de los Persas , i mas adelante el *Euphrates*.

El *TIGRIS* , deribandose despues de la misma forma , que quando sale en su principio , continua su curso , hasta que llega a la plaia de el Mar. El *EV-PHRATES* , abierta una desmesurada boca , no sale solamente , de donde nasce ; sino se despeña tambien mui caudaloso : ni parte luego con su corriente los campos ; sino esparciendose difusamente , perezoso en remansos , i por largo espacio detenidas sus aguas , i esplaiadas sin madre ; quando despues rompe por una orilla , figura toma de legitimo Rio ; i ia entre riberas rapido , i ruidoso , por los *Armenios* , i *Cappadoces* , camina al Occidente ; i desaguára en Nuestro Mar , sino le obstara el Monte Tauro. Desde el pues se vuelve al Medio dia , i entrando , los primeros por los *Syrios* , i por los *Arabes* despues , no permanece en su discurso hasta que fenece en el Mar ; sino que , siendo excesivo su raudal

en-

entonces , i navegable , viene a morir esparcido en pequenísimos arroyos ; i sin salir ; como los otros Rios , por boca alguna conocida a las ondas de el 3 Pielago , el mismo se consume.

Al otro costado de este Seno Persico rodea aquella Region , que se estiende (a) entre uno i otro Golfo. Su nombre proprio es la *Arabia* , i el apellido la *Feliz*. No es ancho su distrito , pero fecundissimo de el Cinnamonomo , de el Incienso , i de otros aromas olorosos. La maior parte suia tienen los *Sabeos*. i la que cae mui vecina a la boca de el Seno , i corresponde a los Carmanos oppuesta , la tienen los *Macas*. Al espacio , que (a) entre las dos bocas se ofrece a la vista , selvas , i peñascos le hacen fragoso. En medio de ellas hai tambien algunas Islas ; pero *Ogyris* es la mas nombrada de todas , por guardar el Sepulcro de el Rei Erythras.

(a) El Persico , i el Arabico.

(b) De los Senos de el Mar Erythreo , de quien ahora habla , el Arabico , i el Persico.

1. EL SENO PERSICO, &c.]

Todas las Impresiones de Pomponio, menos las muy primeras, donde en continuo contexto proceden los Libros, dividen aqui nuevo Capitulo, empezando el octavo (que el nono es segun nuestra distribucion) desde las palabras propuestas, con el titulo de EL SENO PERSICO. Quan intempestiva sea en este lugar la division, que pertenezca a este Seno, facilmente lo conoscerá, quien advirtiere, Que igualmente hahora se ocupa en la delineacion, ansi de el *Seno Persico*, como de el *Arabico*; mostrandonos, Como se infunden ambos de el Mar Bermejo. Despues en pero, que en commun huvo descripto a los dos, singularmente habla de cada uno, i de las cosas, que con propiedad les pertenecen. Las que tocan pues al PERSICO, empiezan desde donde io de nuevo hice la division de su Capitulo, dexando la de el *Arabico* en el proprio lugar, que siempre el ha tenido, por ser el que con buen derecho le compete.

2. Con las pieles de los pescados se cubren,]

Ichthyophagos, enseña Pomponio, que eran los *Carmanos*: esto es, que pescos era su alimento. De muchas otras Naciones se refiere lo mismo: de manera que señas fueron en los Escriptores antiguos, que pertenecieron no a una Gente sola: advertencia, que prevenida, reservará de no pequeños errores al estudioso Geographo. Pero verdaderamente

que

que con cierta singularidad parece, pudo convenir a los Carmanos este nombre, pues no solo se alimentaban de los pescos, sino tambien, sin duda, de sus gruesas costras, i espinas, fabricaban sus chozas, como de otros Ichtyophagos refiere (a) Arriano: de la pulpa ansi mismo de los pescados, seca al Sol, en vez de harina, hacian pan, como de otros lo ha dicho el proprio Mela; i esso insinua aqui, añadiendo, que ni tenian mieses, de que hacer pan; ni casas en donde guarecerse: bien ansi como quando dice antes, que les faltaba de que poder vestirse; i despues señala, que con los cueros de los propios pescados se cubrian: materia que para esse uso podria parecer estraña, i poco oportuna, al que no tuviesse advertida la diferencia, que (b) Plinio hace, de las exteriores coberturas, con que se visten los pescos: *Algunos*, dice, *se cubren con cuero, i con pelos, como los Becerros, i Caballos marinos; algunos con solo el cuero, como los Delphines; otros con cortezas como los galapagos, &c.* De una Gente en la Mauritania refiere lo mismo Strabon en el Lib. 17. i que juntamente con vestirse de sus pieles, de ellas hacen lechos para dormir.

El

(a) Lib. 8. *Dé expedit. Alexandri*, sive *De Rebus Indicis.*

(b) Cap. 12. Lib. 9.

3 *El mismo se consume.*]

Por ventura no hai en la Geographia Antigua maior variedad, que la que de el rio *Euphrates* se refiere en sus Libros; i haciendole siempre compañero de el *Tigris*. En su fuente diffieren, ia siendo una la de ambos, ia mui distantes; i colocandola unos en diversissimo lugar, de donde otros la pusieron. Ansi despues varian en sus progresos, ia juntos, ia divididos; como ultimamente en su fenecimiento, i salida al Mar. El fin suio, que de las palabras de Pomponio se conoce, como hoi se lee en la Edicion Plantiniana; suena en la nuestra Española. Si bien la leccion antigua de todas las Impresiones era mui tolerable. Seria su sentido, (a) *Que pequeño arroyo fenecia i se acababa él mismo, despreciado i humilde, sin llegar al Mar, el que antes era caudaloso i navegable.* i por ella estaba Philostrato, quando en el Lib. I. de la vida de Apolonio dice, hablando de el *Euphrates* proprio, *Que la maior parte suia fallecia en la Tierra, sin llegar al Mar.* I podriamos decir, tenia tambien por su parte la parecida fortuna, o naturaleza de otro Rio de España, que en el Reino de Granada corre entre Alhama i Velez: cuja corriente atenuada en su mismo curso, desfallece i se acaba ella propria, antes que llegue al

Kk Mar

(a) *Verum ingens modò & navigabilis. Inde tenuis rivus despectus emoritur, &c.*

Mar con larga distancia. Pero por la leccion refingida , que de la emendacion es de nuestro Pinciano , parece está no obscuramente , lo que Lucano enseña , conviene a saber, (a) *Que esparcido el Euphrates por los campos, a la manera de el Nilo , los riega , i fertiliza,* I con esta noticia por ventura le amanecerá luz a un lugar de Iosepho , que hasta hahora le veo dexado en tinieblas. (b) Dice pues de el *Euphrates* , que rio le reconoce de los quatro de el Paraiso , *Que ansi mismo se llama Phora , que significa Dispersion o Esparcimiento.* De qualquiera manera pues esparciendose , provendria , que El propio, sin salir al Mar , se acabasse , i consumiesse disgregado , i divertido. Siendo ansi , que los mas Escriptores de la *Geographia* afirman , que , o solo , o con el Tigris , desagua en el Seno Persico. Mas por la sentencia de Pomponio habemos podido hallar hasta hoi , estas probables congeturas.

EL

(a) Lib. 3. *Sed sparsus in agros.*
Fertilis Euphrates Pharie vice fungitur undæ.

(b) Lib. 1. Ant. Cap. 2.

I EL SENO ARABICO.

CAPITULO X.

EL INTERPRETE.

Este es el otro SENO de el *Mar Rubro*, a quien el mismo comunicó su nombre, siendo llamado tambien como el, juntamente con SENO ARABICO, el *Mar Rubro*, o *Erythreo*. Esto no estaba puesto en uso, segun io lo entiendo, en la edad de Mela, como despues lo observo en las ILVSTRACIONES de este Capitulo. Pero aqui juzgué necesario advertir un descuido grave de un Geographo cuidadoso, i por esso mas digno, de dexar prevenida de él a la Estudiosa Juventud. Paulo Merula en una Dissertacion, que hizo de los Mares, hablando de los *Internos*, i injustamente confundiendo con el *Mediterraneo* otros, dice, *Que de el Oceano Oriental rompen por la Tierra dos Mares, el Persico, i el Rubro.* siendo manifiestamente de el *Meridional*. Atencion me dió pues, el congeturar, de donde pudo venir en semejante pensamiento. porque si se ofrece a estar por él San Isidro Etymologico, quando muestra en el Lib. 13. Cap. 17. *Que dividido este Mar Austral en dos Senos, de ellos el que está de parte de el Oriente, se nombra el Persico.* Eso es para significar la colocacion de ambos, donde viene a ser mas Oriental el Persico, que el Arabico; i a la letra lo trasladó de Plinio, si bien dando mas luz a su sentencia, contenida en el Cap. 24. de el Lib. 6. De manera que alli es mui otro su concepto. Despues imaginé, si pudo equivocarse en unos versos de Manilio, que

luego refiere? Dice pues el Poeta: (a) *Que entre el Oceano haciendo invasion en la Tierra otras dos vezes* (significando asi los mismos dos Senos) *i que esto viene a ser*, SVB MEDIVM SOLEM. juzgando, que entendia alli Manilio *La Plaga Oriental*, siendo casi vulgar, que por el MEDIO SOL se entiende el *Medio dia*. Pero lo mas cierto es, el no saber, de donde a sentencia igual se huviesse persuadido.

Los Arabes pues, sus vecinos habitadores, le dieron nombre, dice Eustathio. Mi opinion es, que antes le tuvo el Seno, llamandose *Arabico*: i de El le tomaron aquellas Gentes. De la voz Hebrea HARAB, *Vespera*, *La Tarde*, se denominó sin duda, para significarle mas Occidental; como significó al *Persico* mas Oriental arriba Plinio. Sino es que tambien la misma Region primero se llamasse *Arabia*, como por la razon propria, *Hesperia*, esto es, *Vespertina*, se nombró España en la edad antigua. Hoi dicen al Seno, *Mar de Mecha*, sus Comarcanos.

P O M P O N I O.

AL OTRO Seno los ARABES todo le coronan. El lado, que el derecho viene a ser, a los que por (b) El van entrando, contiene las Ciudades, *Carras*, *Arabia*, i *Gandamo*. En el otro lado, desde lo mas interior, que hace la

(a) Lib. 4. *Altera sub Medium Solem duo bella*, &c.

(b) Por el Seno.

la (a) punta de el Seno , la primera ciudad es *Beronice* , entre el (b) *Heropolitico* , i *Scrobilo*. Mas adelante , entre los Promontorios , *Morononon* , i *Coloca* , estan las ciudades , *Philoteride* , i *Ptolemaida*. Despues de el Promontorio *Coloca* , las ciudades , *Arsinoe* , i otra *Beronice*. Luego hai una *Selva* , que cria hebanos , i olores ; i un *Rio* hecho artificialmente , i por esso indigno de passarle en silencio : desmiembranle de la madre de el Nilo , por uno como fosso. Fuera ia de el Seno , pero en el (c) corvo margen aún de el Mar Bermejo algun trecho infestan las fieras , i por essa caussa está desierto de habitacion ; otro trecho habitan los *Candéos* , aquellos , a quien , por la ocasion de

Kk 3

ali-

(a) *Angulus* la llama ahora , i en el Capitulo antecedente *Fastigium* : i ambas voces significan bien la forma , que tiene lo ultimo de el Seno.

(b) A estos dos hace Ortelio Promontorios ; Plinio nombra *Seno* al *Heropolitico*. Por los *Promontorios* , parece que estan los otros dos , que se siguen , entre quien *Mela* interpone otras Ciudades. Por los *Senos* , el nombrarse en los segundos , los *Promontorios* , i no en los primeros , donde mas legitimamente habia de estar la indicacion.

(c) Ansi lo dixo arriba en el Cap. 8. Pero dos vezes rompe aquellas orillas , que fue dexando corvas.

alimentarse de serpientes, llaman (a) *Ophiophagat.*

En la tierra mas interior vivieron los *Pygmeos*, un genero de gente mui disminuida, i que fenecio lidiando con las grullas, por el interes de sus sembrados. Hai tambien mucha variedad de *Aves*, mucha de *Serpientes*. De estas son principalmente aquellas dignas de memoria, que siendo mui pequeñas, pero de efficacissimo veneno, salen en cierto tiempo de el año de el barro espeso de las lagunas, i en grande exambre volando, caminan hacia Egypto. Pero luego, a la misma raia de sus confines, se oponen al enquentro, en otro esquadron, aquellas aves, que tienen por nombre *Ibidas*, i peleando con ellas en batalla, segun quentan, las consumen.

De las *Aves*, en primero lugar, se debe poner la *Phenix*, que siempre es sola una; i ansi ni de natural copula se concibe, ni se produce de algun parto: sino despues que constante en la vida, se continuó por la edad de quinien-

(a) Nadie ignora, que ὄφης , *Ophis* sea la serpiente.

nientos años , sobre un lecho , que cons-
 truye , compuesto de varios aromas , se
 requesta , como para empollarse a si
 propria , quedando ansi de su cuerpo
 disuelta. Despues volviendose a produ-
 cir , de la materia corrompida de sus
 miembros , ella se concibe a si misma
 de si misma renasciendo otra vez. Quan-
 do ia pues está crecida , conduce a Eglyp-
 to los huessos de su cuerpo anciano,
 envueltos en myrrha ; i en la *Ciudad*,
 que llaman *de el Sol*, los coloca en py-
 ra de oloroso nardo , venerandolos , en
 memorable funeral , como cosa sagra-
 da. Aquel Promontorio , con que se
 cierra este (a) Mar , se dice *Keras de*
el Austro. Lo que despues se sigue , es
 impenetrable.

I EL SENO ARABICO]

Tiempo huvo , en que io estuve persuadi-
 do , que el *Mar* , que los Griegos llaman
Erithreo , los Latinos *Rubro* , i los Espa-
 ñoles *Bermejo* , hasta despues de el Empera-
 dor Augusto , fue constantemente tenido solo
 por aquel pedazo de Oceano Meridional , que

Kk 4 se.

(a) Sin duda es el *Rubro* , i queda este lugar resti-
 tuido , que tan viciado estuvo antes. Esta toda es *Aus-
 tral* Plaga , i por su forma misma se llama el Promon-
 torio *Keras* , *Keras* , que es *cuerno*.

señala con este nombre de *Mar Rubro* Pomponio en el Capitulo 8. de este Libro, i tambien en el 9. sin que se estendiese su appellido al uno de los dos Senos, que de èl se inffunden, es a saber, AL ARABICO, a donde hahora habemos venido, i que tan conocido es despues acà con el nombre de el *Mar Bermejo*. I hoi, confiesolo tambien, con dificultad mudo esta sentencia. No hallo lugar de Auçtor mas antiguo, Latino o Griego, que nombrandole *Mar Rubro*, o no padezca error en la escriptura, o no pueda entenderse con propiedad de este *Oceano Erythreo* señaladamente; que ansi le llamaron los Geographos inferiores, que envió el Emperador Theodosio a medir el Orbe de la Tierra. Si hallo innumerables testimonios en ambas Lenguas, de todo genero de Escritores, i de todas edades, en que expresamente solo entienden por este *Mar Rubro*, el Oceano Meridional, o Indico, que antecede a los dos Senos, *Persico*, i *Arabico*. Eustathio, grande Interprete de Homero, i de Dionysio el Periegete, despues de significar la opinion de su Geographo, que es la que aqui he referido por mas probable, añade luego, Que algunos otros promiscuamente llamaban *Rubro* al mismo Seno *Arabico*, i al *Oceano* de donde procede; bien ansi como se conoce, que Plinio el Maior confunde a los propios con el nombre de *Rubro*, en el Cap. 11. de el Lib. 5. Pero

ninguno de los dos obsta a la proposicion, con que aqui empezó mi discurso, pues ambos son inferiores en la edad. Vna Auctoridad si al parecer, contra quien no huviera que repugnar, si fuera tal su mente. Los Libros Sagrados, digo, cuia Interpretacion Latina, tan repetidamente en muchos lugares, llama *MAR RUBRO* al proprio *Seno Arabico*, por donde el Pueblo de DIOS pasó a pie enjuto; i en donde quedó anegado el de Egypto. Mas su Original Hebreo dista mucho de esse sentido, porque en él siempre aquel Seno se nombra el *Mar Soph*, que es como si dixera, *Mar de carrizos*, o *cañas de laguna*. Rabbi Salomon a este proposito enseña, *Que alli Soph significa el Junco, i que aquel Mar se llamaba ansi, porque en su contorno copiosamente naciañ aquellas Cañas*. Pero rara es la observacion, que io hago, de quanto le fue fatal al nombre de este *Seno Arabico*, confundirse con el nombre tambien de el *Oceano*, de donde se origina, como hahora vimos en Plinio, i en Eustathio. Rabbi Aven Esdra, inquiriendo la Etymologia de este *Mar Soph*, despues que refirio la opinion de aquellos, que sintieron lo que de Rabbi Salomon hahora referimos, dice luego, *Que otros juzgaron, haberse llamado Soph, porque esta voz significa tambien el FIN. i que aquel Mar es el Fin i termino de el Mundo, que esto es el Oceano*. I luego el mismo Rabbino impugna esta sentencia,

advirtiendlo, *Que el Seno Arabico, es manifiesta cosa, no ser el Oceano.* I no percibe, que confundian ansi aquellos eruditos Hebreos con un appellido a ambos, llamandolos *Mar Soph*, esto es, *Termino i Fin* de el Orbe, como los Griegos, i Latinos ansi mismo a los dos promiscuamente el *Mar Rubro*.

El SENO PERSICO pues, de quien antes habló Pomponio, no padecio este commun appellido con el Oceano, de donde se deriva. Salmasio imaginó en las Exercitaciones Plinianas, que se reservó, Por ser mas pequeño Golfo, que el ARABICO. Otras razones pudo hallar de maior conveniencia, en tantas como dan los Auçtores Antiguos a la denominacion de *Rubro*, que a este Seno con el Oceano son proprias, i al Persico no.

LA ETHIOPIA.

CAPITVLO XI.

EL INTERPRETE.

ANsi como la SCYTHIA, al lado Septentrional, se estiende largamente por la *Asia*, i por la *Europa*; i el *Tanais*, que divide a estas dos Partes de el Orbe, corre por medio de aquella Region: de la propria suerte por el lado Meridional se alarga la ETHIOPIA; i el *Nilo*, que parte terminos entre las dos Partidas, la *Africa*, i la *Asia*, por medio de esta otra Region atrabiesa caudaloso, dexando a la ETHIOPIA,

Asia-

Asiatica, i *Libyca*, no de otra manera, que en los Libros antecedentes vimos, era la SCYTHIA, *Europea*, i *Asiatica*. De donde, segun es mi sentencia, se debe interpretar Homero en el principio de el Lib. 1. de la *Vlissea*, Quando hace dos a las ETHIOPIAS, conviene a saber: *Oriental*, i *Occidental*; esto es, *Asiatica*, i *Africana*, pues al Occidente se llega mas la Africa, i la Asia al Oriente. Cuyo lugar de el Poeta no entendia Plinio, confundiendo a ambos ETHIOPES, *Orientales*, i *Occidentales*, en los desiertos de la Africa, Lib. 5. Cap. 8. Pero por mi interpretacion ha de estar Heliodoro Lib. 9. de su *Historia Ethiopica*; i lo que observa, sin esta atencion, Ortelio en su *Thesoro Geographico*, en la voz ETHIOPIA.

De ETHIOPES ORIENTALES hace tambien memoria Herodoto en el Lib. 7. i ansi mismo se deben reputar los de la Asia; *Cuios Cabellos*, dice, *que son lisos, no crespos como los de los Occidentales*. Pomponio entre los Libycos pone en el Cap. 4. de el Lib. 1. *Ethiopes blancos*, que el llama *Leuco-Ethiopes*. i siendo unos i otros bien estraños, poco ilustrados han sido de la observacion de los Modernos, si menos repetidos tambien de los Geographos Antiguos.

En espacio pues tan dilatado, como el que occupaban los ETHIOPES, pudo persuadirse el mesmo Plinio Maior, que en su edad se contenian Provincias, de quarenta i cinco Reies; pero que todas primero se comprehendian en el nombre solo de la ETHERIA, que despues se nombró ATLANTIA; i finalmente de un hijo de Vulcano, llamado *Ethiope*, la ETHIOPIA. Este ultimo bien se le pudo tambien originar de voz Griega, como notaron otros, que signifique a sus habitantes, o *quemados*; o *negros*, pues

gualmente les convienen ambas cosas . Pero maior es aún la ETHIOPIA , que hoi conoscemos, que la de los Antiguos. De Aquella , que ellos tuvieron noticia , dicen , Que hoi es Señor el Rei de los Abissinos , que en su lengua llaman , *Ioan Belul* , que es *Alto* , o *Precioso* ; no *Preste* , o *Presbytero* , esto es , el *Preste Iuan* , como erradamente piensa el vulgo de los mal eruditos. La otra Parte , conocida de nuevo , que en la edad presente se dice , la ETHIOPIA EXTERIOR, por estar mas Meridional, i consiguientemente menos mediterranea , tiene otros diferentes appellidos , como *Reies* ; diversos tambien en la Religion , pues algunos son Christianos , Mahometanos otros , i algunos Gentiles.

P O M P O N I O .

DESPVES de este sitio ignorado , estan los ETHIOPEs. Suia es la *Meroe* , primera tierra , que rodeandola el Nilo , la dexa hecha Isla. A alguna parte de esta Nacion , porque prorrogan el curso de el *vivir* la mitad mas que nosotros , los llaman (a) *Macrobios* ; i alguna otra parte , porque *vinieron* de Egypto , (a) *Automolas*. Hermosos son sus rostros , i bien proporcionada la estatura de sus cuerpos , i que

(a) *Macrobios* , i *Automolas* , significan en la Lengua Griega , lo mismo que Pomponio dice de ellos.

que obligan a respecto en cierta manera , bien ansi como profesores ; que se muestran ser , de las mas perfectas Virtudes. Entre ellos es costumbre , El elegir , para que todos le obedezcan , al que hace bentaja en la speciosa compostura de el cuerpo , i en las fuerzas. Maior abundancia tienen de oro , que de cobre ; i ansi juzgan aquello por mas precioso , de que alcanzan menos. Con el cobre se adornan , i prisiones hacen de el oro para los delinquentes. En cierto sitio tienen siempre copiosamente manjares prevenidos , a donde , para comer , puede venir qualquiera : llamanle *Mesa del Sol* , i afirman por cierto , que las cosas , que ordinariamente alli se ponen , successivamente vuelven a nacer por virtud divina. Vn *Lago* hai , en que bañados los cuerpos , (a) relucen como con aceite ; pero que de el se bebe , segun es liquido i delgado : i tan sutil i tenue , para soste-
ner

(a) Este lugar restitui a su leccion verdadera de Solino , que de Pomponio se habia trasladado. *Est Lacus , quo perfusa corpora , quasi olivo , pernitent* , se ha de leer en *Mela*. Mal pues lo pensaron , los que mudaban a Solino , por la escritura viciada de Pomponio.

ner lo que en el se cae , o con cuidado se hecha , que aún las hojas sacudidas de los ramos vecinos , no las permite sobre la agua, sino las unde, i lleva a lo hondo. Hai tambien cruelissimas fieras ; i (a) *Lycaones* variados con manchas de todos los colores ; i las *Sphynxes* , de el modo , que nos refieren , que es su figura. Hai aves maravillosas , las *Tragopanes* con sus cuernos ; i las *Pegasos* , con orejas de caballo.

Despues , a los que prosiguen las costas hacia el Viento (b) Coro , nada les ocurre memorable. Vastos espacios son todos , interrumpidos con robustos Montes ; i unas plaias , que mas parecen (c) riberas. Mas adelante se sigue un espaciosissimo trecho , sin habitacion , ni cultura , dexando en duda algun tiempo. Si despues , de la otra parte suia , estuviesse el Oceano , que rodeasse la Tierra ? O , si abrasada de los incendios

(a) El nombre significa , que son especie de *Lobos*.

(b) Es Viento Occidental.

(c) Con singular propiedad está dicho , por que las plaias de el Mar siempre son llanas ; i por la maior parte las riberas de los Rios fragosas. Ansi lo advirtio aqui Ioachin Vadian.

dios de el Sol , se estendiese la Africa sin fin ni termino ? Pero habiendo sido enviado de los (a) suios Hannon Carthagines , a explorarlo ; despues que por (b) la Puerta de el Oceano huvo salido , i rodeado gran parte suia navegando , afirmó en sus escritos , *No haberle faltado el Mar , sino el mantenimiento.* I un cierto Eudoxo , en la edad de nuestros avuelos , huyendo de Lathyro , Rei de Alexandria , salio (segun asegura Nepote) a este Mar por el Seno Arabico , i llegó en su navegacion hasta la Isla Gades. i esta es la caussa , de que de algunas cosas de essa costa , tengamos noticia.

(c) Siguenfe pues a aquel trecho , que ahora diximos , estaba sin cultura de habitantes , algunas Naciones de hombres Mudos , que de las señas se sirven , en vez de las palabras. Algunos de ellos ningun sonido pueden hacer con la lengua ; sin las lenguas mismas estan otros: Otros tienen tambien los labios pegados,

(a) De la Republica de Cartago.

(b) El Estrecho de Hercules se ha de entender sin duda.

(c) Caminando hacia el Occaso.

dos, i solo debaxo de las narizes un pequeño agugero , por donde beben con pajas de avena ; i quando tienen appetito de comer , nos quentan , que sorben uno a uno granos de aquellas mieses , que ordinariamente alli nascen de suio. Algunos hai ansi mismo , que antes que passara por alli Eudoxo , tan ignorantes estaban de el fuego ; i el uso de el les agradó tan maravillosamente , que llegaban con afficion excesiva , a abrazar aún las llamas ; i escondian las brasas en el seno , hasta que las hallaban offensivas.

Mas adelante de ellos , un grande cerco , con que se (a) encorva la plaiia , incluye dentro una Isla , en donde, refieren , que habitan mugeres solas, vellosas en todo el cuerpo , i que por si conciben fecundas , sin la communiçacion de los hombres. Siendo ansi mismo en la condicion tan asperas i indomitas , que despues de cogidas i pres-

sas,

(a) Sin duda parece, se ha de entender de la entrada que hace el Mar en la Tierra , impelido hacia el Septentrion , despues de lo que la Africa se habia alargado hacia el Medio dia. i Luego llama *Seno* a este Cerco.

sás , apenas con ligaduras pueden con- tenerlas , a que no se defiendan , i resistan. De esta manera lo refirió Han- non, i se le dio crédito , por haber traí- do los cueros de algunas , a quien ha- bian dado muerte. De la otra parte de este (a) Seno , se levanta mucho el Mon- te , *Carro de los dioses* (ansi le llaman los Griegos) que arde con fuegos con- tinuos , (b) Mas adelante de el Monte mismo , un *Cerro* , verde a la vista , procede trecho largo ; i largamente ce- ñido de las plaías de el Mar. Desde el parecen en mas distancia , de lo que puede alcanzarse a ver con los ojos , des- cubiertos aquellos campos , que tenidos son por de los *Panes* , i de los *Satyros*. Acreditose esta opinion , de el haber advertido , que no habiendo en ellos señales algunas , de que se cultivassen ; ni albergues , que pudiesen ser de sus habitantes , ni otros algunos indicios suyos ; i una summa soledad entre el dia , i mas summo el silencio : de no-

Ll

che

(a) El que ahora poco antes significó , diciendo: *Vn grande Cerco , con que se encorva la plaia.*

(b) Esto es , procediendo por la costa Meridional tambien hacia el Occaso.

che aparecen ardiendo fuegos en muchas partes, i ansi se representan como aloxamientos militares , dilatadamente esparcidos. escuchanse sonaxas , i adufes , i suenan flautas rusticas de mas vehementemente harmonia , que las que suelen oirse entre los hombres.

Luego , vuelven otra vez , a proseguirse los *Ethiopes* ; mas ni tan abastecidos son como los otros , que habemos dicho ; ni en la proporcion de el cuerpo semejantes ; porque estos son mas pequeños , i menos cultos , i con (a) *Hesperio* appellido diferenciados. En los confines pues suos , está una *Fuente* , que el ser de el *Nilo* , en algun modo se hace creible ; *Nuluch* la llaman los circunvecinos. i puede imaginarse , que sea el proprio (b) nombre ; pero corrompido ansi en el barbaro language. Vn *Rio* tambien se origina de esta Fuente , (c) i de el mismo gene-

ro

(a) Congetura es mia , que insinua aqui a los *Nigritas* ; con cuió nombre se significa su color , siendo Latino , a quien aludio (segun io imagino , i no ignorando la interpretacion de otros) diciendo, *Nomine Hesperio*. En la otra nuestra Edicion se examinará el valor de mis razones.

(b) De el Nilo.

(c) De el mismo , que el Nilo tambien ; porque

va

ro produce Animales , si bien mas pequeños : i quando los otros Rios encaminan su curso al Oceano , solo este , volviendose por en medio de la Region , discurre hacia el Levante ; dexando incierto , a donde vaia a parar con su corriente. De aqui pues se colige , que de esta Fuente recogiendo-se el Nilo , i desviado luego algun tiempo por camino inaccessible , i por esso ignorado ; quando ia ha llegado hacia la plaga Oriental , vuelve a manifestarse. Occasionandose de aquel espacio , en que passa escondido , que se imagine , que Este Rio se conduce a otra parte ; i que de otra diferente , Aquel se deriva.

Criase en el distrito de (a) estos propios , una fiera no grande , llamada (b) *Catoblepa* ; mas de cabeza tan robusta , i tan pesada , que puede sustentarla dificultosamente , i por essa razon trae mui inclinada la boca hacia la

Ll 2 tier-

va refiriendo las razones , que persuaden , ser este rio i el Nilo uno mismo.

(a) Los *Ethiopes* , de quien va hablando.

(b) El nombre dice la propiedad de el bruto , en inclinar la cabeza *hacia la tierra mirando*.

tierra. pero por otra esquisita propiedad, digna mas de que no la olvidemos: pues no siendo ella de manera alguna offensiva, ni acometiendo, ni mordiendo; en mirandola a los ojos, da muerte. En frente (a) de los propios se muestran las Islas *Gorgades*, habitacion, segun dicen, en algun tiempo de las *Gorgonas*. I ultimamente el Promontorio, que tiene por nombre, (b) *Hesperu-Keras*, termina aquella Tierra.

¹ *I las Sphinges, de el modo, que nos refieren, que es su figura]*

Esta es la sentencia (c) de Pomponio en este lugar, assegurandonos de ella Diodoro Siculo, que aqui las vezes tiene de su Interprete. Dice pues en el Lib. 3. de su *Bibliotheca*, hablando de las proprias *Sphinges Ethio-picas*, *Que no diffieren en la forma de aquella, con que las pintan*. Ansi lo dixo tambien Plinio de los *Egipanes*, como se notó a la margen de el Cap. 8. en el Lib. 1. donde nues-

tro

(a) Ethiopes.

(b) Ansi le nombra tambien Cappella. El nombre dice, *Cuerno de el Occaso*, por la forma sin duda, como el otro Promontorio, con que se cierra el Mar Bermejo, dixo tambien llamarse *Keras de el Austro*. Este en pero se dice *De el Occaso*, porque desde el empieza el lado Occidental de la Africa.

(c) Verba eius: *Et quales accepimus, Sphinges.*

tro Geographo enseña , *Ser de ellos aquella la figura que publica la fama.* Pero la de la *Sphinge* Ausonio la pintó en el *Gripho Ternario* bien , i con pocas palabras. conviene a saber, *Que Ave era en las alas , Leon en los pies , i Muger en el rostro.* En los antiguos Monumentos Sepulcrales era su forma mui frecuente , i en todos con diferencia mui poca. En una de excessiva grandeza , dice Plinio , *Que,* en vez de Sepulcro , estaba guardado en Egipto el cuerpo de Amasis su Rei. De cuyo lugar io observo mas la postura , como siempre representaban a la *Sphinge* , que era sentada. Refiriendo pues Plinio sus medidas , la altura la toma , (a) *Desde el vientre a lo summo de la cabeza :* manifestamente significando de esse modo , que al suelo llegaba el vientre ; i sentada solo era posible semejante posicion. Ninguna se halla de otra manera , entre quantas duran hoi en los marmoles funerales. Tambien no eran raras en los propios las figuras de los *Egipanes* , hahora nombrados , con las de la larga progenie suia, *Panes , Satyros , Faunos , Sylvanos , Silenos , Tityros , Marsyas , i Midas ;* pero con alguna variedad en su forma , mas de ninguna manera tanta , como la que se puede inducir de Pomponio , quando añade en el mismo Cap. 8. *Que los Satyros fuera de la cara , nada tienen*

Ll 3

nen

(a) Lib. 36. Cap. 12. *Altitudo a ventre ad summum apicem in capite LXII. pedum.*

nen de hombres : pues los que en los Sepulcros se representan , quando menos , hasta la cintura tienen de la figura humana , exceptos los cuernos. Bien , pues Mela remitte a la pinctura su imagen , nos parecio diligencia no importuna , dar la de algun *Semica-pro* , i así tambien la de alguna *Sphinge* , copiadas de los propios Monumentos , pues son los Originales mismos , a que se remittio Pomponio , i los otros Escriptores antiguos. En la Tabla de los *Blemmyas* (*) se hallarán juntos.
 2 *Las Tragopanes con sus cuernos* ,]

Este es sin duda el nombre cierto , que tuvieron en la Antigüedad , que de tantas maneras se halla alterado en los Escriptores. Llamabase pues aquella ave *Tragopan* , porque los *Cuernos* , que tenia , eran como de *cabron* , a quien dicen *Τράγος* , *Tragos* los Griegos ; i *pan* , porque tenia la cabeza *colorada*. De esse modo figura a la propia ave (a) Plinio , i que todo lo demas de el cuerpo era de un color obscuro. Siendo así que al *Pan* , que tenían por deidad Silvestre los Gentiles , le pintaban de la propia suerte. Virgilio lo dixo en la Ecloga de Cornelio Galo. En donde Servio añade una razon bien encubierta , esta es , *Que pintaban a Pan con la cara colorada , por la semejanza de el Æther* ; i luego interpreta , *Que Æther es Iuppiter*. Pero entenderá esta alusion , el que aquí consul-

(*) Pag. 169. de esta edicion. (a) Lib. 10. Cap.49.

sultare nuestra Poetica Secc. X. quando alli se habla de Iuppiter.

LA COSTA DE EL MAR

ATLANTICO, SVS ISLAS,

I SV TERMINO.

CAPITVLO XII.

EL INTERPRETE.

LOS Terminos de el MAR ATLANTICO, parece, que con cuidado mas singular que los de los otros Mares, los haia descripto Mela. Desde donde este Mar empieze, se colige en las palabras primeras de este Capitulo: Esto es, Que el un Limite suio se debe reputar, desde el Promontorio *Hesperu-Kera*, en quien fenecio el Capitulo antecedente. En él habló de la *Ethiopia*, i aunque alli dixo, *Que en aquel Promontorio se terminaba aquella Tierra*, no se debe entender de la *Ethiopia* en manera alguna, pues en el Cap. presente, procediendo adelante, despues de el Promontorio mismo, lo que se sigue, enseña, es aún de los *Ethiopes*. Es pues su concepto, Que en aquel Promontorio, ansi como fenece el Lado Austral de el Mar, i de la Africa; ansi empieza tambien el Occidental de los dos mismos, con que legitimamente pudo llamarse *Hesperio* el Promontorio. La costa pues, que desde él empieza, dice, que se baña con ondas de el ATLANTICO MAR, teniendo El alli su principio.

Mas Plinio, que por Norte tuvo en la na-

vegacion de su GEOGRAPHIA a Pomponio ; en este Termino , donde empieze el MAR ATLANTICO , juzgó por mas seguro , seguir al Numida Iuba , hijo de Iuba Rei de Numidia , como a Africano , i Auctor proprio , i natural de aquella tierra ; i ansi refiere de él en el Cap. 29. de el Lib. 6. *Que desde el Promontorio Mosylite , toma principio el MAR ATLANTICO.* Este es pues el mismo Promontorio , que llama *Mosylon* Ptolemeo , i Orosio ; i *Mossylico* , Solino. Pero siendo ansi , que de la Tabla 4. de el proprio Ptolemeo en la *Africa* , consta manifestamente , estar El vecino al cuello , por donde se infunde el Mar Bermejo en el Seno Arabico , Termino , parece , que mas propriamente haia de ser , donde empieze o acabe el mismo Mar Bermejo : i que quedé en larguissimos espacios distante , de donde pueda decirse *Hesperio* , o *Occidental* , por ser Meridionalissimo ; i tambien de donde pueda el Oceano imaginarse ATLANTICO. Error fue este de Plinio , que si en la verdad no tiene disculpa ; ia por seguir al Historiador Iuba , sin examinarle , padecio aquel engaño. No en pero digno es Auctor tan grande , de que Salmasio en este lugar hable de el con palabras tan indignas , como pudiera , i suele , no injustamente de su Solino , el mas torpe i pedante Escritor sin duda , de quantos hoy permanecen de los Antiguos.

El otro Termino pues , que Pomponio señala al MAR ATLANTICO , bien insigne quedó a la posteridad , pues el Principio es , i el Fin de su Descripcion , conviene a saber el Promontorio *Ampelusia*.

De el Monte *Atlas* vecino se denomina el Mar i el Monte agudamente imaginaron los Eruditos , Que , por la figura Metathesis , se llamó de el verbo , *Ταλάω* , *Talao* , que a los Griegos , es *Sosten-*

ner ; habiendo fingido antes , que por su altura Sostenia los Cielos. De donde *Tάλας Talas*, que es lo mismo que *Atlas* ; transpuestas las letras , se halla *Por el que trabaja mucho*.

Ob. *naboudis POMPONIO*.

DESDE este Promontorio hace principio aquella Frente , que vuelta ia hacia el Occaso , se lava con el MAR ATLANTICO. (a) El Primero trecho suio es aún de los *Ethiopes*. El Medio ningunos le tienen , porque , O está abrasado de el excesivo calor , O cubierto de arenales , O infestado de serpientes. A la Parte , de el calor abrasada , corresponden en frente las *Islas* , que dicen , haber habitado las *Hesperidas*. Entre los Arenales el monte *Atlante* , levantandose entero , pero con riscos tajados , siendo todo el un despeñadero i precipicio inaccessible , quanto mas va subiendo , tanto mas va adelgazandose a su cumbre. i porque mas alto se levanta , que puede percibirse con la vista , hasta esconderse entre las nubes ;

no

(a) Esto es , De Aquella Frente , que vuelta hacia el Occaso se lava con el Mar Atlantico.

no solo se ha llegado a decir, que toca con su cima al Cielo, i a las Estrellas, sino que los sustenta tambien. Opuestas a el estan las *Islas Fortunadas*, que de su propria naturaleza abundan de los frutos; i naciendo (a) successivamente todos los años, alimentan, sin que esten cuidadosos, a sus habitadores mas cumplida i regaladamente, que las otras Ciudades cultivadas. Vna de ellas, por la notable propiedad de dos fuentes, es summamente insigne: Los que gustan de la primera, se deshacen riendo, hasta que mueren; i el remedio, para los que ansi adolecen, es beber de la segunda.

Los más vecinos pues a aquel trecho, que las fieras infestan, son los *Himantopodes*, hombres que andan (b) agobiados, por tener floxas las piernas;

(a) Mirificè videtur nostræ interpretationi prætulisse facem Horatius, de Iisdem Insulis canens Epod. 16. inter alia:

Reddit ubi Cererem tellus inaurata quotannis,

Et imputata floret usque vinea &c.

& in omnibus subintelligitur *Quotannis.*

(b) No entendio aqui a Mela el Auçtor de las Exercit. Plinianas, i quiso ansi enmendarle. Plinio puso la voz Griega con su interpretacion Latina: *Himantopodes Leripedes.* I exprimiendo Solino a ambos, a

i ansi quentan de ellos , que mas van arrastrando , que andando , quando se mueven. Despues se siguen los *Pharusios* , en otra edad , quando Hercules passó a las Islas *Hesperides* , Nacion rica : groseros hahora , i fuera de el ganado , con que se sustentan , sumamente pobres. Desde aqui en pero empiezan ia los campos a ser mas fertiles , i las selvas deleitosas se pueblan de arboles Terebinthos. Ni aún las plaias de los *Nigritas* , i de los *Getulos* , que ocupan por alli vagantes , son infecundadas ; pues mui afamadas quedan , con las conchas de los murices , i purpuras , finissimas para teñir ; i ansi mismo con las granas que alli se tiñeron.

Lo restante es , (a) la costa de la *Mauritania* hacia el Mar Exterior ; i

Mela digo , i a Plinio , a ninguno entendio el Grammatico. Mas nuestra version declara la mente de Pomponio.

(a) Es la costa suia al Oceano , porque de la que tiene a Nuestro Mar , ia habló en el Cap. 5. de el Lib. 1. A la de ahora llama , *Ora Exterior* , con que se confirman mis interpretaciones de los Mares *Exterior* , i *Interior* , en todos tres Libros contenidas. I es ansi mismo este el *Vltimo Trecho* , que , sin expressarle , insinua , que se sigue al *Primero* , i al *Medio* , que nombró en el principio de este Capitulo.

el angulo postrero , o punta , que hace la AFRICA , que viene hasta alli ensangostandose ; rica , si bien no tanto , de aquellos mismos bienes : Pero en los demas , ansi con maior excesso , i abundancia , que no solo vuelve las mieses , quando las siembran , con mui colmado aumento ; sino que algunas ofrece tambien , nascidas (a) de suio. Aqui , se dice , que reinó Anteo ; i un testimonio bien claro de esta fabula parece , que se muestra, Que es un cerro moderado , que semeja la figura de un hombre , tendido la cara hacia arriba ; i los Naturales refieren , que es su Sepulcro. de donde : quando succede , haber sacado alguna parte , lluvias sobrevienen de modo , que hasta que se restituie aquello , que se sacó , perseveran. (b) De los que alli habitan , algunos asisten en los bosques ; pero vagando menos de una parte a otra , que

(a) Es lo que ahora poco antes dixo tambien de las *Isas Fortunadas*.

(b) Desde aqui es la DESCRIPCION GEOGRAPHICA de el Lado de la Mauritania al Mar Exterior , o Oceano porque lo que aqui ha precedido de Ella , ha sido HISTORICA DESCRIPCION.

que los que hahora diximos : otros se contienen en Ciudades , que las mas opulentas , como entre aquellas , que no son grandes , se nombran , *Silda* , *Volubili* , i *Prisciana* , que estan la tierra adentro : pero junto a la marina , *Sala* ; i *Lyxo* , a la ribera tambien de el rio *Iunxo*. Mas adelante son , una *Colonia de Romanos* , i el rio *Zilia*. i despues aquel Promontorio , que ia se arrima a Nuestro Estrecho , llamado *Ampelusia* , desde donde tomamos el Principio ; Termino i Fin de la costa de el Mar Atlantico , i juntamente de nuestro ASSVMPTO.

² *Los mas vecinos pues a aquel trecho , que las fieras infestan , son los Himantopodes.*]

Desde el Promontorio *Hesperu-Keras* es la frente de la Africa al Occidente. Esta frente pues hasta el Estrecho Gaditano , la divide en tres partes. La primera , dice , que es aún de los *Ethiopes* : La segunda , que viene a estar en medio ; es inhabitable ; por calor , por arenales , i por animales ponzoñosos. Estas dos expressamente las señala Pomponio en el principio de este Capitulo. La tercera parte , i ultima , dissimuladamente la significa , denotandola , desde aquella Nacion , que inmediata es a los limites , que puso

a la segunda. Es pues aquella Nacion de los *Himantopodes*, a quien siguen despues los *Pharusios*, &c. hasta el Estrecho. Claro se conoce esto de el contexto propio, que ahora propusimos. *Los mas vecinos pues a aquel trecho, que, &c.*

SALAS en su edicion del año M. DC. XLIV. coloca esta Nota antes del Indice: „ Debese en pero ad-
„ vertir tambien, que los primeros tres pliegos de esta
„ Impression, se estamparon mas de un año antes, que
„ se continuassen los siguientes; porque se tuvo prime-
„ ro diferente designio, i asi contienen algunas vo-
„ zes escusadas, como para explicacion de el contexto.
„ En el tiempo pues intermedio de el año referido, sa-
„ lió a luz la otra Impression de el *Pomponio traducido*
„ de *Latin en Castellano*, el año 1642.



ERRATAS.

Pag. 25. lin. 25. *que* que, p. 46. l. 11.
dondo donde, p. 66. l. 21. *intre* entre, p.
82. l. 27. *sentirde* sentir de, p. 266. l. 7.
dexú dexó, p. 270. l. 23. *per* por, p. 381.
l. 1. *occasiou* occasion, p. 424. nota l. 1.
(b) (a).

FIN.